PK6111 .1853 v.1
Avesta, die heiligen schriften der
Princeton Theological Seminary–Speer Library
1 1012 00027 7600

DATE DUE

Ill [redacted]
due [redacted]

DEMCO 38-297

Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/avestadieheilige01spie

AVESTA

DIE

HEILIGEN SCHRIFTEN DER PARSEN.

ZUM ERSTEN MALE

IM GRUNDTEXTE SAMMT DER HUZVÂRESCH-ÜBERSETZUNG

HERAUSGEGEBEN

VON

Dr. Friedrich Spiegel,

PROFESSOR DER MORGENLÄNDISCHEN SPRACHEN AN DER UNIVERSITÄT ZU ERLANGEN, MITGLIED DER KÖNIGL. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU MÜNCHEN UND DER DEUTSCHEN MORGENLÄNDISCHEN GESELLSCHAFT ZU HALLE UND LEIPZIG.

I. BAND: DER VENDIDAD.

WIEN, 1853.

AUS DER KAIS. KÖN. HOF- UND STAATSDRUCKEREI.

LEIPZIG, BEI WILHELM ENGELMANN.

Seiner Excellenz

Herrn

Dr. von RINGELMANN,

K. B. Staatsrath im ausserordentlichen Dienst etc.

in ehrfurchtsvoller Ergebenheit

gewidmet

von dem Herausgeber.

Einleitung.

§. 1.

Die Sammlungen der Handschriften.

Seitdem Anquetil du Perron's Uebersetzung des Avesta zuerst die Augen der Alterthumsforscher darauf hinlenkte, dass noch Ueberreste der heiligen Bücher der alten Perser übrig seien, seitdem haben mehre der Reisenden im Oriente ihre Aufmerksamkeit auf diesen Gegenstand gerichtet und Handschriften dieser Werke anzukaufen gesucht, die nach ihrer Rückkehr grösstentheils in öffentliche Bibliotheken übergingen. Durch diese Sammlungen, welche in Paris, London, Oxford und Copenhagen aufbewahrt werden, ist die vorliegende Ausgabe des Avesta möglich geworden.

Vereinzelte altpersische Manuscripte waren bereits vor Anquetil nach England gekommen und finden sich noch jetzt dort in den öffentlichen Bibliotheken vor *). Der erste systematische Sammler aber ist und bleibt Anquetil du Perron. Seine nach seiner Rückkehr in der kaiserlichen Bibliothek zu Paris niedergelegte Sammlung ist nicht etwa ein Conglomerat von Handschriften, welche sich ihm

*) Nämlich: 1) Ein Manuscript des Vendidad-sâde von R. Cobbe der Bodleian library in Oxford geschenkt (Vergl. unten). — 2) Eine Handschrift des Yaçna, früher im Besitze Th. Hydes, jetzt im britischen Museum. Cf. Casley's Catalogue of Kings library p. 246. — 3) Ein anderes Manuscript des Yaçna soll sich in der Bibliothek des Magdalen College zu Cambridge befinden. — 4) Ein Codex enthaltend die kleineren Yeshts und einige andere kleine Stücke, die zur parsischen Liturgie gehören. Dieser Codex wurde von Frazer gekauft und befindet sich nun auf der Radcliffe library zu Oxford (Nr. 258 in Frazer's Sammlung). Derselbe wird im dritten Bande dieses Werkes benützt werden.

zufällig zum Kaufe darboten, Anquetil ging offenbar darauf aus, das Wichtigste mit nach Hause zu bringen und das Verzeichniss der Bücher, welche er als nicht käuflich bezeichnete, beweist, dass seine Wünsche noch weiter gingen als seine Ankäufe. Seine Sammlung ist die am meisten benützte und das Meiste was bis jetzt für die Parsenschriften geschehen ist, wurde mit Hilfe seiner Handschriften geleistet.

Fast zu gleicher Zeit mit Anquetil und von diesem auch noch gekannt, sammelte de Guise seine Handschriften. Im Jahre 1813, wenn wir nicht irren, wurde diese Sammlung der Bibliothek des East India House zu London einverleibt. Ein kurzer englischer Catalog dieser Sammlung war schon früher erschienen, eine französische Wiederholung desselben gibt das Journal asiatique 1828.

Als der bekannte dänische Sprachforscher R. Rask sich auf seine Reise in den Orient begab, erhielt er von der Universitätsbibliothek zu Copenhagen den Auftrag zum Ankauf von Handschriften, und er erwarb bei seinem Aufenthalte in Bombay die jetzt in Copenhagen befindlichen altpersischen Handschriften. Rask richtete vornehmlich sein Augenmerk darauf, die ältesten Handschriften zu erhalten, was ihm durch glückliche Umstände auch gelang. Seine Sammlung ist im Cataloge der indischen Handschriften der Copenhagner Bibliotheken anhangsweise beschrieben, wir können hier der Kürze wegen auf diese Arbeit verweisen.

Endlich müssen wir zum Schlusse noch der Sammlung von Sir William Ousely gedenken, welche erst vor einigen Jahren von der Bodleian library zu Oxford angekauft worden ist. Was diese Sammlung an Handschriften für den älteren Theil des Avesta enthält, ist allerdings unbedeutend, wichtig sind aber mehre Werke späterer Parsen, die sich in dieser Sammlung befinden, für das Verständniss des Grundtextes.

Dies sind die hauptsächlichsten Sammlungen von Handschriften des Avesta, aus ihnen ist die Collation der Handschriften entnommen, welche für diesen und die folgenden Bände dieses Werkes benützt worden sind. Sollten sich sonst noch irgendwo Handschriften dieses Werkes befinden, so ist mir wenigstens nichts Näheres darüber bekannt geworden.

§. 2.

Die Handschriften des Vendidad.

Aus den oben angeführten Sammlungen sind nun für den vorliegenden den Vendidad enthaltenden Band nachstehende Handschriften benützt worden:

A. Handschrift des Vendidad mit Huzvâresch-Uebersetzung Nr. 5 in de Guise's Sammlung. Diese Handschrift besteht aus zwei verschiedenen Theilen, einem alten, dessen Schrift der Hand, welche den Copenhagener Yaçna (cod. Nr. 5) geschrieben hat, so nahe kommt, dass man fast vermuthen möchte, beide Handschriften seien von dem nämlichen Abschreiber geschrieben. Der jüngere Theil der Handschrift ist neu und erst in de Guise's Auftrage hinzugefügt, um die Lücken der älteren Handschrift zu ergänzen. Nur der ältere Theil ist von mir verglichen worden, da der jüngere ohne bedeutenden Werth ist. Dieser ältere Theil der Handschrift besteht nun wieder aus zwei Lagen von Blättern, von welchen die eine die Zahlen ૩૩—૫૬ trägt und Theile von Farg. III und IV enthält, nämlich von den Worten: [illegible] (p. ૧૮ dieser Ausgabe), bis zu den Worten: [illegible] (ibid. p. ૩૦). Die zweite und grössere Lage alter Blätter beginnt mit dem Anfange von Farg. IX und reicht bis zu Farg. XXII, 52 (pag. ૧૬૪ dieser Ausgabe). Diese Blätter sind mit den Zahlen ૧૫૩—૨૬૩ gezeichnet, doch scheinen diese Zahlen erst nach Ergänzung der fehlenden Theile zugesetzt zu sein. Gegen das Ende der Handschrift sind mehre Blätter falsch gebunden und auch schon in Indien falsch paginirt. Fol. ૨૮૮ sollte vor Fol. ૨૭૬ stehen und die Reihenfolge der letzten Blätter ist: ૨૮૬, ૨૬૩, ૨૬૦, ૨૬૧ und ૨૬૨. Viele Blätter, besonders am Anfange der Lagen sind sehr beschädigt und daher die Collation zuweilen lückenhaft. Da der Schluss fehlt, so findet sich auch keine Unterschrift.

B. Vendidad in Altpersisch und Huzvâresch, aus der Universitätsbibliothek zu Copenhagen und näher beschrieben in Westergaard's

Catalog p. 111 (Nr. I). Nach der Unterschrift am Ende des Werkes wurde die Handschrift im Jahre 673 der jezdegirtischen Aera ([illegible]) von einem gewissen Mihrvân-ben-keichosru geschrieben. Die ersten zwei und neunzig Blätter fehlen, der Codex beginnt mit Farg. V, 79. Die meisten Blätter sind beschädigt, namentlich fol. 184—303 in einem solchen Grade, dass sie fast unbrauchbar sind.

C. Vendidad in Altpersisch und Huzvâresch, aus der Pariser kaiserlichen Bibliothek (Fonds d'Anquetil Nr. 1). Ueber diesen schönen und werthvollen Codex hat schon Anquetil gesprochen (Zend-Avesta I. 2. p. IV, V). Er hat 488 Seiten und ist von dem Destur Dârâb zu Surate im Jahre 1127 der jezdegirtischen Aera (= 1758 u. Z.) geschrieben und ganz vollständig.

D. Fragment des Vendidad in Altpersisch und Huzvâresch III a. der Universitätsbibliothek zu Copenhagen. Es endigt dieses Fragment bereits mit Farg. II, 37 und ist a. a. O. näher beschrieben worden.

E. Vendidad in Altpersisch und Huzvâresch, Nr. II der Copenhagener Universitätsbibliothek, 677 pag., ohne Unterschrift. Dieser Codex ist nach Rask's Versicherung von einem aus Persien gebrachten Originale abgeschrieben worden. Cf. a. a. O.

F. Aus der kaiserlichen Bibliothek zu Paris, gewöhnlich mit Nr. II. Suppl. d'Anq. bezeichnet (Collation Olshausen's).

Ohne Huzvâresch-Uebersetzung ist der Vendidad ferner auch in den Vendidad-sâdes enthalten. Von diesen habe ich verglichen:

a) Vendidad-sâde, auf der Bibliothek des East India House, Nr. 1 in de Guise's Sammlung. Ohne Unterschrift, doch jedenfalls der älteste Codex des Vendidad-sâde, den ich gesehen, aber ohne bedeutende Varianten, weshalb ich ihn auch nur bis zum sechsten Fargard verglichen habe.

b) Vendidad-sâde Nr. 2 in de Guise's Sammlung. Schöne und ziemlich correcte Handschrift, 346 Blätter Fol. Nach der Unterschrift im J. 1127 nach Jezdegirt vollendet.

c) Vendidad-sâde Nr. 321, der Bodleian library zu Oxford, 350 Bl. 4., geschrieben im J. 1050 nach Jezdegirt (= 1681 u. Z.). Dies ist die Handschrift, welche R. Cobbe im Jahre 1723 der genannten Bibliothek geschenkt hat. Die Unterschrift lautet:

(sic) [illegible]
[illegible]
[illegible]

d) Vendidad-sâde, der kaiserlichen Bibliothek zu Paris. Dieser Codex ist von E. Burnouf lithographirt herausgegeben worden (Paris 1829—43, Fol.) und neuerdings durch den Wiederabdruck von H. Brockhaus (Leipzig 1850) allgemein zugänglich gemacht, so dass eine nähere Beschreibung überflüssig wäre.

e) Die Bombayer Ausgabe nach den Varianten, welche in Brockhaus Ausgabe des Vendidad-sâde mitgetheilt sind. Nur die Varianten der beiden ersten Fargards wurden der Vergleichung wegen mitgetheilt.

Die Vendidads mit Uebersetzung unterscheiden sich von den Vendidad-sâdes auch äusserlich so bedeutend, dass wir schon aus diesem Grunde die obige Unterscheidung und verschiedenartige Bezeichnung vornehmen zu müssen glaubten. Es erklärt sich auch dieser äussere Unterschied hinreichend durch den verschiedenen Gebrauch dieser beiden Gattungen von Handschriften. Die Vendidad-sâdes sind zum liturgischen Gebrauche bestimmt, die einzelnen Textabschnitte folgen in der Ordnung wie man sie beim Lesen braucht. Der Vendidad ist demgemäss aus seiner gewöhnlichen Ordnung gelöst und die einzelnen Capitel zwischen die im zweiten Theile des Yaçna enthaltenen Abschnitte eingeschaltet worden. Die Vendidads mit Uebersetzung dagegen sind gewiss zum Studium des Textes bestimmt gewesen. Dieser ist daher in seiner Ordnung geblieben. Man hat der bessern Uebersicht wegen die einzelnen Capitel noch in kleinere Abschnitte zerlegt, die den Versen in unseren heiligen Schriften entsprechen. Auf diese Weise ist die verschiedene Anordnung Grund genug zur Theilung der Handschriften in die obigen zwei Klassen, indem die Vendidads mit Uebersetzung sowol als die Vendidad-sâdes durch ein gemeinsames Band unter sich vereinigt sind.

Betrachten wir aber nun obige Handschriften in ihrem gegenseitigen Verhältnisse, so stellt sich bei einer genaueren Vergleichung sehr bald heraus, dass der Codex C eine so genaue Aehnlichkeit mit der Handschrift B hat, dass er entweder eine Abschrift aus derselben

oder mit ihr aus einerlei Quelle geflossen sein muss. Dies beweisen nicht blos die Lesarten dieser beiden Handschriften, welche sie meist noch mit mehren anderen gemein haben, sondern vornehmlich sinnlose Schreibfehler an derselben Stelle, die unmöglich zufällig sein können. Ich gebe in der Note eine Zusammenstellung der wichtigsten dieser Fehler, wer sich die Mühe geben will, das Variantenverzeichniss durchzugehen, wird noch manchen Nachtrag dazu finden*). Der Codex D wiederum schliesst sich, wie man aus den Varianten sieht, mit Ausnahme einiger weniger Schreibfehler, genau an C an und kann als derselbe Text betrachtet werden. Auch die Handschrift E steht in einem näheren Verhältnisse zu C, so dass ich nicht zweifle, der Schreiber dieser unzweifelhaft jungen Handschrift habe entweder den genannten Codex selbst, oder einen mit ihm ganz identischen Text vor sich gehabt. Wenn er demungeachtet häufig abweicht, bald Lesarten gibt, die sich nur in den Vendidad-sâdes finden, bald auch ganz eigenthümliche, so sind diese Abweichungen bewusst und absichtlich, weil der Schreiber, wie die ganze Handschrift bezeugt, eine Art von Recension des Textes geben wollte, die denn freilich sehr willkürlich und unglücklich ausgefallen ist. Von grossem Werthe ist dagegen die Handschrift A und schon wegen ihres Alters einer genauen Berücksichtigung würdig. In der Hauptsache theilt auch diese Handschrift die Eigenthümlichkeiten der übrigen Handschriften mit Uebersetzung, im Einzelnen bietet sie manche abweichende Lesart. Leider ist diese wichtige Handschrift — die unbedeutenden Fragmente von Farg. III und IV abgerechnet — nur von Farg. IX an brauchbar, doch ist es

*) Cf. [Avestan] und [Avestan] Farg. V, 111. — [Avestan] V, 119. — [Avestan] V, 154. — [Avestan] VII, 69. — [Avestan] VII, 70. — [Avestan] add. BC am Schlusse von VII, 128, es gehört aber dieses Wort zur H.-Ueb. cf. daselbst. — [Avestan] VII, 136. — om. [Avestan] VII, 186. — [Avestan] VII, 187. — [Avestan] VIII, 20. — [Avestan] VIII, 42. — [Avestan] VIII, 65. — om. [Avestan] VIII, 103. — [Avestan] VIII, 104. — [Avestan] VIII, 130. — [Avestan] VIII, 131 ff. — [Avestan] IX, 131. — [Avestan] IX, 134. — [Avestan] IX, 165. — [Avestan] XIII, 141. — [Avestan] XIV, 12. — [Avestan] XIV, 24. — [Avestan] XV, 32. — [Avestan] XV, 102. — [Avestan] XV, 117. — [Avestan] XVI, 1. — [Avestan] XVII, 17. — [Avestan] XVIII, 84.

möglich diesen Verlust einigermaassen zu ersetzen. Die Vergleichung der Handschrift zeigt nämlich, dass die Correcturen, welche C über den ursprünglichen mit B identischen Text setzt, mit ganz unbedeutenden Ausnahmen mit den Lesarten von A identisch sind. Da nun dieses Verhältniss von Farg. IX bis zum Schlusse durchgängig Statt findet, so lässt sich mit Sicherheit annehmen, dass auch die in Farg. I—IX sich findenden Correcturen der Handschrift A entnommen sein werden. Ich habe darum auch diese Correcturen, nur wenige unbedeutende abgerechnet, in das Verzeichniss der Varianten aufgenommen.

In einem ähnlichen Verhältnisse wie E zu BCD, steht F zu A; die Handschrift scheint entweder, wiewol durch viele Mittelglieder, auf A hinzuführen, oder ist durch willkürliche Correcturen und Fehler, mit Benützung der anderen Handschriftenreihe, aus ihr entstellt worden *).

Wir erhalten demnach zwei Handschriftenreihen in den Codd. mit Uebersetzung, von welchen BCDE auf der einen, AF auf der anderen Seite stehen, in der Art jedoch, dass EF auch eklektisch aus den Vendidad-sâdes Lesarten aufnehmen oder selbst mit Bewusstsein neue bilden. Hierdurch verlieren nun EF, die als neue Handschriften ohnehin nicht von grossem Belange für die Kritik des Textes sind, noch mehr von ihrer Bedeutung. Trotz aller Abweichungen der Codd. ABC im Einzelnen, finden sich aber doch noch Anzeichen genug, dass dieselben ursprünglich aus einer und derselben Quelle geflossen sein müssen. Dies scheinen mir wiederum die Fehler zu beweisen, die sich gleichartig in allen drei Handschriften wiederfinden und unmöglich zufällig sein können. Einer der bedeutendsten derselben findet sich Farg. III, 86 ff. In dem genannten Paragraphen bricht die Huzvâresch-Uebersetzung plötzlich nach dem Worte [illegible] ab und geht zu einem Gegenstande über, der sich weder dem Sinne noch den Worten nach mit dem Vorhergehenden vereinen lässt, wol aber einen Theil der Uebersetzung von §. 93 bildet. Mit Ueberspringung alles dessen, was in unserer Ausgabe auf §. 86 folgt, beginnt dann

---

*) Zu solchen willkürlichen Aenderungen rechne ich Lesearten wie III, 8. [illegible], IV, 12. [illegible], IV, 140. [illegible], VI, 68. [illegible]

§§. 94—108 bis zu den Worten [illegible] [illegible] Nach diesen Worten folgt die Beendigung der Uebersetzung von §. 86 und dann §§. 87—93. Nach dem Schlusse von §. 93 folgt der abgebrochene Theil von §. 108, und von da an ist die Uebereinstimmung mit den Vendidad-sâdes wieder hergestellt. Diese sinnlose Umstellung theilen die Codd. ACF, B ist in diesem Theile des Werkes defect, sonst würde sie sich ohne Zweifel auch in dieser Handschrift finden; sie kann nur daher rühren, dass in der ursprünglichen Handschrift, aus der die späteren Codd. geflossen sind, ein Blatt verkehrt gelegt war. Eine eben so grosse Verwirrung, deren Grund ich noch nicht zu enträthseln vermag, findet sich in Farg. XVIII. Nach Farg. XVIII, 18 folgen in den Codd. mit Uebersetzung die Worte [illegible] [illegible] von §. 37, hierauf die ganze Uebersetzung von §. 37, dann §§. 38—98. Nach der Uebersetzung des zuletzt genannten Paragraphen, folgen §§. 29—37 bis zu dem Worte [illegible], dann folgen §§. 99—111, 19—28, 115—117. Die §§. 112, 117—121 fehlen gänzlich. Eine ähnliche Erscheinung ist es, wenn Farg. XIII, 3. ABC. nachdem sie die H.-U. bis zu dem Worte [illegible] geführt haben (cf. p. ١٥٦ dieser Ausgabe) plötzlich den Text des §. 3 von diesem Worte an nochmals wiederholen, dann die Huzvâresch-Uebersetzung von Neuem beginnt. Aehnliche Fehler, nur nicht in so grosser Ausdehnung, finden sich in Menge vor; man vergleiche hierzu die Bemerkungen in dem Variantenverzeichnisse zu IX, 139. XIII, 28. XIII, 108 u. s. w., oder Fälle wie XVI, 43, wo ABCF sinnlos [illegible] statt [illegible] lesen, oder XVII, 15, wo die Handschriften mit Uebersetzung zwischen [illegible] und [illegible] schwanken, während sie in dem gleichlautenden Satze XVII, 22 alle richtig [illegible] lesen. Diese Fälle werden genügen, um zu beweisen, dass die Handschriften mit Uebersetzung auf eine gemeinschaftliche Quelle zurückweisen.

Dagegen tritt uns in den Vendidad-sâdes eine von der vorigen wesentlich verschiedene Handschriftenreihe entgegen. Auch die Vendidad-sâdes bilden unter sich mehre Gruppen, aber auch sie weichen sämmtlich und im Wesentlichen gleichlautend in mehren wichtigen Fällen von den Handschriften mit Uebersetzung ab. Das allgemeine Resultat bei der Vergleichung der grösseren Abweichungen

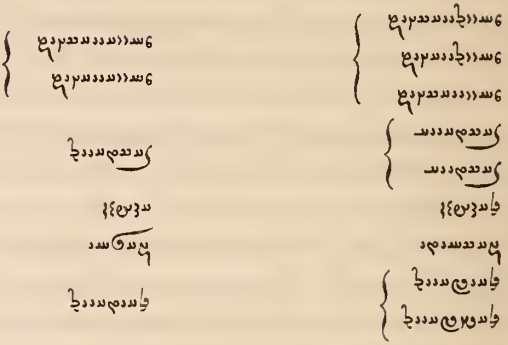
ist, dass die Handschriften mit Uebersetzung einen kürzeren, die Vendidad - sâdes aber den ausführlicheren Text liefern. Man vergl. Farg. II, 20—41.*) II, 97. VII, 4. VII, 187. VIII, 245. IX, 120. X, 17 ff. XV, 122. XVI, 34, 38. Mehre dieser Abweichungen sind wichtig genug; vor Allem aber VII, 4, wo Vorschriften über die Ceremonie gegeben werden, welche die jetzigen Parsen Çag - dîd nennen, die aber in den Handschriften mit Uebersetzung gänzlich fehlen. Auch die Abweichung VII, 187 ist nicht ohne praktische Bedeutung. An diese grösseren Beispiele schliesst sich nun eine nicht unbedeutende Anzahl wichtiger Varianten an, von denen mehre durchgängig sind; so findet man in den Vendidads mit Uebersetzung immer [illegible], in den Vendidad - sâdes [illegible]. Ich gebe hier ein Verzeichniss der wichtigsten Lesarten dieser Gattung:

	Vendidads mit Uebersetzung.	Vendidad-sâdes.
I, 3 ff.	[illegible]	[illegible]
I, 16.	[illegible]	[illegible]
I, 34.	[illegible]	[illegible]
I, 49.	[illegible] [illegible]	[illegible]
II, 62.	[illegible]	[illegible]
II, 132.	[illegible] [illegible]	[illegible] [illegible]
III, 27.	[illegible]	[illegible]
III, 78.	[illegible]	[illegible]
III, 79.	[illegible]	[illegible]
ibid.	[illegible]	[illegible] [illegible]
IV, 12.	[illegible] [illegible] [illegible]	[illegible]
IV, 56.	[illegible]	[illegible]

*) Cf. meine Abhandlung: Ueber einige eingeschobene Stellen des Vendidad p. 28.

	Vendidads mit Uebersetzung.	Vendidad-sâdes.
IV, 57.	[Avestan]	[Avestan]
IV, 117.	om.	[Avestan]
IV, 118.	[Avestan]	[Avestan]
IV, 125.	[Avestan]	[Avestan]
V, 125.	om.	[Avestan]
VI, 31.	[Avestan], [Avestan]	[Avestan]
VI, 69.	[Avestan] etc.	[Avestan] etc.
VIII, 6.	[Avestan] / [Avestan]	[Avestan]
VIII, 107.	[Avestan]	[Avestan]
VIII, 109.	om.	[Avestan]
IX, 41, 42.	[Avestan]	[Avestan]
IX, 86.	om.	[Avestan]
X, 19.	[Avestan]	[Avestan]
XIII, 2.	[Avestan]	[Avestan]
XIII, 24.	[Avestan]	[Avestan]
XIII, 75.	[Avestan] / [Avestan]	[Avestan] / [Avestan] / [Avestan]
XIII, 125.	[Avestan] / [Avestan] / [Avestan]	[Avestan] / [Avestan] / [Avestan]
ibid.	[Avestan]	[Avestan]
XIV, 9.	[Avestan] / [Avestan] / [Avestan]	[Avestan] / [Avestan]
XV, 50 ff.	[Avestan]	[Avestan]
XV, 122.	[Avestan]	[Avestan] / [Avestan]
XVI, 5.	[Avestan]	[Avestan]
XVI, 14.	[Avestan]	[Avestan]
XVII, 2.	[Avestan]	[Avestan]

	Vendidads mit Uebersetzung.	Vendidad-sâdes.
XVIII, 76.		
XIX, 53.		
XIX, 58.		
XIX, 63.		
XXII, 58.		



Es sind hier absichtlich nur solche Fälle aufgeführt worden, wo alle Handschriften mit Uebersetzung auf der einen, die Vendidad-sâdes auf der anderen Seite stehen, und die Zahl dieser abweichenden Lesarten ist gleichwol beträchtlich genug. Bedenkt man nun aber, dass die Handschriften EF, wie oben bereits gesagt wurde, sich nicht strenge an die Lesarten der Handschriften mit Uebersetzung halten, sondern nach Belieben auch aus den Vendidad-sâdes Lesarten aufnehmen, so werden diese beiden Handschriften für die vorliegende Frage unbrauchbar und haben kein Gewicht, wenn sie auch auf der entgegengesetzten Seite stehen, und es wird in diesem Falle der Unterschied zwischen den beiden Handschriftenreihen noch bedeutender. Wir dürfen aber, wie ich glaube, noch einen Schritt weiter gehen. Wenn man bedenkt, wie leicht ein Abschreiber eine Lesart aus der anderen Handschriftenreihe durch einen Gedächtnissfehler in seine Abschrift setzen konnte, so wird man kaum umhin können, nicht blos die absolute, sondern auch die überwiegende Beglaubigung einer Lesart in der einen oder anderen Handschriftenreihe als maassgebend anzuerkennen. Ist dies der Fall, so wird es uns gelingen, eine nicht unbedeutende Anzahl von orthographischen und grammatischen Verschiedenheiten zwischen den beiden Handschriftenreihen nachzuweisen. Hieher ist der weitere Gebrauch des ꬼ in den älteren Handschriften mit Uebersetzung zu rechnen, der sich zwar auf keine bestimmte Regel mehr zurückführen lässt, aber doch beweist, dass nicht lange vor der Abfassung unsrer ältesten

Handschriften [illegible] statt [illegible] viel häufiger gesetzt wurde als jetzt. So vergleiche man für die Schreibarten [illegible] und [illegible] (IX, 40) [illegible] [illegible] und [illegible] (VIII, 65 ff. VI, 16 ff.), [illegible] und [illegible] (VIII, 106. XV, 23) u. s. w., die Schreibarten [illegible] und [illegible] (IX, 40, 42. XVI, 14), [illegible] und [illegible] (XXII, 19), [illegible] und [illegible] (XIII, 36 ff. 55 ff. 63), [illegible] und [illegible] (XIII, 62. XV, 3 ff.), [illegible] und [illegible] (IX, 37. X, 23, 27), [illegible] und [illegible] (III, 133. VIII, 79 ff. XVIII, 135, 149), [illegible] und [illegible] (XIV, 27 ff.), [illegible] und [illegible] (VIII, 106. XIII, 166. XV, 23, 26. XVIII, 77, 82, 92, 101, 102, 136), [illegible] und [illegible] (VIII, 109), [illegible] und [illegible] (XVII, 29), [illegible] und [illegible] (IX, 125. XVI, 5), [illegible] und [illegible] (XIII, 102. XV, 18), wovon ersteres auf [illegible], Wolke, letzteres auf [illegible], Loch, zurückführt, [illegible] und [illegible] (V, 129, 155. VI, 57. VIII, 124. IX, 124), der Wechsel von [illegible] und [illegible], [illegible]. So ist [illegible] in den Vendidads mit Uebers. gen. com., in den Vendidad-sâdes hat es drei Geschlechter (cf. VIII, 148 ff. 178 ff. IX, 59, 79 ff. XIII, 90), [illegible] ist in den Vendidad-sâdes fast ganz verschwunden, während es die Handschriften mit Uebersetzung häufig zeigen.

Man sieht aus dem Gesagten, dass uns in den Handschriften mit Uebersetzung und den Vendidad-sâdes zwei verschiedene Recensionen vorliegen, von welchen die der Vendidad-sâdes die weitläufigere und ausführlichere, darum aber wol auch spätere ist. Bei dem jetzigen Zustande der Handschriften ist es aber durchaus unmöglich, in einer kritischen Ausgabe streng einer Recension zu folgen; die Lesarten der anderen aber auszuschliessen. In vielen Fällen enthält nämlich nur die eine von beiden Recensionen die richtige, die andere aber eine absolut falsche Lesart. Beispiele wird man sich mit leichter Mühe aus den Varianten zusammenstellen; ich verweise statt aller übrigen Stellen nur auf die schon oben angeführten III, 79. VII, 31. 33. XV, 122.

Fragt man nun nach dem Grunde dieser auffallenden Uebereinstimmungen und Abweichungen der Handschriften, so ist es, wie ich glaube, leicht einen solchen aufzufinden. Wie uns Anquetil nach

mündlichen Aussagen der Parsen in Indien berichtet*), hatten dieselben gegen Ende des vierzehnten Jahrhunderts die Copie des Vendidad verloren, welche sie aus Persien mitgebracht hatten. Ein Destur aus Sistan, Ardeschir mit Namen, brachte ein neues Exemplar nach Indien, und aus diesem sind alle die Handschriften geflossen, welche sich jetzt vom Vendidad mit Huzvâresch-Uebersetzung in Indien befinden. Diese Tradition bestätigt meiner Ansicht nach die obigen Untersuchungen über die Handschriften des Vendidad vollkommen und zeigt den Grund, warum alle diese Handschriften im Wesentlichen so sehr übereinstimmen. Dass auch die Handschriften des Vendidad-sâde aus einer Quelle stammen, wird allerdings nirgends gesagt, auch ist dies gar nicht wahrscheinlich, da die Parsen denselben zu ihren Religionsübungen tagtäglich gebrauchen. Dass diese Handschriften gleichwol so sehr übereinstimmen, erklärt sich wol daher, dass ohne Zweifel die Perser zur Zeit der Sâsâniden, ebenso wie andere Völker des Orients, ihre Religionsschriften mit grosser Genauigkeit abschrieben. Die Handschriften der Vendidad-sâdes durften schon darum nicht bedeutend von einander abweichen, weil bedeutendere Verschiedenheiten Verwirrung in das Ritual bringen konnten. Darum sind gewiss die nach Indien gebrachten Handschriften der Vendidad-sâdes ziemlich gleichlautend gewesen und sind es auch bis auf den heutigen Tag geblieben.

§. 3.

Die Huzvâresch-Uebersetzung.

In den Handschriften mit Uebersetzung folgt unmittelbar nach jedem einzelnen Paragraphen unseres Textes die aus einer späteren Zeit herrührende Uebersetzung, ganz ähnlich wie in den jüdischen Handschriften des Alten Testamentes die Targume nach jedem Verse eingeschaltet sind. Ohne mich auf eine erneute Untersuchung über das Alter der Sprache einzulassen, in welcher diese Uebersetzung

*) Zend-Avesta discours. prelim. p. CCCXXII.

verfasst ist, bemerke ich nur, dass der Abstand zwischen den beiden Sprachen so gross ist, dass sich kaum annehmen lässt, dass die ältere Sprache den Uebersetzern noch durch lebendige Uebung, sondern nur durch gelehrtes Studium bekannt gewesen sei. Wir werden kaum irren, wenn wir annehmen, dass diese spätere Uebersetzung des Avesta aus derselben Ursache hervorgegangen sei, wie die jüdischen Targume, aus dem Bestreben nämlich, das immer mehr abnehmende Verständniss der heiligen Schriften zu schützen. Wie Vieles in der stürmischen Zeit, die nach Alexander's Eroberung über Persien hereinbrach, schon verloren gegangen war, ehe diese Uebersetzung zu Stande kam, das beweisen — ganz abgesehen von den zum Theil sehr unhaltbaren Interpretationen — die vielen Stellen, wo eine doppelte Interpretation vorgeschlagen wird. Man vergleiche z. B. die Stellen V, 160. VI, 86. IX, 159. XIII, 155, 165. XVIII, 38. XIX, 15 u. s. w.

Bei meiner Ausgabe des Huzvâresch-Textes habe ich sechs Handschriften vor mir gehabt, nämlich die oben beschriebenen Handschriften ABCDE, und durch gütige Mittheilung des Herrn Prof. J. Müller in München, die in einem pariser Codex (Nr. V. Suppl. d'Anq.) enthaltene Huzvâresch-Uebersetzung. Eine auch nur oberflächliche Vergleichung dieser Handschriften führt zu dem sicheren Ergebnisse, dass diese zuletzt genannte Handschrift und E einen ganz verschiedenen und wesentlich kürzeren Text enthalten, als die übrigen Handschriften, der aber im Wesentlichen in beiden Handschriften gleich ist. Beide Handschriften sind neu, E kann ohnehin, der Beschaffenheit seines Textes wegen, kein günstiges Vorurtheil für sich erwecken, und eine genauere Vergleichung zeigte mir bald, dass die grössere Kürze in den beiden genannten Handschriften nicht Ursprünglichkeit, sondern spätere Correctur sei; in E sind sehr häufig da noch Lücken gelassen, wo die übrigen Codd. Glossen haben. Die Abweichungen dieser kürzeren Recension sind selten Verbesserungen, häufig aber Fehler, wie ich unten an einigen Beispielen weiter zeigen werde. Ich glaube daher diese Uebersetzung in die neuere Zeit setzen zu dürfen, und werde wol schwerlich irren, wenn ich sie für dieselbe halte, von der Anquetil früher

Nachricht gegeben hat. „Vor ungefähr sechs und vierzig Jahren“, so erzählt Anquetil *), „kam ein gelehrter Destûr aus Kirmân, mit Namen Jâmâçp, nach Indien. Er glaubte den Vendidad untersuchen zu müssen, der in Guzerate Geltung hatte. Er fand die Pehlvi-Uebersetzung zu weitläufig und an manchen Stellen ungenau. Ignoranz war das vorherrschende Laster der Parsen in Indien. Um dem Uebel abzuhelfen, bildete der Destûr aus Kirmân mehre Schüler, Dârâb in Surate, Jâmâçp in Nauçari, einen dritten in Barotsch, denen er Zend und Pehlvi lehrte. Des Widerspruchs müde, dem er zu begegnen hatte, kehrte er einige Zeit später nach Kirmân zurück. Dârâb, der erste Schüler Jâmâçp's, wollte die Pehlvi-Uebersetzung und einige Stellen des Zend-Textes verbessern, die ihm versetzt oder unnöthige Wiederholungen darzubieten schienen, ... der Zend-Text war ganz überschwemmt durch zum Theil sehr unpassende Pehlvi-Commentare.“ Diese Beschreibung passt ganz auf die Uebersetzung, wie sie in den genannten Handschriften erhalten ist. Anquetil hat sie, wie ich aus seiner handschriftlichen Uebersetzung sehe, bei seiner Uebersetzung zu Grunde gelegt, was mich noch mehr in meiner eben angeführten Ansicht bestärkt, da wir wissen, dass Dârâb Anquetils Lehrer war. Unter diesen Umständen wird man es gerechtfertigt finden, wenn ich die beiden genannten Handschriften bei meiner Ausgabe nicht weiter berücksichtigt habe. Nur für Farg. XII habe ich eine Ausnahme gemacht; es fehlt dieses Capitel in allen Handschriften mit Uebersetzung, die einzige E ausgenommen, und ich habe es daher aus diesem Codex aufgenommen. Dieser schwache Versuch, eine alte Lücke zu ergänzen, rührt meines Erachtens von dem Schreiber der Handschrift E selbst her; ich habe mich daher auch nicht für berechtigt gehalten, die durchgehenden nicht unbeträchtlichen Fehler zu corrigiren, sondern habe sie mit Ausnahme eines einzigen ([illegible] = [illegible]) stehen lassen. Es steht darum immer [illegible] statt des sonst gewöhnlichen [illegible], [illegible] = [illegible], [illegible] oder [illegible] statt [illegible], [illegible] = [illegible]. Auch die Ungleichheit in den Zahlen habe ich absichtlich bestehen lassen.

*) Anquetil Zend-Avesta discours. prelim. p. CCCXXVI.

Der Text, wie ich ihn hier mittheile, ist also aus den Handschriften ABCD entnommen. Das Verhältniss dieser Handschriften zu einander ist dasselbe, wie es oben für den Text angegeben wurde. BCD geben ganz denselben Text, der meistens auch in den Fehlern übereinstimmt, C hat hier und da Correcturen aus A aufgenommen. Die Abweichungen von A sind aber in der Huzvâresch-Uebersetzung weit bedeutender als im Texte selbst, und wir müssen höchlich bedauern, dass A ein bloses Bruchstück ist. Obwol der Inhalt des Textes Wort für Wort derselbe ist, wie in den Handschriften BCD, so unterscheidet sich doch der Wortlaut so bedeutend, dass dadurch erst recht deutlich wird, welche Freiheit des Ausdruckes im Huzvâresch erlaubt war. Dass diese Freiheit wirklich vorhanden war, nicht blos eigenthümliche Abweichungen der Handschrift A ist, zeigen uns selbst die Handschriften BCD, wenn wir gleichlautende, an verschiedenen Orten wiederkehrende Stellen vergleichen. Ich theile einige meiner Bemerkungen über diese Abweichungen mit; sie mögen zugleich als Fingerzeig für die so schwierige Grammatik der Huzvâresch-Sprache dienen.

Ich darf es als eine bekannte Thatsache voraussetzen, dass die Huzvâresch-Sprache aus zwei Elementen besteht, einem irânischen und einem aramäischen; ich habe bereits anderwärts die Gründe dargethan, welche mich bestimmen, das aramäische Element aus literarischem Einflusse zu erklären. Die Kenntniss der aramäischen Sprache und Literatur bei den Persern zu finden, kann uns gar nicht in Verwunderung setzen, wenn wir bedenken, dass der Schwerpunct des persischen Reiches eigentlich in den Gegenden des Eufrat und Tigris ruhte. Die officielle Sprache der Perser für ihre ausser-irânischen Provinzen im Westen Asien's war die aramäische. Darum hat man sich auch von vorne herein dazu entschlossen, in der dritten Gattung der persepolitanischen Keil-Inschriften eine aramäische Sprache zu vermuthen, und die späteren biblischen Bücher zeigen uns das Aramäische im Gebrauche bei Edicten der persischen Könige. In späterer Zeit ist das Verhältniss nicht anders geworden, und der gelehrte Verfasser des Fihrist-al Kutub kann das Syrische geradezu unter die persischen Sprachen rechnen. Die eingebürgerten

semitischen Wörter zeichnen sich meist durch die Endung [Pahlavi] oder [Pahlavi] aus, doch gibt es auch semitische Wörter, die diese Endung nicht haben, z. B. [Pahlavi] gut, [Pahlavi] Jahr, [Pahlavi] Name, [Pahlavi] Theil u. s. w. Das Setzen eines aramäischen Wortes statt eines persischen oder umgekehrt, scheint rein willkürlich zu sein, darum finden sich auch gerade hierin sehr viele Abweichungen zwischen A und BCD. Ich füge den Beispielen, die ich schon in der Einleitung zur Uebersetzung des Vendidad p. 32 gegeben habe, noch die folgenden bei: [Pahlavi] (سر) und [Pahlavi] (= ראש) XX, 12; [Pahlavi] (= سکان) und [Pahlavi] XIII, 125; [Pahlavi] (= زدن) und [Pahlavi] (קטל) XIII, 123; [Pahlavi] (ضرب) und [Pahlavi] (چین, parsi [Pahlavi]) XVIII, 98; [Pahlavi] (= بیند) und [Pahlavi] (i. e. [Pahlavi], cf. Müller Essai sur le Pehlvi p. 307, 333) XVIII, 134; [Pahlavi] und [Pahlavi] XIX, 45, 56; [Pahlavi] (= יד) und [Pahlavi] XIX, 113; [Pahlavi] Sitte, Herkommen, und [Pahlavi] (דינא) XXI, 19; [Pahlavi], es gibt, und [Pahlavi] (= יהב) XVIII, 64, 67; XX, 18; [Pahlavi] (= דם) und [Pahlavi] (= خون) VII, 12, 13; [Pahlavi] und [Pahlavi] VII, 5 u. s. w. Zuweilen wechseln selbst semitische Wörter, z. B. [Pahlavi] (= כתר) und [Pahlavi] (= נתר) V, 156, 159, oder sie werden verschieden geschrieben, z. B. [Pahlavi] (Müller l. c. p. 311) und [Pahlavi]. Den semitischen Wörtern wird zuweilen ein [Pahlavi] oder [Pahlavi] vorgesetzt, wie Müller (l. c. p. 309, 311) gezeigt hat.

Man würde irren, wenn man glaubte, dieser Wechsel indogermanischer und semitischer Wörter sei die einzige Freiheit, welche das Huzvâresch sich nehmen dürfte. Es bestehen noch mehre andere, und nämlich:

1) in der Rechtschreibung, und hier zwar *a)* in der scriptio plena und defectiva. Müller (l. c. p. 318) hat bereits nachgewiesen, dass die matres lectionis ebenso wie im Semitischen verwendet werden. So schreibt man [Pahlavi] und [Pahlavi] (XVIII, 86); [Pahlavi] und [Pahlavi] (cf. XXII, 16; XIII, 173); [Pahlavi] und [Pahlavi]; letztere Form ist besonders in einzelnen Partien von A vorwiegend und darf nicht für einen blosen Fehler gehalten werden, da sich auch im Neupersischen die Form زردهشت zeigt. Ebenso kann [Pahlavi] ausgelassen werden; man vergl. [Pahlavi] ([Pahlavi]) und [Pahlavi], [Pahlavi] und [Pahlavi], welche den Pàrsi-Formen mahéçt, frĕhéçt entsprechen (cf. Pârsigr. §. 10,

A. 1); [illegible], [illegible], findet sich neben [illegible], und die 1. pers. sing. wird [illegible] und [illegible] geschrieben. Auch [illegible] kann ausgelassen oder geschrieben werden; [illegible] und [illegible] (XVIII, 80, 90); [illegible] wird in BC gewöhnlich defectiv [illegible] geschrieben. Hieran schliesst sich nun *b)* der willkürliche Wechsel mehrer Consonanten: [illegible] und [illegible], z. B. [illegible] und [illegible] IX, 194; [illegible] und [illegible] XV, 1 und öfter. — [illegible] und [illegible] wechseln bisweilen [illegible] neben [illegible] (= chathrusha), [illegible] und [illegible] IX, 170. Noch häufiger ist der Wechsel zwischen [illegible] und [illegible], zwischen denen ein Unterschied nicht zu bestehen scheint; [illegible] steht häufiger am Ende; [illegible] steht X, 5; [illegible] statt des gewöhnlicheren [illegible] VII, 171 in B, [illegible] und [illegible], [illegible] und [illegible] wechseln öfter in den Handschriften. Man schreibt gewöhnlich [illegible] oder [illegible] (= barĕçma), aber XIV, 31 steht [illegible] überall, [illegible], nachher ist häufig, in der Glosse zu VIII, 245 findet sich [illegible]. Am Ende der Wörter findet sich [illegible] häufig, wo es im Neupersischen und Pârsi in ه übergegangen ist; cf. [illegible] und راه, [illegible] und گاه, [illegible] und گناه, [illegible] und مه, [illegible] und که, [illegible] und وه, به. Ob auch [illegible] und [illegible] wechseln können, oder ob der Gebrauch fehlerhaft sei, wage ich nicht bestimmt zu behaupten, doch findet man [illegible] neben [illegible], [illegible] neben [illegible]. Häufig wechseln, wie schon bekannt, [illegible] und [illegible], seltner in irânischen Wörtern, doch wechseln [illegible] und [illegible] = آفرین, [illegible] (= daçvarĕ) ist wol neupers. درست; [illegible] halte ich für das parsische [illegible] (Pârsigr. §. 60); häufig ist aber [illegible] statt [illegible] in semitischen Wörtern eingetreten, z. B. [illegible] und נברא, [illegible] (Farg. VII, 113) = גמל, [illegible] (ibid. 110) = חמר, [illegible] = קרא wird in Farg. XIX öfter [illegible] geschrieben. Auch [illegible] und [illegible] wechseln, z. B. [illegible], Lüge, und [illegible] Farg. IV, 156, 158 und Müller l. c. p. 307. Endlich wechselt auch [illegible] und [illegible], [illegible] für altpers. [illegible] (cf. Müller in den Münchner gel. Anzeigen, Sept. 1842, p. 372); so findet sich [illegible] und [illegible] IX, 188, 191, [illegible] und [illegible] XIX, 46, [illegible] und [illegible] XIX, 44. Zu diesem Wechsel kann man auch einige Erweichungen zählen, wie [illegible] und [illegible], [illegible] und [illegible]. Es ist aber möglich, dass in diesem Falle die neueren irânischen Sprachen eingewirkt haben. Dieser Wechsel ist aber nicht allein lautlich, er zeigt sich

2) auch in ähnlicher Weise in der Formenlehre, auf welche näher einzugehen natürlich hier nicht der Ort ist, von welcher ich aber wenigstens das Allgemeinste berühren muss.

Rücksichtlich des irânischen Theiles der Huzvâresch-Sprache muss ich bemerken, dass derselbe auf einer etwas alterthümlicheren Stufe steht als das Pârsi, im Uebrigen aber mit der genannten Sprache eine grosse Aehnlichkeit zeigt. In einzelnen Eigenthümlichkeiten der Flexion und einzelnen Wortformen scheint mir eine Andeutung zu liegen, dass sich die beiden genannten Dialekte nahe an das Kurdische anschliessen, aber bei den geringen Hilfsmitteln, die mir für den letztgenannten Dialekt zu Gebote stehen, wage ich dies nicht bestimmt zu behaupten. Die Declination zeigt ziemlich die Eigenheiten des Pârsi. Die Isâfet ۂ wird hier in ähnlicher Weise gebraucht, theils zum Ausdruck des Genitiv-Verhältnisses, theils zum Ersatz für das Relativum. Zuweilen wird statt derselben auch ۱ۍ gesetzt, häufig wird es ganz weggelassen. Der Dativ (im Pârsi ﺭﺍ) wird durch Vorsetzung der Partikeln ۱ۍ, ۱ۍ, ﻟﻪ, und selbst ﻟﻪ ausgedrückt, dass ﻟﺴﻪ die Bedeutung wegen habe, hat bereits Müller nachgewiesen (a. a. O. p. 312 ff.). Das Zeichen der Einheit (é) ist ۍ, auch zugleich das Zahlzeichen 1. Die Pluralendung ist ۱ۍ, die Endung ـﻣﻮ scheint mir auch hier eher einen Instrumentales zu bezeichnen. Die Comparativ-Endung ist ﺗﺮ, die öfter auch statt des Superlativs gebraucht wird; auch findet sich die Endung ﺗﺮﯾﻦ für den letzteren. Dass die Zahlen bis neun sowol in irânischen als semitischen Formen vorkommen, ist bereits öfter bemerkt worden. Die Zahlzeichen selbst wird man sich mit Hilfe des Textes leicht zusammenstellen, sie sind in den Texten gebräuchlicher, als die Zahlwörter. Von den Ordinal-Zahlen ist ﻧﺨﺴﺘﯿﻦ ziemlich häufig, daneben ﺍﻭﻟﺎ (אולא), der Zweite heisst ﺩﻭﯾﺘﯿﮏ, der Dritte ﺳﺘﯿﮏ, ganz wie im Pârsi; der Vierte heisst ﺗﺴﻮﻡ, der Fünfte ﭘﻨﺠﻮﻡ u. s. w. — Das Pronomen der 1. Pers. ist ﻟﻪ, plur. ﻟﻨﺎ, der 2. Pers. ﻟﮏ, pl. ﻟﮑﻢ, der 3. Pers. ﻭﯼ, ﻭﯾﺶ, daneben finden sich die rein irânischen Pron. suff. ﻡ, ﺕ, ﺵ im Plur. ﻣﺎﻥ (XVIII, 39) ﺗﺎﻥ. Das Pron. dem. ist ﺍﯼ i. e. אי oder ﺍﯾﻦ i. e. aê., beide Formen finden sich neben einander in den Handschriften gebraucht, häufig damit wechselnd ist ﺍﯾﻢ i. e.

[Pahlavi]. Als Relativum wird, wie gesagt, die Isâfet oder [Pahlavi] gebraucht; von anderen Pronominalformen erwähne ich [Pahlavi] selbst neben [Pahlavi], [Pahlavi] i. e. خویش (XIV, 18) [Pahlavi] = כל, [Pahlavi] scheint mir statt [Pahlavi] zu stehen, [Pahlavi] i. e. [Pahlavi] = anya findet sich einige Male, häufiger steht dafür [Pahlavi] oder [Pahlavi] gesetzt (cf. Müller l. c. p. 305 u. 306), [Pahlavi] und [Pahlavi] wechseln wie in den Pârsi-Büchern. — Die 1. Pers. des Verbums zeigt bald [Pahlavi], bald [Pahlavi], die Zweite [Pahlavi] i. e. aê. Die Dritte [Pahlavi], nach Liquiden und Vocalen [Pahlavi]. Im Plural ist mir die zweite und dritte Person [Pahlavi] und [Pahlavi] belegbar. Als Hilfszeitwort wird am häufigsten [Pahlavi] gebraucht. Der Conditionalis geht gewöhnlich auf [Pahlavi], zuweilen auch auf [Pahlavi] und [Pahlavi] aus. — Von den Partikeln wechselt [Pahlavi] und [Pahlavi] mit [Pahlavi], [Pahlavi] und [Pahlavi] mit [Pahlavi], doch steht [Pahlavi] auch = [Pahlavi]. — Diese wenigen Andeutungen mögen genügen, eine auch nur etwas eingehende Darstellung der Huzvâresch-Grammatik würde zu viel Raum erfordern und hier nicht an ihrem Platze sein.

Diesen Bemerkungen über die Handschriften habe ich nur Weniges über meine Ausgabe selbst hinzuzufügen. Wer den Stand der altpersischen Literatur kennt, erwartet hier von vorne herein mehr einen Versuch, den Text einer vollkommeneren Gestalt zuzuführen, als eine vollendete Arbeit. Der Grund liegt einfach vor: um ein altpersisches Buch herausgeben zu können, wie man heutzutage einen deutschen oder Sanskrit-Text herausgibt, müssten eben dem Herausgeber dieselben Hilfsmittel zu Gebote stehen, die dem Philologen auf anderen Gebieten stets zur Hand sein müssen. Das Avesta ist aber eine fast noch unerforschte Literatur: Grammatik, Wörterbuch, Alterthumskunde muss sich der Herausgeber selbst erst schaffen zum Theil mit weitabliegenden Hilfsmitteln, mit Zuziehung von Gebieten deren Erforschung selbst nicht abgeschlossen, und wo das sicher Erkannte nicht in bequemer Form zugänglich ist, so dass das Uebersehen leicht entschuldbar wird. Die Grundlage zu einer Textausgabe bilden in der altpersischen Literatur eben so gut als in anderen Zweigen der Philologie die Handschriften und zwar die besten von den vorhandenen. Meine Ansichten über den Werth derjenigen

altpersischen Handschriften, welche ich für den Vendidad benützen konnte, werden aus den oben gemachten Bemerkungen ersichtlich sein. Ich habe demnach bei meiner Ausgabe die Handschriften ABC zu Grunde gelegt, als die ältesten und besten, welche zugleich durch die Beigabe der Huzvâresch-Uebersetzung ein Mittel zur Textkritik liefern, das über die ältesten Handschriften hinaufführt. Die Uebersetzung folgt gewöhnlich dem Texte wörtlich (die hie und da eingestreuten Glossen können leicht ausgeschieden werden) und lehrt uns dadurch Stellen erkennen, welche erst später eingeschoben worden sind; ebenso setzt sie uns in den Stand, ausgelassene Stellen aus andern Handschriften zu ergänzen. Als Beispiele solcher Fälle vergleiche man Farg. III, 118, 134, V, 109, 110, VIII, 107, 109, XVIII, 14, XIX, 140; grösser noch ist die Anzahl derjenigen Stellen, wo die richtige Lesart einzelner Wörter und Wortformen durch die Huzvâresch-Uebersetzung gefunden werden kann. Dass man dabei nicht blindlings den Handschriften folgen dürfe, sondern sowol die höhere Kritik als die Grammatik, das heisst natürlich die altpersische Grammatik, befragen müsse, braucht wohl nicht erst bemerkt zu werden. Nun geht aber die altpersische Grammatik selbst erst aus dem hergestellten Texte hervor, und es fragt sich, wie weit nöthigenfalls der Herausgeber seine individuelle Ueberzeugung in den Text hineintragen darf. Mein Verfahren war grossentheils durch meine Ansicht von den Handschriften bedingt. Ist es richtig, wie ich glaube, dass alle unsere Handschriften Abschriften aus einer oder einigen Handschriften sind, so kann der Herausgeber zunächst nichts Anderes thun, als an jeder einzelnen Stelle die ursprüngliche Lesart der zum Grunde liegenden Handschriften suchen. Diese kann möglicherweise schon in diesen fehlerhaft gewesen sein, die späteren werden also wahrscheinlich diesen Fehler theilen. Man wird also nicht nach einer einzigen Stelle die richtige Lesart beurtheilen können, sondern nach der Summe aller Stellen, wo die Wortform oder analoge Formen vorkommen. Zweifel bleiben auch da noch mancherlei, z. B. wenn das Wort nur an zwei Stellen vorkommt und an jeder Stelle eine andere Lesart überwiegend beglaubigt ist. Auch zeigen die Handschriften öfter verschiedene Formen, von welchen jede richtig sein

kann, z. B. [illegible] und [illegible], [illegible] und [illegible] Farg. XIII, 141, 156, [illegible] und [illegible] Farg. VII, 4, XIV, 29, XVIII, 5, [illegible] und [illegible] Farg. XIII, 146, 151. Da es ferner sehr wahrscheinlich ist, dass der Vendidad nicht aus Einem Gusse sei, sondern die einzelnen Theile verschiedene Verfasser haben, so wird man auch an einigen Stellen dialektische Verschiedenheiten annehmen dürfen, z. B. XIII, 155, [illegible] statt des gewöhnlichen [illegible]; XIII, 30, 79, 124 [illegible] statt des gewöhnlichen [illegible], XX, 16 [illegible] und XXII, 6, ff. [illegible], statt des gewöhnlichen [illegible]; [illegible] Farg. XIX, 1, statt des gewöhnlichen [illegible] oder [illegible]. Die Formen des acc. plur. auf [illegible] und [illegible] lassen sich nicht mehr mit Sicherheit aus den Handschriften bestimmen. In diesen und einigen anderen Fällen habe ich solche Schwankungen auch im Texte bestehen lassen. Von den wirklichen Lesarten mussten die Schreibfehler ausgeschieden werden. Diese finden sich besonders in neueren Handschriften. Meine Ansicht über die Entstehung dieser Fehler habe ich schon in meiner Pârsi-Grammatik p. 41 ausgesprochen. Sie sind grossentheils entstanden durch die laxere Bestimmung der Buchstaben nach Massgabe des neupersischen Alphabets und durch die Anwendung des altpersischen Alphabets für das Pârsi. Die Varianten habe ich, wenn auch nicht vollständig, doch in sehr reicher Auswahl gegeben. Es war mir darum zu thun, dem Leser nicht blos die Varianten zu liefern, die zum Verständnisse des Textes etwa nöthig sein könnten, sondern ihn in den Stand zu setzen, sich ein Urtheil über die allgemeine Beschaffenheit einer jeden einzelnen Handschrift zu bilden. — Durch die Aufnahme der Huzvâresch-Uebersetzung war auch die Annahme der traditionellen Interpunction als einem wesentlichen Bestandtheile der Tradition bedingt, eine Eintheilung, welche der unserer heiligen Schriften nicht blos analog, sondern aus denselben exegetischen Principien hervorgegangen ist, wie ich an einem andern Orte weitläufiger darthun werde. — Conjecturen habe ich in meinen Text nicht aufzunehmen gewagt, auch da nicht, wo ich sie für nöthig hielt, z. B. Farg. XIV, 56, wo die Huzvâresch-Uebersetzung statt des fehlerhaften [illegible] richtig [illegible] hat. oder XVIII. 123, XIX, 58. Man wird überhaupt gut thun, vor der Hand kühne und durchgreifende

Conjecturen, zu denen die Handschriften nicht berechtigen, lieber in Commentaren zu besprechen, anstatt sie gleich in den Text zu setzen. Dieses Verfahren ist bei den Exegeten des alten Testamentes das gewöhnliche und hat dem biblischen Texte gewiss manche unnöthige Aenderung erspart, während ihm keine gegründete Bemerkung deswegen vorenthalten wurde. An noch grösseren Schwierigkeiten als der altpersische leidet der Huzvâresch-Text. Aus den obigen Bemerkungen über die Handschriften desselben wird ersichtlich sein, dass ich, genau genommen nur zwei Handschriften dieses Textes hatte, von denen die eine nicht einmal vollständig war. Mit so geringen Hilfsmitteln einen so schwierigen Text herzustellen, ist unmöglich und obwol ich Vieles verbessern konnte, so ist doch auch Vieles stehen geblieben. Ich wünsche daher, dass man diesen Theil mehr als einen Abdruck der Handschriften, denn als eine Textausgabe betrachten möge. Es ist nun einmal das Studium des Altpersischen noch der Art, dass Jeder der sich demselben hingibt, selbst mit Hand anlegen muss. Nur durch gemeinsame Anstrengungen können wir auf diesem Felde weiter kommen, um aber fortzuschreiten muss ein, wenn auch unvollkommener, Anfang gemacht werden. Wie viel der Text der Huzvâresch-Uebersetzung zu wünschen übrig lässt, wird man aus den vielen Stellen und Wörtern sehen die ich ergänzt habe. Diese mit Parenthesen ( ) eingeschlossenen Stellen habe ich nur dann ergänzt, wenn ich sie wörtlich aus anderen Stellen herüber nehmen konnte, sonst habe ich das Fehlende durch Puncte angedeutet. Kritisch verdächtige Stellen habe ich durch Klammern [ ] angezeigt.

Wenn ich auf den mehr als zehnjährigen Zeitraum zurückblicke, während dessen ich mit der Vorbereitung dieser Ausgabe beschäftigt bin, kann ich nicht umhin, der vielen und liebevollen Förderungen zu gedenken, welche mir überall meine Arbeit zu erleichtern suchten. Mein Dank gebührt vor Allem dem Königlich Bayerischen Ministerium des Cultus und der K. B. Akademie der Wissenschaften zu München, beide hohe Behörden haben nicht nur stets meine Arbeiten mit grösster Bereitwilligkeit unterstützt, sondern das Erscheinen des vorliegenden Werkes erst möglich gemacht. Zu wie

grossem Danke ich Herrn Professor Olshausen in Kiel und Herrn Professor J. Müller in München, für die liberale Mittheilung ihrer handschriftlichen Schätze, verbunden bin, wird aus dem oben Gesagten hinlänglich hervorgehen. Nicht minder wurde mir von den Bibliotheken, welche ich behufs der vorliegenden Ausgabe besuchte, auf das Bereitwilligste Alles mitgetheilt was meine Zwecke fördern konnte und ich fühle mich deshalb gedrungen, den Herren Madvig und Thorsen in Copenhagen, dem Herrn Professor Wilson in London, den Herren Bandinel und Coxe in Oxford sowie dem Herrn Reinaud in Paris für die bereitwillige Mittheilung der ihnen anvertrauten Schätze meinen innigsten Dank zu sagen. Die Schwierigkeiten, welche dem Drucke orientalischer Werke sonst entgegenstehen, waren für mich nur in geringem Maasse vorhanden. Die k. k. Hof- und Staatsdruckerei in Wien, deren grossartige Leistungen unter der eben so umsichtigen als für die Wissenschaft förderlichen Leitung des Herrn Regierungsraths Auer zu bekannt geworden sind, als dass sie meines Lobes noch bedürfen sollten, übernahm den Druck des Werkes auf das Bereitwilligste, und die Ausführung desselben mit ganz neuen Lettern zu preisen, würde mehr am Platze sein, wenn die typographische Ausführung weniger laut für sich selbst spräche. Bedenke ich alle diese verschiedenen Unterstützungen die mir gewährt wurden, so ergreift mich jetzt bei der Vollendung dieses Bandes mehr Traurigkeit als Freude, weil ich weiss, wie wenig dieser schwache Versuch allen diesen Anstrengungen entspricht. Was mich tröstet ist, dass es weniger auf die Arbeit des Einzelnen ankommt um die altpersischen Studien zu fördern, als auf die Mittheilung des Materials und so darf ich hoffen, dass auch in dieser unvollkommenen Gestalt das vorliegende Werk Freunde finden und der Wissenschaft förderlich sein werde.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ࡃࡀࡀࡒ࡞ ࡊࡋࡀࡉࡉࡀ࡞ ࡀࡍࡀࡓࡀࡀࡀࡊࡉࡉࡀ࡞ ࡔࡀࡍࡁࡋࡅࡀࡍࡀࡀࡃ࡞ ࡃࡀࡀࡒ࡞ ࡊࡀࡋࡃࡅࡆࡀ࡞
ࡀࡍࡀࡓࡀࡁࡊࡉࡀ࡞ ࡔࡀࡍࡁࡋࡅࡀࡍࡀࡀࡃ࡞ ࡃࡀࡆࡀ࡞ ࡃࡒࡀ࡞ ࡐࡋࡀࡍࡀ࡞ ࡁࡋࡀࡀࡋࡀࡀࡀ࡞ ࡞
ࡀ࡞ ࡀࡃࡋࡃࡃࡉࡀ࡞ ࡃࡀࡓࡀࡃࡃࡁ࡞ ࡋࡁࡉࡒࡋ ࡀࡋࡒࡉࡉࡀࡀ࡞ ࡒࡀࡆࡌࡒ࡞ ࡊࡉࡋࡉࡊࡍࡀࡀࡃࡃࡍࡀ࡞
ࡊࡀࡃࡋࡃࡍࡀࡀࡍࡀ࡞ ࡍࡀࡋࡀࡁࡃࡅࡌࡀࡋࡅࡀࡒ࡞ ࡞ ࡐࡋࡀࡂࡅࡉࡃࡅ࡞ ࡋࡁࡉࡒࡋࡀ࡞
ࡀࡀࡊࡋࡂࡅࡁ࡞ ࡔࡀࡀ࡞ ࡅࡀࡒࡊࡀ࡞ ࡐࡋࡀࡃࡋࡉࡀ࡞ ࡅࡀࡊࡋࡃࡒ࡞ ࡀࡃࡋࡇࡅࡉࡉࡀ࡞ ࡞
ࡀࡓࡀࡅࡀࡃࡃࡀ࡞ ࡔࡀࡀࡀࡀ࡞ ࡀࡓࡀࡉࡀ࡞ ࡔࡆࡀ࡞ ࡀࡓࡀࡃࡃࡆࡀ࡞ ࡀࡅࡃࡋࡁ࡞
ࡀࡀࡀࡌࡀ࡞ ࡀࡀࡍࡅࡁࡉ࡞ ࡞ [ࡀࡐࡀ࡞ ࡃࡆࡀ࡞ ࡁࡍࡀࡐ࡞ ࡅࡉࡆࡒࡀࡀࡃࡃࡁࡃࡅࡀ࡞
ࡔࡁࡃ࡞ ࡀࡅࡂࡊ࡞ ࡐࡋࡀࡉࡐࡋࡓࡊࡃࡃࡁࡌࡉࡉࡉࡉࡀࡍࡀ࡞ ࡓࡅࡒࡀࡓࡍࡃࡃࡁࡌࡉࡉࡉࡉࡀࡍࡀ࡞]
ࡀࡅࡌࡀ࡞ ࡀࡅࡃࡊࡀ࡞ ࡐࡋࡀࡃࡃࡀ࡞ ࡁࡋࡀࡀࡋࡀࡀࡀࡃࡃࡁࡃࡅ࡞ ࡔࡀࡍࡀ࡞ ࡀࡅࡒ࡞
ࡐࡋࡀࡃࡃࡁ࡞ ࡞ ࡌࡉࡋࡉࡊࡅࡄ࡞ ࡊࡀࡀࡒࡀ ࡌࡉࡋࡉࡊࡅࡄ࡞ ࡀࡅࡒࡀࡓࡉࡉࡀ࡞ ࡌࡉࡋࡉࡊࡅࡄ ࡞ ࡌࡉࡋࡉࡊࡅࡄ࡞
ࡅࡆࡀ࡞ ࡋࡀࡅࡒࡐࡊࡉࡉࡀ࡞ ࡌࡉࡋࡉࡊࡅࡄ࡞ ࡌࡀࡌࡀࡃ࡞ ࡋࡀࡅࡒࡐࡊࡉࡉࡀ࡞ ࡞ [ࡌࡉࡋࡉࡊࡅࡄ࡞
ࡁࡋࡒ࡞ ࡌࡉࡋࡉࡊࡅࡄ࡞ ࡋࡁࡀࡀࡀࡒࡊࡃ࡞ ࡌࡉࡋࡉࡊࡅࡄ࡞ ࡒࡃࡒࡃ࡞ ࡌࡉࡋࡉࡊࡅࡄ࡞ ࡀࡋࡋࡃࡒࡃࡒ࡞
ࡌࡉࡋࡉࡊࡅࡄ࡞ ࡅࡆࡀࡃ࡞ ࡌࡉࡋࡉࡊࡅࡄ࡞ ࡅࡆࡀࡅࡋࡃࡀ࡞] ࡌࡉࡋࡉࡊࡅࡄ࡞ ࡒࡀࡓࡃࡃࡆࡀࡀࡌࡀ࡞
ࡔࡀࡀ࡞ ࡍࡀࡃࡋࡆ࡞ ࡞ ࡌࡉࡋࡉࡊࡅࡄ࡞ ࡒࡀࡓࡃࡃࡆࡀࡀࡌࡀ࡞ ࡔࡀࡀ࡞ ࡅࡀࡋࡉࡒࡁ࡞
ࡒࡀࡀࡀ࡞ ࡞ [ࡌࡉࡋࡉࡊࡅࡄ࡞ ࡀࡒࡃࡒࡀ࡞ ࡌࡉࡋࡉࡊࡅࡄ࡞ ࡅࡀࡌࡀࡀࡌࡃࡅࡀ࡞] ࡌࡉࡋࡉࡊࡅࡄ࡞
ࡌࡀࡃࡋࡃࡅࡆࡀ࡞ ࡔࡀࡀ࡞ ࡀࡃࡌࡃ࡞ ࡀࡌࡀࡋࡉࡀ࡞ ࡀࡌࡉࡉࡀ࡞ ࡆࡀ࡞ ࡆࡒࡀ࡞ ࡋࡀࡀࡀ
ࡋࡀࡀ࡞ ࡞ ࡌࡉࡋࡉࡊࡅࡄ࡞ ࡀࡅࡃࡌࡉࡀ࡞ ࡔࡀࡀ࡞ ࡀࡃࡌࡃ࡞ ࡀࡌࡀࡋࡉࡀ࡞ ࡀࡌࡉࡉࡀ࡞ ࡆࡀ࡞
ࡒࡆࡀ࡞ ࡋࡀࡀࡀࡋࡀ࡞ ࡞ ࡌࡉࡋࡉࡊࡅࡄ࡞ ࡁࡊࡀࡀ࡞ ࡅࡀࡁࡅࡀ࡞ ࡀࡂࡋࡀ࡞ ࡀࡀࡊࡃࡃࡁ࡞
ࡅࡀࡍࡀ࡞ ࡊࡋࡀࡀࡒࡀ࡞ ࡅࡀࡍࡀ࡞ ࡌࡋࡀࡒ࡞ ࡀࡍࡀࡓࡀ࡞ ࡅࡀࡍࡀࡓࡀ࡞ ࡀࡌࡀࡒ࡞ ࡌࡀࡍࡀ࡞
ࡒࡀࡀࡉࡉࡀ࡞ ࡅࡀࡍࡀ࡞ ࡒࡀࡁࡀࡒ࡞ ࡀࡍࡀࡓࡀ࡞ ࡅࡀࡍࡀ࡞ ࡀࡌࡀࡃࡃࡀࡋࡀࡀࡀ࡞ ࡀࡍࡀࡓࡀ࡞ ࡊࡀࡋࡉࡀ࡞
ࡀࡀࡀࡊࡉࡉࡀ࡞ ࡅࡀࡍࡀ࡞ ࡊࡀࡀࡃࡒࡆࡀ࡞ ࡀࡓࡀࡁࡊࡉࡀ࡞ ࡅࡀࡍࡀ࡞ ࡀࡌࡉࡋࡅࡀ࡞
ࡅࡀࡍࡀ࡞ ࡀࡉࡂࡅࡉࡉࡀ࡞ ࡅࡀࡍࡀ࡞ ࡅࡀࡀࡋࡉ࡞ ࡅࡀࡍࡀ࡞ ࡀࡊࡒࡋࡀ࡞ ࡋࡀࡁࡍࡀࡉ࡞
ࡅࡀࡍࡀ࡞ ࡐࡉࡀࡌࡀ࡞ ࡐࡁࡅࡒ࡞ ࡀࡀࡅࡒࡀࡌࡀ࡞ ࡀࡍࡀࡓࡀࡀࡌࡀ࡞ ࡀࡋࡍࡀࡍࡀࡋ࡞ ࡞ | ࡀࡐࡀ࡞

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ࡏࡍࡉࡅࡀࡔ. ࡀࡀ. ࡀࡅࡔࡀࡏ. ࡉࡀࡋࡀࡅࡄࡀࡍࡀࡋࡀ. ࡄࡀࡓ. ࡋࡀࡅ. ࡀࡀࡀࡍࡅࡔ.
ࡅࡀࡀࡋࡉࡉࡀࡔ. ࡍࡀࡋࡀࡀࡀࡓ. ࡅࡋࡅࡔࡀࡍࡀࡉ. ࡀࡀࡀࡀࡉࡋࡉ. ࡀࡀࡋࡀࡀࡉࡀ
ࡀࡀࡋ. ࡀࡅࡏࡀࡋࡋ. ࡉࡉࡉࡋࡉࡀࡀࡋ. ࡀࡀࡀࡅࡔࡋ. ࡀࡀࡀࡀࡓࡀࡀࡀࡋ. ࡔࡀࡀࡀࡀࡀ.
ࡍࡀࡋࡉࡉࡀ. ࡉࡄࡀࡍࡔ. ࡅࡀࡀࡓ. ࡀࡅࡋࡀࡉࡀ. ࡀࡀࡀࡔࡅࡀࡀ. ࡄࡀࡍࡀࡀࡉࡉ. ࡅࡀࡊࡋࡉࡀࡔ. ࡅࡀࡍࡀ.
ࡍࡀ. ࡏࡀ. ࡅࡀ. ࡏࡋࡀࡀࡔ. ࡀࡅࡋࡀࡀࡀࡉࡉ. ࡀࡍࡀ. ࡏࡋࡀࡋࡔ. ࡀࡅࡉࡋࡋ.
ࡏࡍࡉࡅࡀࡔ. ࡀࡀ. ࡀࡅࡔࡀࡏ. ࡉࡀࡋࡀࡅࡄࡀࡍࡀࡋࡀ. ࡍࡉࡉ. ࡏࡉࡉ. ࡅࡀ. ࡏࡋࡀࡀࡔ.
ࡀࡅࡋࡀࡀࡀࡉࡉ. ࡀࡍࡀ. ࡏࡋࡀࡋࡔ. ࡀࡅࡉࡋࡋ. ࡏࡍࡉࡅࡀࡔ. ࡀࡀ. ࡀࡅࡔࡀࡏ.
ࡉࡀࡋࡀࡅࡄࡀࡍࡀࡋࡀ. ࡄࡀࡓ. [ࡀࡀࡀࡍࡅࡔ.] ࡅࡀࡀࡋࡉࡉࡀࡔ. ࡍࡀࡋࡀࡀࡀࡓ.
ࡅࡋࡅࡔࡀࡍࡀࡉ. ࡅࡋࡀࡀࡍ. ࡏࡉࡍࡉࡉ. ࡋࡉࡉࡀࡔ. ࡀࡅࡔࡀࡀࡀࡉ. ࡋࡔ.
ࡏࡉࡉࡔ. ࡀࡀࡀࡀࡉࡅࡔ. ࡍࡀࡉࡀࡀࡓ. ࡋࡉࡉࡍࡉ. ࡅࡀࡀࡀࡔࡀࡀࡅࡔ.
ࡀࡀࡅ. ࡉࡀࡀࡉ. ࡀࡅࡔࡀ. ࡉࡀࡀࡉ. ࡋࡀࡀࡅࡀࡄࡀࡍ. ࡉࡀࡀࡉ. ࡋࡀࡀࡅࡀࡄ
ࡍࡀࡅࡔ. ࡀࡔࡅࡉࡄ. ࡋࡀࡀ. ࡏࡔࡏ. ࡋࡉࡉࡉࡋ. ࡋࡉࡉࡀࡀࡔࡀࡀࡉࡉࡀ.
ࡏࡀࡓࡀ. ࡅࡀࡔࡀࡀࡀࡔࡅࡉ. ࡀࡋࡉࡉࡄࡀࡍࡀࡓ. ࡋࡀࡔࡓࡀࡄࡀࡍࡉࡓ.
ࡋࡀࡀࡍ. ࡋࡀࡓࡀࡄࡀࡍࡉࡓ. ࡋࡀࡄࡀࡍࡉ. ࡀࡀࡀࡀࡏ. ࡍࡔ. ࡀ
ࡅࡀࡍ. ࡋࡀࡅࡋ. ࡀࡀࡀࡏ. ࡀࡊࡅࡀࡀ. ࡀࡋࡀࡉࡀࡀࡀ. ࡏࡓࡀ.
ࡏࡔࡏ. ࡋࡉࡋࡀࡋ. ࡀࡋࡀࡀࡀࡔࡅ. ࡋࡉࡉࡀࡀࡍ. ࡉࡀࡋࡀࡅࡄࡀࡍࡀࡋࡀ. ࡀࡓ
ࡀࡅࡔࡀࡏ. ࡅࡀ. ࡀࡀࡍࡀ. ࡏࡀࡀࡓࡔ. ࡏࡀࡋࡔࡀࡋࡋ. ࡀࡀࡔ. ࡏࡋࡀࡋࡔ.
ࡀࡅࡉࡋࡋ. ࡏࡍࡉࡅࡀࡔ. ࡀࡅࡀ. ࡅࡀࡓࡀ. ࡅࡀࡀࡀࡔ. ࡀࡋࡀࡍࡀࡀ. ࡉࡀࡋࡀ
ࡋࡉࡄࡀࡍࡀ. ࡄࡀࡓ. ࡋࡀࡉࡀࡋࡉࡀࡓ. ࡀࡍࡀ. ࡏࡓࡀࡀࡀࡏࡉࡉࡔ. ࡀࡊࡋࡀࡀࡔࡀࡔ.
ࡋࡉࡋࡉ. ࡀࡊࡋࡀࡀࡀࡍࡀ. ࡅࡀࡔ. ࡀࡋࡀࡀࡀࡀࡓࡀࡍࡀ. ࡋࡉࡋࡉ.
ࡀࡋࡋ. ࡋࡀࡔࡅࡀࡀ. ࡏࡀࡓࡀࡍࡓ. ࡀࡀࡀࡀࡀ. ࡉࡉࡔ. ࡀࡓࡉࡉ.
ࡉࡋࡉ. ࡋࡉࡔ. ࡀࡀࡀ. ࡀࡀࡀ. ࡏࡉࡋࡉࡉࡍࡉ. ࡀࡋࡀࡀࡀࡀ. ࡀࡉࡀ.
ࡀࡀࡀࡔ. ࡋࡉࡋࡉ. ࡋࡀࡔࡅࡀࡀ. ࡀࡔ. ࡄࡀࡀࡀࡋࡋࡉࡉ. ࡋࡉࡉࡀࡀࡓࡀࡍࡀ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ᠅

VARIANTEN.

Erster Fargard.

§. 1. [illegible] = [illegible] EF.

§. 2. [illegible] CD, [illegible] EFabcde. — [illegible] CDEFbce, a hat gleichfalls [illegible], corrigirt aber [illegible], d [illegible]

§. 3. [illegible] CDbe, [illegible] F (= [illegible] [illegible]), [illegible] E, [illegible] acd. — [illegible] CDabce, [illegible] F, [illegible] d, [illegible] E. — [illegible] d, [illegible] a, corrigirt aber [illegible] — Die Uebr.: [illegible]

§. 4. [illegible] be, Cett. [illegible] — [illegible] CD, [illegible] E, [illegible] [illegible] Facd, [illegible] be.

§. 5. [illegible] CD, Cett. [illegible] — [illegible] CDE, [illegible] F, [illegible] abcde. — [illegible] CD (C corrigirt [illegible]), [illegible] c, Cett. [illegible] — [illegible] CDE, [illegible] F, [illegible] abcde.

§. 6. [illegible] = [illegible] blos ad. — [illegible] CD, [illegible] E, [illegible] Fabcde.

§. 7. [illegible] CDE, [illegible] F, [illegible] abcde.

§. 8. [illegible] CDEFe, [illegible] abc, [illegible] d. — [illegible] CD, Cett. [illegible] — [illegible] CDE, [illegible] Fabcde. — [illegible] [illegible] CD, [illegible] Eabce, [illegible] F, [illegible] om. [illegible] d.

§. 9. [illegible] = [illegible] ad. — [illegible] CDEabcde, [illegible] F. [illegible] c. — [illegible] = [illegible] F. — [illegible] CDE, [illegible] F, [illegible] bce, [illegible] [illegible] ad.

§. 10. [illegible] (C [illegible]) [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] (C [illegible]) CD. Ganz ebenso EF, nur haben beide [illegible] und F [illegible] In E ist indess der Satz bis [illegible] durch darüber gesetzte Puncte ausgestrichen. Ebenso, mit sehr unbedeutenden Varianten auch cd, be lasen: [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible], a lässt den ganzen Satz weg. [illegible] CDEFb, [illegible] acde. — [illegible] CDE (C corr. [illegible]), [illegible] Fb, [illegible] acde.

§. 11. [illegible] [illegible] CDE, [illegible] [illegible] [illegible] F, [illegible] d, [illegible] [illegible] ac, [illegible] [illegible] b, [illegible] [illegible] e. — [illegible] CDE, [illegible] F, [illegible] abcde. — [illegible] [illegible] F, [illegible] be, [illegible] a, Cett. [illegible] — [illegible] [illegible] F, [illegible] ad, Cett. [illegible]

§. 12. [illegible] = [illegible] blos d. — [illegible] CDFc, [illegible] E, [illegible] abde. — [illegible] CDEFbe, [illegible] acd. — [illegible] CD, [illegible] e, Cett. [illegible]

§. 13. [illegible] = [illegible] F. — [illegible] CDEF, [illegible] abcde. — [illegible] F. — [illegible] C, [illegible] DEF, [illegible] abde, [illegible] c.

§. 14. [illegible] = [illegible] blos d. — [illegible] F, Cett. [illegible]

§. 15. [illegible] E, [illegible] d, Cett. [illegible] — [illegible] = [illegible] EF. — [illegible] CDF, [illegible] E, [illegible] abcde.

§. 16. [illegible] CDbe, [illegible] Ec, [illegible] F, [illegible] ad. — [illegible] = [illegible] acd. — [illegible] CD, [illegible] Fabcde, [illegible] E. — [illegible] CDEF, [illegible] abcde.

§. 17. [illegible] D, [illegible] c, Cett. [illegible] — [illegible] D, [illegible] EF, [illegible] C, [illegible] acde, [illegible] [illegible] b.

§. 18. [illegible] CDEFbe, [illegible] acd. — [illegible] abe, Cett. [illegible]

§. 19. [illegible] CD, Cett. [illegible] — [illegible] = [illegible] F.

§. 20. [illegible] = [illegible] blos c. — [illegible] CDF (C corrigirt [illegible]), [illegible] E, [illegible] abcde.

§. 21. [illegible] = [illegible] Dd. — [illegible] CDF, [illegible] E, [illegible] abde, [illegible] [illegible] c.

§. 22. [illegible] CD, Cett. [illegible] — [illegible] = [illegible] F. — [illegible] c, [illegible] e, Cett. [illegible] — [illegible] CDF (C. corr. [illegible]), [illegible] E, [illegible] abcde.

§. 23. [illegible] CDd, Cett. [illegible] — [illegible] = [illegible] F.

§. 24. [illegible] CDabcde, [illegible] E, [illegible] F. — [illegible] (sic) CD, [illegible] E, [illegible] Fabcde. — [illegible] om. abcde, [illegible] E.

§. 25. [illegible] D, [illegible] c, Cett. [illegible] — [illegible] CDEF, [illegible] abcde.

§. 26. [illegible] = [illegible] E. — [illegible] e.

§. 27. [illegible] = [illegible] F.

§. 28. [illegible] CDe, [illegible] Eb, [illegible] F, [illegible] ade

§. 29. [illegible] D, [illegible] c. — [illegible] CDEF, [illegible] abcde.

§. 30. [illegible] CDE, [illegible] F, [illegible] abd, [illegible] c, [illegible] e.

§. 31. [illegible] Dd, Cett. [illegible] — [illegible] F. — [illegible] = [illegible] D.

§. 32. [illegible] CD, [illegible] F, [illegible] Cett. — [illegible] CD, [illegible] e, [illegible] Eabcd, [illegible] F.

§. 33. [illegible] D, [illegible] c. — [illegible] CDEF, [illegible] abcde.

§. 34. [illegible] CDE, [illegible] F. [illegible] abcde. — [illegible] CD, [illegible] Fbe, [illegible] acd, [illegible] E. — [illegible] CDEF, [illegible] abcde.

§. 35. [illegible] = [illegible] F. — [illegible] C.

§. 36. [illegible] CD (C corr. [illegible]), [illegible] Ed, Cett. [illegible] — [illegible] CDEc, [illegible] F, [illegible] abde. — [illegible] CDE, [illegible] Fbce, [illegible] ad. — [illegible] CDFa, Cett. [illegible]

§. 37. [illegible] DF, [illegible] CEbe, [illegible] acd. — [illegible] blos c. — [illegible] DCEF, [illegible] abcde.

§. 38. [illegible] = [illegible] blos F.

§. 39. [illegible] DF, Cett. [illegible] — [illegible] = [illegible] d.

§. 40. [illegible] CDE, Cett. [illegible] — [illegible] abcd, Cett. [illegible]

§. 41. [illegible] CDEF, [illegible] abcde.

§. 42. [illegible] = [illegible] blos a — [illegible] = [illegible] E C corr. — [illegible] CDEF, [illegible] abcde.

§. 43. [illegible] blos D.

§. 44. [illegible] CDEade, [illegible] Fbc. — Dagegen hat D [illegible] als ein Wort. — [illegible] CDEFabce, [illegible] d.

§. 45. [illegible] = [illegible] Eacd, — [illegible] CDEFb, [illegible] acde.

§. 46. [illegible] CEF, [illegible] D, [illegible] abde C corr., [illegible] c. — [illegible] (d. [illegible]) [illegible] bde. Cett. om.

§. 47. [illegible] D.

§. 48. [illegible] CDE, Cett. [illegible]

§. 49. [illegible] CDE, [illegible] F, [illegible] abcde. — [illegible] nach [illegible] om. E ad. — [illegible] CDEFb, [illegible] acde.

§. 50. [illegible] CDE, Cett. [illegible], c [illegible] — [illegible] CDE, [illegible] Cett.

§. 51. [illegible] = [illegible] d. — [illegible] c. — [illegible] CD, Cett. [illegible]

§. 52. Ohne Variante.

§. 53. [illegible] = [illegible] blos ad. — Nach [illegible] schaltet F noch [illegible] ein. — [illegible] = [illegible] acd.

§. 54. [illegible] = [illegible] ad.

§. 55. [illegible] CDE, [illegible] F, [illegible] abcde. — [illegible] CDEFbe, [illegible] ad, [illegible] c. — [illegible] CDE, [illegible] Fbe, [illegible] ac, [illegible] d.

§. 56. [illegible] CDE, [illegible] Fabe, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] CDEF, [illegible] d, [illegible] abce. — [illegible] CDEb, [illegible] F, [illegible] c, [illegible] c, [illegible] ad.

§. 57. [illegible] CE, [illegible] D, [illegible] Fbe, [illegible] ad, [illegible] c als ein Wort. — [illegible] CDEabcde, [illegible] F. — [illegible] CD, [illegible] F, [illegible] Eab, [illegible] cde. — [illegible] CDEF, [illegible] abcde.

§. 58. [illegible] CD, [illegible] Ecd, [illegible] F, [illegible] abe. — [illegible] CD, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] ad, [illegible] c, [illegible] e. — [illegible] = [illegible] D.

§. 59. [illegible] CDF, [illegible] abcd, [illegible] Ee. — [illegible] blos d. — [illegible] c. — [illegible] CDEF, [illegible] abcde.

§. 60. [illegible] CDEFbe, [illegible] acd.

§. 61. Vor diesem § haben CDFcde einen Zusatz, E hatte ihn, hat ihn aber wieder ausgestrichen, ab lassen ihn ganz weg. Der Zusatz lautet in CD gleichmässig: [illegible] Im ersten Worte liesst F [illegible], d [illegible], [illegible] e, im zweiten Wort alle [illegible], c liest [illegible] als ein Wort. E hatte nach [illegible] noch [illegible], aber wieder ausgestrichen.

§. 62. [illegible] = [illegible] F.

§. 63. [illegible] CEabe, [illegible] Fcd, [illegible] D. — [illegible] c. — [illegible] CDEF, [illegible] abcde.

§. 64. [illegible] = [illegible] abcde.

§. 65. [illegible] om. D, [illegible] = [illegible] E. — [illegible] = [illegible] C.

§. 66. [illegible] .[illegible] CDEacd, [illegible] Fbe. — [illegible] CDEbcde, [illegible] F.

§. 67. [illegible] .[illegible] CDE, [illegible] F, [illegible] .[illegible] bd, [illegible] ac, [illegible] e. — [illegible] c. — [illegible] CDEF, [illegible] abce, [illegible] .[illegible] d.

§. 68. [illegible] C (hinzucorrigirt) D om., [illegible] E, [illegible] F, [illegible] abcde. — [illegible] CDabce, [illegible] EF, [illegible] d. — [illegible] CD, [illegible] EF, [illegible] abcde.

§. 69. [illegible] CDEabcde, [illegible] F. — [illegible] CDE, [illegible] F, [illegible] abcde. — [illegible] CD, [illegible] Fbe, [illegible] .[illegible] E, [illegible] acd. — [illegible] C, [illegible] D, [illegible] e, Cett. [illegible]

§. 70. [illegible] om. D. — [illegible] = [illegible] F. — [illegible] F, [illegible] d, Cett. [illegible] — [illegible] d.

§. 71. [illegible] = [illegible] d. — [illegible] CDEFe, [illegible] abcd. — [illegible] = [illegible] F. — [illegible] DF, [illegible] CE, [illegible] be, [illegible] acd. — [illegible] CDFe, [illegible] E, [illegible] abd, [illegible] c.

§. 72. [illegible] .[illegible] CDabcd, [illegible] Fe, [illegible] ... [illegible] E. — [illegible] [illegible] c. — [illegible] CDEF, [illegible] abce, [illegible] .[illegible] d.

§. 73. [illegible] = [illegible] F. — [illegible] = [illegible] und [illegible] EF. — Der zu diesem § gehörige eingeschobene Satz hat folgende Varianten: [illegible] CD, [illegible] E, [illegible] Facd, [illegible] be. — [illegible] CD, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] acde. — [illegible] CDF, [illegible] E, [illegible] abcde. — [illegible] CD, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] .[illegible] ad, .[illegible] [illegible] c, [illegible] be. — [illegible] CDacd, [illegible] E, [illegible] b, [illegible] eF.

§. 74. [illegible] = [illegible] E. — [illegible] C. — [illegible] F.

§. 75. [illegible] CD, [illegible] EFe, [illegible] abcd. — [illegible] = [illegible] F. — [illegible] blos F.

§. 76. [illegible] c. — [illegible] CDEF, [illegible] abcde.

§. 77. Keine Variante von Wichtigkeit.

§. 78. [illegible] CDE, [illegible] F, [illegible] [illegible] abcde.

§. 79. [illegible] = [illegible] D.

§. 80. [illegible] = [illegible] a, C [illegible] corrigirt. — [illegible] CDE,

[Avestan] ce, [Avestan] b, [Avestan] ad. — [Avestan] CDFbce (C corr. [Avestan]), [Avestan] E, [Avestan] ad. — [Avestan] Dabe, [Avestan] CE (corr. [Avestan]), [Avestan] Fcd.

§. 81. [Avestan] CDE, [Avestan] Fbe, [Avestan] acd. — [Avestan] [Avestan] om. CD. — [Avestan] CDE, [Avestan] F, [Avestan] abcde.

Zweiter Fargard.

§. 1. [Avestan] CDF, Cett. [Avestan] — [Avestan] CE, [Avestan] DFbe, [Avestan] [Avestan] acd. — [Avestan] CD (C corrigirt [Avestan]), [Avestan] abcd, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] e.

§. 2. [Avestan] CDEabcd (cd ohne Punct), [Avestan] Fe. — [Avestan] CD, Cett. [Avestan]

§. 3. [Avestan] CDE, [Avestan] F, [Avestan] abde, [Avestan] c. — [Avestan] CDE, [Avestan] F, [Avestan] abe, [Avestan] cd. — [Avestan] = [Avestan] [Avestan] F.

§. 5. [Avestan] d. — [Avestan] CDEF, [Avestan] abcde.

§. 6. [Avestan] Ed. — [Avestan] CDEFbce, [Avestan] ad. — [Avestan] CDEFb, [Avestan] acd, [Avestan] e. — [Avestan] CDE, [Avestan] F, [Avestan] abcde. — [Avestan] C, [Avestan] D, [Avestan] Ebde, [Avestan] a, [Avestan] Fc.

§. 7. [Avestan] CDEFbe, [Avestan] acd. — [Avestan] C, [Avestan] DF, [Avestan] E, [Avestan] abcde. — [Avestan] CD, [Avestan] a, Cett. [Avestan] — [Avestan] = [Avestan] F.

§. 8. [Avestan] = [Avestan] ad. — [Avestan] C, [Avestan] F, Cett. [Avestan] — [Avestan] c, [Avestan] F, Cett. [Avestan]

§. 9. Nach [Avestan] schieben CDE noch [Avestan] (E [Avestan]) ein. — [Avestan] CDF, Cett. [Avestan] [Avestan]

§. 10. [Avestan] c, [Avestan] E, Cett. [Avestan]

§. 11. [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] d, [Avestan] c, Cett. [Avestan]

§. 12. [Avestan] = [Avestan] acd. — [Avestan] = [Avestan] blos F. — [Avestan] d. — [Avestan] CDEe, [Avestan] F, [Avestan] bc, [Avestan] ad.

§. 13. [Avestan] ad, Cett. [Avestan] — [Avestan] = [Avestan] abcde. — [Avestan] CDEFade, [Avestan] b, [Avestan] c. — [Avestan] = [Avestan] cd.

§. 14. Nach [illegible] setzt CDEbe noch [illegible] zu, Cett. om. — [illegible] D, [illegible] C, Cett. [illegible]

§. 15. [illegible] CD (C corr. [illegible]), [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bce, [illegible] a, [illegible] d. — [illegible] CDbde, [illegible] E, [illegible] c. [illegible] F. — [illegible] DEFabd, [illegible] C, [illegible] e.

§. 18. [illegible] = [illegible] F. — [illegible] c, [illegible] Fabd, [illegible] CDEe. — [illegible] c.

§. 19. [illegible] CDE, [illegible] F, [illegible] abcde.

§. 20. [illegible] abcde, [illegible] CDEF. — [illegible] CDabce, [illegible] EF, [illegible] d. — [illegible] CDEad, [illegible] bce, [illegible] F. — [illegible] CDE, [illegible] bd, [illegible] a, [illegible] Fc. — [illegible] e.

§. 21. [illegible] CDEFbe, [illegible] acd. — [illegible] = [illegible] F. — [illegible] = [illegible] EF. — [illegible] e, [illegible] CDE, [illegible] abcd.

§. 22. [illegible] = [illegible] F. — [illegible] CDE, [illegible] F, [illegible] abe (a corr. [illegible]), [illegible] d, [illegible] c.

§. 23. Die vorangehende eingeschobene Stelle hat folgende Varianten: [illegible] CDE, [illegible] F, ([illegible] d, [illegible] a) [illegible] ([illegible] d) [illegible] abcde. — [illegible] CDEabd, [illegible] c (corr. [illegible]), [illegible] e. — [illegible] CDEFe, [illegible] abcd. — [illegible] CDE, [illegible] Fcd, [illegible] abe. — [illegible] C, [illegible] D, Cett. [illegible] — [illegible] CDE, [illegible] Fc, [illegible] abde. — [illegible] CDEF, [illegible] abcde. — [illegible] Cd, [illegible] Dabc, [illegible] e, [illegible] E, [illegible] F. — [illegible] blos d. — [illegible] CDE, [illegible] F, [illegible] abcde. — [illegible] CD, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] abcd, [illegible] e. — [illegible] CDEc, [illegible] b, [illegible] Fad, [illegible] e. — [illegible] CDEFbe, [illegible] ad, [illegible] c. — [illegible] CDE Cett. [illegible] — [illegible] CD, [illegible] abcde, [illegible] F. — [illegible] CDEabe (C corr. [illegible]), [illegible] F, [illegible] d, [illegible] c. — [illegible] CDEc, [illegible] Fabde. — [illegible] CDE, [illegible] F, [illegible] abde, [illegible] c. — [illegible] CDEF, [illegible] abcde. — [illegible] CDE, [illegible] abd, [illegible] e, [illegible] Fc. — [illegible] = [illegible] E. — [illegible] CDEc, [illegible] Fabde. — [illegible] CDE, [illegible] F, [illegible] abcde. — [illegible] CDEF, [illegible] abcde. — [illegible] CDE, [illegible] abde, [illegible] c. — [illegible] C, [illegible] DF, [illegible] E, [illegible] abce, [illegible] d. —

[Avestan] CDE (C corr. [Avestan]), [Avestan] F, [Avestan] abcde. — [Avestan] CDE, [Avestan] F, [Avestan] be, [Avestan] ad. — [Avestan] CD, [Avestan] FEbc, [Avestan] ade. — [Avestan] CDE, [Avestan] Fabcde, [Avestan] blos CD. — [Avestan] CDE, [Avestan] F, [Avestan] e, [Avestan] abcd. — [Avestan] = [Avestan] blos CD.

§. 24. [Avestan] CDE, [Avestan] e. — [Avestan]

§. 25. Die von hier folgende Stelle findet sich in den Hdsch. mit Uebersetzung blos abgekürzt, nur in den V. S. ist sie vollständig. [Avestan] be. [Avestan] acd. — [Avestan] e, [Avestan] abcd. — [Avestan] ad, [Avestan] bce. — [Avestan] = [Avestan] abcde. — [Avestan] e, Cett. [Avestan] — [Avestan] abde, [Avestan] c. — [Avestan] = [Avestan] e, Cett. [Avestan] — [Avestan] = [Avestan] ad. — [Avestan] = [Avestan] d. — [Avestan] überall. — [Avestan] abe, [Avestan] c, [Avestan] d. — [Avestan] be, [Avestan] acd. — [Avestan] e, [Avestan] c, Cett. [Avestan] — [Avestan] = [Avestan] c. — [Avestan] be, [Avestan] ad, [Avestan] c. — [Avestan] abde, [Avestan] c. — [Avestan] e allein. — [Avestan] be, [Avestan] acd. — [Avestan] überall. — [Avestan] be, [Avestan] acd. — [Avestan] be, [Avestan] acd. — [Avestan] CEabcde, [Avestan] D, [Avestan] F. — [Avestan] CD, [Avestan] F, [Avestan] Eabde, [Avestan] c. — [Avestan] be, Cett. [Avestan] — [Avestan] CDE, [Avestan] bc, [Avestan] F, [Avestan] acd. — [Avestan] CDE, Cett. [Avestan] — [Avestan] CDE, [Avestan] F, [Avestan] bce, [Avestan] ad.

§. 26. [Avestan] C, [Avestan] F, Cett. [Avestan] — [Avestan] CD, [Avestan] EFabcd, [Avestan] e. — [Avestan] CEFde, [Avestan] abce, [Avestan] D.

§. 27. [Avestan] CD, [Avestan] EFabcde. — CE kürzen ab bis [Avestan] (sic) — [Avestan] D, [Avestan] Fabcde. — [Avestan] C, [Avestan] D, [Avestan] EFabcde. — [Avestan] e. — [Avestan] CDE, [Avestan] F, [Avestan] ad, [Avestan] bce.

§. 28. [Avestan] be, [Avestan] CE, [Avestan] D, [Avestan] F, [Avestan] abc. — [Avestan] = [Avestan] abcd. — [Avestan] CE, [Avestan] cd, Cett. [Avestan]

§. 29. [Avestan] CE, [Avestan] D, [Avestan] abcde. — [Avestan] CE. — [Avestan] DFe, Cett. [Avestan] — [Avestan] F, [Avestan] d, Cett. [Avestan]

§. 30. [Avestan] D, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] abcde.

§. 31. [Avestan] CD, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] a, [Avestan] be, [Avestan] c, [Avestan] d. — Alle Hdsch. [Avestan]. CF [Avestan] (C als Correctur.)

§. 32. [illegible] CDE, [illegible] Fabcde. — [illegible] CD, Cett. [illegible] — [illegible] CE, [illegible] D, [illegible] F, [illegible] abcde.

§. 33. [illegible] CE, [illegible] DF, [illegible] bc, [illegible] e, [illegible] ad. — [illegible] Dabcde, [illegible] CE (C corr. wie D), [illegible] F. — [illegible] CDEF, [illegible] abcd, [illegible] e.

§. 34. [illegible] CDEe, [illegible] F, [illegible] abd, [illegible] c. — [illegible] CDEF, [illegible] abcde.

§. 35. C kürzt ab. — E om. [illegible] und zieht das Uebrige zum folgenden §. — [illegible] F, [illegible] abcd, [illegible] e.

§. 36. [illegible] CDE, [illegible] F, [illegible] abcde.

§. 37. Die V. S. [illegible] statt §. 37—40. Cf. meine Abhandlung über einige eingeschobene Stellen des V. p. 25 ff. — Die Hdschr. D endigt hiermit. Die in diesem und den folgenden §§. mit D angeführten Lesarten sind aus Cod. Havn. 3. a) — [illegible] C (corr. [illegible]), [illegible] D, [illegible] E. — [illegible] = [illegible] CE. — [illegible] E allein, F om. Cett. [illegible]

§. 38. [illegible] CEF (C corr. [illegible]), [illegible] D. — [illegible] F om. ebenso [illegible]

§. 39. [illegible] CF, [illegible] D, [illegible] E. — [illegible] om. F, [illegible] E.

§. 40. [illegible] = [illegible] F, E om. [illegible] — [illegible] Dce, [illegible] CEF, [illegible] abd.

§. 41. [illegible] CD, E [illegible] = [illegible], [illegible] F, [illegible] abde, [illegible] = [illegible] c.

§. 42. [illegible] CE, [illegible] Fabcde. — [illegible] CE, [illegible] abcde, [illegible] F. — [illegible] = [illegible] in C corr., F [illegible] — [illegible] = [illegible] F. — [illegible] = [illegible] EC, letzteres corr. — [illegible] d, [illegible] e, Cett. [illegible] — [illegible] abcde, [illegible] CEF. — [illegible] CE, [illegible] bce, [illegible] F, [illegible] d, [illegible] a.

§. 43. [illegible] CE, [illegible] abde, [illegible] F, [illegible] c. — [illegible] Cbe, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] acd. — [illegible] abde, [illegible] EC.

§. 44. [illegible] CFca, [illegible] bde E om. — [illegible] C, [illegible] Fdbe, [illegible] c, [illegible] E. — [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] abcde. — [illegible] abcde, [illegible] CEF. — [illegible] blos F, [illegible] E.

27

§. 45. [illegible] CF, [illegible] abcde, [illegible] E. — [illegible] = [illegible] abcde — [illegible] C, Cett. [illegible] — [illegible] CEF, [illegible] abcde. [illegible] E.

§. 46. [illegible] überall, E [illegible]

§. 47. [illegible] Cbe, [illegible] E, [illegible] acd, [illegible] F. — [illegible] CEabcde, [illegible] [illegible] F. — C corr. [illegible] nach [illegible] — [illegible] CEce, [illegible] abd. — [illegible] Cbce, [illegible] E, [illegible] da, [illegible] F.

§. 48. [illegible] CEabcde, [illegible] F. — [illegible] CE. [illegible] F, [illegible] abcde. — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] abcde.

§. 49. [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] ad, [illegible] bce. — [illegible] F. — [illegible] CE, [illegible] Fabcde. — [illegible] CE, [illegible] Fabcde.

§. 50. [illegible] = [illegible] CEe. — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] d, [illegible] abce. — [illegible] CEbdac, [illegible] F.

§. 51. [illegible] CE, [illegible] abce, [illegible] F, [illegible] [illegible] d. — [illegible] CEabde, [illegible] F, [illegible] c. — [illegible] Ebcde, [illegible] C, [illegible] F, [illegible] a. — [illegible] CEe, [illegible] Fabcd.

§. 52. [illegible] EF, [illegible] C, [illegible] abc, [illegible] e, [illegible] d. — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] ab, [illegible] e, [illegible] c, [illegible] om. [illegible] d. — [illegible] C, [illegible] F, [illegible] Eabcde.

§. 53. [illegible] C, [illegible] Ee, [illegible] F, [illegible] bcd, [illegible] om. [illegible] a.

§. 54. [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] abcde.

§. 55. [illegible] CEF, Cett. [illegible] — [illegible] CEF, Cett. [illegible]

§. 56. [illegible] Cb, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] [illegible] a, [illegible] c, [illegible] d, [illegible] e.

§. 57. [illegible] CEFbe, [illegible] acd. — [illegible] CEF, [illegible] abcde.

§. 58. [illegible] CEabcde, [illegible] F. — [illegible] CEF, [illegible] ade, [illegible] bc. — [illegible] C, [illegible] (? ?) E, [illegible] F, [illegible] bcde, [illegible] a. — [illegible] = [illegible] be.

§. 59. [illegible] CEabcde, [illegible] F. — [illegible] C om., c [illegible] — [illegible] CE, [illegible] Fe, [illegible] d, [illegible] abc. — [illegible] C, [illegible] C corr. Ed, [illegible] abce.

§. 60. [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] e, [illegible] abd, [illegible] c. — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F. [illegible] abcde.

§. 61. [illegible] CEF, [illegible] abcde. — [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] abcde.

§. 62. [illegible] CEF, [illegible] abcde. — [illegible] CE, [illegible] Facd, [illegible] be.

§. 63. [illegible] bde, Cett. [illegible] — [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] abcde. — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] abcd, [illegible] c.

§. 64. [illegible] CFbac, [illegible] E, [illegible] dc. — [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] abcde. — [illegible] CEF, [illegible] abde, [illegible] c.

§. 65. [illegible] Fbce, [illegible] C corr. (früher om.), [illegible] ad, E om.

§. 66. [illegible] CEFe, [illegible] abd, [illegible] c. — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] bce, [illegible] ad.

§. 67. [illegible] CEF, [illegible] abcde. — [illegible] Cb, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] acde. — [illegible] CE. Cett. [illegible] — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] Fabcde. — [illegible] Eabcd, [illegible] Ce, [illegible] F. — [illegible] Fe, [illegible] abcd, [illegible] C, [illegible] E.

§. 68. [illegible] CEabcde, [illegible] F. — [illegible] CEe, [illegible] F, [illegible] abcd.

§. 69. [illegible] CEFe, [illegible] abcd.

§. 70. [illegible] CE, [illegible] Fabcde.

§. 71. [illegible] CEae, [illegible] bcd, [illegible] F. — [illegible] CEabce, [illegible] F, [illegible] d. — [illegible] Fd.

§. 72. [illegible] = [illegible] C. — [illegible] CEF, [illegible] abcde.

§. 73. [illegible] = [illegible] ad. — [illegible] ad. — [illegible] ad, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] C, [illegible] EFbce, [illegible] ad.

§. 74. [illegible] Cabcde, [illegible] E, [illegible] F.

§. 75. [illegible] = [illegible] C. — acd. add. [illegible] nach [illegible] Cett. om. — [illegible] bd. — [illegible] a, C corr. [illegible] CFEbce, [illegible] d.

§. 76. C blos [illegible]*) — [illegible] F, Cett. [illegible]

*) Abkürzungszeichen. Die Handschrift enthält gewöhnlich blos das erste und letzte Wort des Paragraphen, ja selbst nur Theile dieser Wörter.

§. 77. C wie oben. — [illegible] E, [illegible] F, [illegible] e, [illegible] abcd. — [illegible] d allein.

§. 78. C [illegible] — [illegible] CF, [illegible] Eabcde. — [illegible] E, [illegible] F, [illegible] a, [illegible] cd, [illegible] bc. — [illegible] E, [illegible] F. [illegible] e, [illegible] abcd.

§. 79. C [illegible] — [illegible] F, [illegible] E, [illegible] ad, [illegible] bc.

§. 80. C [illegible] — [illegible] = [illegible] F.

§. 81. C wie oben. — [illegible] E, [illegible] F, [illegible] abcde. — [illegible] CF, [illegible] be, [illegible] Eacd.

§. 82. C wie oben. — [illegible] = [illegible] F.

§. 83. C wie oben. — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] d, [illegible] abce. — [illegible] Fe, [illegible] E, [illegible] acd, [illegible] b.

§. 84. C wie oben. — [illegible] F, [illegible] e, [illegible] Eabcd. — [illegible] E, [illegible] Fbe, [illegible] acd.

§. 85. C wie oben. — [illegible] CF, [illegible] Eabde, [illegible] c.

§. 86. C wie oben. — [illegible] C, [illegible] Eabcde, [illegible] F. — [illegible] bd. — [illegible] acd. — [illegible] E, [illegible] abce, [illegible] d, [illegible] F.

§. 87. C wie oben. — [illegible] C, [illegible] Cett. — [illegible] C, Cett. [illegible] — [illegible] E, [illegible] acd, [illegible] F, [illegible] b. — [illegible] CE (C corr. [illegible]), [illegible] Eabcde, [illegible] F.

§. 88. C wie oben. — [illegible] C, [illegible] cd. [illegible] Fabe. — [illegible] = [illegible] F. — [illegible] CEF, Cett. [illegible] — [illegible] Ebc, Cett. [illegible]

§. 89. [illegible] = [illegible] b allein. — [illegible] C, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] = [illegible] EF. — [illegible] Cbe, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] acd. — [illegible] CE, [illegible] Fe, [illegible] abcd.

§. 90. [illegible] = [illegible] E, a om. — [illegible] C, [illegible] abce, [illegible] EF, [illegible] d. — [illegible] E, [illegible] C, [illegible] Fabcde. — [illegible] CE.

§. 91. [illegible] E, [illegible] CF, [illegible] abcde. — [illegible] CE, [illegible] Fe, [illegible] acd, [illegible] b. — [illegible] CE, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] C (CE [illegible]), [illegible] c, [illegible] d, Cett. [illegible]

§. 95. [illegible] CEbce, [illegible] Fad. — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] abcde. — [illegible] = [illegible] C corr., ae. — [illegible] Ce, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] abe, [illegible] d.

§. 96. [illegible] CEFbe, [illegible] acd. — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] abcde. — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] adc, [illegible] b, [illegible] c.

§. 97. Die mit Klammern eingeschlossenen Worte om. CEF, abcde haben sie. [[illegible] b, [illegible] c. — [illegible] abce, [illegible] d. — [illegible] = [illegible] e. — [illegible] bce, [illegible] ad. — [illegible] acd, [illegible] be. — [illegible] b, [illegible] c, [illegible] c, [illegible] a, [illegible] d.] — [illegible] CEd, [illegible] abce. — [illegible] Cb (C corr. [illegible]), [illegible] adc, [illegible] Ec, [illegible] F. — [illegible] CEFc, [illegible] abde. — [illegible] CEacd, [illegible] Fbc. — [illegible] C, [illegible] abcde, [illegible] E, [illegible] F.

§. 98. [illegible] Cabce, [illegible] Ec, [illegible] F, [illegible] d.

§. 99. [illegible] Cd, Cett. [illegible] — [illegible] (corr. [illegible]) CFb, [illegible] acd, [illegible] Ec. — [illegible] Cabde, [illegible] EF. — [illegible] C, [illegible] E. — [illegible] CE, [illegible] Fc, [illegible] abde.

§. 100. [illegible] = [illegible] CEc. — [illegible] CEc (C corr. [illegible]), [illegible] F, [illegible] abde.

§. 101. [illegible] = [illegible] Fcd.

§. 103. [illegible] CEad, [illegible] Fbc, [illegible] c. — Das zweitemal: [illegible] CEFbc, [illegible] adc. — Die Worte [illegible] ins. cd nach [illegible] Cett. om.

§. 105. [illegible] CEb, [illegible] Facde.

§. 106. [illegible] CEabcdc, [illegible] F.

§. 114. [illegible] CF, [illegible] bde, [illegible] Eac. — [illegible] Cc, [illegible] E, [illegible] abcde. — [illegible] EFace, [illegible] Cbd.

§. 115. [illegible] = [illegible] ad.

§. 117. [illegible] ad, Cett. [illegible]

§. 118. [illegible] C, [illegible] E, [illegible] acd, [illegible] be, [illegible] F. — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] abcde.

§. 119. [illegible] acd, [illegible] b, Cett. [illegible]

§. 120. [illegible] c. — [illegible] CE, [illegible] Fabcde.

§. 121. [illegible] CE, [illegible] Fce, [illegible] abd. — [illegible] bc.

§. 122. [illegible] CEFb, [illegible] c, [illegible] a, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] CE. [illegible] F. [illegible] abcd. — [illegible] CEFbc, [illegible] acd. — [illegible] c, [illegible] d, Cett. [illegible]

§. 123. [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] CE, [Avestan] acd, [Avestan] Fbe. — [Avestan] Cabe, [Avestan] d, [Avestan] EFc.

§. 124. [Avestan] CF, [Avestan] a, Cett. [Avestan]

§. 125. [Avestan] C, Cett. [Avestan] — [Avestan] = [Avestan] b.

§. 126. [Avestan] CE, [Avestan] Fabcde. — [Avestan] CE, [Avestan] F, Cett. [Avestan]

§. 127. [Avestan] C corr. = [Avestan] — [Avestan] ins. vor [Avestan] c. — [Avestan] Cabd, [Avestan] E, Cett. [Avestan]

§. 128. [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] Eabcde. — [Avestan] CF, [Avestan] [Avestan] E, [Avestan] [Avestan] abcde. — [Avestan] = [Avestan] d. — [Avestan] = [Avestan] C corr.

§. 129. [Avestan] E, [Avestan] F, Cett. [Avestan]

§. 130. [Avestan] C (corr. [Avestan]), [Avestan] E, [Avestan] [Avestan] F, [Avestan] abd, [Avestan] e, [Avestan] e. — [Avestan] FCad, [Avestan] E, [Avestan] e, [Avestan] be.

§. 131. [Avestan] Fe, [Avestan] CEd, [Avestan] om. [Avestan] a, [Avestan] [Avestan] b, [Avestan] e.

§. 132. Die Worte [Avestan] bis [Avestan] fehlen in der H. U. Von den verglichenen Hdsch. lässt die Stelle keine aus (wohl aber Cod. havn. nr. 9). — [Avestan] CEF, [Avestan] ade, [Avestan] be. — [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] e, [Avestan] e. [Avestan] [Avestan] d. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] e, [Avestan] b, [Avestan] d, [Avestan] a, [Avestan] e. — [Avestan] CEF, [Avestan] be. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] e, [Avestan] F, [Avestan] ac und [Avestan] d. = [Avestan] — [Avestan] CE, Cett. [Avestan] — [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] abcd, [Avestan] e. — [Avestan] acd, [Avestan] be, Cett. [Avestan] — [Avestan] EFb, [Avestan] C, [Avestan] cd, [Avestan] a, [Avestan] e.

§. 133. [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] abcde.

§. 134. [Avestan] C, [Avestan] (om. [Avestan]) E, [Avestan] F, [Avestan] (om. [Avestan]) abcd, [Avestan] e. — [Avestan] CE, Cett. [Avestan] — [Avestan] = [Avestan] abcde. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] [Avestan] F, [Avestan] abcde. — [Avestan], [Avestan] blos F.

§. 135. [Avestan] CEF, [Avestan] abcde.

§. 136. [Avestan] F, [Avestan] e. Cett. [Avestan] — [Avestan] CFad (C corr. [Avestan]), [Avestan] Ec, [Avestan] bc.

§. 137. [Avestan] CF, Cett. [Avestan] — [Avestan] acd, Cett. [Avestan] — [Avestan] C, [Avestan] Fbce, [Avestan] Ead.

§. 139. [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] acde, [Avestan] b.

§. 140. [Avestan] F, [Avestan] E. — [Avestan] de.

§. 141. [Avestan] CEF, [Avestan] abcde. — [Avestan] (om. [Avestan]) C, [Avestan] EFcad, [Avestan] bc.

§. 142. [Avestan] F, [Avestan] Eb, Cett. [Avestan] — [Avestan] = [Avestan] ad.

Dritter Fargard.

§. 2. [Avestan] CE, [Avestan] Cett. — [Avestan] CF, [Avestan] Cett. — [Avestan] C, Cett. [Avestan] — [Avestan] om. E. — [Avestan] E, [Avestan] CF, [Avestan] ab, [Avestan] a, [Avestan] c.

§. 4. [Avestan] CEFbc, [Avestan] ad.

§. 5. [Avestan] CEbad, [Avestan] c, [Avestan] F. — [Avestan] = [Avestan] F. — Statt [Avestan] C corr. [Avestan]

§. 7. [Avestan] = [Avestan] E. — [Avestan] blos F. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bc, [Avestan] ad.

§. 8. [Avestan] EF, [Avestan] C, [Avestan] abcd. — [Avestan] = [Avestan] F.

§. 9. [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] c, Cett. [Avestan] — [Avestan] CFab, [Avestan] E, [Avestan] acd.

§. 10. [Avestan] om. d. — [Avestan] CEF (C corr. [Avestan]), Cett. [Avestan] und [Avestan] — C liest meist [Avestan] — [Avestan] Cb, [Avestan] EF, [Avestan] acd. — [Avestan] C (corr. [Avestan]), [Avestan] E, [Avestan] Cett. — [Avestan] blos F.

§. 12. [Avestan] CE, Cett. [Avestan] — [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] abc, [Avestan] d.

§. 13. [Avestan] Cabcd, [Avestan] E, [Avestan] F. [Avestan] C corr. — [Avestan] CEF, [Avestan] abcd.

§. 14. Die Worte von [Avestan] ff. om. C.

§. 16. [illegible] E, [illegible] F. [illegible] Cett. — [illegible] F. — [illegible] C, [illegible] F, [illegible] a, [illegible] bc, [illegible] Ed.

§. 17. [illegible] C, [illegible] E, [illegible] abd, [illegible] Fc.

§. 19. [illegible] F, C om. — [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] ab. [illegible] cd.

§. 20. [illegible] C, [illegible] E, [illegible] c, Cett. [illegible] — [illegible] C allein.

§. 22. [illegible] E, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] F. — [illegible] Cabcd, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] c.

§. 23. [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] b, [illegible] acd.

§. 24. [illegible] C, [illegible] = [illegible] acd, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] abc, [illegible] d. — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] acd, [illegible] Fb.

§. 26. [illegible] C, [illegible] Ed, [illegible] Fa, [illegible] b, [illegible] c.

§. 27. [illegible] CEF, [illegible] abcd. — [illegible] CE (C corr. [illegible]), [illegible] abcd, [illegible] F. — [illegible] C, [illegible] c, [illegible] E, [illegible] Fabd. — [illegible] Cd, Cett. [illegible] — [illegible] C, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] Cd, [illegible] a, Cett. [illegible]

§. 29. [illegible] Cabc, [illegible] d, [illegible] F, [illegible] E.

§. 30. [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] abcd. — [illegible] C, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] abcd.

§. 32. [illegible] Cab, [illegible] d, [illegible] Fc, [illegible] E.

§. 33. [illegible] Cb, [illegible] Eacd, [illegible] F.

§. 35. Die Codd. wie oben §. 32.

§. 36. [illegible] CEd, [illegible] F, [illegible] ab, [illegible] c. — [illegible] Cb, [illegible] E, [illegible] Facd.

§. 37. [illegible] C, [illegible] Fab, [illegible] E, [illegible] d, [illegible] c. — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] abcd. — [illegible] CEb, [illegible] Facd.

§. 39. [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] abcd. — [illegible] Cab, [illegible] Ed, [illegible] Fc. — [illegible] CEb, [illegible] F, [illegible] acd.

§. 40. [illegible] CE, [illegible] Fc, [illegible] b, [illegible] ad. — [illegible] CEd, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] c. — [illegible] CE, [illegible] bc

[Avestan] ad. (F om. bis zum Schlusse des §.) — [Avestan] C, [Avestan] F, Cett. [Avestan] — [Avestan] Cabcd, [Avestan] E, [Avestan] F. — [Avestan] = [Avestan] C allein.

§. 42. [Avestan] = [Avestan] F.

§. 43. [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] abcd. — [Avestan] C. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] ad, [Avestan] bc.

§. 44. [Avestan] = [Avestan] abcd. — [Avestan] CE.

§. 46. [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] abcd, [Avestan] d. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] Fc, [Avestan] abd. — [Avestan] = [Avestan] bc. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] abcd. — [Avestan] CEFb, [Avestan] acd.

§. 47. C add. [Avestan] vor [Avestan] Cett. om. — [Avestan] CE, [Avestan] abd, [Avestan] c, [Avestan] F. — [Avestan] C, [Avestan] Ec, Cett. [Avestan] — [Avestan] F, [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] C.

§. 48. [Avestan] CEFab, [Avestan] cd. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] abd, [Avestan] c. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] acd, [Avestan] b. — [Avestan] Cabd, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] c.

§. 50. [Avestan] C, [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] CE, [Avestan] AFabc, [Avestan] d.

§. 51. [Avestan] CEabd, [Avestan] AFc. — [Avestan] = [Avestan] a. — [Avestan] blos C, [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] ACEabc, [Avestan] F, [Avestan] d.

§. 53. ACEF add. am Anf. des §.: [Avestan] om. abcd und die ältere H. U. — [Avestan] AF, [Avestan] CE, [Avestan] b, [Avestan] acd. — [Avestan] F, [Avestan] c, = [Avestan] — [Avestan] = [Avestan] EF.

§. 54. [Avestan] ACEFbc, [Avestan] a, [Avestan] d. — [Avestan] F, Cett. om. — [Avestan] Aabcd, [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] E. — [Avestan] E.

§. 56. Var. unbed. [Avestan] c, [Avestan] E. — [Avestan] = [Avestan] C.

§. 57. [Avestan] AC (corr.) bd, [Avestan] Eac. — [Avestan] ACEFb, [Avestan] acd (immer).

§. 58. [Avestan] ACEabd, [Avestan] Fc. — [Avestan] überall auch C corr., ursprünglich liest C [Avestan] wie E. — [Avestan] ACEFc, [Avestan] abd. — [Avestan] ACE, [Avestan] Fabcd. — [Avestan] ACEFa, [Avestan] C corr. und c, [Avestan] bd.

§. 59. [Avestan] C allein. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] Fabcd, [Avestan] A. — [Avestan] = [Avestan] A. — [Avestan] A, [Avestan]

[illegible] F, [illegible] Cabc, [illegible] E, [illegible] d. — [illegible] AFabd, [illegible] CEc.

§. 60. [illegible] CE, [illegible] A, [illegible] F, [illegible] abd, [illegible] c.

§. 61. A def. [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] abcd.

§. 62. [illegible] AEF, [illegible] abcd, [illegible] C.

§. 63. [illegible] CEabcd, [illegible] AF. — [illegible] ACE, [illegible] C corr. [illegible] abcd, [illegible] F. — [illegible] C, [illegible] AE, [illegible] Fbd, [illegible] ac. — [illegible] om. C. — [illegible] AC, [illegible] EFabcd.

§. 64. [illegible] CEabcd, [illegible] C, corr. F. — [illegible] C, [illegible] AEFabcd.

§. 65. [illegible] ACEFb, [illegible] acd. — [illegible] = [illegible] c. — [illegible] ad. — [illegible] om. Eabcd. — [illegible] A, [illegible] CEabcd, [illegible] F. — [illegible] CF, [illegible] Eabcd. — [illegible] A, [illegible] CEabcd, [illegible] F.

§. 66. [illegible] A, [illegible] F, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] abcd. — [illegible] F. — [illegible] ad, Cett. [illegible] — [illegible] A, [illegible] F, [illegible] CE, [illegible] abcd. — [illegible] CE, Cett. [illegible] — [illegible] AFC corr., [illegible] CE, [illegible] abcd. — [illegible] AF, [illegible] CE, [illegible] abcd.

§. 67. [illegible] ACEF, [illegible] abcd. — [illegible] C, [illegible] F, [illegible] Eabcd. — [illegible] F, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] CFb (om. [illegible] F), [illegible] Eacd.

§. 68. [illegible] C, [illegible] EFb, [illegible] a, [illegible] cd. — [illegible] om. F. — [illegible] C corr., abcd, [illegible] CEF.

§. 69. [illegible] AC, [illegible] F, [illegible] C corr. [illegible] Eabcd.

§. 70. [illegible] ([illegible] corr.) [illegible] C, [illegible] Aad, [illegible] Ebc, [illegible] F. — [illegible] ACEb, [illegible] F, [illegible] acd.

§. 71. [illegible] A, [illegible] CE, [illegible] d, Cett. [illegible] — [illegible] C corr. — [illegible] ACEabcd, [illegible] F.

§. 73. [illegible] überall, F [illegible] — [illegible] AF, Cett. [illegible] — [illegible] AC, [illegible] abcd, [illegible] F, [illegible] E. — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] A, [illegible] b, [illegible] a, [illegible] c, [illegible] d.

§. 74. [illegible] C, [illegible] E, [illegible] AF, [illegible] acd, [illegible] b.

§. 77. . . . [illegible] A, [illegible] Fc, [illegible] E, [illegible] C corr. [illegible] C, [illegible] abd.

§. 78. [illegible] = [illegible] CEF.

§. 79. [illegible] ACEFabc, [illegible] d. — [illegible] ACEF (A corr. [illegible]), [illegible] abcd. — [illegible] ACEF, [illegible] abd, [illegible] c.

§. 80. [illegible] ACEF, [illegible] abcd.

§. 81. [illegible] AE, [illegible] CFE, [illegible] abcd. — [illegible] ACE, [illegible] F, [illegible] abd, [illegible] c.

§. 82. [illegible] cd, [illegible] A, [illegible] E, [illegible] CFa, [illegible] b. — [illegible] A, [illegible] CF, [illegible] Eabcd.

§. 83. [illegible] ACEF, [illegible] abcd. — [illegible] CEabcd, [illegible] AF.

§. 84. [illegible] ACb, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] acd. — A om. die Worte [illegible] — [illegible] C, [illegible] EF, [illegible] a, Cett. [illegible]

§. 85. [illegible] ad.

§. 86. [illegible] ACEFb, [illegible] acd. — [illegible] ACF, [illegible] E, [illegible] abcd. — ...[illegible] A, [illegible] F, [illegible] abcd, [illegible] E, [illegible] C. — [illegible] C, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] CEF, [illegible] abcd. — [illegible] = [illegible] F.

§. 87. Hier beginnt die Verwirrung in den Hdsch. mit Uebers. cf. Einleitung — [illegible] om. a — [illegible] ACabcd, [illegible] F. — [illegible] = [illegible] C corr. — [illegible] = [illegible] EF. — [illegible] E.

§. 88. [illegible] C, [illegible] d, Cett. [illegible] — [illegible] = [illegible] EF. — [illegible] CE, [illegible] AF, [illegible] abcd. — [illegible] E.

§. 89. [illegible] (corr. [illegible]) C, [illegible] AEabcd, [illegible] F. — Die Worte [illegible] in Eabcd, om. ACF und H. U. — [illegible] Cabcd, [illegible] AF, C corr. — [illegible] ACabcd, [illegible] F.

§. 91. [illegible] Cbc, [illegible] AF, [illegible] Ead. — [illegible] = [illegible] Eacd. — [illegible] C, [illegible] FEabcd, [illegible] A.

§. 92. [illegible] = [illegible] A. — [illegible] = [illegible] EFcd. — [illegible] Cd, [illegible] C corr., [illegible] AFabc.

§. 93. [illegible] d, [illegible] E. — [illegible] CEabcd, [illegible] F. — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] Fabc, [illegible] d, ...[illegible] A.

§. 94. (A def.) [mong.] CE, Cett. [mong.] — [mong.] EF. — [mong.] [mong.] CF, [mong.] E, [mong.] ab, [mong.] c, [mong.] d.

§. 95. [mong.] ACEb, [mong.] Facd. — [mong.] CEF, …[mong.] A, [mong.] [mong.] ab, [mong.] c, [mong.] d. — [mong.] CE.

§. 97. [mong.] ACbc, [mong.] ad, [mong.] EF.

§. 99. [mong.] ACEFb, [mong.] ad, [mong.] c.

§. 100. [mong.] ACEFb, [mong.] acd. — [mong.] C, [mong.] A, C corr., [mong.] Fabd, [mong.] Ec.

§. 101. [mong.] CEFabcd, [mong.] A, [mong.] C corr.

§. 105. [mong.] = [mong.] acd. — [mong.] C, [mong.] A, [mong.] F, [mong.] Eabcd.

§. 106. [mong.] F, Cett. [mong.] u. .[mong.] — [mong.] om. a. — [mong.] = [mong.] F. — [mong.] = [mong.] blos A.

§. 107. [mong.] CE, Cett. [mong.] — [mong.] C, Cett. [mong.] .[mong.]

§. 109. [mong.] ACEabcd, [mong.] F. — [mong.] AFabcd, [mong.] CE, [mong.] C corr. — [mong.] ACEF, [mong.] abcd. — [mong.] C, [mong.] E, [mong.] AF, [mong.] abcd. — [mong.] ACF, [mong.] Eabcd. — [mong.] C, [mong.] AE, [mong.] [mong.] F, [mong.] abcd.

§. 110. [mong.] AC, [mong.] .[mong.] F, [mong.] Eabcd. — [mong.] [mong.] CEabcd, [mong.] A, [mong.] F. — Der Zusatz: .[mong.] .[mong.] [mong.] .[mong.] blos in Eabcd.

§. 112. [mong.] Fabcd, [mong.] A, [mong.] CE. — [mong.] ACE, [mong.] Fabcd.

§. 114. [mong.] AC, corr. acd, [mong.] CEFb. — Die Worte .[mong.] [mong.] .[mong.] om. ACF, in E sind sie beicorrigirt.

§. 115. [mong.] ACEF, [mong.] abc, [mong.] d. — [mong.] AFC, corr. ad. [mong.] CEbc. — [mong.] A, [mong.] Cabd, [mong.] EF, [mong.] c. — [mong.] A, [mong.] F, [mong.] Cacd, [mong.] b. — [mong.] A, [mong.] [mong.] C, [mong.] F, [mong.] ab, [mong.] cd.

§. 118. [mong.] CF, Cett. [mong.] — [mong.] C, [mong.] E, [mong.] F, [mong.] b, [mong.] ad, [mong.] c. — [mong.] CE, [mong.] abcd, [mong.] F. — [mong.] überall, abcd om. — [mong.] CEFcd (A [mong.]…), om. ab. — [mong.] C. — Es folgen nun in Fabcd die Worte: .[mong.] .[mong.] .[mong.] .[mong.] .[mong.] .[mong.] [mong.] [mong.] .[mong.] .[mong.] .[mong.] .[mong.], ACE om. den Satz.

§. 119. [mong.] A, [mong.] CE, [mong.] bc, [mong.] F, [mong.] .[mong.] ad. — [mong.] ACEbc, [mong.] C, corr. Fad. — [mong.] AFabcd, [mong.] CE.

§. 121. [illegible] ACE, [illegible] F, [illegible] acd, [illegible] b. — [illegible] ACEF, [illegible] abcd. — [illegible] AEabd, [illegible] CF, [illegible] c.

§. 123. [illegible] ACEF, [illegible] abcd. — [illegible] C, [illegible] AFabcd. — [illegible] A, [illegible] F, [illegible] CE, [illegible] abcd. — [illegible] CE, Cett. [illegible] — [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] d, [illegible] ab, [illegible] c.

§. 129. [illegible] = [illegible] F.

§. 133. [illegible] ACEF, [illegible] abcd.

§. 134. Die Worte [illegible] om. AC, in E sind sie beicorrigirt. Die H. U. in AC hat die Worte.

§. 135. [illegible] CE. — [illegible] ACEFad, [illegible] bc.

§. 136. [illegible] AEb, [illegible] CFc, [illegible] ad.

§. 137. [illegible] ACF, [illegible] b, [illegible] Eacd.

§. 138. [illegible] C = [illegible]

§. 139. [illegible] C, [illegible] AF, [illegible] acd, [illegible] E, [illegible] b.

§. 140. [illegible] CAEFac, [illegible] C corrig. b. — [illegible] Cc, [illegible] AF, C corr. abd, [illegible] E. — [illegible] ACab, [illegible] cd, [illegible] F.

§. 141. [illegible] C, [illegible] A, [illegible] E, [illegible] Fabd. — [illegible] Cc, [illegible] E, [illegible] AFabd.

§. 142. [illegible] AF, [illegible] CEbc, [illegible] ad. — [illegible] CF.

§. 143. [illegible] F, Cett. [illegible] und [illegible] — Nach [illegible] add. cd, [illegible] Cett. om.

§. 144. Die Worte [illegible] blos b, Cett. om. — [illegible] Eacd, ACF om. — [illegible] ACF, [illegible] E, [illegible] b, [illegible] acd.

§. 145. [illegible] ACEF, [illegible] abd, [illegible] c.

§. 147. [illegible] CEF, [illegible] Aabcd. — [illegible] ACEb, Cett. [illegible]

§. 148. [illegible] CE, [illegible] F, Cett. [illegible]

§. 149. [illegible] ACEF, [illegible] b, [illegible] ad, [illegible] c. — [illegible] ACEFc, [illegible] abd. — [illegible] C, [illegible] Aabcd, [illegible] F, [illegible] E. — [illegible] = [illegible] acd. — [illegible] ACEabcd, [illegible] F. — [illegible] = [illegible] abcd.

Vierter Fargard.

§. 1. [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] d, [illegible] abc. — [illegible] C, [illegible] F, [illegible] abd, [illegible] c, [illegible] E.

§. 2. [illegible] C, [illegible] Fabcd, [illegible] E.

§. 3. [illegible] CE. — [illegible] Cc, [illegible] Fabd, [illegible] E. — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] Fabcd. — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] Abc. — [illegible] CEacd, [illegible] AC corr., b, [illegible] F. — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] acd. [illegible] b.

§. 4. [illegible] ACEFb, [illegible] acd. — [illegible] CEb, [illegible] Facd.

§. 6. [illegible] (corr. [illegible]) C, [illegible] acd, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] E.

§. 11. [illegible] CEbc, [illegible] F, [illegible] ad.

§. 12. [illegible] = [illegible] c. — [illegible] C, [illegible] F, [illegible] AE, [illegible] abcd. — [illegible] CEabcd, [illegible] AF. — [illegible] (corr. [illegible]) C, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] (corr. [illegible]) C, [illegible] F, [illegible] abcd. — [illegible] C, [illegible] C corr. EF, [illegible] b, [illegible] ad, [illegible] c. — [illegible] CEF, [illegible] Aac, [illegible] bd.

§. 14. [illegible] CE, [illegible] AFabcd. — [illegible] ACEF, [illegible] abcd.

§. 15. [illegible] CE, Cett. [illegible]

§. 16. [illegible] überall und so immer. — [illegible] = [illegible] F immer.

§. 24. [illegible] CEb, [illegible] F, [illegible] A, [illegible] c, [illegible] a. — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] abcd.

§. 26. [illegible] CEFbc, [illegible] d, [illegible] a.

§. 34. [illegible] CF, [illegible] C corr., [illegible] Eabcd. — [illegible] blos a.

§. 35. [illegible] ab, [illegible] F.

§. 36. [illegible] C (immer), [illegible] C corr. Fbc, [illegible] ad. — [illegible] C, [illegible] C corr. F, [illegible] E, [illegible] ad, [illegible] bc.

§. 38. [illegible] AF (bis), [illegible] C, [illegible] E, Cett. [illegible]

§. 54. [illegible] C corr. Ec, Cett. [illegible] — [illegible] CE, [illegible] AF, [illegible] c, [illegible] a, [illegible] d. — [illegible] CEabcd, [illegible] AF.

§. 55. [illegible] CF, [illegible] Ec, [illegible] ad, [illegible] b. — [illegible] C, [illegible] EF, [illegible] b, [illegible] acd.

§. 56. [illegible] CEabcd, [illegible] F. — [illegible] CEF (C corr. [illegible]), [illegible] abcd.

§. 57. [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] abcd. — [illegible] AC, [illegible] E, [illegible] Fabcd. — [illegible] AC, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] bc, [illegible] ad.

§. 58. [illegible] AF, Cett. [illegible] — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] AF, [illegible] bc, [illegible] ad.

§. 60. [illegible] ACEF, [illegible] abcd. — [illegible] CF, [illegible] AE (A hat das Wort wieder ausgestrichen), abcd om. — [illegible] c (immer).

§. 61. [illegible] AC, [illegible] F, [illegible] C corr. [illegible] (sic) E, [illegible] acd, [illegible] b.

§. 62. [illegible] ad. — [illegible] ACacd, [illegible] b, [illegible] F. — [illegible] om. ACFabcd.

§. 63. Hier lesen alle Codd. [illegible], ebenso in den folgenden §§.

§. 67. [illegible] CE, [illegible] Facd, [illegible] b. — [illegible] Facd, [illegible] b, Cett. [illegible] — [illegible] Cabd, [illegible] F, [illegible] c.

§. 69. [illegible] ACE, [illegible] F, [illegible] abcd. — [illegible] AF, [illegible] CE, [illegible] abcd. — [illegible] CEbcd, [illegible] AF, [illegible] a. — [illegible] ACEc, [illegible] F, [illegible] ab, [illegible] d.

§. 70. [illegible] = [illegible] F. — [illegible] FE (A .... [illegible]), Cett. [illegible] — [illegible] C, [illegible] A, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] a, [illegible] d.

§. 72. [illegible] ACF (E fehlt), [illegible] abd, [illegible] c. — [illegible] ACFb, [illegible] acd. — [illegible] CFc, Cett. [illegible]

§. 73. [illegible] C, [illegible] E, [illegible] AF, [illegible] abcd — [illegible] A, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] acd, [illegible] C, [illegible] E.

§. 75. a) [illegible] C, [illegible] E, [illegible] Fd, [illegible] abc. — [illegible] C, [illegible] E, Fbcd om. — b) [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] b, [illegible] acd, [illegible] om. abcd. — In den ferneren Sätzen überall [illegible] — [illegible] bd, [illegible] E, [illegible] Cc, Cett. [illegible] — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] Fad,

[Avestan] c, [Avestan] b. — [Avestan] ACEF, [Avestan] abcd. — [Avestan] AF, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] abcd. — [Avestan] A. — [Avestan] Ab, [Avestan] CEc, [Avestan] ad.

§. 76. [Avestan] C. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] AF, [Avestan] acd, [Avestan] b. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] A, [Avestan] F, [Avestan] bc, [Avestan] a, [Avestan] c, [Avestan] d.

§. 78. [Avestan] AF, [Avestan] CE, [Avestan] abcd.

§. 79. [Avestan] = [Avestan] A, C om. — [Avestan] CE, [Avestan] b, [Avestan] F, [Avestan] acd. — [Avestan] ACEabd, [Avestan] c, [Avestan] F.

§. 81. [Avestan] Fac, [Avestan] d, [Avestan] ACb, [Avestan] E. — [Avestan] C. — [Avestan] Cabcd, [Avestan] F, [Avestan] A, [Avestan] E. — [Avestan] Ebc, [Avestan] AC, [Avestan] Fad. — [Avestan] F, [Avestan] CEF, [Avestan] abcd.

§. 82. [Avestan] Ad, [Avestan] CEabc, [Avestan] F. — [Avestan] d. — [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] d, [Avestan] E, [Avestan] b.

§. 84. [Avestan] E, CF [Avestan], [Avestan] abcd.

§. 85. [Avestan] CF, [Avestan] Ed, [Avestan] ac. — [Avestan] E, [Avestan] F, Cett. [Avestan]

§. 89. [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] abcd.

§. 90. [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] abc, [Avestan] d.

§. 92. [Avestan] F, [Avestan] E (C [Avestan]), [Avestan] abc, [Avestan] d.

§. 93. [Avestan] C. [Avestan] Eb, [Avestan] F, [Avestan] acd.

§. 95. CF [Avestan], [Avestan] E, [Avestan] abcd.

§. 96. [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] Eabd, [Avestan] c. — [Avestan] = [Avestan] CF.

§. 98. C abgekürzt [Avestan] EF, [Avestan] abcd.

§. 99. [Avestan] C, [Avestan] Fabcd, [Avestan] E. — [Avestan] d. — [Avestan] E.

§. 103. CF abgekürzt [Avestan] E, [Avestan] abc, [Avestan] d.

§. 104. [Avestan] CFb, [Avestan] ad, [Avestan] c, [Avestan] E. — [Avestan] C.

§. 105. [Avestan] E, CF abgekürzt [Avestan] abcd.

§. 106. [Avestan] cd, Cett. [Avestan] — [Avestan] Ed.

§. 111. CF abgekürzt [Avestan] E, [Avestan] abcd.

§. 112. [Avestan] C, [Avestan] EFacd, [Avestan] b.

§. 114. CF abgekürzt [Avestan] E, [Avestan] abcd.

§. 115. [Avestan] Ccd, [Avestan] EFb, Cett. [Avestan] — [Avestan] CEFbc, [Avestan] a, [Avestan] d. — [Avestan] CFE, [Avestan] bc, [Avestan] ad.

§. 116. [Avestan] c, Cett. [Avestan]

§. 117. Die Worte [Avestan] haben abcd, CEF und Huzv.-Uebers. om.

§. 118. [Avestan] EF, [Avestan] C, [Avestan] b, [Avestan] d, [Avestan] a, [Avestan] c. — [Avestan] C. — [Avestan] CE, [Avestan] Fabc, [Avestan] d. — [Avestan] C, [Avestan] EF, [Avestan] abcd. — [Avestan] C, [Avestan] EF, [Avestan] abcd. — [Avestan] CEFcd, [Avestan] b.

§. 119. [Avestan] CEFb, [Avestan] c, [Avestan] ad. — [Avestan] CE, [Avestan] Fabcd, E hat durchgehends in diesem § [Avestan], ad [Avestan] (sonst [Avestan]) CF das erstemal ausgenommen [Avestan], so auch b durchgehends.

§. 120. [Avestan] Cb, [Avestan] F, [Avestan] acd. — [Avestan] = [Avestan] C. — F add. [Avestan] nach [Avestan] Cett. om. — [Avestan] C, [Avestan] Fabd, [Avestan] c. — [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] abcd. — [Avestan] CF, [Avestan] bc, [Avestan] ad. — NB. C hat diesen § zucorrigirt, in E fehlt er.

§. 121. [Avestan] = [Avestan] C. — [Avestan] C, [Avestan] d, [Avestan] a, Cett. [Avestan] — [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] bc, [Avestan] ad.

§. 122. [Avestan] Ead. — [Avestan] d. — [Avestan] CEF, [Avestan] cb, [Avestan] ad.

§. 123. [Avestan] CE, [Avestan] Fc, [Avestan] a, [Avestan] bd. — [Avestan] E. — [Avestan] CEF, [Avestan] d, [Avestan] abc. — [Avestan] E. — [Avestan] E, [Avestan] F, Cett. [Avestan]

§. 124. [Avestan] CEF, [Avestan] d, [Avestan] abc.

§. 125. [Avestan] CEF, [Avestan] abcd. — [Avestan] CEF, [Avestan] b, [Avestan] acd. — [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] acd. — [Avestan] C, [Avestan] E, Cett. [Avestan]

§. 126. [Avestan], corr. [Avestan] C, [Avestan] EF, [Avestan] ab, [Avestan] cd. — [Avestan] CEF, [Avestan] abd, [Avestan] c.

§. 127. [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] abcd. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] Fbc, [Avestan] ad. — [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] b, [Avestan] d. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] c, [Avestan] abd.

§. 128. [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] abcd. — [illegible] C. — [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] ab, [illegible] d, [illegible] c. — [illegible] om. F.

§. 129. [illegible] = [illegible] C corr. — [illegible] C, [illegible] Eab, [illegible] Fd, [illegible] c.

§. 130. [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] abcd. — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] abcd. — [illegible] CEbc, [illegible] F, [illegible] ad. — [illegible] = [illegible] ad. — [illegible] CEF, Cett. [illegible] — [illegible] F.

§. 131. [illegible] CEabcd, [illegible] F. — [illegible] CE, Cett. [illegible] [illegible], so corr. auch C.

§. 132. [illegible] CEF, [illegible] abd, [illegible] c. — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] a, [illegible] d. — [illegible] CEb, [illegible] F, [illegible] acd.

§. 133. [illegible] CF, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] Cb, [illegible] E, Cett. [illegible]

§. 134. [illegible] C, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] CEbc, [illegible] Fad. — [illegible] CF, [illegible] b, [illegible] Eacd. — [illegible] C, [illegible] Cabcd, [illegible] F. — [illegible] CE, [illegible] Fabd, [illegible] c. — [illegible] om. C. — [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] abcd. — [illegible] = [illegible] d, einmal.

§. 135. [illegible] CEF, [illegible] abcd.

§. 136. [illegible] CEF, [illegible] abcd (immer, d einmal [illegible]). — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] ad, Cett. [illegible]

§. 137. [illegible] C, [illegible] F, [illegible] abc, [illegible] d. — [illegible] CEabcd, [illegible] F. — [illegible] CEF, [illegible] abcd. — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] abc, [illegible] d. — [illegible] C, [illegible] EF, [illegible] b, [illegible] ad, [illegible] c.

§. 138. [illegible] C. — [illegible] C, [illegible] b, [illegible] ad, [illegible] c. — [illegible] C, Cett. [illegible] — [illegible] CEF, [illegible] abd, [illegible] c.

§. 139. [illegible] CF, Cett. [illegible] — [illegible] CEabcd, [illegible] F. — [illegible] CEF, [illegible] abd, [illegible] c. — [illegible] CE, [illegible] abcd. — [illegible] CE, [illegible] abcd, F om. [illegible]

§. 140. [illegible] F. — [illegible] = [illegible] F. — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] a, [illegible] bd, [illegible] c.

§. 141. [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] abcd. — [illegible] CEb, [illegible] F, [illegible] ad, [illegible] c.

§. 142. [illegible] CEF, [illegible] abcd. — [illegible] E, F om., Cett. [illegible]

§. 143. Vor diesem § ins. CF [illegible] [illegible] Cett. om. in E ist es wieder ausgestrichen. — [illegible] = [illegible] Fc. — [illegible] CEFc, [illegible] abd. — [illegible] Fd, [illegible] a, Cett. [illegible]

§. 144. [illegible] CEF, [illegible] abcd. — [illegible] CEad, Cett. [illegible] — [illegible] CEcd, [illegible] ab, [illegible] F.

§. 145. [illegible] E, [illegible] ac, [illegible] C. — [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] abcd.

§. 146. [illegible] überall, F [illegible] — [illegible] C, om. F. — [illegible] = [illegible] C. — [illegible] E, [illegible] C, Cett. [illegible] — [illegible] [illegible] CFbc, [illegible] E, [illegible] a, [illegible] d. — [illegible] CF, C corr. [illegible] so haben auch abcd. — [illegible] Cacd, [illegible] Eb, [illegible] F. — [illegible] om. F. — [illegible] C, Cett. [illegible] — (In E fehlt der Schluss.)

§. 147. [illegible] Cabd, [illegible] F, [illegible] [illegible] c. — [illegible] [illegible] C, [illegible] abd, [illegible] c, [illegible] F. — [illegible] C, [illegible] F, [illegible] [illegible] abcd. — (E om. diesen §.)

§. 148. [illegible] C, dann [illegible], [illegible] F, [illegible] abd, [illegible] c. — [illegible] F, Cett. [illegible] [illegible] — (E om. den ganzen §.)

§. 149. (fehlt in E) [illegible] Fb, [illegible] ad, [illegible] c. — [illegible] [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] ad, Cett. [illegible] — [illegible] C, [illegible] [illegible] [illegible] F, Cett. [illegible]

§. 150. [illegible] [illegible] C, [illegible] [illegible] F, [illegible] [illegible] abcd, [illegible] [illegible] E. — [illegible] CE, [illegible] Fb, [illegible] ad, [illegible] c. — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] abd, [illegible] c. — [illegible] C, Cett. om. — [illegible] (corr. [illegible]) CEa, [illegible] Fd, [illegible] b, [illegible] c.

§. 151. [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] [illegible] abcd. — [illegible] acd. — [illegible] d.

§. 152. [illegible] = [illegible] Ca. — [illegible] om. F. — [illegible] = [illegible] E. — [illegible] ad. — [illegible] CF, Cett. [illegible] — [illegible] Ea.

§. 153. [illegible] F. = [illegible] [illegible]

§. 154. [illegible] [illegible] Cad, [illegible] [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bc. — [illegible] C, [illegible] Eb, [illegible] F, [illegible] c, [illegible] ad. — [illegible] [illegible] CE, F om., [illegible] [illegible] acd. — [illegible] = [illegible] abd. — [illegible] CF, [illegible] E, [illegible]

abcd. — [Avestan] CE, [Avestan] abcd, [Avestan] F. — [Avestan] CE. [Avestan] abcd, [Avestan] F.

§. 155. [Avestan] CEad, [Avestan] F. [Avestan] b. — [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] abc, [Avestan] d. — [Avestan] = [Avestan] Cacd. — [Avestan] = [Avestan] abcd. — [Avestan] = [Avestan] C. — In E fehlt der ganze Satz.

Fünfter Fargard.

§. 1. [Avestan] = [Avestan] C. — [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] abcd. — [Avestan] CF, Cett. [Avestan] und C corr.

§. 2. [Avestan] b, Cett. [Avestan] — [Avestan] Cd, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] abc. — [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] abc, [Avestan] d. — [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] abcd.

§. 3. [Avestan] CE, [Avestan] Facd, [Avestan] b. — [Avestan] F.

§. 4. [Avestan] b, Cett. [Avestan] — [Avestan] CE, [Avestan] F, Cett. [Avestan] — [Avestan] CF, Cett. [Avestan] — [Avestan] CE, [Avestan] FC corr., [Avestan] Cett. — [Avestan] CEabc, [Avestan] d, [Avestan] F.

§. 5. [Avestan] ab, Cett. [Avestan] — [Avestan] CEb, [Avestan] F, [Avestan] acd. — [Avestan] F.

§. 6. [Avestan] = [Avestan] E, [Avestan] abcd. — [Avestan] und [Avestan] wechselnd in den Codd. — [Avestan] = [Avestan] c. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] abc, [Avestan] d.

§. 7. [Avestan] CEF, [Avestan] b, [Avestan] acd. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] abcd. — [Avestan] E, Cett. [Avestan] und [Avestan] — [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] ab, [Avestan] cd.

§. 8. [Avestan] CEF, [Avestan] abcd. — [Avestan] C, Cett. [Avestan] — Nach [Avestan] ins. E [Avestan] — [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] abcd. — [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] acd, [Avestan] b.

§. 9. [Avestan] ins. CFab. — [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] CE, Cett. [Avestan] — [Avestan] CF, Cett. [Avestan] — [Avestan] = [Avestan] abcd. — [Avestan] = [Avestan] C. — [Avestan] CEF, [Avestan] abcd.

§. 10. [Avestan] cd. — [Avestan] CF.

§. 11. [Avestan] CEF, [Avestan] abcd. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, Cett. [Avestan] — [Avestan] C, [Avestan] E. [Avestan] Fcd, [Avestan] [Avestan] ab.

§. 12. [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] Cett. — [Avestan] F, [Avestan] E, om. C, Cett. [Avestan] — [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] c, [Avestan] ab. [Avestan] d.

§. 13. [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] ab, [Avestan] c, [Avestan] d. — [Avestan] CF, Cett. [Avestan] — [Avestan] CF, Cett. [Avestan] — [Avestan] CF, Cett. [Avestan] — NB. [Avestan] überall, in C aus [Avestan] corr.

§. 14. [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] abcd. — [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] CF, Cett. [Avestan] — [Avestan] ins. F, Cett. om. — [Avestan] CF, [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] acd.

§. 15. [Avestan] CFcd, [Avestan] Eab. — [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] b, [Avestan] acd. — [Avestan] CEF, [Avestan] abcd. — [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] abd, [Avestan] c.

§. 16. [Avestan] CEFd, [Avestan] abc. — [Avestan] CEb, [Avestan] F, [Avestan] acd.

§. 17. [Avestan] CEabcd, [Avestan] F. — [Avestan] CE, [Avestan] Fab, [Avestan] d, [Avestan] c.

§. 19. [Avestan] E. — [Avestan] CE, [Avestan] F, Cett. [Avestan] — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] ab, [Avestan] c, [Avestan] d.

§. 20. [Avestan] a, [Avestan] cd. — [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] d, Cett. [Avestan] — [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] a, [Avestan] c, [Avestan] b, [Avestan] d. — [Avestan] C.

§. 21. [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] b, Cett. [Avestan] — [Avestan] Cab, Cett. [Avestan], so hat C corr. — [Avestan] ac. — [Avestan] F.

§. 22. [Avestan] CEF, [Avestan] abcd. — [Avestan] C, [Avestan] cd, [Avestan] Fb, [Avestan] E. — [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] ac, [Avestan] bd.

§. 23. [Avestan] = [Avestan] cd.

§. 25. [Avestan] CEF, [Avestan] ab, [Avestan] c, [Avestan] d. — [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] abd, [Avestan] c. — [Avestan] ins. C nach [Avestan] Cett. om. — [Avestan] C, [Avestan] C, Cett. [Avestan]

§. 26. [Avestan] .[Avestan] CE, [Avestan] Fabcd. — [Avestan] .[Avestan] C, .[Avestan] [Avestan] E, [Avestan] .[Avestan] F, [Avestan] .[Avestan] abc, [Avestan] .[Avestan] d.

§. 27. [Avestan] C, [Avestan] Fb, [Avestan] E, [Avestan] acd. — [Avestan] Cb, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] acd.

§. 28. [Avestan] C, [Avestan] .[Avestan] F, [Avestan] .[Avestan] b, [Avestan] .[Avestan] d, a om. den ganzen Satz.

§. 29. [Avestan] C. — [Avestan] Ecd.

§. 30. [Avestan] C. — [Avestan] CEFb, [Avestan] ad, [Avestan] c.

§. 32. [Avestan] C, [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] c. — [Avestan] CEab, [Avestan] cd, [Avestan] F. — [Avestan] CEFb, [Avestan] acd.

§. 33. [Avestan] C. — [Avestan] C. — [Avestan] C, [Avestan] F. — [Avestan] [Avestan] .[Avestan] om. CF, Cett. haben es, auch die Huzv.-Ueb.

§. 34. [Avestan] CE, [Avestan] ac, [Avestan] d, [Avestan] F, [Avestan] b. — [Avestan] d. — [Avestan] Fb, [Avestan] E, [Avestan] C, [Avestan] ac, [Avestan] d.

§. 36. [Avestan] C, [Avestan] .[Avestan] EF, Cett. [Avestan] .[Avestan] — [Avestan] .[Avestan] C, [Avestan] .[Avestan] E, Cett. [Avestan] .[Avestan] so auch C corr. — [Avestan] C.

§. 37. [Avestan] C, [Avestan] EF, Cett. [Avestan] — [Avestan] C, [Avestan] a. — [Avestan] .[Avestan] (corr. [Avestan]) .[Avestan] C, .[Avestan] .[Avestan] .[Avestan] [Avestan] .[Avestan] F, [Avestan] .[Avestan] .[Avestan] .[Avestan] .[Avestan] E, [Avestan] [Avestan] .[Avestan] .[Avestan] .[Avestan] abcd und Huzv.-Ueb.

§. 38. [Avestan] CEFacd, [Avestan] b. — [Avestan] C allein. — [Avestan] CE, Cett. [Avestan] — [Avestan] CEF, [Avestan] ad, [Avestan] c, [Avestan] b.

§. 39. [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, Cett. [Avestan]

§. 40. [Avestan] acd. — [Avestan] CE. — [Avestan] .[Avestan] d.

§. 41. [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] blos d. — [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] Ebc, [Avestan] ad. — [Avestan] C, [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] .[Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] .[Avestan] E, [Avestan] ab, [Avestan] cd.

§. 42. C ins. [Avestan] nach [Avestan] — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, .[Avestan] [Avestan] abcd. — [Avestan] CE, Cett. [Avestan] — [Avestan] CF. — [Avestan] d.

§. 43. [Avestan] CEb, [Avestan] .[Avestan] F, [Avestan] .[Avestan] acd. — [Avestan] CEb, [Avestan] F, [Avestan] acd.

§. 44. [Avestan] CEF, Cett. [Avestan] .[Avestan] — [Avestan] C, [Avestan] E, Cett. [Avestan] und C corr. — [Avestan] Cb, [Avestan] .[Avestan] F, [Avestan] a, [Avestan] .[Avestan] c, [Avestan] .[Avestan] Ed. — [Avestan] F, [Avestan] E, Cett. [Avestan]

§. 45. [illegible] C (corr. [illegible]) EFacd, [illegible] b. — [illegible] CEFb, [illegible] acd. — [illegible] = [illegible] acd. — [illegible] CFab, [illegible] e, [illegible] Ed. — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] F, Cett. [illegible]

§. 46. [illegible] CE. — [illegible] C, [illegible] F, Cett. [illegible]

§. 47. [illegible] acd. — [illegible] CEa, Cett. [illegible], F [illegible] — [illegible] F.

§. 48. [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] abcd. — [illegible] CE, Cett. [illegible]

§. 50. [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] abc, [illegible] d. — [illegible] C, [illegible] F, [illegible] Eab, [illegible] cd. — [illegible] F. — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] abcd.

§. 51. [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] abcd. — [illegible] CE, Cett. [illegible] und C corr. — [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] abd, [illegible] c. — [illegible] CEabcd, [illegible] F.

§. 52. [illegible] C, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] F, [illegible] d, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] cd, [illegible] ab, Cett. [illegible] — [illegible] CEFb, [illegible] acd.

§. 53. [illegible] C, corr. [illegible] und [illegible], [illegible] F, [illegible] E, [illegible] abcd.

§. 54. [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] abcd.

§. 55. [illegible] CF, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] C, [illegible] E, Cett. [illegible] und C corr. — [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E. [illegible] abcd. — [illegible] CEF, [illegible] abcd. — [illegible] Cabcd, [illegible] E, [illegible] F.

§. 56. [illegible] CEb, [illegible] F, [illegible] a, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] CEF, Cett. [illegible] — [illegible] C, [illegible] F. — [illegible] Fa. — [illegible] Cacd, [illegible] C corr., [illegible] E, [illegible] F, [illegible] b.

§. 57. [illegible] CEF, [illegible] b, [illegible] ac, [illegible] d.

§. 58. [illegible] CF, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] CE, [illegible] b, [illegible] C corr. Ea, [illegible] cd.

§. 61. [illegible] C, [illegible] C corr. ab, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] cd. — [illegible] C. — [illegible] Cabcd, [illegible] EF. — [illegible] Cac, [illegible] C corr. Fb, [illegible] E, [illegible] d.

§. 62. [illegible] C, Cett. und C corr. [illegible] — [illegible] C. — [illegible] Cab, Cett. [illegible] — [illegible] CFabc, [illegible] d, [illegible] E. — [illegible] C, [illegible] C corr. F, [illegible] abc, [illegible] d, [illegible] E.

§. 63. [illegible] F. — [illegible] CE, [illegible] bc, [illegible] ad, [illegible] F.

§. 65. [illegible] CEF, [illegible] abcd. — [illegible] C, [illegible] C. — [illegible] C.

§. 66. [illegible] CEF, Cett. [illegible] — [illegible] CEbd, [illegible] c, [illegible] a, [illegible] F.

§. 67. [illegible] C, [illegible] om. Eabcd, [illegible] om. F. — [illegible] E, [illegible] a, [illegible] b. — [illegible] Cb. — [illegible] abc. — Alle Hdschr. add. [illegible]

§. 68. [illegible] C, [illegible] F, [illegible] a, [illegible] Ebcd. — [illegible] EF, Cett. [illegible] — [illegible] = [illegible] C. — [illegible] F. — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] abcd. — [illegible] Fb. — [illegible] C corr. F, [illegible] CEcd, [illegible] b, [illegible] a. — [illegible] F.

§. 69. [illegible] EF. — Die Worte [illegible] om. F, [illegible] C. — [illegible] d.

§. 71. [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] C corr. abc, [illegible] d. — [illegible] cd. — [illegible] C (corr. [illegible]), [illegible] F, [illegible] Eabcd. — [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] abcd. — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] acd, [illegible] b.

§. 72. Nach [illegible] setzen hier und in den folgenden §§ Eabcd wieder die Worte [illegible] etc. bei, CF und Huzv.-Ueb. om. — [illegible] C, [illegible] Fabcd, [illegible] E. — [illegible] C, [illegible] C corr. F, Cett. [illegible] — [illegible] om. F. — [illegible] C corr. F, Cett. [illegible]

§. 73. [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] abcd.

§. 75. [illegible] F. — [illegible] E.

§. 77. [illegible] CE, [illegible] Fc, [illegible] abd — a lässt aus Versehen eine Zeile weg. — [illegible] add. nach abd. — [illegible] CEFb.

§. 78. [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] abcd. [illegible] om. E. — [illegible] C, [illegible] EF, [illegible] abcd. — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] C. — [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] abcd. — [illegible] F, [illegible] a. — [illegible] CFa, [illegible] b, [illegible] d, [illegible] c, [illegible] E.

§. 79. [illegible] E. = [illegible]

§. 80. [Pahlavi] C, [Pahlavi] Fd, [Pahlavi] E, [Pahlavi] abc. — [Pahlavi] d.

§. 81. [Pahlavi] BC. — [Pahlavi] BCbd, [Pahlavi] ac, [Pahlavi] [Pahlavi] E.

§. 82. [Pahlavi] B, [Pahlavi] CE, [Pahlavi] Fabcd. — [Pahlavi] CE, Cett. [Pahlavi] — [Pahlavi] .... [Pahlavi] B, [Pahlavi] C, [Pahlavi] F, [Pahlavi] E, [Pahlavi] b, [Pahlavi] cd, [Pahlavi] a. — [Pahlavi] CE.

§. 83. [Pahlavi] om. F. — [Pahlavi] a.

§. 84. [Pahlavi] BCE. — [Pahlavi]... [Pahlavi] B, [Pahlavi] [Pahlavi] b, [Pahlavi] d, Cett. [Pahlavi]

§. 85. [Pahlavi] BC, [Pahlavi] E, [Pahlavi] Fabcd. — [Pahlavi] B, [Pahlavi] CE, [Pahlavi] F, [Pahlavi] abcd. — [Pahlavi] = [Pahlavi] F. — [Pahlavi] BCE, [Pahlavi] [Pahlavi] F, [Pahlavi] abcd.

§. 86. [Pahlavi] BC, [Pahlavi] F. — [Pahlavi] BCEb, [Pahlavi] F, [Pahlavi] acd. — In BCEF werden die Worte [Pahlavi] etc. wiederholt, abcd und Huzv.-Ueb. om.

§. 87. [Pahlavi] BCEF, [Pahlavi] C, corr. abcd. — [Pahlavi] BCEb, [Pahlavi] F, [Pahlavi] ac, [Pahlavi] d.

§. 88. [Pahlavi] F. — [Pahlavi] BCEFb, Cett. [Pahlavi] — [Pahlavi] d.

§. 90. [Pahlavi] BCab, [Pahlavi] F, Cett. [Pahlavi]

§. 92. [Pahlavi] BCEabc, [Pahlavi] Fd.

§. 96. [Pahlavi] BCE, [Pahlavi] Fabc, [Pahlavi] d.

§. 98. [Pahlavi] acd.

§. 100. [Pahlavi] BCE, [Pahlavi] F, [Pahlavi] abcd.

§. 102. [Pahlavi] BCEF, [Pahlavi] abc, [Pahlavi] d.

§. 109. [Pahlavi] BC, [Pahlavi] d. — [Pahlavi] EC, corr. abcd, Cett. om. [Pahlavi] — [Pahlavi] C. — [Pahlavi] om. BCEF, Cett. und Huzv.-Ueb. haben die Worte.

§. 110. [Pahlavi] BC, Cett. [Pahlavi] — [Pahlavi] F. — [Pahlavi] [Pahlavi] om. BCEF, Cett. und Huzv.-Ueb. haben die Worte.

§. 111. [Pahlavi] BC. — [Pahlavi] BC, Cett. [Pahlavi]

§. 112. [Pahlavi] C, [Pahlavi] F, Cett. [Pahlavi]

§. 113. [Pahlavi] CE, [Pahlavi] F, [Pahlavi] a, [Pahlavi] bcd. — [Pahlavi] BCEb, [Pahlavi] F, [Pahlavi] d, [Pahlavi] a, [Pahlavi] c.

§. 114. [Pahlavi] Bb. — [Pahlavi] F, [Pahlavi] ac.

§. 116. [Pahlavi] BC, [Pahlavi] E, [Pahlavi] abd, [Pahlavi] F.

§. 117. [Pahlavi] BCb, [Pahlavi] E, Cett. [Pahlavi]

§. 119. [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] abcd. — [Avestan] ins. nach [Avestan] F. — [Avestan] F, Cett. [Avestan] — [Avestan] B, [Avestan] Cabcd, [Avestan] E, [Avestan] F. — [Avestan] = [Avestan] BCE. — [Avestan] BC, Cett. [Avestan] — [Avestan] F.

§. 120. [Avestan] CE, [Avestan] Bc, [Avestan] a, [Avestan] F.

§. 121. [Avestan] BCEF, [Avestan] cd. [Avestan] b, [Avestan] a. — [Avestan] BCabcd, [Avestan] E, [Avestan] F. — [Avestan] BCEF, [Avestan] b, [Avestan] acd. — [Avestan] BCE, [Avestan] Fabcd. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] abcd.

§. 122. [Avestan] BCEFc, [Avestan] abd. — [Avestan] BCEc, [Avestan] b, [Avestan] ad, [Avestan] F. — [Avestan] BCEFbc, [Avestan] ad. — [Avestan] C, [Avestan] F. — [Avestan] BCabcd, [Avestan] E, [Avestan] F. — [Avestan] F, Cett. [Avestan] — [Avestan] = [Avestan] F.

§. 123. [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] abcd.

§. 125. [Avestan] d. — [Avestan] b. — [Avestan] C. — [Avestan] om. BCEF, abcd und Huzv.-Ueb. haben es. — [Avestan] F.

§. 127. [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] bc, [Avestan] ad. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] b, [Avestan] acd. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] abcd.

§. 128. [Avestan] = [Avestan] ad. — [Avestan] CEabcd, [Avestan] C corr., [Avestan] F. — [Avestan] om. F. — [Avestan] F, Cett. [Avestan]

§. 129. [Avestan] BC, [Avestan] EF, [Avestan] abcd. — [Avestan] E, [Avestan] F, Cett. [Avestan] und [Avestan] — [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] ab, [Avestan] c.

§. 130. [Avestan] BC, [Avestan] EF, Cett. [Avestan] — [Avestan] abcd. — ... [Avestan] B, [Avestan] CE, [Avestan] C, corr. F, [Avestan] abcd. — [Avestan] F, Cett. [Avestan]

§. 131. [Avestan] BCEb, [Avestan] C, corr. F, [Avestan] acd. — ... [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] Fc, [Avestan] b, [Avestan] E, [Avestan] acd. — [Avestan] BC, [Avestan] EF, [Avestan] abcd.

§. 134. [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] C corr., [Avestan] abcd.

§. 135. [Avestan] BC, [Avestan] C, corr. E, [Avestan] Fbc, [Avestan] a, [Avestan] d.

§. 137. [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] abcd. — [Avestan] BE. [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] bcd, [Avestan] a.

§. 141. [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] b, [Avestan] c, [Avestan] a. — [Avestan] Ed.

§. 145. [Avestan] B, [Avestan] (corr. [Avestan]) C, [Avestan] EFabcd. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] abcd.

§. 148. [Avestan] BC, [Avestan] E, Cett. [Avestan]

§. 149. [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] abc, [Avestan] d.

§. 150. [Avestan] BEF, [Avestan] C, [Avestan] c, [Avestan] b. — [Avestan] BE, [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] abcd. — [Avestan] F.

§. 151. [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] b, [Avestan] acd. — [Avestan] om. B. — [Avestan] BE, Cett. [Avestan] — [Avestan] CEF, [Avestan] abcd, B om. — [Avestan] C, [Avestan] B, [Avestan] E, [Avestan] (om. [Avestan]) F, [Avestan] (om. [Avestan]) abcd.

§. 154. [Avestan] BC, [Avestan] EF, [Avestan] abc, [Avestan] d. — [Avestan] BE, [Avestan] F. — [Avestan] BCEFc, [Avestan] b, [Avestan] a, [Avestan] d. — [Avestan] = [Avestan] BC. — [Avestan] C.

§. 155. [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] abcd. — [Avestan] BC, [Avestan] F. — [Avestan] BCE, Cett. [Avestan] — [Avestan] F.

§. 156. [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] B, [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] abcd. — [Avestan] = [Avestan] BCad. — [Avestan] = [Avestan] C.

§. 157. [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] abcd. — [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] und [Avestan] blos F.

§. 158. [Avestan] BC, [Avestan] EF, [Avestan] abcd. — [Avestan] Bbd, [Avestan] c. — [Avestan] BCEc, [Avestan] Fabd.

§. 159. [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] a, [Avestan] bcd. — [Avestan] EF.

§. 160. [Avestan] BCE, Cett. [Avestan] — ... [Avestan] B, [Avestan] C, Cett. [Avestan]

§. 161. [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] F. [Avestan] bc, [Avestan] a, [Avestan] d. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] b, [Avestan] a, [Avestan] c, [Avestan] d. — [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] BCEcd, [Avestan] C corr., [Avestan] Fa, [Avestan] b. — [Avestan] BCE, [Avestan] C corr., [Avestan] F, [Avestan] abcd. — [Avestan] Babd, [Avestan] C corr., [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] c. — [Avestan] BCEF.

§. 162. [Avestan] om. BC.

§. 163. [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] a, [Avestan] c, [Avestan] d. — [Avestan] CE, [Avestan] BF, [Avestan] d, Cett. [Avestan] — [Avestan] BCE, [Avestan] Fbc, [Avestan] d, [Avestan] a. — [Avestan] BCE, [Avestan] C, corr. b, [Avestan] F, [Avestan] c, [Avestan] ad. — [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] Bbd, [Avestan] om. BCE. — [Avestan] BCE, [Avestan] c, [Avestan] F, [Avestan] abd. — [Avestan] ins. vor [Avestan] F. — [Avestan] E.

§. 164. [Avestan] F, [Avestan] d.

§. 165. [Avestan] Fb. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] abcd.

§. 166. [Avestan] BCF, [Avestan] Eabcd. — [Avestan] BC, F om., [Avestan] Eabcd. — [Avestan] add. BC, [Avestan] F, Cett. om. — [Avestan] = [Avestan] C, corrigirt [Avestan], a om. — [Avestan] BC, corr. b, [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] a, [Avestan] d, Cett. [Avestan] — [Avestan] cd, Cett. [Avestan] — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] bd, [Avestan] ac.

§. 167. [Avestan] BCE, [Avestan] ab, Cett. [Avestan] — [Avestan] BCEF, [Avestan] C corr., [Avestan] bd, [Avestan] a, [Avestan] c.

§. 168. [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] abcd. — [Avestan] F. — [Avestan] CE, [Avestan]..... B, [Avestan] Fabcd. — [Avestan] BCE. [Avestan] abcd.

§. 169. [Avestan] B, [Avestan] Fbd, [Avestan] CEc, [Avestan] a. — [Avestan] add. nach [Avestan] BCEF.

§. 170. [Avestan] E, [Avestan] F. — [Avestan] BC, [Avestan] EF, [Avestan] abcd. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] abcd. — [Avestan] F, [Avestan] ab, Cett. [Avestan]

§. 171. [Avestan] F, [Avestan] = [Avestan] abcd. — [Avestan] BCEF, [Avestan] abcd. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] C, corr. d, [Avestan] abc.

§. 172. [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] abcd. — [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] F. [Avestan] abcd.

§. 173. [Avestan] cd. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] abcd. — [Avestan] c. — [Avestan] Cd, [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] om. BE, C zucorrigirt, Cett. und Huzv.-Ueb. haben es.

§. 174. [Avestan] BC, [Avestan] C corr., [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] b, [Avestan] acd. — [Avestan] BCE, [Avestan] Fabcd und C corr.

§. 175. [Avestan] BC, C corr. [Avestan], Cett. [Avestan]

§. 177. [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] abd, [Avestan] c. — [Avestan] BC, [Avestan] C, corr. EF, [Avestan] abcd.

Sechster Fargard.

§. 1. [Avestan] F. — [Avestan] BC, [Avestan] C corr., [Avestan] EF, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd.

§. 2. [Avestan] c. — [Avestan] BF. — [Avestan] BC, [Avestan] EF, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] bcd.

§. 3. [Avestan] Bd, [Avestan] CE, [Avestan] Fbc. — [Avestan] C corr. — [Avestan] BCF, [Avestan] Ebcd, [Avestan] C corr. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 4. [Avestan] d. — [Avestan] B, [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCF, [Avestan] bcd (C corr. [Avestan] und [Avestan]).

§. 5. [Avestan] blos Fcd. — [Avestan] Bbcd, [Avestan] CE, [Avestan] F.

§. 6. [Avestan] BCbd, [Avestan] c, [Avestan] E. — [Avestan] B, [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bd, [Avestan] c.

§. 7. [Avestan] BCF, [Avestan] C corr., Cett. [Avestan] — [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] d.

§. 9. [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] C, corr. bcd.

§. 10. [Avestan] BC, [Avestan] Cett. und C corr. — [Avestan] BCEF, om. bcd. — [Avestan] BCFb, [Avestan] Ecd. — [Avestan] BCE, [Avestan] Fbcd.

§. 11. [Avestan] = [Avestan] C.

§. 12. [Avestan] BF. — [Avestan] Bbcd, [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] E. — [Avestan] BCEF, [Avestan] b, [Avestan] cd, [Avestan] BCF, [Avestan] Ebcd.

§. 13. [Avestan] B, [Avestan] CF (C corr. [Avestan]), [Avestan] E, [Avestan] cd, [Avestan] b. — [Avestan] EC, corr. bcd.

§. 15. [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 16. [Avestan] BCE, [Avestan] .[Avestan] F, [Avestan] bc, [Avestan] [Avestan] d. — [Avestan] d. — [Avestan] B, [Avestan] C, Cett. [Avestan] — [Avestan] BCb, [Avestan] C corr., [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] cd. — [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] BCE, [Avestan] C corr., [Avestan] F, [Avestan] bc, [Avestan] d.

§. 17. [Avestan] BCb, [Avestan] C, corr. F, [Avestan] E, [Avestan] cd. — [Avestan], [Avestan] F. — [Avestan] .[Avestan] BCb, [Avestan] E, [Avestan] cd.

§. 21. [Avestan] F. — [Avestan] BCF, [Avestan] E. [Avestan] bcd.

§. 22. [Avestan] BCbd, [Avestan] Ec, [Avestan] F. — [Avestan], [Avestan] F. — [Avestan] cd.

§. 25. [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] Eb. — [Avestan] om. BC.

§. 26. [Avestan] BC, corr. E, [Avestan] F, [Avestan] Cb, [Avestan] [Avestan] cd. — [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd.

§. 27. [Avestan] F. — [Avestan] c.

§. 30. [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] Eb.

§. 31. [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] = [Avestan] F.

§. 35. [Avestan] BEcd, [Avestan] CF, [Avestan] b. — [Avestan] Eb. — [Avestan] F.

§. 36. [Avestan] Bbcd, [Avestan] .[Avestan] E, [Avestan] C, [Avestan] F. — [Avestan] BC, [Avestan] [Avestan] C, corr. cd, [Avestan] b, [Avestan] E, [Avestan] F. — [Avestan] = [Avestan] C corr.

§. 37. [Avestan] C, corr. F. — [Avestan], [Avestan] F. — [Avestan] d, [Avestan] c, Cett. [Avestan]

§. 39. [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 40. [Avestan] = [Avestan] F, C corr. — [Avestan] BCEFc, [Avestan] [Avestan] bd. — [Avestan] b.

§. 41. [Avestan] BCEF, [Avestan] .[Avestan] bcd. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 45. [Avestan] BCEFc, [Avestan] bd.

§. 47. [Avestan] BEFb, [Avestan] C, [Avestan] dc corr., [Avestan] c.

§. 50. [Avestan] BCEFc, [Avestan] bd.

§. 54. [Avestan] .[Avestan] BEFd, [Avestan] Cbc. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCEFb, [Avestan] C corr., [Avestan] d, [Avestan] c. — [Avestan] BC, [Avestan] Ec, [Avestan] Fbd. — [Avestan] BCEF, [Avestan] bd, [Avestan] c. — [Avestan] = [Avestan] C.

§. 56. [illegible] BCEb. [illegible] Fcd. — [illegible] BE, [illegible] (corr. [illegible]) C, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 57. [illegible] BCEF, [illegible] bcd, C corr.

§. 58. [illegible] BCEF, [illegible] b, [illegible] cd. — [illegible] nach [illegible] add. F.

§. 59. [illegible] B, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] cd, [illegible] b. — [illegible] BF, [illegible] C, [illegible] Ecd, [illegible] b. — [illegible] B, [illegible] C, [illegible] EFbc, [illegible] d. — [illegible] BCF, [illegible] bcd.

§. 61. [illegible] B, [illegible] C, [illegible] C corr., [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d.

§. 62. [illegible] BCEF, [illegible] bcd.

§. 63. [illegible] B, [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] bd, [illegible] c. — [illegible] BCF, [illegible] Ebcd, [illegible] F. — [illegible] B, [illegible] CFbcd, [illegible] C corr., [illegible] E. — [illegible] = [illegible] C corr. — [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] cd.

§. 64. [illegible] BCEF, [illegible] bcd. — [illegible] BCE, [illegible] Fbcd. — [illegible] BEcd, [illegible] CFb. — [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 65. [illegible] = [illegible] C. — [illegible] BC, Cett. [illegible] — [illegible] B, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] B, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] Fb, [illegible] cd. — [illegible] BC.

§. 67. [illegible] BCEbcd, [illegible] F. — [illegible] BC, [illegible] Ebcd, [illegible] F.

§. 68. [illegible] = [illegible] B. — [illegible] BEb, [illegible] cd, [illegible] C, [illegible] F.

§. 69. [illegible] BCE, [illegible] C corr., [illegible] F, [illegible] c, [illegible] d, [illegible] b. — [illegible] BCEbc, [illegible] F, [illegible] d. — [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] bcd, C corr. — [illegible] B, [illegible] C, [illegible] C corr., [illegible] F, [illegible] E, [illegible] bd, [illegible] c.

§. 71. [illegible] BCE, [illegible] Fc, [illegible] bcd. — [illegible] BCE, [illegible] Fbcd. — [illegible] B, [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] Bb,

[illegible] CFed, [illegible] E. — [illegible] CB, [illegible] E, [illegible] F. [illegible] bc, om. d.

§. 72. [illegible] BC. — [illegible] F. — [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] cd. — [illegible] BE, [illegible] c, [illegible] d, [illegible] C, [illegible] F, [illegible] b.

§. 73. [illegible] d. — [illegible] BCEF, [illegible] bcd. — [illegible] BCbcd, [illegible] EF. — Ebcd add. [illegible] wie oben, Cett. om.

§. 74. [illegible] BCE, [illegible] C, F corr., [illegible] b, [illegible] cd. — [illegible] B, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] Fd, [illegible] b, [illegible] c.

§. 75. [illegible] BCFcd, [illegible] Eb.

§. 76. [illegible] BCb, [illegible] EFcd. — Die Worte [illegible] om. BCEF, bcd und Huzv.-Ueb. haben sie.

§. 78. [illegible] B, [illegible] C, [illegible] E, C corr., [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] BC, [illegible] Ebcd, [illegible] F. — [illegible] BCE, [illegible] Fbcd. — [illegible] BCEFb, [illegible] cd.

§. 79. [illegible] C. — [illegible] F.

§. 80. [illegible] BCcd, [illegible] FEb. — [illegible] BCEF, [illegible] bcd. — [illegible] BC (bis), [illegible] cd. — [illegible] d. — [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] c, [illegible] d, [illegible] b.

§. 83. [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] BCFbc, [illegible] E, [illegible] d. — [illegible] d.

§. 84. [illegible] = [illegible] BC. — [illegible] BCEc, [illegible] F, [illegible] d, [illegible] C, corr. b. — [illegible] BC. — [illegible] = [illegible] F. — [illegible] Fb, Cett. [illegible]

§. 86. [illegible] BC.

§. 87. [illegible] B, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd.

§. 88. [illegible] BCE, [illegible] Fbcd. — [illegible] = [illegible] C. — [illegible] BCEF, [illegible] bcd.

§. 89. [illegible] B, [illegible] Cb, [illegible] EFcd.

§. 91. [illegible] BCFb, [illegible] Ecd. — [illegible] Ebcd, BC om., [illegible] F. — [illegible] F.

§. 94. [illegible] F. — [illegible] om. F. — [illegible] BCFb, [illegible] E, [illegible] cd. — [illegible] BCEF, [illegible] bcd. — [illegible] Cb, [illegible] Fcd.

§. 95. [illegible] BCb, [illegible] EFcd. — [illegible] B, [illegible] C (corr. [illegible]), [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] BC, [illegible] [illegible] F, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] BCF, [illegible] Ebcd und Huzv.-Ueb.

§. 96. [illegible] BF, [illegible] (corr. [illegible]) C, [illegible] [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] [illegible] F, [illegible] bcd.

§. 97. [illegible] BCEb, [illegible] Fcd. — [illegible] BCEFc, [illegible] (om. [illegible]) bd. — [illegible] B, [illegible] (corr. [illegible]) C, [illegible] F, om. E, [illegible] bcd.

§. 98. [illegible] B, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] [illegible] bd, [illegible] c. — [illegible] [illegible] BCb, [illegible] [illegible] EFc, [illegible] [illegible] d. — [illegible] BCEb, [illegible] Fcd. — [illegible] CEc, om. [illegible] BFd. — [illegible] BCcd, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] E.

§. 100. [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] d.

§. 101. [illegible] BC corr., [illegible] C, [illegible] EFbc, [illegible] d. — [illegible] CE, [illegible] F.

§. 102. [illegible] BCEb, [illegible] C, corr. Fcd. — [illegible] BCd, [illegible] C, corr. b, [illegible] EFc.

§. 104. [illegible] BE, [illegible] C corr., [illegible] C, Cett. [illegible] — [illegible] BCEF, [illegible] bcd. — [illegible] B, [illegible] [illegible] C, [illegible] b, [illegible] C, corr. Fc, [illegible] d.

§. 105. [illegible] BC, corr. bcd, [illegible] C, [illegible] F, [illegible] [illegible] (om. [illegible]) E. — [illegible] BCEF, om. bcd. — [illegible] BCEF, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] BCEF, [illegible] b, [illegible] d, [illegible] c. — [illegible] = [illegible] F.

§. 106. [illegible] [illegible] BE, [illegible] Cb, [illegible] cd. — [illegible] BEF, [illegible] C, [illegible] bcd. — [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] cd, [illegible] b. — [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] cd. — [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bd, [illegible] c.

Siebenter Fargard.

§. 2. [Avestan] om. B.

§. 3. [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] BF, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] cd, [Avestan] b. — [Avestan] BEb, [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] cd. — [Avestan] cd.

§. 4. [Avestan] BCE, [Avestan] Fb, C corr., [Avestan] cd. — [Avestan] BCEFc, [Avestan] C corr., [Avestan] bd. — [Avestan] BCEbc, [Avestan] F, [Avestan] d. — [Avestan] BC, [Avestan] C, corr. E, [Avestan] b, [Avestan] cd, [Avestan] F. — [Avestan] B, [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCE, [Avestan] Fb, [Avestan] cd. — [Avestan] BCEcd, [Avestan] b, [Avestan] F. — [Avestan] BCE, [Avestan] Fbcd. — Hier schieben bcd noch eine Stelle ein, welche in b lautet: [Avestan] [[Avestan]*] [Avestan]

§. 5. [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] cd, Cett. [Avestan] — [Avestan] om. B, C hat es zucorrigirt. — [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] B, [Avestan] CE, [Avestan] Fbcd. — [Avestan] cd.

§. 6. [Avestan] B, [Avestan] CEd, [Avestan] bc, [Avestan] F. — [Avestan] BCEF, [Avestan] C, corr. bcd. — [Avestan] d. — Die V. S. wiederholen [Avestan] etc. wie §. 4. Cett. und Huzv.-Ueb. om.

§. 7. B gibt §. 7—24. gar nicht, C blos die Anfangs- und Schlussworte. Huzv.-Ueb. blos [Avestan] EFbcd vollständig. — [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] bd, [Avestan] c.

§. 8. [Avestan] om. F. — [Avestan] cd.

§. 10. [Avestan] cd. — [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] EF, [Avestan] bc, [Avestan] d.

*) Die in Klammern eingeschlossenen Worte om. cd.

§. 11. [Avestan] F. — [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] bcd, — [Avestan] etc. om. bcd.

§. 12. [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] Ecd.

§. 15. [Avestan] EF, [Avestan] bcd.

§. 16. [Avestan] cd. — [Avestan] b.

§. 21. [Avestan] cd, [Avestan] Fb, [Avestan] E.

§. 25. [Avestan] BCb, [Avestan] EFcd. — [Avestan] BCFb, [Avestan] E, [Avestan] cd. — [Avestan] BCbc, [Avestan] EFd. — [Avestan] BCbc, [Avestan] E, [Avestan] F. — [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCF, [Avestan] bcd, C corr., [Avestan] E.

§. 27. [Avestan] BCE, [Avestan] Fb, [Avestan] cd. — [Avestan] cd. — [Avestan] bcd, F. [Avestan] — [Avestan] C, [Avestan] Bbcd, [Avestan] EF. — [Avestan] corr., [Avestan] C, Cett. [Avestan]

§. 31. Die in Klammern eingeschlossenen Worte om. b und Huzv.-Ueb. — [Avestan] BCEF, [Avestan] d, [Avestan] c. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] cd. — [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] B, [Avestan] E, [Avestan] C, [Avestan] C corr., [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] BE, [Avestan] C, [Avestan] Fbcd. — [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] Ebcd.

§. 32. [Avestan] C, [Avestan] B, [Avestan] EFbcd. — [Avestan] BC, Cett. [Avestan]

§. 33. [Avestan] BCF, [Avestan] Eb, [Avestan] cd. — [Avestan] BE, [Avestan] C corr., [Avestan] F, [Avestan] Cbcd. — [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] Fbcd. — [Avestan] BCF, [Avestan] Ebcd.

§. 34. [Avestan] BFb, [Avestan] CEcd.

§. 35. [Avestan] vor [Avestan] add. d, Cett. om. — [Avestan] BCE, [Avestan] C corr., [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] om. F. — [Avestan] BCcd, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] C corr. — [Avestan] cd.

§. 36. [Avestan] BC, [Avestan] Eb, [Avestan] cd, [Avestan] F. — [Avestan] cd. — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] BF, [Avestan] bcd, [Avestan] C corr.

§. 37. [Avestan] BCEb, [Avestan] c, [Avestan] d, [Avestan] F.

§. 38. [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] Ebcd. — [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd.

§. 39. [Avestan] d.

§. 40. [illegible] = [illegible] F.

§. 41—58. cf. Fg. V. 160 ff.

§. 59. [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] bcd, C corr. — [illegible] BCEF, [illegible] bcd.

§. 61. [illegible] BCEF, [illegible] bcd.

§. 62. [illegible] BCEcd, [illegible] Fb. — [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] F.

§ 63. [illegible] BCE, [illegible] C corr., [illegible] F, [illegible] bcd.

§. 65. [illegible] BCEb, [illegible] F, [illegible] cd. — [illegible] = [illegible] C. — [illegible] CFb, [illegible] BEcd.

§. 67. [illegible] F. — [illegible] BC, [illegible] [illegible] F, [illegible] [illegible] [illegible] E, [illegible] cd, [illegible] [illegible] b. — [illegible] BCEF, [illegible] bcd. — [illegible] BCFb, [illegible] Ecd. — [illegible] BCEF, [illegible] bcd — [illegible] [illegible] BCEF, [illegible] bcd. — [illegible] cd.

§. 68. [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] C corr., [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] BFb, Cett. [illegible] — [illegible] [illegible] BCF, [illegible] [illegible] E, [illegible] bcd.

§. 69. [illegible] BC (C corr. [illegible]), [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] [illegible] C allein. — [illegible] BEF, [illegible] [illegible] C, [illegible] bcd. — [illegible] BCE, [illegible] F, C corr., [illegible] b, [illegible] cd. — [illegible] [illegible] BCcd, [illegible] Eb, [illegible] F. — [illegible] BC, [illegible] E, C corr., [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] BFb, [illegible] CEcd, [illegible] F. — [illegible] BCEF, [illegible] bcd. — [illegible] [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] BC.

§. 70. [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] BCE, [illegible] b, C corr., [illegible] F, [illegible] cd.

§. 72. [illegible] BCEF, [illegible] bcd, C corr.

§. 73. [illegible] Bbcd, [illegible] CEF.

§. 75. [illegible] überall, blos F und E (corr.) [illegible] [illegible]

§. 76. [illegible] BCE, [illegible] Fbcd, [illegible] C corr. — [illegible] B, [illegible] CF, [illegible] Ebcd. — [illegible] BCE, [illegible] Fbcd und C corr. — [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] bcd.

§. 77. [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] BCE, Cett. [illegible] — [illegible] CF, [illegible] Ed, Cett. [illegible] — [illegible] BCb, [illegible] [illegible] c, [illegible] EF, [illegible] d.

§. 78. [Avestan] BCd, [Avestan] Fbc, [Avestan] E corr. — [Avestan] = [Avestan] b., C corr.

§. 79. [Avestan] BCE, [Avestan] Fbcd, C corr. — [Avestan] BF, [Avestan] C, [Avestan] C corr., [Avestan] b, [Avestan] cd. — [Avestan] = [Avestan] CF.

§. 80. [Avestan] = [Avestan] blos Ed. — [Avestan] BC. — [Avestan] BCF, [Avestan] bcd, [Avestan] E.

§. 82. [Avestan] BCEbc, [Avestan] d, [Avestan] F. — [Avestan] BCEFb, [Avestan] c, [Avestan] d. — [Avestan] blos E. — [Avestan] BC. — [Avestan] Bbc, [Avestan] E, [Avestan] C, [Avestan] Fd.

§. 83. [Avestan] d.

§. 85. [Avestan] Bb, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] cd.

§. 86. [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] b, [Avestan] cd, C corr., [Avestan] E, [Avestan] F. — [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd.

§. 87. [Avestan] BCE, [Avestan] bcd, C corr., [Avestan] F. — [Avestan] B (Cett. trennen [Avestan]), [Avestan] C, [Avestan] C corr., [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] b, [Avestan] cd.

§. 88. [Avestan] BCE, [Avestan] Fbcd. — [Avestan] Bbcd, Cett. [Avestan] und [Avestan]

§. 89. [Avestan] Bbcd, [Avestan] C, [Avestan] F, E corr. [Avestan]

§. 90. [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] b, C corr., [Avestan] cd. — [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] Ec, [Avestan] b, [Avestan] d.

§. 91. [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] B, [Avestan] CF, [Avestan] E, [Avestan] bcd.

§. 92. [Avestan] blos in d, Cett. om.

§. 93. [Avestan] F. — [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] Fcd, [Avestan] b. — [Avestan] BFcd, [Avestan] b, [Avestan] E, [Avestan] C. — [Avestan] = [Avestan] BF. — [Avestan] BCE, [Avestan] C corr., [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCE, [Avestan] C corr., [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] BE, [Avestan] F, [Avestan] bcd, [Avestan] C, [Avestan] C corr. — [Avestan] d. — [Avestan] C, Cett. [Avestan] [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd.

§. 94. [Avestan] = [Avestan] d. — [Avestan] = [Avestan] b. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] bd, [Avestan] c.

§. 95. … BCE, … Fcd, … b. — … add. F. — … … BE, … C, … C corr., … F, … … b, … c. — … nach … om. F.

§. 96. … BCE, … Fd, … bc. — … BCbd, … … C corr., … c, … E, … F.

§. 97. … F. — … = … F. — …, corr. … B, … corr. … C, … EFcd, … b. — … auch in BC, doch corr. C … — B noch einmal … (sic), C 1) … corr. … 2) … corr. …, Cett. … und …

§. 98. … … bcd, … BCEF. — … BC, … … E, Cett. … …

§. 99. BCEF: (F …) … … (F …) … … … … Die Huzv.-Ueb. und bcd wie unser Text.

§. 100. … … b, … … … … cd, BCEF om. — Die Worte … … … om. BCEF. — … F.

§. 101. … BC, … E, … F, … bcd. — … BCEFbe, … C corr., … d. — … cd.

§. 103. … BCb, Cett. … und C corr.

§. 104. … … … F. — … F, … BCEb, … cd. — … BCE. — … = … cd. — … B, … C, Cett. … — Die Worte … … … om. E.

§. 105. … BCE, … b, … cd, … F. — … BCE, … Fcd, C corr., … b.

§. 106. … BCEF, … bc, … d. — … F, … E. — … F, … d.

§. 107. Dieser § fehlt in B, C hat ihn zucorrigirt. — … C allein. — … C, … F, … Eb, … cd.

§. 108. … F, … BCEb, … cd.

§. 109. … BCE, … Fbcd. — … BCE, … … bcd, … … F. — … BCE, … Fbcd, C corr. — … Ec. — … BC, … E, … F, … bc, … d, C corr.

§. 111. … BC, … b, Cett. … — … Bcd, … C, … C corr., … EFb.

§. 112. … cd, Cett. …

§. 113. … BCE, Cett. … — … BC, … F,

[illegible] Ebc, [illegible] d. — [illegible] om. F. — [illegible] BEbcd, [illegible] C, [illegible] F.

§. 114. [illegible] b, [illegible] cd, Cett. [illegible]

§. 115. BC aus Versehen nochmals: [illegible] . [illegible] . [illegible], d om. — F om. [illegible] — [illegible]

§. 117. [illegible] BCE. — [illegible] BCFb,. CE corr. [illegible], [illegible] cd. — 2) [illegible] BCEbcd, [illegible] C corr., [illegible] F.

§. 118. [illegible] BC, [illegible] F, C corr., [illegible] Ebcd. — [illegible] BCF, [illegible] bcd, C corr., [illegible] E. — [illegible] BE, [illegible] C, [illegible] F, [illegible] bd, [illegible] c.

§. 119. [illegible] = [illegible] b. — [illegible] BFbcd, C corr., [illegible] [illegible] C, B corr., [illegible] E. — Die folgenden Male: F [illegible] und [illegible], E immer [illegible], Cett. [illegible]

§. 120. [illegible] = [illegible] F. — [illegible] BC, [illegible] C corr., [illegible] E, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] cd. — [illegible] om. B, C zucorrigirt. — [illegible] BC, [illegible] EFbc, [illegible] d. — [illegible] C, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] om. F. — [illegible] = [illegible] cd. — [illegible] BC, [illegible] E, Cett. [illegible] und C corr.

§. 121. [illegible] BCE, [illegible] Fcd, [illegible] b.

§. 122. [illegible] BCEc, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] d. — [illegible] BF, [illegible] bcd, [illegible] CE. — [illegible] C. — [illegible] BCE, Cett. [illegible] und C corr. — [illegible] C, [illegible] cd, Cett. [illegible]

§. 123. [illegible] B, C corr., [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] BF, [illegible] E, [illegible] C, [illegible] bcd. — [illegible] cd. — [illegible] d. — [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] Fbcd, C corr. — [illegible] BC, [illegible] c, [illegible] EFd, [illegible] b, C corr.

§. 124. [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] BC corr., [illegible] bcd. — [illegible] BCb, [illegible] c, [illegible] d, [illegible] E, [illegible] Fd corr. — [illegible] BCE, [illegible] EF, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] bc.

§. 125. [illegible] cd. — [illegible] BCEb, [illegible] F, [illegible] cd. — [illegible] BCEF, [illegible] cd, [illegible] b. — [illegible] BCFb, [illegible] E, C corr., [illegible] c, [illegible] d.

§. 126. [illegible] BCF, [illegible] Ebc, [illegible] d. — [illegible] BFbcd, [illegible] C, [illegible] E. — [illegible] bcd, [illegible] F, [illegible] BCE. — [illegible] B, [illegible] b, [illegible] CEFcd. — [illegible] BCEF, [illegible] bcd.

§. 127. [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd.

§. 128. [Avestan] BCEbc, [Avestan] F, C corr., [Avestan] d. — [Avestan] EFcd. — [Avestan] Bbcd, C corrig., [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] E.

§. 129. [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] BC, Cett. [Avestan] — [Avestan] Bbcd, [Avestan] CE, [Avestan] F. — [Avestan] BCb, [Avestan] cd, [Avestan] EF.

§. 130. [Avestan] BE, [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] b, [Avestan] cd. — 2) [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] bc, [Avestan] d. — 3) [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] bc, [Avestan] d.

§. 131. [Avestan] und [Avestan] abwechselnd in den Codd.

§. 132. [Avestan] BC. — [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] F. — [Avestan] BCEFcd, [Avestan] b.

§. 133. [Avestan] d. — [Avestan] C corr., [Avestan] d.

§. 134. [Avestan] BC corr., [Avestan] C, [Avestan] (om. [Avestan]) E, [Avestan] F, [Avestan] b, [Avestan] c, [Avestan] d. — [Avestan] C, [Avestan] BE, [Avestan] Fb, [Avestan] cd.

§. 135. [Avestan] BEF, [Avestan] Cbcd, [Avestan] C corr.

§. 136. [Avestan] BC, [Avestan] EFb, [Avestan] cd. — [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCF, [Avestan] Ebcd. — [Avestan] BC, [Avestan] F, C corrig., [Avestan] E, bcd. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] BC, Cett. [Avestan] und [Avestan] — [Avestan] om. BCF.

§. 137. [Avestan] C corr. — [Avestan] BC, Cett. [Avestan] und C corr. — [Avestan] BCE, [Avestan] Fbcd. — [Avestan] = [Avestan] BCE. — [Avestan] F. — [Avestan] d, Cett. [Avestan] — [Avestan] CEb, [Avestan] F, [Avestan] cd.

§. 138. [Avestan] BCF, Cett. und Huzv.-Ueb. om. — [Avestan] BCEb, [Avestan] F, [Avestan] cd. — [Avestan] BCb, Cett. [Avestan] — [Avestan] BC, [Avestan] F, C corr., [Avestan] Eb, [Avestan] cd. — [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] Ebcd. — [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bd, [Avestan] c.

§. 139. Die Worte [Avestan] om. BCF, in E zucorrigirt; bcd und Huzv.-Ueb. haben sie. — [Avestan] BCE, Cett. [Avestan] — [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] cd, [Avestan] C corr. — [Avestan] BC, [Avestan] F,

Cett. [illegible] — [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] [illegible] d, [illegible] b.

§. 140. [illegible] Bbc, [illegible] C, [illegible] EFd. — [illegible] om. F. — [illegible] BCFd, [illegible] bd. — [illegible] BCEbd, [illegible] C corr., [illegible] F, [illegible] c.

§. 141. [illegible] F. — [illegible] Bb, [illegible] Ccd, [illegible] C corr., [illegible] E, [illegible] F. — [illegible] C, corr. c. — [illegible] BCEF, [illegible] bcd. — [illegible] [illegible] BEbcd, [illegible] C, [illegible] F. — [illegible] F. — [illegible] B, [illegible] C, [illegible] EF, [illegible] b, [illegible] cd. — [illegible] BCbc, [illegible] d, [illegible] F, [illegible] E.

§. 142. [illegible] BC, [illegible] C corr., [illegible] F, [illegible] E, [illegible] b, [illegible] cd. — [illegible] C, [illegible] [illegible] B, [illegible] [illegible] bcd, [illegible] E, [illegible] om. [illegible] F. — [illegible] BCEcd, [illegible] Fb. — [illegible] BEFbc, [illegible] C, [illegible] F, [illegible] d. — [illegible] B, [illegible] C, [illegible] F, C corr., [illegible] Ebcd. — [illegible] BF, [illegible] C, [illegible] cd, [illegible] [illegible] E, [illegible] b.

§. 143. [illegible] BC. — [illegible] BCEb, [illegible] F, [illegible] cd.

§. 144. [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] BCE, [illegible] Fbcd.

§. 145. [illegible] F, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] F. — [illegible] C, [illegible] BEF, [illegible] bcd. — [illegible] [illegible] bcd, E corrig. und Huzv.-Ueb., BCF om. — [illegible] BCEF, [illegible] bcd. — [illegible] cd.

§. 146. [illegible] C, [illegible] B, [illegible] EFcd, [illegible] [illegible] b.

§. 147. [illegible] [illegible] BC, [illegible] [illegible] E, [illegible] [illegible] F, [illegible] [illegible] bcd. — [illegible] BCEF, [illegible] bcd.

§. 148. [illegible] = [illegible] cd, [illegible] E. — [illegible] [illegible] BCbcd, [illegible] [illegible] F.

§. 149. [illegible] BCF, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] B, [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] Bbcd, [illegible] CEF. — [illegible] B, [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] bcd.

§. 150. [illegible] BCEF, [illegible] bcd. — [illegible] BC, [illegible] EC corr., [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] BCEF, [illegible] b, [illegible] cd.

§. 151. [Avestan] BC corr., Cett. [Avestan] — [Avestan] blos F.

§. 152—171. cf. Fg. V. 136 ff.

§. 172. [Avestan] om. BC, C zucorrigirt. — [Avestan] = [Avestan] E. — [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] EFbed. — [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] Ecd, [Avestan] b.

§. 173. [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] bed. — [Avestan] = [Avestan] C corr. — [Avestan] BEFbcd, C corr., [Avestan] C und B corr. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] b, [Avestan] cd.

§. 176. [Avestan] cd. — [Avestan] BCE, [Avestan] Fbed, C corr. — [Avestan] BCbc, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] d.

§. 177. [Avestan] BCEF, [Avestan] bed. — [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] Ebed. — [Avestan] blos C corr. — [Avestan] BCFb, [Avestan] C corr., [Avestan] E, [Avestan] cd. — [Avestan] BCEb, [Avestan] F, C corr., [Avestan] cd. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] bed.

§. 178. [Avestan] BCEF, [Avestan] bed. — [Avestan] F, [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] bed. — [Avestan] = [Avestan] F.

§. 179. [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] d. — [Avestan] BE, [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] bed.

§. 182. [Avestan] BCEF, [Avestan] bed. — [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] bed — BCEF add.: (F [Avestan]) [Avestan] (F [Avestan]) [Avestan] bed und Huzv.-Ueb. om.

§. 183. [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] Fb, [Avestan] cd.

§. 186. [Avestan] BCFbed, [Avestan] E. — [Avestan] BC beide Male, Cett. [Avestan] — [Avestan] nach [Avestan] add. cd. — [Avestan] Bbed, [Avestan] CE, [Avestan] F. — Die Worte [Avestan] vor [Avestan] add. EFbed und Huzv.-Ueb., BC om.

§. 187. [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bed. — [Avestan] BCF, und Huzv.-Ueb. immer; [Avestan] Ebed, immer. — Nach diesem § om. BCF und Huzv.-Ueb., add. Ebed.: [Avestan]

§. 188. [illegible] BCbcd, [illegible] E, [illegible] F. — [illegible] BCbcd, [illegible] E, [illegible] F. — [illegible] BF, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] BFb, [illegible] Ccd, [illegible] E. — [illegible] BC, [illegible] Fcd, [illegible] b, C corr., [illegible] E.

§. 189. [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] BC, [illegible] EF, [illegible] b, [illegible] cd. — [illegible] BCEF, [illegible] bcd. — [illegible] BCEFb, [illegible] c, [illegible] d.

§. 190. [illegible] CE, [illegible] BFbcd.

§. 191. [illegible] BC, [illegible] E, C corr., [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] BCb, [illegible] E (immer), [illegible] und [illegible] F, [illegible] und [illegible] d, [illegible] c (immer). — [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] Fd, [illegible] bc. — [illegible] BCFb, [illegible] E, [illegible] cd. — [illegible] C.

§. 192. [illegible] BCEFb, [illegible] cd. — [illegible] B, [illegible] C, Cett. [illegible] — [illegible] bcd, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] cd, Cett. [illegible]

§. 193. [illegible] BC und Huzv.-Ueb., Cett. om. — [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] bcd. — BCF lesen: [illegible] (F [illegible]) [illegible] Dagegen Ebcd: [illegible] (E [illegible]) [illegible] (Eb [illegible]) [illegible] (cd [illegible], E [illegible]) [illegible] (d [illegible], E [illegible]) [illegible] Die Huzv.-Ueb. stimmt mit Ebcd. — [illegible] BEbcd, [illegible] C, [illegible] F.

§. 194. [illegible] om. cd. — [illegible] B, [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] B, [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] b, [illegible] cd. — [illegible] Bb, [illegible] C corr., [illegible] E, [illegible] F, [illegible] cd. — [illegible] BC, [illegible] EF, [illegible] bcd. — [illegible] BCb, [illegible] E, [illegible] Fcd. — [illegible] Bb, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] c, [illegible] d, [illegible] C.

§. 195. [illegible] cd.

§. 196. [illegible] BF, C corr., [illegible] C, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] B, [illegible] C, [illegible] Eb, [illegible] Fcd, C corr. — [illegible] Bbcd, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F. — [illegible] bcd.

Achter Fargard.

§. 1. [Avestan] BCE, [Avestan] Fb, C corr., [Avestan] cd. — [Avestan] BCFcd, [Avestan] E, [Avestan] b. — [Avestan] BCEFbcd, [Avestan] C corr. — [Avestan] F. — [Avestan] add. EFbcd, Cett. und Huzv.-Ueb. om.

§. 4. [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] Ebcd. — [Avestan] BC, [Avestan] EF, [Avestan] bcd. — [Avestan] CEF, [Avestan] BC corr., [Avestan] d, [Avestan] bc.

§. 5. [Avestan] C, Cett. [Avestan] — [Avestan] BE, C corr., [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 6. [Avestan] C. — [Avestan] B, [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] ([Avestan]) [Avestan] bcd.

§. 7. [Avestan] C, Cett. [Avestan], [Avestan] cd. — [Avestan] F. — [Avestan] E. — [Avestan] BCEbcd, [Avestan] F. — [Avestan] C corr., [Avestan] B, [Avestan] F, Cett. [Avestan] — [Avestan] BEbcd, [Avestan] F. — [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] cd, [Avestan] b. — [Avestan] bc, [Avestan] Ed, Cett. [Avestan] — [Avestan] C. [Avestan] B, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 8. [Avestan] F. — [Avestan] Cb, [Avestan] Fc, [Avestan] Bd. — [Avestan] C, [Avestan] BF, C corr., [Avestan] bcd.

§. 9. [Avestan] C, [Avestan] F, Cett. [Avestan] — [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] F, [Avestan] E, Cett. [Avestan]

§. 10. [Avestan] = [Avestan] cd. — [Avestan] B, [Avestan] Cb, [Avestan] F, [Avestan] cd. — [Avestan] EF, [Avestan] BCbc, [Avestan] d. — [Avestan] E. — [Avestan] b, [Avestan] E, [Avestan] cd. — BCF kürzen ab, E zerlegt den § in zwei.

§. 11. [Avestan] BCEb, [Avestan] F, C corr., [Avestan] cd.

§. 12. [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] Fbcd. — [Avestan] BC, [Avestan] C corr., [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] b. [Avestan] cd. — [Avestan] BC, [Avestan] F, C corr., [Avestan] E, [Avestan] cd, [Avestan] b. — [Avestan] Fcd. — [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] CF, Cett. [Avestan] — [Avestan] BCE, [Avestan] C corr., [Avestan] F, [Avestan] bd, [Avestan] c.

§. 13. [Avestan] = [Avestan] bc.

§. 14. … BCEFb, … C corr., … cd. — Nach … kürzen BC ab, … cd.

§. 15. … Ebed, … F. — … EF, … bcd. — … cd, Cett. … — … F, … E. … bcd. — … F, … bcd, … E.

§. 16. … F, … E, … b, … cd. — … F, … Ed, … bc. — … F, … E, … bcd. — … F, … Ec, … d, … b.

§. 17. … EF, … b, … cd (immer). — … EFb, … cd. — … F.

§. 18. … F, Cett. … — … BCFb, … cd, C corr., … E.

§. 19. … = … d. — … BCEb, … F, … cd. — … BC, … F, C corr., … E, … b, … cd. — … F. — … BC, … F, … b, … cd.

§. 20. … c. — … = … F. — … BE, … F, Cett. … — … d. — … BCEb, … Fcd. — … BCF, … E, … b, … cd. — … B, … CF (C corr. wie B, dann wieder die ursprüngliche Lesart.), Cett. … — Die Worte … bis … om. Huzv.-Ueb.

§. 21. … BFbcd, … C corr., … CE. — … B, … C, … EF, … bcd. — … BCEF, … bcd. — … BCc, … b, … E, … F, … d. — … überall.

§. 22. … BC, … F, Cett. … — BCF kürzen ab. — … cd, … Eb. — … = … E. — … = … E. — … E, … b, … cd.

§. 23. E om. — … cd, … b. — … b, … cd.

§. 24. … C, … Bbcd, … EF. — … Bbcd, … CEF. — … Bbc, … d, … CE, … F.

§. 25. … = … cd. — … BCEbcd, … C corr., … F. — … BCF. … E. … b, … cd. — … BCE, … Fb, … cd.

§. 26. [illegible] B, [illegible], corrigirt [illegible] C. [illegible] [illegible] E, [illegible] [illegible] F, [illegible] b, [illegible] cd. — [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] [illegible] BC, [illegible] [illegible] C corr., [illegible] [illegible] E, [illegible] [illegible] Fcd, [illegible] [illegible] [illegible] b. — [illegible] BF, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] bc, [illegible] [illegible] d.

§. 27. [illegible] BCEb, [illegible] Fcd. — [illegible] B, [illegible] CEF, [illegible] bcd.

§. 28. [illegible] om. F. — [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] bc, [illegible] [illegible] d, [illegible] F. — [illegible] BCEF, [illegible] bcd. — [illegible] F.

§. 29. [illegible] om. [illegible] F. — [illegible] F. — [illegible] BCb, [illegible] [illegible] E, [illegible] F, [illegible] cd. — [illegible] BCb, [illegible] [illegible] EF, C corr., [illegible] (om. [illegible]) cd.

§. 31. [illegible] C corr. — [illegible] Bbcd, [illegible] C, [illegible] [illegible] F, [illegible] [illegible] E. — [illegible] B, [illegible], corr. [illegible] C, [illegible] [illegible] E, [illegible] Fb, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] [illegible] BC, Cett. [illegible] und C corr.

§. 33. [illegible] [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] BCEF, [illegible] [illegible] C corr., [illegible] bd, [illegible] c.

§. 36. [illegible] BCE, [illegible] Fcd, [illegible] [illegible] b. — [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] = [illegible] d. — [illegible] [illegible] F. = [illegible] [illegible] — [illegible] B, [illegible] C, [illegible] [illegible] E, [illegible] [illegible] F, [illegible] [illegible] bd, [illegible] [illegible] [illegible] c.

§. 37. [illegible] F. — [illegible] B, [illegible] C, [illegible] C corr., [illegible] E, [illegible] F(bis), [illegible] bcd.

§. 38. [illegible] BCEF, [illegible] bcd. — [illegible] BC, [illegible] Fbd, C corr., [illegible] E, [illegible] c. — [illegible] BCF, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] C, [illegible] BEbcd, [illegible] F. — [illegible] BC, [illegible] C corr., [illegible] EF, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 39. [illegible] = [illegible] C corr. — [illegible] b. — [illegible] Ecd, Cett. [illegible] — [illegible] add. Fc, Cett. om. — [illegible] C. — [illegible] F.

§. 40. [illegible] EF. — [illegible] Fb, Cett. [illegible] — [illegible] F. — [illegible] om. E. — [illegible] C, [illegible] E.

§. 41. [illegible] BEFbc, C corr., [illegible] C, [illegible] d, c corr. — [illegible] C.

[…] E, Cett. […] — […] BCE, […] C corr., […] F, […] bd, […] c. — […] BC, […] Eb, C corr., […] Fcd.

§. 42. […] bd, Cett. […] — […] BC, Cett. […] und C corr. — […] BCE, […] bcd, […] F.

§. 43. […] BCF, […] E, […] b, […] c, […] d. — […] BC, Cett. […] und C corr. — […] E. — […] BCEF, […] bc, […] d. — […] F.

§. 44. […] BCE, […] C corr., […] Fc, […] d, […] b. — […] BCE. — Nach […] fahren die V. S. fort […] etc. wie oben Fg. VII, 4. Diese Worte fehlen in BCEF und Huzv.-Ueb.

§. 45. […] B (c […]), […] bcd, […] (corr. […]) C, […] E, […] F. — […] B, […] C, […] E, […] F, Cett. […] — […] BC (C corr. […]), […] E, […] F, […] b, […] cd. — […] BCEbcd, […] F, […] C corr.

§. 46. […] B, […] C, […] F, […] E, […] bcd. — Die Worte […] om. F. — […] BC, […] cd, Cett. […] und C corr. — Nach […] kürzen BCF ab.

§. 47. […] BEbcd, […] C, […] (corr. aus […]) F. — […] F. — […] B, […], corr. […] C, Cett. […] — Vor […] schieben Ebcd, […] ein, BF om., C erst zucorrig. — […] BC, […] C corr., […] F, […] E, […] b, […] cd. — […] BCEbcd, […] F, C corr.

§. 48. […] Bbcd, […] C, […] E, […] F. — […] B, […] F, Cett. […] — […] E. — […] BC, Cett. […] — BCF abgekürzt. — Alle Handschriften haben den Satz […] etc. nochmals, BC abgekürzt.

§. 49. […] corr., […] B, […] C, […] E, […] F, […] bcd. — […] nach […] ins. bcd. — […] CF. — […] BEbcd, C corr., […] C, […] F. — […] (corr. […]) B, […] (corr. wie b) C, […] E, […] F, […] b, […] cd. — (Die nachfolgenden §§ sind in bcd in gleicher Weise abgekürzt, in BCF weniger, E allein und Huzv.-Ueb. gibt dieselben in voller Ausdehnung.

§. 50. [Avestan] BC, [Avestan] EF.

§. 51. [Avestan] BE, [Avestan] F, [Avestan] C. — [Avestan] BE, [Avestan] C, F om.

§. 52. Die Worte [Avestan] (sic) [Avestan] CE in C zucorr., BF om.

§. 53. [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] F. — Die folgenden Worte in C zucorr., B om. — [Avestan] CF, [Avestan] E. — [Avestan] CF, [Avestan] E. — [Avestan] add. E.

§. 54. [Avestan] BCE, [Avestan] F. — Die Worte [Avestan] etc. om. BF, C erst zucorr. [Avestan] E.

§. 55—59. in BCF abgekürzt immer nur das erste und letzte Wort vorhanden.

§. 60. [Avestan] BE, [Avestan], corr. [Avestan] C, [Avestan] F. — [Avestan] BCE, [Avestan] F.

§. 61. [Avestan] BC (corr. [Avestan]), [Avestan] E, [Avestan] F. — [Avestan] BC, [Avestan] EF, C corr. — [Avestan] BC, [Avestan] C corr., [Avestan] F, [Avestan] E. — [Avestan] F.

§. 62. [Avestan] om. F. — [Avestan] BCE, [Avestan] F. — [Avestan] BE, [Avestan] corr., [Avestan] C, [Avestan] F. — [Avestan] F. — [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F. — [Avestan] C corr., [Avestan] d. — [Avestan] BCE, [Avestan] b, [Avestan] d, [Avestan] e.

§. 63. [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] Fbcd. — [Avestan] EF, Cett. [Avestan] — C kürzt den Satz ab. Die übrigen Varianten unbedeutend.

§. 64. [Avestan] F. — [Avestan] BF, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] c, [Avestan] d. — [Avestan] d, [Avestan] c, Cett. [Avestan] — [Avestan] BCEcd, [Avestan] b, [Avestan] F. — [Avestan] cd, Cett. [Avestan] — [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd.

§. 65. [Avestan] BEF, [Avestan] C, [Avestan] b, [Avestan] c, [Avestan] d. — [Avestan] BCEbc, [Avestan] d, [Avestan] F. — [Avestan] BCFbcd, [Avestan] E. — [Avestan] BCEbcd, [Avestan] C corr., [Avestan] F. — [Avestan] = [Avestan] BC.

§. 68. [Avestan] BF, C corr., [Avestan] CE, [Avestan] bcd. — [Avestan] BC, [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] = [Avestan] d. — [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] Fbcd. — [Avestan] = [Avestan] Fd.

§. 71. [Avestan] BEF, [Avestan] C. [Avestan] bcd. — Die Worte

[Avestan] [Avestan] [Avestan] om. BCEF, Cett. und Huzv.-Ueb. haben sie, E corrigirt sie bei. — [Avestan] BCE, [Avestan] Fbcd. — [Avestan] BC, [Avestan] EFbd, [Avestan] c.

§. 73. [Avestan] F, [Avestan] Bb, Cett. [Avestan]

§. 74. [Avestan] BCEbcd, [Avestan] F. — [Avestan] F, Cett. [Avestan]

§. 77. fehlt in BC sammt Huzv.-Ueb. gewiss aus Versehen. — [Avestan] sinnlos Eb.

§. 79. ff. in BC blos abgek. (Cf. Fg. III. 137 ff.): [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] bcd.

§. 81. [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] cd, [Avestan] b.

§. 82. [Avestan] [Avestan] EFcd, [Avestan] b. — [Avestan] F, Cett. [Avestan] — [Avestan] F, [Avestan] bc, [Avestan] Ed.

§. 83. [Avestan] EFc, [Avestan] bd, — [Avestan] om. F, E [Avestan] — F nochmals [Avestan]

§. 84. [Avestan] bcd, [Avestan] E, [Avestan] F. — [Avestan] F, [Avestan] [Avestan] E, [Avestan] [Avestan] bcd. — Nach [Avestan] ins. F: [Avestan] [Avestan] [Avestan] [Avestan] [Avestan] [Avestan] [Avestan] [Avestan] [Avestan] [Avestan]

§. 85. [Avestan] Fcd, [Avestan] [Avestan] E, [Avestan] b. — [Avestan] F.

§. 86. [Avestan] E, [Avestan] [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] cd. — [Avestan] F, Cett. [Avestan]

§. 87. [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] cd.

§. 88. [Avestan] b, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] cd. — [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] bc, [Avestan] d.

§. 89. Die Worte [Avestan] bis [Avestan] om. F.

§. 93. [Avestan] = [Avestan] E.

§. 94. [Avestan] [Avestan] E allein.

§. 95. [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] F allein. — [Avestan] cd, Cett. [Avestan] — [Avestan] F, [Avestan] E, Cett. [Avestan] [Avestan] — [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bc, [Avestan] d.

§. 96. [Avestan] EFc, [Avestan] d, [Avestan] b. — [Avestan] EF, [Avestan] bd.

§. 97. Nach Schluss dieses §. fügt F noch die Sätze bei, welche Fg. III. 137 in der Huzvâreschglosse vorkommen.

§. 99. [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] C, corr. bcd, [Avestan] E, [Avestan] F. — [Avestan] BCEbcd, [Avestan] C corr., [Avestan] [Avestan] F.

§. 100. [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] Ebc. [Avestan] Fd. — [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] Fbcd.

§. 101. [Avestan] b, Cett. [Avestan] — [Avestan] BCbcd, [Avestan] F, [Avestan] E.

§. 102. [Avestan] Bd, [Avestan] C corr., [Avestan] Cc, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] b. — [Avestan] F. — [Avestan] Bd, [Avestan] C corr., [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] b, [Avestan] Cc.

§. 103. Die Worte [Avestan] om. BC. — [Avestan] liest F, [Avestan] E, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] E.

§. 104. [Avestan] BCF, [Avestan] C corr. — [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] = [Avestan] d (bis)

§. 105. [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] F.

§. 106. [Avestan] = [Avestan] b. — [Avestan] BC, [Avestan] EF, [Avestan] b, [Avestan] cd. — [Avestan] ins. bcd, E [Avestan], Cett. om. — [Avestan] BEF, [Avestan] C, [Avestan] bd, [Avestan] c. — [Avestan] B, [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] B, [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] b, [Avestan] cd.

§. 107. [Avestan] BCEFcd, [Avestan] b. — Ebcd : (E [Avestan]) [Avestan] Ebenso Huzv.-Ueb.; BCF om. Dagegen haben BCF [Avestan] was Ebcd und Huzv.-Ueb. om.

§. 109. [Avestan] B, [Avestan] CEF, [Avestan] C, corr, cd, [Avestan] b. — [Avestan] BCF, [Avestan] Ebcd. — Die Worte : [Avestan] om. BCEF, die Huzv.-Ueb. hat sie.— [Avestan] BCE, Cett. [Avestan]

§. 110. [Avestan] BCEbc, [Avestan] d, [Avestan] F, [Avestan] C corr. — [Avestan] BCE, [Avestan] Fbcd, C corr. — [Avestan] F. — [Avestan] BCEbd, [Avestan] Fc. — [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] = [Avestan] C. — [Avestan] BE, [Avestan] bcd, [Avestan] C, [Avestan] F. — [Avestan] b, [Avestan] überall. — [Avestan] = [Avestan] C corr. — [Avestan] BCEFb, [Avestan] cd. — [Avestan] F. — [Avestan] B, [Avestan] C.

§. 112. [Avestan] = [Avestan] C. — [Avestan] überall. — [Avestan] F.

§. 114. [Avestan] BCb, [Avestan] EFcd. — [Avestan] = [Avestan] cd.

§. 115. [Avestan] BCE, [Avestan] Fbcd.

§. 116. [Avestan] = [Avestan] b. — [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] F. — [Avestan] BC, [Avestan] F, Cett. [Avestan]

§. 117. [Avestan] BCEbc, [Avestan] d, [Avestan] F.

§. 118. [Avestan] = [Avestan] E. — [Avestan] F. — [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd.

§. 120. [illegible] cd. — [illegible] C. — [illegible] BC, [illegible] Eb, [illegible] Fcd. — [illegible] BC, [illegible] cd, [illegible] E, [illegible] b, [illegible] F. — [illegible] Fcd, Cett. [illegible] — [illegible] BCE, [illegible] Fb, [illegible] cd.

§. 121. [illegible] BCE, [illegible] Fbcd. — [illegible] = [illegible] Fbc.

§. 122. [illegible] = [illegible] b. — [illegible] F.

§. 123. [illegible] F. — [illegible] = [illegible] Fcd. — [illegible] BC, [illegible] b, [illegible] cd, [illegible] E, [illegible] F. — [illegible] Eb, [illegible] cd, Cett. om.

§. 124. [illegible] BF, [illegible] Cd, [illegible] bc, [illegible] E. — [illegible] BCEF, [illegible] bcd. — [illegible] C, [illegible] B, [illegible] E, [illegible] Fbc, [illegible] d. — [illegible] BC, [illegible] EFcd, [illegible] b. — [illegible] BF, [illegible] C corr., Cett. [illegible]

§. 125. [illegible] = [illegible] b. — [illegible] F, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] BCbcd, [illegible] C corr., [illegible] E, [illegible] F. — [illegible] F. Die Worte: [illegible] om. F.

§. 130. [illegible] BC, [illegible] EF, C corr., [illegible] bcd. — [illegible] F. — [illegible] BC, [illegible] F, C corr., [illegible] b, [illegible] Ecd. — [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] cd, [illegible] b.

§. 131. [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] d, [illegible] bc. — [illegible] C corr. — [illegible] BCF, [illegible] b, [illegible] Ecd.

§. 133. [illegible] BC, [illegible] Ebcd, [illegible] F. — [illegible] BCEFb, [illegible] cd. — [illegible] = [illegible] d. — [illegible] om. c.

§. 134. [illegible] BCE, [illegible] Fbcd. — [illegible] blos Fcd. — [illegible] = [illegible] BCF. — [illegible] C corr.

§. 137. [illegible] BC, [illegible] E, Cett. [illegible]

§. 139. [illegible] BEFb. — [illegible] = [illegible] E.

§. 140. [illegible] BC corr., [illegible] C, [illegible] Fbcd, [illegible] E.

§. 143. [illegible] d. — [illegible] BC, [illegible] E, Cett. [illegible]

§. 145. [illegible] BCEFb, [illegible] cd. — [illegible] = [illegible] B.

§. 146. [illegible] C, [illegible] E, Cett. [illegible]

§. 148. [illegible] (corr. [illegible]) B, [illegible] F, [illegible] C, [illegible] b, [illegible] cd, [illegible] E.

§. 149. [illegible] = [illegible] BC. — [illegible] BCF, [illegible] (om. [illegible]) Ecd. — [illegible] blos b.

§. 151. [illegible] C, Cett. [illegible] — [illegible] BCFb, [illegible] Ecd.

§. 152. [illegible] C, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] C. — [illegible] BCFb, [illegible] Ecd.

§. 155. [illegible] B, C corr., [illegible] C, [illegible] Fbcd, [illegible] E.

§. 158. [illegible] BC, [illegible] E, Cett. [illegible]

§. 160. [illegible] BEFb, [illegible] C, [illegible] cd. — [illegible] om. BCEF. — [illegible] BCE, [illegible] C corr. F, [illegible] . [illegible] b, [illegible] . [illegible] cd.

§. 161. [illegible] B, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] BCbc, [illegible] EFd. — [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] . [illegible] b, [illegible] . [illegible] E, [illegible] . [illegible] Fd, [illegible] . [illegible] c.

§. 163. [illegible] = [illegible] F.

§. 164. [illegible] BC, [illegible] E (immer), [illegible] C corr., Cett. [illegible] — [illegible] F.

§. 166. [illegible] d.

§. 167. [illegible] BC, Cett. [illegible] und C corr.

§. 170. [illegible] C, corrigirt aber [illegible] wie Cett.

§. 172. [illegible] BEF, [illegible] C, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 178. [illegible] (= [illegible] . [illegible]) B, [illegible] C, corr. [illegible], [illegible] F, [illegible] cd, [illegible] b. — [illegible] C, corr. [illegible], [illegible] B, [illegible] E, Cett. [illegible]

§. 179. [illegible] BCF, [illegible] E, [illegible] cd, [illegible] b, C auch hier [illegible] corr.

§. 182. [illegible] C. — [illegible] F.

§. 184. [illegible] = [illegible] BC.

§. 185. [illegible] = [illegible] cd. — [illegible] = [illegible] C corr. — [illegible] BCEFd, [illegible] c, [illegible] b. — [illegible] C, [illegible] BE, [illegible] F, [illegible] bcd.

§. 186. [illegible] F, [illegible] cd, Cett. [illegible] — [illegible] = [illegible] überall. — [illegible] om. C. — [illegible] BCd, [illegible] EFbc. — [illegible] C, [illegible] BE, [illegible] Fd, [illegible] bc.

§. 187. [illegible] F, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] = [illegible] B.

§. 189. [illegible] vor [illegible] om. BCEF.

§. 195. [illegible] vor [illegible] om. EF. — [illegible] = [illegible] . [illegible] cd.

§. 199. [illegible] . [illegible] . [illegible] C allein.

§. 201. [illegible] d. — [illegible] F, Cett. [illegible]

§. 202. [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] Ebcd. — [illegible] cd.

§. 204. [illegible] BC, Cett. [illegible]

§. 207. [illegible] BCE.

§. 208. [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] c, Cett. [illegible]

§. 213. [illegible] d, [illegible] c, Cett. [illegible] — [illegible] Bbd, [illegible] c, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F.

§. 214. [illegible] C, [illegible] d. — [illegible] B, [illegible] C, [illegible] EF, [illegible] bcd.

§. 216. [illegible] om. BCE.

§. 219. [illegible] BC, Cett. [illegible] — [illegible] BCE, [illegible] b, [illegible] F, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] F, [illegible] BEbcd, Cett. [illegible]

§. 220. [illegible] F. — [illegible] BCF, [illegible] E, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] BEFc, [illegible] C, [illegible] bd. — [illegible] Bbcd, [illegible] CE, [illegible] F. *)

§. 221. [illegible] C, [illegible] B, [illegible] E, [illegible] bcd.

§. 223. [illegible] B, [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] bcd.

§. 224. [illegible] B, [illegible] Cc, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bd. — [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] BCEc, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] d. — [illegible] BC. — [illegible] BCE, [illegible] Fbcd.

§. 225. [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] bcd.

§. 226. [illegible] BCEF, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d.

§. 227. Die Worte [illegible] haben blos bcd. Cett. om. und Huzv.-Ueb.

§. 228. [illegible] BE, [illegible] C, corr. [illegible], [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d. — Im folgend. BC [illegible], Cett. in ganzer Ausdehnung. — [illegible] F, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] F, [illegible] E, [illegible] c, [illegible] d, [illegible] b. — [illegible] Ebcd, [illegible] F.

§. 229. [illegible] BC, [illegible] EFbd, [illegible] c. — [illegible] BCEc, [illegible] F, [illegible] bd. — [illegible] Bbcd, [illegible] F, [illegible] EC.

§. 231. [illegible] BEbd, [illegible] C, [illegible] C corr. F, [illegible] c.

§. 232. [illegible] = [illegible] b.

§. 233. [illegible] CEF, [illegible] bc, [illegible] d.

---

*) BC lesen: [illegible]

§. 235. [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] bcd. — F liest [illegible]

§. 236. om. F.

§. 237. [illegible] BCEbcd, [illegible] F, [illegible] C corr. — [illegible] C, [illegible] d, [illegible] BF, [illegible] bc, [illegible] E. — [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 238. [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d.

§. 239. [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] Ebcd. — [illegible] BCFd, [illegible] Ebc. — [illegible] CF, [illegible] Ec, [illegible] E, [illegible] bd.

§. 240. [illegible] BCE, Cett. [illegible]

§. 242. [illegible] BCb, [illegible] EFcd.

§. 245. Die Vendidad-sâdes folgen hier einer abweichenden, ausführlicheren Recension, ihnen schliesst sich EF an.

§. 248. [illegible] BCF, [illegible] Ecd, [illegible] b. — [illegible] BC.

§. 249. [illegible] BCEFd, [illegible] bc, [illegible] C corr.

§. 251. [illegible] CE, [illegible] bd, [illegible] c, [illegible] F.

§. 252. [illegible] Fd. — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, C corr., [illegible] d, [illegible] bc.

§. 253. Die Worte [illegible] BCF, Cett. om. auch Huzv.-Ueb. — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] bcd.

§. 254. Hier folgt wieder BC einer kürzeren Recension. Die V. S. einer längeren, worin ihnen EF folgen. — [illegible] C, [illegible] EFc, [illegible] bd. — [illegible] BCE (C [illegible] nochmals zucorr.), [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] d, [illegible] E, Cett. [illegible] C om. — [illegible] CEbc, [illegible] Fd. — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] Fbcd. — [illegible] BC, [illegible] Ebc, [illegible] Fd. — [illegible] BC, [illegible] Ebc, [illegible] Fd. — [illegible] BC, Cett. [illegible] — [illegible] BC. — [illegible] om. BC. — [illegible] E. — [illegible] BC, [illegible] C corr., Cett. [illegible] — [illegible] d. — [illegible] BCFd, [illegible] Ebc. — [illegible] C, [illegible] EFbd, [illegible] c. — [illegible] = [illegible] Ed. — [illegible] C, [illegible] Ebc, [illegible] Fd. — [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d.

§. 270. Am Schlusse dieses §. ins. Fbcd: [illegible] etc.

§. 271. [illegible] B, [illegible] C, [illegible] F, [illegible] d, [illegible] E, [illegible] bc (Ebc om. [illegible]). — [illegible] BC, [illegible] F, Cett. [illegible]. — [illegible] BC, Cett. [illegible]

§. 274. [illegible] Bbcd, [illegible] F, [illegible] CE.

§. 275. [illegible] BCEF, [illegible] bcd, und C corr. — [illegible] BCb, [illegible] E, [illegible] Fc, [illegible] d.

§. 276. [illegible] C, [illegible] EFd, [illegible] C, corr. bc. — [illegible] BCF, [illegible] Ecd, [illegible] C corr. b. — [illegible] BCFc, [illegible] b, [illegible] Ed.

§. 277. [illegible] B, C corr., Cett. [illegible]

§. 279. Die Worte [illegible] etc. (= §. 275) om. BCE und Huzv.-Ueb., Cett. fügen sie vor unserem §. bei. — [illegible] C corr., [illegible], [illegible] Fd, [illegible] b, [illegible] Ec. — [illegible] CFd, [illegible] b, C corr., [illegible] c, [illegible] E.

§. 281. [illegible] C, [illegible] C corr., d, Cett. [illegible]

§. 282. [illegible] BCEbc, [illegible] Fd. — [illegible] = [illegible] F. — [illegible] BCEFbc, [illegible] d. — [illegible] B, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] c, [illegible] bd, [illegible] F. — [illegible] BCbcd, [illegible] EF.

§. 283. [illegible] BCF.

§. 284. [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] CE, Cett. [illegible] und C corr.

§. 285. [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] b, [illegible] cd. — [illegible] CEF, [illegible] bc, [illegible] d, [illegible] C corr. — [illegible] CEF, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 286. BC und Huzv.-Ueb. lesen wie unser Text, EFbcd ausführlicher.

§. 288. [illegible] om. BC, Cett. und Huzv.-Ueb. haben es.

§. 292. [illegible] om. C, Cett. haben es, F [illegible]

§. 295. [illegible] BCE, [illegible] Fbcd. — [illegible] C, [illegible] B, [illegible] EFb, C corr. [illegible] cd. — [illegible] Bb, [illegible] cd, Cett. [illegible] — [illegible] BC, [illegible] EFbcd. — [illegible] BCFbc, [illegible] d, [illegible] E. — [illegible] Bcd, [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] b.

§. 298. [illegible] C, [illegible] Fb, [illegible] c, [illegible] d, [illegible] E. (om. [illegible]) — [illegible] CB (?), Cett. [illegible] und C corr.

§. 305. [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] bd, [illegible] c, [illegible] C corr.

§. 308. [illegible] BCEF, [illegible] bcd.

§. 310. [illegible] BCEFb, [illegible] cd. — [illegible] BCEbc, [illegible] d. — [illegible] BCEFbcd, [illegible] C corr.

Neunter Fargard.

§. 1. Cbc geben diesen §. abgek. ([illegible]), ausf. BAEFd. — [illegible] ABd.

§. 2. [illegible] Abcd, [illegible] CEF. — [illegible] CE, [illegible] ABF, [illegible] bcd.— [illegible] (corr. [illegible]) A, [illegible] BC, [illegible] EFd, [illegible] bc. — [illegible] ABcd, [illegible] b, [illegible] CF, [illegible] E.

§. 3. [illegible] AC, [illegible] EFbcd.— [illegible] Abcd, [illegible] CEF.

§. 5. [illegible] CE, Cett. [illegible]

§. 6. .... [illegible] B, [illegible] CEF, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 7. [illegible] CF, [illegible] Eb, [illegible] cd. — [illegible] CE, Cett. [illegible] — [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] cd.

§. 8. [illegible] ACEFb, [illegible] AC corr., [illegible] c, [illegible] d.

§. 9. [illegible] CEbcd, [illegible] AF. — [illegible] cd, [illegible] A, Cett. [illegible] — [illegible] AE, [illegible] b, Cett. [illegible] — ABC, blos [illegible]

§. 13. [illegible] CE, [illegible] bcd, Cett. [illegible] — [illegible] ABC, [illegible] E, [illegible] Fbcd.— [illegible] ABC, [illegible] E, [illegible] Fbc, [illegible] d. — [illegible] ACF, [illegible] Ebcd. — [illegible] BCEbcd, [illegible] A, [illegible] F. — [illegible] ABC, Cett. [illegible]

§. 14. In EFbcd wieder eine ausgedehntere Fassung ABC, wie unser Text. Die Huzv.-Ueb. hat nur die Worte von [illegible] an. — [illegible] = [illegible] A.

§. 16. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 17. [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] Fbcd. — [illegible] BCF, [illegible] Ebcd. — [illegible] B, [illegible] C (corr. [illegible]), [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] BC (A def.), Cett. [illegible]

§. 19. Hier herrscht in den Handschr. mit Uebers. einige Verwirrung. BCF lesen, indem sie §§. 19 und 20. mit einander vermengen: (B. [illegible]) [illegible], A liest: [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], E liest: [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] C hat die Worte: [illegible] [illegible] [illegible] zucorr. Die V. S. lesen wie unser Text.

§. 21. [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] Ac, [illegible] b, [illegible] d. — [illegible] ABbcd, [illegible] CEF. — [illegible] A. — [illegible] Ebcd, Cett. [illegible]

§. 22. [illegible] CEFbcd, [illegible] A.

§. 25. [illegible] ABCEF, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] ABCF, [illegible] Ebd, [illegible] c.

§. 28. [illegible] A, [illegible] B, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] Fbcd, C corr.

§. 30. [illegible] BCF, [illegible] C corr., [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] F. — ..... [illegible] B, [illegible] C, [illegible] C corr., [illegible] F, [illegible] Ebcd.

§. 31. [illegible] B, [illegible] CEF, [illegible] b, [illegible] [illegible] c, [illegible] d.

§. 32. [illegible] cd, [illegible] CEFb, [illegible] ABC corr. — [illegible] ABC corr., [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd.

§. 33. [illegible] bcd. — [illegible] B, [illegible] Abcd, [illegible] CE, [illegible] F. — [illegible] ABCF, Cett. [illegible]

§. 34. [illegible] BCEbd, [illegible] F, [illegible] [illegible] Acd. — [illegible] C.

§. 35. [illegible] A, [illegible] B (?) CEF, [illegible] C, corr. [illegible] bc, [illegible] d.

§. 36. [illegible] Abcd, [illegible] CE, [illegible] F.

§. 37. [illegible] A, [illegible] BCEFb, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] ABC, [illegible] F, [illegible] Ebcd. — [illegible] CEFd, [illegible] A, [illegible] bc, [illegible] C corr.

§. 40. [illegible] BCEFbc, [illegible] Ad, C corr. — [illegible] Fbc. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 41. [illegible] A, [illegible] BC, [illegible] EF, [illegible] cd, [illegible] b, C corr. — [illegible] ABCEF, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] BCE, Cett. [illegible] und C corr.— [illegible] B, [illegible] Abc, [illegible] AF, [illegible] d, EC corr. — [illegible] [illegible] ABC, [illegible] b, [illegible] cd.

§. 42. [illegible] ABCbcd, [illegible] BCEF. — [illegible] AE, C corr., [illegible] BCF, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] A, C corr., [illegible] CEF, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d.

§. 43. [illegible] CF, [illegible] ABbcd, [illegible] E.

§. 44. [illegible] = [illegible] A. — [illegible] om. Fcd. — [illegible] vor [illegible] om. CE (C auch in Huzv.-Ueb.), Cett. und C corr. haben das Wort, A auch in Huzv.-Ueb. — BC [illegible], Cett. om. [illegible], BC haben das letztere Wort auch in Huzv.-Ueb. — [illegible] Abcd, C corr., [illegible] F. E om. bis §. 46.

§. 45. [illegible] ABCF, [illegible] bcd. — [illegible] ABbc, [illegible] d, [illegible] CEF. — [illegible] ABC, [illegible] Fbd, [illegible] c.

§. 48. [illegible] AB, [illegible] CEF, [illegible] bd, [illegible] c. — [illegible] ABbd, [illegible] CEF, [illegible] c. — [illegible] EFc. — [illegible] ABCF, [illegible] E, (corr.) [illegible] bcd.

§. 49. [illegible] A, corr. [illegible], [illegible] BCF, [illegible] Ebc, C corr., [illegible] d. — [illegible] überall. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 50. [illegible] Bb, Cett. [illegible], c om. §. — [illegible] d allein. — [illegible] A, C corr., [illegible] BCEFd, [illegible] b.

§. 52. [illegible] ABCEFc, [illegible] b, [illegible] d.

§. 53. [illegible] ABCEcd, [illegible] Fb. — [illegible] ABC, [illegible] Ebcd, [illegible] F.

§. 54. [illegible] ABCcd, [illegible] Fb. — [illegible] Abc, [illegible] C (B?), [illegible] EF, [illegible] d. — [illegible] BCEFcd, [illegible] C corr., [illegible] A, [illegible] b.

§. 55. [illegible] = [illegible] BC. In den folgenden §§. ist in C eine Verwirrung entstanden, es folgen die Paragraphen in folgender Ordnung: §. 68—79. 56—67, 93—106, 79—92.

§. 59. [illegible] ABF, C corr., [illegible] C, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] ABCb, [illegible] EFcd.

§. 60. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] BCb, [illegible] EFcd.

§. 62. [illegible] AEbd, [illegible] A corr., BC, [illegible] F, [illegible] c. — [illegible] BCEc, [illegible] C corr., [illegible] F. [illegible] bd.

§. 67. [illegible] ABC, Cett. [illegible] — [illegible] AF, [illegible] b, Cett. [illegible]

§. 68. [illegible] om. F. — [illegible] ABCEFd, [illegible] bd. — [illegible] F, [illegible] A, [illegible] B, C corr., [illegible] Ccd. [illegible] b, [illegible] E. — [illegible] A, [illegible] BCE, [illegible] Fbcd.

§. 75. [illegible] = [illegible] d.

§. 79. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 80. [illegible] bc, Cett. [illegible], E [illegible] als ein Wort. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 81. [illegible] B, [illegible] A, [illegible] CFd, Cett. [illegible] — BC add. [illegible] nach [illegible] Cett. om.

§. 82. [illegible] ABCF, Cett. [illegible] — [illegible] A, [illegible] BCE, [illegible] C corr., [illegible] Fbcd.

§. 84. [illegible] A, [illegible] BCE, [illegible] Fbcd.

§. 85. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] ABCEFbcd, [illegible] F.

§. 86. [illegible] BCEbcd, [illegible] A, [illegible] F. — [illegible] = [illegible] bcd. — [illegible] BCEFcd, [illegible] Ab. — [illegible] A, [illegible] C corr., [illegible] BCE, [illegible] bcd. — Huzv.-Ueb. und bcd add.: [illegible] [illegible] Cett. om.

§. 89. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] B, [illegible] [illegible] [illegible] C, Cett. om. [illegible]

§. 94. [illegible] [illegible] (om. [illegible]) AC, Cett. [illegible] und A corr., E [illegible]

§. 95. ff. [illegible] in allen Codd.

§. 99. ff. [illegible] BC immer, Cett. [illegible] und [illegible]

§. 103. [illegible] ABCFbcd, [illegible] C, einmal [illegible] E.

§. 107. [illegible] A, [illegible] BCb, [illegible] F, [illegible] [illegible] E, [illegible] [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] A, C corr., [illegible] BCEF, [illegible] bcd. — [illegible] ABCF, [illegible] E, [illegible] bcd.

§. 108. [illegible] BEbcd, [illegible] C, [illegible] AF. — [illegible] ABC, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] BEbcd, [illegible] C, [illegible] AF. — [illegible] A, [illegible] B, [illegible] C, [illegible] F, [illegible] c, [illegible] bd.

§. 112. [illegible] F, [illegible] c, Cett. [illegible] — [illegible] A, C corr., [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] cd. — [illegible] ABCE, [illegible] [illegible] F, [illegible] bd, [illegible] c. — [illegible] Abcd.

§. 113. [illegible] Bbcd, [illegible] AF, [illegible] C, [illegible] E. — [illegible] AF.

§. 117. [illegible] BF, [illegible] A, [illegible] CE, [illegible] C corr. d, [illegible] b, [illegible] c. — [illegible] BCE, [illegible] [illegible] AFbc, [illegible] d. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] BCEF, [illegible] A, [illegible] bcd. — [illegible] BC, [illegible] C corr.,

[illegible] AE, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] BCE, [illegible] Bb, C corr., [illegible] c, [illegible] F, [illegible] . [illegible] Ad. — [illegible] F. — [illegible] BCE, [illegible] AFbcd. — [illegible] BCE, [illegible] C corr., [illegible] Cett.

§. 118. [illegible] cd. — [illegible] BCE, [illegible] A, C corr., [illegible] Fbcd. — [illegible] BC, Cett. [illegible] — Nach [illegible] add. ABC [illegible] . [illegible], bcd [illegible], F beide Citate; E hat die Stelle vollst. wie VIII. 49 ff. und auch übersetzt.

§. 119. [illegible] ABC, Cett. und Huzv.-Ueb. [illegible]

§. 120. Die Codd. mit Uebers. wie unser Text, die V. S. ausführlicher. [illegible] ABC, [illegible] E, [illegible] Fbcd. — [illegible] BCEF, [illegible] Ab, [illegible] cd. — [illegible] A, C corr., [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] bd, [illegible] — [illegible] = [illegible] cd. — [illegible] cd. — [illegible] Fbcd, [illegible] C, corr. [illegible], [illegible] . [illegible] . [illegible] E.

§. 121. [illegible] BCFbc, [illegible] AEd. — [illegible] AB, Cett. [illegible] — [illegible] EF, [illegible] = [illegible] . [illegible] d.

§. 122. [illegible] . [illegible] ABFbc, [illegible] . [illegible] d, [illegible] CE. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 123. [illegible] A, C corr., [illegible] BCEbd, [illegible] Fc. — [illegible] ABCFcd, [illegible] b.

§. 124. [illegible] . [illegible] ABCEF, [illegible] . [illegible] bcd. — [illegible] AFbc, [illegible] B, [illegible] . [illegible] CEd. — [illegible] ABCd, [illegible] F, [illegible] Ebc. — [illegible] ABCE, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] F.

§. 125. [illegible] AEbcd, C corr., [illegible] BCF. — [illegible] A, C corr., [illegible] BCEFbcd. — [illegible] ABCEcd, [illegible] b, [illegible] F. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] F, [illegible] d.

§. 126. [illegible] Fbc, [illegible] d, Cett. [illegible] . [illegible] — [illegible] Ad, [illegible] bc. [illegible] BCEF.

§. 127. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] ABCbcd, [illegible] E, [illegible] F.

§. 128. [illegible] d, A corr. — [illegible] BCEF, [illegible] Abcd.

§. 129. [illegible] Acd, C corr. — [illegible] Abcd, C corr. Cett. [illegible]

§. 130. [illegible] . [illegible] ABC, [illegible] E, [illegible] F, . [illegible] [illegible] b, [illegible] . [illegible] d, [illegible] c. — [illegible] F. — [illegible] AB, Cett. [illegible]

§. 131. [illegible] BC. — [illegible] E, [illegible] . [illegible] F.

§. 132. [Avestan] C. — [Avestan] Cd, [Avestan] AF, Cett. [Avestan]

§. 133. [Avestan] cd. — [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] A, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCF, [Avestan] C, [Avestan] A, C corr., [Avestan] bcd. — [Avestan] c, [Avestan] d. — [Avestan] BC, [Avestan] A, C corr., [Avestan] F, [Avestan] Ebcd.

§. 134. [Avestan] BCE, [Avestan] A, [Avestan] Fb, [Avestan] cd. — [Avestan] ABEbcd. — [Avestan] BC.

§. 135. [Avestan] BC. — [Avestan] AB, Cett. [Avestan] — [Avestan] A.

§. 136. [Avestan] ABcd, Cett. [Avestan] — [Avestan] cd. — [Avestan] C.

§. 137. [Avestan] F. — [Avestan] BCEF, [Avestan] A, [Avestan] bcd. — [Avestan] Fcd, [Avestan] b, [Avestan] A, [Avestan] CE. — [Avestan] C. — [Avestan] A, [Avestan] C (B def.), [Avestan] EFbcd. — [Avestan] F, [Avestan] C.

§. 138. [Avestan] C, [Avestan] B, [Avestan] A, [Avestan] Fcd, [Avestan] b. — AB kürzen den §. ab, C lässt [Avestan] weg.

§. 139—140. Verwirrung in den Handschriften, die sich auch auf die Huzv.-Ueb. erstreckt. ABC lesen blos [Avestan], EF geben die Stelle auch nicht vollständig. Dass die Leseart der V. S. die richtige sei, erhellt aus dem ganzen Zusammenhange.

§. 141. [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] A, [Avestan] cd, [Avestan] b. — [Avestan] BC, [Avestan] E, Cett. [Avestan] — ABC kürzen ab bis §. 144.

§. 145. cd add. [Avestan] — [Avestan] Bd, [Avestan] A, [Avestan] CEFbc. — [Avestan] F. — [Avestan] om. F.

§. 146. [Avestan] A, C corr., [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd.

§. 147. [Avestan] BCEF, [Avestan] Abcd. — [Avestan] C, [Avestan] Fcd, [Avestan] AE, [Avestan] b. — [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] E, [Avestan] F.

§. 148. [Avestan] Fbcd.

§. 149. [Avestan] F. — [Avestan] C. — [Avestan] CF, [Avestan] AB, [Avestan] Ebcd.

§. 150. [Avestan] AF. — [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd.

§. 151. [Avestan] ABCcd (in B erst zucorr.), [Avestan] F, [Avestan] Eb. — C hat nach [Avestan] nochmals [Avestan] zucorr. — [Avestan] ABCb, [Avestan] EF, [Avestan] cd.

§. 152. [illegible] AB, C corr., [illegible] bd, [illegible] c, [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E. — [illegible] ABC, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 153. [illegible] ACEF (B def.), [illegible] b, [illegible] cd. — [illegible] F.

§. 154. [illegible] CEF. — [illegible] CEF. — [illegible] nach [illegible] add. BCE. — [illegible] CE, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] = [illegible] B. — [illegible] ABCFbc, [illegible] d, [illegible] E. — [illegible] A, [illegible] F, [illegible] E, Cett. [illegible]

§. 155. [illegible] E. — [illegible] Fb, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] B. — A lässt eine Zeile aus und liest: [illegible] — [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] C. [illegible] A, [illegible] E, Cett. [illegible]

§. 156. BC lesen: [illegible], C corrigirt jedoch wie die übrigen Codd. — E. om. [illegible] und schreibt [illegible] als ein Wort. — [illegible] F.

§. 157. [illegible] d, [illegible] bc, Cett. [illegible]

§. 158. [illegible] A, [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] bd, [illegible] c. — [illegible] A, [illegible] EF, Cett. [illegible] — [illegible] ABbcd, C corr., [illegible] CEF. — [illegible] B, [illegible] CF, [illegible] Abcd, [illegible] E.

§. 159. [illegible] BCF, [illegible] E, [illegible] Abcd, C corr.

§. 160. [illegible] CEc, [illegible] d, [illegible] F, [illegible] AB, [illegible] b. — [illegible] A, [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] bcd.

§. 161. [illegible] ABCF, [illegible] Eb, [illegible] cd. — [illegible] nach [illegible] ins. Ebcd. — [illegible] BC, [illegible] A, [illegible] F, [illegible] (om. [illegible]) E, [illegible] b, [illegible] cd. — [illegible] ABC, [illegible] F, [illegible] Ebcd.

§. 162. [illegible] A, [illegible] B, [illegible] C, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] cd. — [illegible] om. CF, Cett. und C corr. haben es. — E om. den ganzen §. — [illegible] BC.

§. 163. [illegible] A, C corr., [illegible] CEF, [illegible] B, [illegible] bcd.

§. 164. [illegible] cd. — [illegible] AB, [illegible] C, Cett. [illegible]

§. 165. [illegible] A. — [illegible] ABC, [illegible] Fbc, [illegible] E, [illegible] d. — [illegible] BC, [illegible] A, [illegible] C corr., [illegible] E, [illegible] Fcd, [illegible] b. — [illegible] vor [illegible] om. ABCF, Huzv.-Ueb. und Ebcd haben das Wort. [illegible] F. [illegible] BCE. — [illegible] BCE.

§. 166. [illegible] ABCE, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] cd. — [illegible] ABC und Huzv.-Ueb., om. EFbcd. — [illegible] A, [illegible] CF, [illegible] bc, [illegible] E, [illegible] d. — [illegible] BCE, Cett. und H.-U. om. — [illegible] CEF, [illegible] Abcd.

§. 167. [illegible] Ecd. — [illegible] ABC, Cett. [illegible]

§. 168. [illegible] d. — [illegible] Abcd, [illegible] BCEF. — [illegible] C. — [illegible] = [illegible] A. — [illegible] ABCEbc, [illegible] F, [illegible] d. — [illegible] F, [illegible] B.

§. 169. [illegible] ACEF, [illegible] bcd. — [illegible] A, C corr. — [illegible] BCb, [illegible] Ecd, [illegible] F, [illegible] A.

§. 170. [illegible] ABCEd, [illegible] F, [illegible] bc. — [illegible] A, [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] = [illegible] BCF. — [illegible] om. ABC, C zucorr., [illegible] bcd. — [illegible] A, [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] Fbcd.

§. 171. [illegible] B, [illegible] Ac, [illegible] CEF, [illegible] b, [illegible] d. — [illegible] AB. — Die Worte: [illegible] om. ABCEF, E hat sie zucorr., in der Huzv.-Ueb. und bcd stehen sie. — [illegible] E, [illegible] b.

§. 172. [illegible] A, C corr., [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] cd. — [illegible] ABC, [illegible] Eb, [illegible] F, [illegible] cd. — [illegible] F. — [illegible] cd.

§. 174. [illegible] A = [illegible] — [illegible] B, [illegible] ACF und Huzv.-Ueb., Cett. [illegible]

§. 175. [illegible] A, C corr., [illegible] (om. [illegible]) B, [illegible] (om. [illegible]) CE, [illegible] Fcd, [illegible] b. — [illegible] A, [illegible] B, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] om. AE, C corr. [illegible]

§. 178. [illegible] Ab, C corr. [illegible] BCE, [illegible] cd, [illegible] F. — [illegible] (sic) A, C corr., [illegible] Bb, [illegible] Ccd, [illegible] F.

§. 179. [illegible] A, [illegible] C corr., [illegible] BCEFb, [illegible] cd. — [illegible] ABC, Cett. [illegible]

§. 180. [illegible] BCF, Cett. [illegible]

§. 181. [illegible] A, [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] ABCEF, [illegible] b, [illegible] cd.

§. 182. [Pahlavi] Ab, [Pahlavi] C corr., cd, [Pahlavi] B, [Pahlavi] C, [Pahlavi] F, [Pahlavi] E. — [Pahlavi] Abc, C corr., [Pahlavi] Ed, [Pahlavi] BCF. — [Pahlavi] ABCE, [Pahlavi] bcd, [Pahlavi] F.

§. 184. [Pahlavi] B, C corr., [Pahlavi] C, [Pahlavi] bcd, [Pahlavi] F, [Pahlavi] E, [Pahlavi] A.

§. 185. [Pahlavi] CEF, Cett. [Pahlavi] so corr. C.

§. 186. [Pahlavi] AB, [Pahlavi] CEbcd, [Pahlavi] C corr., [Pahlavi] F.

§. 187. [Pahlavi] ABCE, [Pahlavi] F, [Pahlavi] bcd. — [Pahlavi] ABCEF, [Pahlavi] bcd. — [Pahlavi] ABCEF, [Pahlavi] d. — [Pahlavi] = [Pahlavi] d. — [Pahlavi] F. — F zweimal [Pahlavi]

§. 188. [Pahlavi] BC, [Pahlavi] AFb, [Pahlavi] E, [Pahlavi] cd.

§. 189. [Pahlavi] BCE, [Pahlavi] F, [Pahlavi] Acd. — [Pahlavi] A, [Pahlavi] BCEFc, [Pahlavi] bd, [Pahlavi] C corr. — [Pahlavi] om. bcd und Huzv.-Ueb., [Pahlavi] ABCEF, [Pahlavi] C corr., [Pahlavi] A, [Pahlavi] bcd.

§. 190. [Pahlavi] nach [Pahlavi] ins. bcd. — [Pahlavi] ABCE, [Pahlavi] F, [Pahlavi] cd, [Pahlavi] b. — [Pahlavi] ABCEF, [Pahlavi] bcd. — [Pahlavi] ABCEF, [Pahlavi] bcd. — [Pahlavi] Abc, C corr., [Pahlavi] BCEF, [Pahlavi] d. — [Pahlavi] ABbcd, [Pahlavi] CE, [Pahlavi] C corr., [Pahlavi] F. — [Pahlavi] ABCEbc, [Pahlavi] F, [Pahlavi] d. — [Pahlavi] om. [Pahlavi] F.

§. 191. [Pahlavi] Abcd, [Pahlavi] BCEF. — [Pahlavi] F. — [Pahlavi] BCEbc, [Pahlavi] A, C corr., [Pahlavi] d, [Pahlavi] F. — [Pahlavi] ABFbcd, [Pahlavi] CE. — [Pahlavi] Ad, C corr., Cett. [Pahlavi] — [Pahlavi] C. — [Pahlavi] BCEbcd, [Pahlavi] A, C corr., [Pahlavi] F. — [Pahlavi] CEF, [Pahlavi] AB, C corr.

§. 192. [Pahlavi] = [Pahlavi] AB.

§. 193. [Pahlavi] A, C corr., Cett. [Pahlavi] — [Pahlavi] om. F. — [Pahlavi] ABCEF, [Pahlavi] bcd.

§. 194. [Pahlavi] ABC, [Pahlavi] E, [Pahlavi] F, [Pahlavi] bcd. — [Pahlavi] A, C corr., [Pahlavi] B, [Pahlavi] CE, [Pahlavi] F. — [Pahlavi] ABC, [Pahlavi] CEFbcd.

§. 195. [Pahlavi] A, [Pahlavi] BC, [Pahlavi] EFcd, [Pahlavi] b. — [Pahlavi] Abcd, [Pahlavi] BCE, [Pahlavi] F. — [Pahlavi] ABbcd, [Pahlavi] CEF.

§. 196. [Pahlavi] F. — [Pahlavi] CF, [Pahlavi] A, C corr., [Pahlavi] BEbc, [Pahlavi] d. — [Pahlavi] CE, [Pahlavi] ABbcd, [Pahlavi] F.

Zehnter Fargard.

§. 3. [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] ABCEFcd, [Avestan] b.

§. 4. [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] A, [Avestan] BCEcd, [Avestan] b, [Avestan] F.

§. 5. [Avestan] BCEF, [Avestan] Abcd, C corr. — [Avestan] A, [Avestan] BC, [Avestan] EF, [Avestan] bcd.

§. 6. [Avestan] C, corr. [Avestan] — [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] F, Abcd om. — [Avestan] ABEF, [Avestan] A corr., bcd, [Avestan] C. — A und C corr. [Avestan] etc.

§. 7. [Avestan] A, C corr. — [Avestan] A, [Avestan] BC, [Avestan] EF, [Avestan] bcd.

§. 8. [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] A, C corr., [Avestan] F. — [Avestan] A, [Avestan] F.

§. 9. [Avestan] BC, [Avestan] A, [Avestan] Cett. und C corr. — [Avestan] BF, AC haben [Avestan] corr.

§. 10. [Avestan] A, [Avestan] BC, [Avestan] Ebcd, [Avestan] F. — [Avestan] F. — [Avestan] BCEF, [Avestan] Abcd. — [Avestan] d. — [Avestan] F.

§. 11. [Avestan] BC, Cett. [Avestan] und C corr. — [Avestan] Abcd, [Avestan] CEF (B def.). — [Avestan] AF, [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] ABCEbcd, [Avestan] F. — [Avestan] A, [Avestan] F, [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] ABEbcd, C corr., [Avestan] C, [Avestan] F. — [Avestan] Bbcd, [Avestan] CF, [Avestan] AE. — [Avestan] Abcd, [Avestan] CEF, [Avestan] C corr. — [Avestan] AB, [Avestan] Cd, [Avestan] F, Cett. [Avestan] — [Avestan] BCF. — [Avestan] blos F, Cett. [Avestan]. — [Avestan] und [Avestan] als ein Wort in Abcd Cett. trennen, B def.

§. 12. [Avestan] C, [Avestan] A, C corr., [Avestan] F, [Avestan] bc, [Avestan] d.

§. 15. [Avestan] F allein. — [Avestan] ABEF, [Avestan] bcd, AC corr.

§. 16. [Avestan] BCEF, [Avestan] Abcd. — [Avestan] BCF, [Avestan] cd, Cett. [Avestan] und C corr.

§. 17. [Avestan] A, [Avestan] CEF, [Avestan] bcd, B def. — [Avestan] A, [Avestan] BCc, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] b. [Avestan] d. — [Avestan] Ebcd, [Avestan] A, Cett.

[illegible] — Mit [illegible] schliessen die Codd. mit Ueb. den §.; auch die Huzv.-Ueb. übersetzt nicht weiter. Die V. S. fahren fort wie §. 12.

§. 18. [illegible] ABCF, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] Fd. — E om. den ganzen §. — Die V. S. wie im §. 12.

§. 19. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] ABC, [illegible] E, [illegible] bcd.

§. 20. [illegible] E. — [illegible] A, C corr.

§. 21. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 22. [illegible] BCEF, [illegible] Abcd, C corr. — [illegible] cd.

§. 23. [illegible] ABEbcd, [illegible] CFd, [illegible] b, [illegible] c. — [illegible] ABC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] BCF (A def.), [illegible] bc, [illegible] E, [illegible] d. — [illegible] BCF, Cett. und C corr., [illegible] — E und V. S. wie §. 12.

§. 24. [illegible] ABCEbc, [illegible] d, [illegible] F. — [illegible] CEFbcd, [illegible] A, C corr., B om., C erst zucorr. — E und V. S. wie §. 12.

§. 26. [illegible] C, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] = [illegible] F. — [illegible] BCE, [illegible] bcd, [illegible] F.

§. 27. [illegible] E. — [illegible] ABCE, [illegible] F, [illegible] bcd.

§. 28. [illegible] B, [illegible] CEF, [illegible] Abcd. — C corr. [illegible], A blos [illegible] Die Huzv.-Ueb. [illegible]

§. 29. om. BC, Cett. und Huzv.-Ueb. A hat die Worte.

§. 30. [illegible] zweimal AB. — [illegible] A, [illegible] E, [illegible] C, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] A, C corr.

§. 31. [illegible] AE, [illegible] Bbc, [illegible] d, [illegible] C, [illegible] F. — [illegible] A, [illegible] C, [illegible] Fbc, [illegible] d, [illegible] B, [illegible] E.

§. 32. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 33. [illegible] A. — [illegible] A, C corr., Cett. [illegible]

§. 35. [illegible] BCF. — [illegible] CEF, Cett. [illegible] und C corr. — [illegible] C, [illegible] E, Cett. [illegible]

§. 37. [illegible] cd, Cett. [illegible]

§. 38. 1) [illegible] A, [illegible] C (B def.), [illegible] Ebd, [illegible] F, [illegible] c. — 2) [illegible] A, C corr., [illegible] C, [illegible] EFbcd. — [illegible] A, [illegible] F, Cett. [illegible] u. A corr.

Eilfter Fargard.

§. 2. [illegible] F, [illegible] A, Cett. [illegible] — [illegible] B, [illegible] CE, Cett. [illegible] und C corr.

§. 3. [illegible] [illegible] om. BC, Cett. und Huzv.-Ueb. haben das Wort. — [illegible] BCEFbcd, [illegible] A und C corr. — [illegible] blos F. — [illegible] [illegible] C corr. — [illegible] Acd, [illegible] [illegible] C, [illegible] EF, [illegible] [illegible] b.

§. 5. [illegible], [illegible] F.

§. 6. B die beiden ersten Male [illegible] und [illegible], A nur das erste Mal [illegible], Cett. [illegible] mit Ausnahme von F, wo immer [illegible] steht.

§. 7. Die mit Klammern eingeschlossenen Worte om. Huzv.-Ueb. — [illegible] A, C corr. — [illegible] C, [illegible] AFbcd, [illegible] E.

§. 8. [illegible] C, Cett. [illegible] C corr.

§. 9. [illegible] [illegible] [illegible] ABC, [illegible] F, [illegible] [illegible] [illegible] E, [illegible] [illegible] [illegible] b, [illegible] [illegible] cd. — [illegible] BCEF, Cett. [illegible]

§. 11. [illegible] [illegible] [illegible] ABC, [illegible] [illegible] [illegible] E, [illegible] [illegible] [illegible] F, [illegible] [illegible] [illegible] bcd. — [illegible] BCEF, [illegible] Abcd, C corr.

§. 12. [illegible] Abcd, C corr., Cett. [illegible] — [illegible] A, C corr., [illegible] BFcd, [illegible] CE, [illegible] b. — [illegible] BCEF, [illegible] A, C corr., [illegible] bcd. — [illegible] = [illegible] F.

§. 13. [illegible] ABC, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] [illegible] [illegible] ABCEF, [illegible] [illegible] [illegible] cd, [illegible] [illegible] [illegible] b. — [illegible] CEF, Cett. [illegible]

§. 14. [illegible] Ecd, [illegible] b, [illegible] CF, [illegible]... [illegible] B, [illegible] A, C corr. — [illegible] A, [illegible] [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] [illegible] b, [illegible] [illegible] cd.

§. 15. [illegible] A, [illegible] BE, [illegible] C, [illegible] [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] [illegible] blos b. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd, C corr.

§. 16. [illegible] C. — [illegible] E.

§. 17. [illegible] Abcd, C corr., [illegible] BCE, [illegible] F. — [illegible] Ebd. — [illegible] ABbcd.

§. 18. [illegible] F, [illegible] A, [illegible] E, Cett. [illegible]

§. 19. [illegible] A, [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] bcd, [illegible] AE, [illegible] CF. — [illegible] Abcd, C corr.

§. 20. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 26. [illegible] BCE, [illegible] A, [illegible] F, [illegible] bcd.

§. 28. [illegible] A, C corr., [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] BCF, [illegible] Abc, [illegible] d, [illegible] E. — [illegible] A, C corr., [illegible] BCEFbcd. — [illegible] AF, [illegible] BCE, [illegible] bcd. — [illegible] A, C corr., [illegible] BCEF, [illegible] bcd. — [illegible] om. F. — [illegible] BCE, [illegible] bcd, [illegible] F.

§. 29. [illegible] F. — [illegible] BC, C corr. [illegible], so hat auch Ec, [illegible] b, [illegible] d, [illegible] F.

§. 30. Die Worte: [illegible] Ebcd, om. ABCF. — [illegible] om. b. — [illegible] A, [illegible] Bcd, [illegible] E, [illegible] CF. — [illegible] = [illegible] EF bcd.

§. 31. [illegible] AC, [illegible] E, [illegible] Fbcd.

§. 32. [illegible] CF, Cett. und C corr., [illegible] — [illegible] d. — [illegible] A. — [illegible] ABCEbcd, [illegible] F. — [illegible] F. — [illegible] C corr.

§. 34. [illegible] in ABbcd durchgängig, CEF wechseln mit [illegible], [illegible], [illegible] und [illegible] — [illegible] CE, [illegible] bcd, [illegible] AB, [illegible] F. — Die Huzv.-Ueb. von §. 34 om. ABC, ebenso den Text von §. 35. Offenbar ein Versehen des Abschreibers, das E corrigirt hat. — cd om. [illegible] bis [illegible]

§. 36. [illegible] BC. — [illegible] BC, [illegible] A, [illegible] b, [illegible] cd, [illegible] E, [illegible] F. — [illegible] BC, [illegible] E. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] ABC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd, [illegible] c. — [illegible] F. — [illegible] ABCF, [illegible] E, [illegible] cd, [illegible] b.

§. 38. [illegible] BC, Cett. [illegible] — [illegible] F, [illegible] E, [illegible] ABbcd, [illegible] C. Die Huzv.-Uebers. om. diese Worte. — [illegible] AB, [illegible] C, Cett. [illegible]

§. 39. [illegible] ABC, [illegible] Fbcd, E om. den §., in C steht er am Rande.

§. 40. [illegible] BC, [illegible] A, [illegible] F, [illegible] Ebcd. — [illegible] = [illegible]

cd. — [Avestan] CEFb, [Avestan] AB, [Avestan] cd. — [Avestan] ABbcd, [Avestan], CF, E om.

Zwölfter Fargard.

§. 1. [Avestan] bcd, [Avestan] E.

§. 2. [Avestan] E. — [Avestan] = [Avestan] d. — [Avestan] E, [Avestan] cd, [Avestan] b. — [Avestan] E, [Avestan] d, [Avestan] bc.

§. 3. [Avestan] E, [Avestan] cd, [Avestan] b.

§. 4. [Avestan] E. — [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] cd.

§. 5. [Avestan] Ed, [Avestan] bc.

§. 6. [Avestan] E, [Avestan] bcd.

§. 7. [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] cd. — [Avestan] E, [Avestan] bd, [Avestan] c.

§. 8. [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] E, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] bc, Cett. [Avestan]

§. 9. [Avestan] d. — [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] E. — [Avestan] E.

§. 10. [Avestan] E. — [Avestan] Ed, [Avestan] bc.

§. 11. [Avestan] cd, [Avestan] E.

§. 12. [Avestan] E. — [Avestan] Ec, [Avestan] bd. — [Avestan] Ecd, [Avestan] b.

§. 14. [Avestan] c. — [Avestan] add. nach [Avestan] d. — [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] d, [Avestan] (= [Avestan]) c.

§. 15. [Avestan] d, [Avestan] b, Cett. [Avestan] — [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] E. — [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] cd.

§. 16. [Avestan] cd. — [Avestan] E, [Avestan] d, [Avestan] bc. — cd wiederholen nochmals die ganze Stelle von §. 9 an, Eb om.

§. 17. [Avestan] E. — [Avestan] d.

§. 18. [Avestan] E. — [Avestan] Eb, [Avestan] cd.

§. 23. [Avestan] Ed, [Avestan] c, [Avestan] b. — [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] E. — [Avestan] E, [Avestan] bcd.

§. 27. [Avestan] [Avestan] E, [Avestan] c, Cett. [Avestan] — [Avestan] E. — [Avestan] = [Avestan] E.

§. 31. [Avestan] E zweimal.

§. 37. [Avestan] Ebcd. — [Avestan] E. — [Avestan] cd, Cett. [Avestan]

§. 39. [Avestan] [Avestan] bcd, E allein [Avestan] — [Avestan] bcd, E allein [Avestan]

§. 43. [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] Ec, [Avestan] bd.

§. 48. [Avestan] Eb, Cett. [Avestan]

§. 49. [Avestan] bc, [Avestan] [Avestan] d, [Avestan] E. — [Avestan] bcd, [Avestan] E.

§. 53. [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] d.

§. 54. [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] cd.

§. 63. [Avestan] Ebc, [Avestan] d. — [Avestan] E. — [Avestan] cd, Cett. [Avestan] — [Avestan] b, Cett. [Avestan] — [Avestan] E, Cett. [Avestan]

§. 66. [Avestan] E, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] E.

§. 69. [Avestan] bc, [Avestan] E, [Avestan] d. — [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] cd. — [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] c. — [Avestan] Ecd.

§. 71. [Avestan] bcd, [Avestan] E. — [Avestan] Eb, [Avestan] d, [Avestan] c. — [Avestan] E. — [Avestan] E, [Avestan] d, [Avestan] bc. — [Avestan] b, [Avestan] c.

Dreizehnter Fargard.

§. 1. [Avestan] ABCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] ABC, Cett. [Avestan] — [Avestan] BCE. — [Avestan] EFd, Cett. [Avestan] — [Avestan] Abcd, C corr.

§. 2. [Avestan] A. — [Avestan] ACEcd, [Avestan] b, [Avestan] B, [Avestan] F. — [Avestan] ABF, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] ABbcd, [Avestan] CEF. — [Avestan] Abcd, [Avestan] CE.

§. 3. [Avestan] A, [Avestan] BF, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] bcd.

— [illegible] AB, [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] Fcd. — [illegible] CE. — [illegible] BCF. — ABC wiederholen nachdem sie die Huzv.-Ueb. bereits zur Hälfte gegeben haben (bis zu dem Wort [illegible]), den Text von [illegible] an nochmals und beginnen dann die Huzv.-Ueb. von Neuem.

§. 4. [illegible] A, C corr. — [illegible] und [illegible] ABCE. — [illegible] = [illegible] EFcd. — [illegible] d.

§. 5. [illegible] b, [illegible] AEcd, [illegible] F, [illegible] BC. — [illegible] ABC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d.

§. 6. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] A, [illegible] BC, [illegible] EF, [illegible] bcd. — [illegible] A, [illegible] B, A u. C corr., [illegible] EF, [illegible] bcd. — [illegible] = [illegible] bcd. — [illegible] d, [illegible] Fc. — [illegible] = [illegible] E. — [illegible] Bbd.

§. 7. [illegible], corr. [illegible] A, [illegible] BF, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] bcd. — [illegible] ABCEF, [illegible] b, [illegible] cd. — [illegible] A, [illegible] BCEb, [illegible] C corr., [illegible] d, [illegible] c.

§. 8. [illegible] ABCE, [illegible] F, [illegible] bcd.

§. 9. [illegible] BCEF, [illegible] Abcd, C corr. — [illegible] B, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] A, C corr., [illegible] b, [illegible] cd.

§. 10. [illegible] BCEbcd, [illegible] A, [illegible] F. — [illegible] BC. — [illegible] EF. — [illegible] ABCEFc, [illegible] bd.

§. 12. [illegible] C (B def.), [illegible] Abcd, [illegible] EF.

§. 13. [illegible] ABC, [illegible] EFbcd. — [illegible] überall. — [illegible] ABFbcd, [illegible] CE. — [illegible] bcd, Cett. [illegible] — [illegible] A, [illegible] EFbc, Cett. [illegible]

§. 14. [illegible] BCF, [illegible] AEd, [illegible] bc. — [illegible] bcd. — [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] A, [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 15. [illegible] BCF, [illegible] Abcd. [illegible] E. — [illegible] d allein. — [illegible] Abd.

§. 16. Die Worte [illegible] bis [illegible] om. F.

§. 17. [illegible] BEF, [illegible] AC, [illegible] bcd. — [illegible] bcd. — [illegible] E, Cett. [illegible]

§. 18. […] ABCbcd, […] E. […] F. — […] F.

§. 21. […] ACEF, Cett. […] — Die Worte […] bis […] om. AB, C hat sie beicorrigirt. Die Huzv.-Ueb. in AB hat die Worte. — […] CEbcd, […] F. — […] = […] F. — […] C allein. — E beginnt fälschlich mit […] einen neuen Paragraphen.

§. 22. […] A, […] BCEFbc, […] d. — […] ABCE, […] Fd, […] b, […] c.

§. 23. […] B, […] A, […] CEF, […] bcd. — […] ABb, […] E, […] C, […] cd. […] F. — […] A, […] C, […] EFbcd, C corr. — […] BCEF, […] A, […] bcd.

§. 24. […] d, […] c, Cett. […] — […] cd. — […] BCE. — […] ABCEF, […] bcd. — […] ABC, […] E, […] F, […] b, cd om. — […] b.

§. 25. […] BCF, […] A, […] E, […] cd, […] b. — […] B, […] A, […] C, […] Ebcd. — […] AB, […] C, […] E, […] F, […] bcd. — […] bcd.

§. 26. […] cd. — […] AE, […] BCF, […] bcd. — […] ABCb, […] EF, […] cd.

§. 27. […] BCF, […] Ebcd, […] A. — […] ABCE, […] Fb, […] cd. — […] BCF, […] C corr., […] E, […] Abcd.

§. 28. […] cd, Cett. […] — […] A, Cett. […] E ins. vorher […] — […] BCEbcd, […] AF, C corr. — Das Wort […] ist in der Huzv.-Ueb. nicht übersetzt, cf. jedoch den folgenden §.

§. 29. […] A, […] CF, […] BC corr., Ebcd om. Es ist das letzte Wort der Huzv.-Ueb. des vorigen §. und aus Versehen in den Text gekommen. — […] bcd. — […] A, […] CE, […] F, […] bcd.

§. 30. […] ABCF, […] E, […] bcd. — […] Bbcd, […] E, […] F, […] AC.

§. 31. […] cd, Cett. […] — […] A, […] BCEF, […] bc, […] d. — […] A. […] C corr., […] C, […] E, […] F, […] bcd.

§. 32. [Avestan] ABCF, Cett. [Avestan] — [Avestan] Abcd, C corr. [Avestan] [Avestan] CE, [Avestan] B, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 33. [Avestan] A, [Avestan] BCEF, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] b.

§. 34. [Avestan] bcd. — [Avestan] A, [Avestan] BCEFbcd.

§. 36. [Avestan] ABCF, [Avestan] E, [Avestan] bcd.

§. 39. [Avestan] ABCF, [Avestan] E, [Avestan] bcd.

§. 42. [Avestan] ACE, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 48. [Avestan] cd immer — [Avestan] Ac, [Avestan] F, [Avestan] BCE, [Avestan] d, [Avestan] b. — [Avestan] BCE, [Avestan] A, C corr., [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] überall, E [Avestan], cd [Avestan], F [Avestan] — [Avestan] C, [Avestan] E. — [Avestan] C, [Avestan] B, C corr., [Avestan] A, [Avestan] EF, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] ABC, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCE. — [Avestan] cd.

§. 50. [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] BC, [Avestan] A, [Avestan] EF, [Avestan] bcd. — [Avestan] C corr. — [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] A, C corr., [Avestan] bcd. — [Avestan] ABC, [Avestan] F, Cett. [Avestan]

§. 51. ABC ins. [Avestan] nach [Avestan] es scheint hier ein Versehen vorgegangen zu sein, denn nach [Avestan] werden die letzten Worte des vorhergehenden Satzes der Huzv.-Ueb. nochmals wiederholt.

§. 52. [Avestan] F, [Avestan] A. — [Avestan] A, [Avestan] C corr., [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] B, [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] A, C corr., [Avestan] bcd. — [Avestan] nach [Avestan] fehlt hier nirgends.

§. 53. [Avestan] BC, [Avestan] A, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] bcd.

§. 54. [Avestan] ABCF, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] blos C. — [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] bcd, C corr., [Avestan] B. — [Avestan] CF, [Avestan] AE, [Avestan] b, [Avestan] cd.

§. 55. Nach [Avestan] ins. F [Avestan], E [Avestan], bcd [Avestan] (d [Avestan]) [Avestan], ABC om. die Worte, haben sie aber in der H.-U. — [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd, [Avestan] A, C corr. — [Avestan] ABC, [Avestan] EF, C corr., [Avestan] bcd. — [Avestan] ABCFbcd, [Avestan] E.

§. 56. [Avestan] A, [Avestan] F, [Avestan] d, [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] AB om. [Avestan], [Avestan] F om. [Avestan] Cett. [Avestan]

— [Avestan] ABFbcd, [Avestan] C, [Avestan] E. — [Avestan] BCEF, [Avestan] Abcd. — [Avestan] A, [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] E, C corr., [Avestan] F, [Avestan] c, [Avestan] d, [Avestan] b.

§. 57. [Avestan] CEF, Cett. [Avestan] — [Avestan] Abc, Cett. [Avestan] — [Avestan] A, C corr., [Avestan] BCEFb, [Avestan] c, [Avestan] d. — [Avestan] Abd, [Avestan] B, C corr., [Avestan] C, [Avestan] EF, [Avestan] c.

§. 58. [Avestan] A, [Avestan] A corr., [Avestan] Bbcd, [Avestan] C. [Avestan] C corr., [Avestan] EF. — [Avestan] AEbcd, [Avestan] BC, [Avestan] F. — [Avestan] ABCEbc, [Avestan] F, [Avestan] d. — [Avestan] BCF, [Avestan] A, [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] c.

§. 59. [Avestan] BC, [Avestan] A, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] BC, [Avestan] A, C corr., [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 60. [Avestan] A, C corr., [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] F. — [Avestan] BCEF, [Avestan] Abcd. — [Avestan] ABF, [Avestan] CE, Cett. [Avestan] — [Avestan] ABCEF, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] E. — [Avestan] A, [Avestan] C, [Avestan] C corr., [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] b, [Avestan] c, [Avestan] d.

§. 61. [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] Ac, Cett. [Avestan] — [Avestan] ABCbc, [Avestan] F, [Avestan] E. — [Avestan] ABCEbd. [Avestan] F, [Avestan] c.

§. 62. [Avestan] Bbcd, [Avestan] CE, [Avestan] A, C corr., [Avestan] F. — [Avestan] = [Avestan] d. — [Avestan] ABCF, [Avestan] Ebcd. ([Avestan] F.) — [Avestan] BCE, [Avestan] A, [Avestan] C corr., [Avestan] b, [Avestan] cd, [Avestan] F.

§. 63. [Avestan] ABCF, [Avestan] E, [Avestan] bcd.

§. 65. [Avestan] F, Cett. [Avestan] und [Avestan] — [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd.

§. 66. [Avestan] BCF, [Avestan] A, C corr., [Avestan] E, [Avestan] bcd.

§. 68. [Avestan] C allein. — A kürzt den §. ab.

§. 75. [Avestan] A, [Avestan] F, [Avestan] Bbcd, [Avestan] CE. — [Avestan] CF, Cett. [Avestan] — [Avestan] ABCE, [Avestan] F, [Avestan] bc, [Avestan] d.

§. 76. [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] B. [Avestan] ACE, [Avestan] bcd, [Avestan] F. — [Avestan] BC, [Avestan] A, [Avestan] EFb, [Avestan] Acd.

§. 77. [illegible] ABCF, [illegible] Ebcd. — [illegible] BCEF, [illegible] A, [illegible] bcd. — [illegible] ABC, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 78. [illegible] ABC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] d, [illegible] c. — [illegible] A.

§. 79. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 80. [illegible] F, [illegible] c, Cett. [illegible] — [illegible] AC, [illegible] F, [illegible] Ebcd. — [illegible] Bbcd, [illegible] A, C corr. [illegible] F.

§. 82. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] ABC, [illegible] F, [illegible] Eb, [illegible] c, [illegible] d, [illegible] F. — [illegible] b, Cett. [illegible]

§. 83. [illegible] Bbd, [illegible] c, [illegible] CEc, [illegible] F. — [illegible] F, [illegible] b. — [illegible] BCF, [illegible] E, [illegible] A (?) bcd, [illegible] b corr. — [illegible] BCF, Cett. [illegible] — [illegible] bcd, [illegible] E.

§. 84. [illegible] BCE.

§. 86. [illegible] CE, doch corrigirt C wie die Uebrigen. — Nach [illegible] ins. bcd [illegible] Cett. und Huzv.-Ueb. om. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 87. [illegible] BCF, [illegible] E, [illegible] A, C corr., [illegible] b, [illegible] cd.

§. 88. [illegible] ABCE, [illegible] Fbcd. — [illegible] cd. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd, C corr.

§. 89. [illegible] bcd. — [illegible] BC, [illegible] A, C corr., [illegible] Ebcd, [illegible] F.

§. 90. [illegible] bcd. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] BC, [illegible] Abcd, [illegible] C, [illegible] C corr., [illegible] F. — [illegible] c, [illegible] F.

§. 91. [illegible] bcd. — [illegible] BCEF, [illegible] Abcd, C corr.

§. 92. [illegible] bcd. — [illegible] cd.

§. 93—96. In ABC blos in abgekürzter Form.

§. 97. [illegible] F, [illegible] A, Cett. [illegible] — [illegible] A, [illegible] B, [illegible] C, corr. [illegible], [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] ABC, [illegible] EFbcd.

§. 100. [illegible] BC, [illegible] A, [illegible] E, [illegible] C corr., [illegible] bcd. — [illegible] ACE, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] d, [illegible] c.

§. 102. [illegible] Acd C corr., Cett. [illegible] — [illegible] ABCb, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] cd. — [illegible] BCd, [illegible] A, C corr., [illegible] Ebc, [illegible] F. — [illegible] Ebcd, [illegible] F, AC om. — [illegible] bcd, [illegible] F, ACE om. — [illegible] CE, [illegible] AFc, C corr. [illegible] bd.

§. 104. [illegible] B, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] [illegible] bed.

§. 105. [illegible] A, [illegible] BCF, [illegible] Ebed. — [illegible] [illegible] ABC, [illegible] [illegible] EF, [illegible] bed. — [illegible] Ad. — [illegible] CE, [illegible] AF, C corr., [illegible] bed. — [illegible] A, [illegible] bed, Cett. [illegible] (B def.)

§. 106. [illegible] A, [illegible] bed, [illegible] CF, [illegible] E.

§. 107. [illegible] F. — [illegible] A, [illegible] [illegible] B, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] [illegible] bed.

§. 108. Dieser §. findet sich in ABC zweimal, einmal am Schlusse des vorigen §., dann nochmals besonders mit Huzv.-Ueb.

§. 109. [illegible] ABCE, [illegible] F, [illegible] bed.

§. 110. [illegible] BCF, [illegible] E, [illegible] be, [illegible] d. — [illegible] [illegible] om. d.

§. 111. [illegible] F (bis), [illegible] [illegible] [illegible] om. d.

§. 113. [illegible] CEb, [illegible] F, [illegible] B, Cett. [illegible] — [illegible] BCF, [illegible] bed.

§. 114. [illegible] Abed, [illegible] BCEF.

§. 115. ABCF setzen nach dem ersten [illegible] noch [illegible] [illegible] bei, bed und H.-U. om. E: [illegible]

§. 116. [illegible] ABCF, [illegible] E, [illegible] be. [illegible] d. — [illegible] ed.

§. 117. [illegible] ABCE, [illegible] Fbed. — [illegible] ABEbed, [illegible] C, [illegible] C corr., [illegible] F.

§. 119. [illegible] ABCEF, [illegible] bed.

§. 120. [illegible] BC, [illegible] AF, [illegible] E, [illegible] [illegible] bed. — [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] A, [illegible] C, corr. [illegible], Cett. [illegible]

§. 121. [illegible] ACe, [illegible] Bd, [illegible] E, [illegible] F.

§. 122. [illegible] CEF (B def.), Cett. [illegible] — [illegible] E.

§. 124. [illegible] Abed, [illegible] BCEF. — [illegible] d.

§. 125. [illegible] Bed, [illegible] Cb, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] A. — [illegible] ABC, [illegible] bed. — [illegible] F, [illegible] ed. [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] ABCE, [illegible] Fbd, [illegible] c. — [illegible] AB, [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] BCEF, [illegible] Abed. — [illegible] B, [illegible] CEF, [illegible] A, C corr. [illegible] bed. — [illegible] BCE, [illegible] A, [illegible] F, [illegible] bed. — [illegible] BC, Cett. [illegible]

§. 126. [Avestan] ABCF, [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] cd.

§. 129. Diesen §. om. B, C hat ihn erst zucorrigirt, E zieht ihn mit dem vorhergehenden zusammen.

§. 130. [Avestan] A, C corr., [Avestan] B. [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] c, [Avestan] d. — [Avestan] ABCF, [Avestan] bcd, [Avestan] E.

§. 131. [Avestan] ABCF, [Avestan] Ebcd. — [Avestan] ABbc, [Avestan] E, [Avestan] d, [Avestan] F, [Avestan] C.

§. 133. Ebcd add. [Avestan] vor [Avestan], auch Huzv.-Ueb., Cett. om.

§. 134. [Avestan] BCbc, [Avestan] E, [Avestan] A, [Avestan] F, [Avestan] d. — [Avestan] bcd.

§. 135. [Avestan] A, [Avestan] F, [Avestan] BCEbcd. — [Avestan] Acd, C corr., [Avestan] BCFb, [Avestan] E. — [Avestan] ABbcd, C corr., [Avestan] CEF.

§. 138. [Avestan] ABbc, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] d. — [Avestan] Abcd, C corr. — [Avestan] A, [Avestan] corr. u. F, [Avestan] B, [Avestan] CB corr., [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] Ab, C corr., [Avestan] cd.

§. 139. [Avestan] BC, [Avestan] AE, C corr. [Avestan] F, [Avestan] cd, [Avestan] b. — [Avestan] cd.

§. 140. [Avestan] BCEFb, [Avestan] A, [Avestan] cd.

§. 141. [Avestan] BC, [Avestan] AF, C corr., [Avestan] E, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] ABCF, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] BC, Cett. [Avestan] und C corr.

§. 142. [Avestan] BCEc, [Avestan] Fbd, [Avestan] A. — [Avestan] bcd, Cett. [Avestan] — [Avestan] A, C corr., [Avestan] BCEFb, [Avestan] cd.

§. 143. [Avestan] A, [Avestan] F, Cett. [Avestan] — Die H.-U. om.

§. 144. ABCEF om., die Huzv.-Ueb. hat den Satz.

§. 145. [Avestan] BC, [Avestan] AEbcd, [Avestan] F.

§. 146. [Avestan] AB, [Avestan] CF, [Avestan] E, [Avestan] bd, [Avestan] c.

§. 147. [Avestan] ABbcd, [Avestan] C, [Avestan] E. — [Avestan] ABC, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] = [Avestan] cd.

§. 148. [Avestan] ABCE, [Avestan] bcd, [Avestan] F. — [Avestan] ABCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 149. [Avestan] BCE, Cett. [Avestan] — [Avestan] BCE, [Avestan] A, C corr., [Avestan] bcd.

§. 150. [Avestan] A, [Avestan] BCEbcd, [Avestan] F. — [Avestan] überall, in A undeutlich.

§. 151. [Avestan] ABF, [Avestan] CE, [Avestan] bcd. — [Avestan] BE.

§. 152. [Avestan] AF, [Avestan] C, [Avestan] BE, [Avestan] bcd. — d wiederholt den ganzen Satz, B theilweise.

§. 155. [Avestan] C, [Avestan] ABEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] CE, Cett. [Avestan]

§. 156. [Avestan] ABC, [Avestan] EF, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] ABCEF, [Avestan] bc, [Avestan] d.

§. 158. [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd.

§. 159. [Avestan] CE, Cett. [Avestan], C corr.

§. 160. [Avestan] Bbc, [Avestan] CEFd, [Avestan] A, [Avestan] C corr.

§. 161. [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] ABCF, [Avestan] E, [Avestan] c, [Avestan] bd.

§. 162. Die Worte: [Avestan] etc. om. die Codd. mit Uebers. In der Huzv.-Ueb. finden sie sich, aber falsch abgetheilt.

§. 163. [Avestan] F, [Avestan] ABC, [Avestan] E, [Avestan] bcd.

§. 164. [Avestan] ABCEbc, [Avestan] F, [Avestan] d. — [Avestan] ABC, [Avestan] EFbcd.

§. 165. [Avestan] ABCE, [Avestan] Fbcd. — [Avestan] ABCE, [Avestan] F, [Avestan] c, [Avestan] bd. — [Avestan] om. BCF, C hat es beicorrigirt.

§. 166. [Avestan] AB, [Avestan] C, [Avestan] E, C corr., [Avestan] Fbcd. — [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] AEbcd. — [Avestan] AB, [Avestan] CF, [Avestan] E, C corr., [Avestan] bcd. — [Avestan] B, [Avestan] ACE, [Avestan] Fbcd.

§. 167. [Avestan] BCF, [Avestan] A, [Avestan] bcd, C corr., [Avestan] E.

§. 168. [Avestan] CEF. — [Avestan] ABC, Cett. [Avestan] — [Avestan] ABCEF, [Avestan] b, [Avestan] cd.

§. 169. [Avestan] ABC, [Avestan] Fbcd, [Avestan] E.

§. 170. [Avestan] BC, [Avestan] AEb, [Avestan] Fcd. — [Avestan] AB, [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] Eb, [Avestan] c, [Avestan] d. — [Avestan] BCF, [Avestan] A, C corr., [Avestan] Ebcd. — [Avestan] BC, [Avestan] Cett. und C corr.

§. 171. [Avestan] ABC, Cett. [Avestan] — [Avestan] AB, [Avestan] F, Cett. [Avestan]

§. 173. [Avestan] = [Avestan] CF. — [Avestan] ins. Ebcd (in c ausgestr.) — [Avestan] F,

[Avestan] ABCE, [Avestan] bcd.— [Avestan] om. BCF, C bei corr.— [Avestan] ABCEF, [Avestan] b, [Avestan] c. [Avestan] d. — [Avestan] A, C corr.

§. 174. [Avestan] A (? und) [Avestan] B, C corr., [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] bcd.

Vierzehnter Fargard.

§. 2. [Avestan] ABCbc, [Avestan] EF, [Avestan] d. — [Avestan] BC. — [Avestan] A, [Avestan] b, Cett. [Avestan], C aus [Avestan] corr. — [Avestan] A, C corr., [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] Ebcd. — [Avestan] CE. — Die Worte: [Avestan] om. AB, die Huzv.-Ueb. hat sie.

§. 5. [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] ABCEFb, [Avestan] cd. — [Avestan] ABC, [Avestan] E, [Avestan] bcd, [Avestan] F. — [Avestan] F, [Avestan] bcd, [Avestan] ABCE. — [Avestan] A, [Avestan] ABCEF, [Avestan] b, [Avestan] cd.

§. 6. [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] F. — [Avestan] EF. — [Avestan] ABC, Cett. [Avestan] — [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] Bbc, [Avestan] A, [Avestan] d, [Avestan] F. — [Avestan] C, [Avestan]...[Avestan] B, [Avestan] bcd, [Avestan] E, [Avestan] F. — [Avestan] om. F. — [Avestan] cd, Cett. [Avestan] — [Avestan] ACF, [Avestan] B, [Avestan] E, [Avestan] bc, [Avestan] d.

§. 7. [Avestan] ABbcd, [Avestan] CEF, (C corr. [Avestan]) — [Avestan] CEbc, [Avestan] A, [Avestan] Fd. — [Avestan] AB, [Avestan] C, [Avestan] C corr., [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 8. [Avestan] BE, C corr., [Avestan] CF, [Avestan] Abcd. — [Avestan] F. — [Avestan] B, C corr., [Avestan] ACE, [Avestan] F, [Avestan] b, [Avestan] cd. — [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] A, [Avestan] b, [Avestan] cd. — [Avestan] F. — [Avestan] BC, [Avestan] Abd, [Avestan] Cc, corr., [Avestan] E, [Avestan] F. — [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] Ab, C corr., [Avestan] Ecd. — [Avestan]

[Avestan] ABC, [Avestan] Ebcd, [Avestan] F. — [Avestan] A, [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 9. [Avestan] ACE, [Avestan] bcd. — [Avestan] AB, [Avestan] C corr., [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] bcd.

§. 10. [Avestan] A, Cett. [Avestan] — [Avestan] AB, [Avestan] CEF, [Avestan] C corr., [Avestan] bcd.

§. 12. [Avestan] BCF, [Avestan] Ab, C corr., [Avestan] Ecd. — [Avestan] ACF, [Avestan] Ebc, [Avestan] d.

§. 14. [Avestan] ABbcd, [Avestan] CE, [Avestan] F. — [Avestan] BC, Cett. [Avestan] — [Avestan] A, C corr., [Avestan] B, [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] bc, [Avestan] d.

§. 15. [Avestan] A, [Avestan] F, [Avestan] E. — [Avestan] BCE, [Avestan] bcd, om. AF, aber die Huzv.-Ueb. in A hat das Wort.

§. 16. [Avestan] BEFbcd, [Avestan] C, [Avestan] A, C corr. — [Avestan] BCEF, [Avestan] corr. [Avestan] A, [Avestan] bcd.

§. 17. [Avestan] A, C corr., [Avestan] B, [Avestan] C, Cett. [Avestan]

§. 18. [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] Acd, [Avestan] b. — [Avestan] F. — [Avestan] CF (B def.), [Avestan] A, [Avestan] E, [Avestan] bcd.

§. 19. [Avestan] E. — [Avestan] ABCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCE, [Avestan] A, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 20. [Avestan] ABCEbcd, [Avestan] F.

§. 21. [Avestan] ABCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] A, [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 22. [Avestan] BC, [Avestan] EF, [Avestan] (AC corr. [Avestan]) A, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] B, [Avestan] CF, [Avestan] C corr. Ebcd, [Avestan] A.

§. 23. [Avestan] BCF, [Avestan] A, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] E, [Avestan] AF, C corr., [Avestan] BC, [Avestan] b, [Avestan] cd.

§. 24. [Avestan] Ab, [Avestan] BCEcd, [Avestan] F. — [Avestan] ABCEb, [Avestan] F, [Avestan] cd. — [Avestan] A, [Avestan] cd, [Avestan] F, Cett. [Avestan] — [Avestan] A, [Avestan] B, [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] AEF, [Avestan] b, [Avestan] BC, [Avestan] cd. — [Avestan] BCEcd, [Avestan] F, [Avestan] A, [Avestan] b.

§. 25. [Avestan] CF. Cett. und C corr., [Avestan] — [Avestan] AB, [Avestan]

EFbcd, [illegible] C. — . . . [illegible] B, [illegible] C, [illegible] A, C corr., [illegible] E, [illegible] b, [illegible] cd.

§. 26. [illegible] C, [illegible] E, [illegible] AB, C corr., [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] B, [illegible] A, [illegible] CE, [illegible] F, C corr., [illegible] b, [illegible] cd.

§. 27. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] A, [illegible] BCEFbcd, [illegible] C corr.

§. 28. [illegible] BCEF, [illegible] Ab, [illegible] cd. — [illegible] ABbcd, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F.

§. 29. [illegible] BE, [illegible] C, [illegible] AFcd, C corr., [illegible] b. — [illegible] F.

§. 30. [illegible] A. — [illegible] CF, [illegible] A, C corr., [illegible] E, [illegible] bcd.

§. 31. [illegible] ABC, [illegible] EFbcd.

§. 32. [illegible] Ad, [illegible] b, [illegible] BCF, [illegible] Ec. — [illegible] BC, [illegible] C corr., [illegible] A, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd.

§. 33. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] ABCF, [illegible] Ebcd.

§. 34. [illegible] BCF, [illegible] E, [illegible] A, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] Abcd.

§. 35. [illegible] A, C corr. — [illegible] F, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] AB, C corr., [illegible] CF, Ebcd und Huzv.-Ueb. om.

§. 36. [illegible] ABCF, [illegible] Ebcd. — [illegible] ACF, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] ABC, [illegible] F, [illegible] Ebcd. — [illegible] ABC, Cett. [illegible] — [illegible] BCF, Cett. [illegible]

§. 37. [illegible] BCEF, [illegible] Abcd, C corr. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] ABCE, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] BCF, [illegible] E, [illegible] Abcd.

§. 38. [illegible] ABbcd, C corr., [illegible] CEFc.

§. 39. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] BCEFbcd, [illegible] A, C corr. — [illegible] A, [illegible] BE, [illegible] CF, [illegible] bcd.

§. 40. [illegible] BCEF, [illegible] A, [illegible] bcd. — [illegible] AFbcd, [illegible] BCEF. — [illegible] ABCF, [illegible] Ebcd.

§. 41. [illegible] BEFc, C corr., [illegible] ACd, [illegible] b.

§. 42. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] om. [illegible] CEF, .[illegible] [illegible] C corr.

§. 43. [illegible] A, [illegible] CF (B def.) [illegible] E, [illegible] .[illegible] bcd. — [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] AEbcd, C corr.

§. 44. [illegible] AEbcd, [illegible] BC, [illegible] F. — [illegible] ABCF, [illegible] Ebcd. — [illegible] Abcd, [illegible] BCEF.

§. 45. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 47. [illegible] ABCF, [illegible] Ebcd. — [illegible] Abcd, C corr., [illegible] BCF, [illegible] E.

§. 48. [illegible] Abcd, [illegible] BCEF.

§. 49. [illegible] ABCE, [illegible] Fbcd.

§. 50. [illegible] AEbcd, C corr., [illegible] BCF.

§. 52. [illegible] Acd, [illegible] BC, [illegible] C corr., [illegible] F, [illegible] Eb.

§. 54. [illegible] .[illegible] BC (C corr. [illegible]), [illegible] .[illegible] A, [illegible] .[illegible] F, [illegible] .[illegible] E, [illegible] .[illegible] b, [illegible] .[illegible] cd. — [illegible] A, C corr. — [illegible] BC, [illegible] AF, [illegible] AF, [illegible] E, [illegible] bcd.

§. 55. [illegible] A, [illegible] BC. [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 56. [illegible] BCF, [illegible] AEbcd. — [illegible] C, [illegible] E, Cett. [illegible]

§. 57. [illegible] BCF, [illegible] A, [illegible] E, [illegible] C corr., [illegible] bcd. — [illegible] ABCE, [illegible] Fbcd (d zweimal). — [illegible] B, [illegible] C, [illegible] EF, C corr., [illegible] A, [illegible] bcd.

§. 59. [illegible] om. BC, doch hat es C zucorrigirt. — [illegible] B, [illegible] C, [illegible] C corr., [illegible] E, [illegible] F, [illegible] Abc, [illegible] d. — [illegible] .[illegible] BC, [illegible] .[illegible] F, [illegible] E, [illegible] .[illegible] A, [illegible] cd, [illegible] b.

§. 60. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] Abcd. — [illegible] ABC, [illegible] EF, [illegible] bcd.

§. 62. [illegible] A, C corr., [illegible] BC, Cett. [illegible] — [illegible] BCEF, [illegible] Abcd. — [illegible] ABbcd, [illegible] CE, [illegible] F. — [illegible] A, C corr. — [illegible] AB, [illegible] CFbcd, [illegible] E.

§. 63. [illegible] ABCEFb, [illegible] cd. — [illegible] Abcd, [illegible] CF, [illegible] E. — [illegible] A, [illegible] B, [illegible] CEFb, [illegible] C corr., cd. — [illegible] A, [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] bcd.

§. 64. [Avestan] ABCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd.

§. 66. [Avestan] CEF (B?), [Avestan] Abcd. — [Avestan] ABC, [Avestan] Ebcd, [Avestan] F. — [Avestan] BCEFbcd, [Avestan] A, C corr. — [Avestan] AB, [Avestan] CF, [Avestan] Ebcd. — [Avestan] Abc, [Avestan] B, [Avestan] CF, [Avestan] E, [Avestan] d.

§. 68. [Avestan] BCEF, [Avestan] A, C corr., [Avestan] bcd.

§. 69. [Avestan] B, [Avestan] CEF, [Avestan] A, C corr., [Avestan] bcd. — [Avestan] ABCEFbc, [Avestan] d.

§. 70. [Avestan] BC, Cett. [Avestan] und C corr. — [Avestan] ABCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 71. [Avestan] BC, [Avestan] AEF, C corr., [Avestan] bcd. — [Avestan] F. — [Avestan] bcd. — [Avestan] BCF, [Avestan] A, [Avestan] bcd.

§. 72. [Avestan] ABEF, C corr., [Avestan] C, [Avestan] bc. [Avestan] d. — [Avestan] BCFbcd, [Avestan] A, [Avestan] E.

Fünfzehnter Fargard.

§. 1. [Avestan] CEF, [Avestan] ABb, [Avestan] cd. — [Avestan] ABC. [Avestan] EFbcd. — [Avestan] ABCEbc, [Avestan] F, [Avestan] d.

§. 3. [Avestan] bcd, [Avestan] ABCEF. — [Avestan] A, [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] d, [Avestan] Fbc. — [Avestan] CE, [Avestan] Bb, [Avestan] Fcd, [Avestan] A.

§. 5. [Avestan] ABCE, [Avestan] F, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] ACEbc, [Avestan] Fd. — [Avestan] A, [Avestan] BCE, [Avestan] Fbcd. — [Avestan] CF, [Avestan] ABC corr., om. Ebcd und Huzv.-Ueb.

§. 6. [Avestan] cd, Cett. [Avestan] — [Avestan] cd.

§. 7. [Avestan] ABCF, [Avestan] Ecd, [Avestan] b. — [Avestan] ABC, [Avestan] EFbcd.

§. 8. [Avestan] bcd. — [Avestan] ABC, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] ABC, [Avestan] EF, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCE, [Avestan] A, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 9. [Avestan] AB, [Avestan] Cbcd, [Avestan] E, [Avestan] [Avestan] F. — [Avestan] ABCEbcd, [Avestan] F. — [Avestan] A, [Avestan] F, [Avestan] Bb, [Avestan] CE, [Avestan] cd, [Avestan] C corr.

§. 10. [Avestan] BCEF, [Avestan] Abcd. — [Avestan] ABCF, [Avestan] Ebcd. — [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] F, Cett. [Avestan]

§. 11. [Avestan] ACE, [Avestan] Bbcd, [Avestan] F. — [Avestan] BCEbcd, [Avestan] AF. — [Avestan] ABC, [Avestan] EFbcd. — [Avestan] ABF, [Avestan] CE, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] .[Avestan] BCEF, [Avestan] A, [Avestan] b, .[Avestan] [Avestan] cd. — [Avestan] ABCF, [Avestan] E, [Avestan] cd, [Avestan] b.

§. 12. [Avestan] BCE. — [Avestan] .[Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] .[Avestan] A, [Avestan] EF, [Avestan] .[Avestan] bcd.

§. 15. [Avestan] bc. — [Avestan] .[Avestan] ABC, [Avestan] .[Avestan] EF, [Avestan] bcd. — [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] A. — [Avestan] CF, [Avestan] AEbcd.

§. 16. Die Worte: [Avestan] .[Avestan] .[Avestan] om. B, AC haben sie erst beicorrigirt. — [Avestan] AFb, [Avestan] cd, [Avestan] C, [Avestan] E.

§. 17. [Avestan] = [Avestan] AC. — [Avestan] Bb, [Avestan] A, [Avestan] CF, [Avestan] C corr., [Avestan] Ecd. — [Avestan] ABbc, C corr., [Avestan] C, [Avestan] [Avestan] E, [Avestan] d. — F om. den Schluss des §.

§. 18. [Avestan] blos F. — [Avestan] A, [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] A, [Avestan] (?) B, [Avestan] (corr. [Avestan]) CE, [Avestan] F, [Avestan] d, [Avestan] bc. — [Avestan] .[Avestan] BCE, [Avestan] F, Cett. [Avestan] — [Avestan] ACE, [Avestan] F, [Avestan] bc, [Avestan] d.

§. 21. [Avestan] bcd. — [Avestan] .[Avestan] A, [Avestan] .[Avestan] C, [Avestan] .[Avestan] F, [Avestan] .[Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCFbcd, [Avestan] E, [Avestan] A. — [Avestan] C, [Avestan] A, [Avestan] F, [Avestan] Ebcd. — [Avestan] ABC, [Avestan] F, [Avestan] Ebcd.

§. 22. [Avestan] C, [Avestan] A, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 23. [Avestan] BC, [Avestan] AEbcd, C corr., [Avestan] [Avestan] F. — [Avestan] B, [Avestan] (corr. [Avestan]) C, [Avestan] A, [Avestan] bcd, [Avestan] F, [Avestan] E. — [Avestan] BCF, [Avestan] Abcd. — [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCE, [Avestan] [Avestan] Abcd.

§. 24. [Avestan] bcd. — [Avestan] .[Avestan] ABC, [Avestan] .[Avestan] Eb, [Avestan] Fcd. — [Avestan] A. — [Avestan] BCEF, [Avestan] Abcd.

§. 26. […] cd. — […] CF, […] A, C corr., […] bcd. — […] CF, […] C corr., […] A, […] bcd. — […] ACEF, […] bcd. — […] bcd, Cett. […] — […] bd.

§. 27. Die Huzv.-Ueb. zu diesem §. fehlt in ABC und der Text von §. 28 in ABCEF, doch hat ihn E zucorrigirt. Die Huzv.-Ueb. zu §. 28 ist in ABC vorhanden.

§. 30. […] Abcd, […] CEF.

§. 31. […] BC, […] und […] A, Cett. […]

§. 32. […] BC, […] AF, […] .[…] bcd, […] […] E.

§. 33. […] ..[…] B, […] CF, […] C corr., […] E, […] A, […] bcd. — […] AFbcd, […] BCE.

§. 34. […] = […] E. — […] A, […] C corr., Cett. […] — […] Abd, […] .[…] F, […] (om. […]) c, […] […] CE.

§. 35. […] ABCEF, […] bcd. — […] ABCEF, […] bcd.

§. 37. […] A. — […] CEF, Cett. […], B def.

§. 38. […] C, […] E, […] F, Cett. […] — […] C, […] E, […] F, Cett. […] so auch C corr. — […] corrigiren AC, […] F, Cett. […]

§. 39. […] BC immer, […] A zweimal, […] einmal, […] und […] E, […] F immer, bcd […] und […] — […] BCF, […] A, […] E, […] b, […] cd. — […] A, […] E, […] BCb, […] F, […] c, […] […] d. — […] AE, C corr., […] BC, […] F, […] […] b, […] c, […] d. — […] A, C corr., […] B, […] CFE, […] bcd.

§. 42. […] .[…] BCEF, […] .[…] Abcd, C corr., — […] BCE. — […] ABbcd, […] CEF, […] C corr. — […] BCbcd, […] ACE, F om. in AC ist das Wort erst beicorrigirt.

§. 43. […] CEcd, […] F, […] ABb. — […] CEF. — […] […] BC, […] F, […] Abcd, C corr., […] E.

§. 44. […] ABCF, […] Ebcd.

§. 45. […] ABC, Cett. […] C corr. — […] ABC, […] bcd, […] E, […] F.

§. 46. […] BC, […] ABb, C corr., […] E, […] F, […] cd.

§. 47. […] B, […] CE, […] F, […] Abcd.

§. 48. […] AE, […] B, […] C corr., […] C, […] bcd, […] F.

§. 54. […] A, C corr., […] E, Cett. […] — […] ABCEF, […] bcd. — […] überall.

§. 59. […] CEF, Cett. […] — […] Bb, […] CE, […] A, […] F, […] cd.

§. 60. […] CE, […] c. — […] ABCF, (A […], C […]) Cett. richtig: […]

§. 61. […] BCF, […] A, […] bcd, […] E.

§. 63. […] F. — […] ABCE, F om., […] bcd. — […] ABCEF, […] bcd.

§. 64. […] ABCEF, […] bcd. — Die Huzv.-Ueb. fehlt aus Versehen, so wie auch der Text von §. 65 nur in cd vorhanden ist.

§. 66. […] CEF. — […] ABCEF, […] bcd. — […] ABC, Cett. […] — […] A, C corr., […] BFbcd, […] CE.

§. 68. […] b, […] d, Cett. […] — […] B.

§. 70. […] ABC. — […] F. — […] ABCE, […] F, […] bcd. — […] B, […] C, […] A, […] C corr., […] E, […] F, […] bcd.

§. 71. […] ABCEF, […] bcd.

§. 78. Den Zusatz […] etc. om. ABCF.

§. 79. […] bcd, […] ABCEF und so immer.

§. 102. […] BC, […] E, […] cd, Cett. […] C corr.

§. 108. […] C, […] E, Cett. […] — […] ABC, […] EF, […] bcd.

§. 111. […] A, […] BCF, […] bcd. — […] ABCE, […] Fbcd.

§. 113. [illegible] BCEF, [illegible] A, [illegible] bcd. — [illegible] ABbc, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] d.

§. 115. [illegible] om. ABCF, [illegible] A corr., [illegible] E, [illegible] bcd, C corr.

§. 116. bcd add. [illegible] etc. ABCEF om.

§. 117. [illegible] A, [illegible] BC, Cett. [illegible] — [illegible] A, [illegible] BCEF. — [illegible] ABCE, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] CF allein.

§. 118—121. In ABCF blos die Anfangsworte [illegible] etc. aber mit dem Abkürzungszeichen, Ebcd, die W. [illegible] allein.

§. 122. [illegible] ABCEF und Huzv.-Ueb., bcd om. — [illegible] bc, F om., C zucorrigirt. — [illegible] vom folgenden Wort getrennt in ABCEF, [illegible] cd, [illegible] bcd, [illegible] ABCF, Cett. und Huzv.-Ueb. [illegible] — Die V. S. fügen nach [illegible] die Worte bei: [illegible]

§. 123. [illegible] nach [illegible] add. cd. — [illegible] F. — [illegible] Abcd, [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] E. — [illegible] F.

§. 124. [illegible] ABbd. — [illegible] A, [illegible] CE, [illegible] BF, [illegible] bcd. — [illegible] ABCF, [illegible] E, [illegible] bcd.

§. 127. [illegible] ABF, C corr., [illegible] CE, [illegible] bcd.

§. 129. [illegible] ABCE, [illegible] Fbcd. — [illegible] = [illegible] EF.

§. 130. [illegible] Bbcd, [illegible] ACEF. — [illegible] A, [illegible] B, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] A, [illegible] B, [illegible] C corr., [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] Ab, Cett. [illegible] — [illegible] BCE, [illegible] A, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 131. [illegible] AB, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] d, [illegible] c, [illegible] b. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] ABCF, [illegible] Ebcd.

§. 132. [illegible] AB, C corr., [illegible] Cett.

§. 133. [illegible] AB, C corr., [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] bcd.

§. 134. [illegible] A, [illegible] Ebcd, C corr., [illegible] CF. — [illegible] A, [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] cd, [illegible] b. — [illegible] Abc, [illegible] B, [illegible] C, [illegible] d, [illegible] EF, C corr. — [illegible] Abcd, [illegible] BCEF, [illegible] C corr. — [illegible] AB, C corr., [illegible] CEbcd, [illegible] F. — [illegible] ABCE, Cett. [illegible]

§. 135. [illegible] ABCF, [illegible] bc, [illegible] d. — (E om. den §.) — [illegible] ABC, [illegible] Fbcd. — [illegible] AB, [illegible] F, [illegible] C, [illegible] bcd. — [illegible] B, CF om., Cett. [illegible] — [illegible] ABbcd, [illegible] CF. — [illegible] ABC, AC corr. [illegible], so lesen auch Fbcd. — [illegible] F, Cett. [illegible]

Sechszehnter Fargard.

§. 1. [illegible] BC, [illegible] F. — [illegible] BCE, [illegible] Ab, [illegible] Fc, [illegible] d.

§. 3. [illegible] ABCF, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] ABCE, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] AB, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd.

§. 5. [illegible] ABC, Cett. und A corr. [illegible] — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] ABCEc, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] d.

§. 7. [illegible] B, C corr., [illegible] ACFbcd, [illegible] E. — [illegible] C, [illegible] BEF, [illegible] A, C corr., Cett. [illegible] — [illegible] B, [illegible] (corr. [illegible]) C, [illegible] A, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] AC, [illegible] B, [illegible] F, [illegible] bcd.

§. 8. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] ABCE, [illegible] Fb, [illegible] cd. — [illegible] CEF, [illegible] C corr., [illegible] AB, [illegible] bcd.

§. 11. [illegible] CE. — [illegible] F. — [illegible] d.

§. 13. [illegible] B einmal, Cett. immer [illegible] — [illegible] CF, [illegible] E. — [illegible] A, [illegible] B (corr. aus [illegible]) [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] bcd.

§. 14. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 15. [illegible] Ed, alle übrigen Handschriften [illegible]

§. 16. [illegible] ABCEbc, [illegible] F, [illegible] d. — [illegible] ABCF, [illegible] C corr., [illegible] Ebcd. — [illegible] B, [illegible] (corr. [illegible]) C, [illegible] A, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] d, [illegible] bc.

§. 17. [illegible] B, [illegible] C, [illegible] A, C corr., [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 18. [Avestan] A allein. — [Avestan] CEF, [Avestan] A, C corr., [Avestan] bc, [Avestan] d.

§. 20. [Avestan] BCFbcd, [Avestan] E, [Avestan] A, C corr. — [Avestan] om. bd (d hat [Avestan]), [Avestan] bc, [Avestan] A, [Avestan] B, [Avestan] (corr. [Avestan]) C, [Avestan] F, [Avestan] E.

§. 21. [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] Fbcd, [Avestan] A. — [Avestan] A, [Avestan] C corr., Cett. [Avestan] — [Avestan] BC, [Avestan] d, Cett. [Avestan] — [Avestan] BC, [Avestan] AEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] A, [Avestan] C corr., [Avestan] BEFbcd, [Avestan] C. — [Avestan] A, [Avestan] BE, [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] b, [Avestan] c, [Avestan] d. — [Avestan] ABC, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 23. [Avestan] ABCF, [Avestan] Ebcd. — [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd.

§. 24. [Avestan] BCE, [Avestan] AF, C corr., [Avestan] bcd. — [Avestan] A, [Avestan] F, [Avestan] BCE, [Avestan] bcd.

§. 27. [Avestan] F, Cett. [Avestan] — [Avestan] ABCF, [Avestan] Ebcd.

§. 28. [Avestan] BC, [Avestan] E. [Avestan] C corr., [Avestan] F, [Avestan] Acd, [Avestan] b. — [Avestan] BCE, [Avestan] Abcd, [Avestan] F — [Avestan] A, C corr., [Avestan] CEbc, [Avestan] d, [Avestan] F. — [Avestan] ABCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 29. [Avestan] F. — [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] cd, C corr., [Avestan] A, [Avestan] b, [Avestan] F. — [Avestan] Abcd, [Avestan] BCEF.

§. 30. [Avestan] AF, [Avestan] BCE, om. bcd. — [Avestan] ABCF, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] Abcd, [Avestan] BC, [Avestan], om. [Avestan] EF. — [Avestan] ABC, [Avestan] F, [Avestan] Ebcd.

§. 32. [Avestan] F. — [Avestan] AE, [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] Abcd.

§. 33. [Avestan] A, C corr., [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] c, [Avestan] d, BCF om. — [Avestan] BC.

§. 34. Fbcd add. [Avestan]

§. 36. [Avestan] ABb, [Avestan] CEFc. — [Avestan] CF, [Avestan] E, [Avestan] Abcd. — [Avestan] ABCb, Cett. [Avestan] A corr.

§. 37. [Avestan] AC, [Avestan] F, [Avestan] Ed, [Avestan] bc. — [Avestan] CF, [Avestan] A, [Avestan] E, [Avestan] bcd.

§. 38. [Avestan] b. — [Avestan] Ad, [Avestan] CF, [Avestan] E, [Avestan] bc. — [Avestan] F. — Ebcd add. [Avestan] Cett. und Huzv.-Ueb. om.

§. 39. [Avestan] BC, [Avestan] A, [Avestan] Ebcd, [Avestan] F. — [Avestan] überall. E, [Avestan] — [Avestan] AC, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 40. [Avestan] Abc, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] d. — [Avestan] AFbcd, [Avestan] C, [Avestan] E. — [Avestan] E. — [Avestan] AC, [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] cd, [Avestan] Ab, Cett. [Avestan] — [Avestan] = [Avestan] C.

§. 41. [Avestan] ACF, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] ACEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] d.

§. 42. [Avestan] d. — [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd. Ebenso in den folgenden §§.

Siebzehnter Fargard.

§. 2. [Avestan] CF. — [Avestan] bcd, Cett. [Avestan] — [Avestan] bcd, Cett. [Avestan]

§. 3. [Avestan] ACbc, [Avestan] EF, [Avestan] d. — [Avestan] BCF, [Avestan] A, C corr., [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] cd. — [Avestan] om. b. — [Avestan] BCEF, [Avestan] A, [Avestan] bcd. — [Avestan] ABbcd, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] Fd. — [Avestan] d.

§. 5. [Avestan] CE. — [Avestan] BF, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] A, C corr., [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] CEbc, [Avestan] AF, C corr., [Avestan] d. — [Avestan] Eb, Cett. [Avestan]

§. 6. [Avestan] d. — [Avestan] CEF, [Avestan] bcd, Cett. [Avestan] — [Avestan] ABC (A corr. [Avestan], C [Avestan]) EF, [Avestan] bcd.

§. 7. [Avestan] ABCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] AF, [Avestan] b, [Avestan] cd, [Avestan] BCE. — [Avestan] F, [Avestan] BCE, [Avestan] A, [Avestan] bcd.

§. 8. [illegible] ACF. — [illegible] A, F om.

§. 9. [illegible] C, [illegible] A, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd.

§. 10. [illegible] A, [illegible] E, [illegible] CF, [illegible] bcd. — [illegible] C, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] ABbcd, [illegible] C, [illegible] F. — [illegible] AB, [illegible] C, [illegible] EF, [illegible] bcd. — [illegible] AFbcd, [illegible] CE. — [illegible] ABC, [illegible] F, [illegible] Ebc, [illegible] d.

§. 11. [illegible] ABC, [illegible] Cett. und Huzv.-Ueb. — [illegible] ABC.

§. 12. [illegible] ABCbc, [illegible] d, [illegible] E, [illegible] F.

§. 13. [illegible] BCF, [illegible] AEbcd. — ..[illegible] B, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] A, [illegible] bcd. — [illegible] F, [illegible] Ebcd, [illegible]... A. — [illegible] A, [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] CE, [illegible] F, Cett. [illegible]

§. 15. [illegible] cd. — [illegible] ABCE, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] CEFbcd, [illegible] A, C corr.

§. 17. [illegible] BC. — [illegible] AEFbcd, [illegible] C. — [illegible] bcd, [illegible] C corr., ABC om.

§. 22. [illegible] bcd. — [illegible] ACEFbcd. — [illegible] ABC, [illegible] F, [illegible] bcd.

§. 24. ACF om. [illegible], was die Huzv.-Ueb. und Ebcd haben, was auch nicht fehlen kann. (B def.) — [illegible] BC, [illegible] A, C corr., [illegible] EFbcd.

§. 25. [illegible] C corr., [illegible] F, Cett. [illegible]

§. 26. [illegible] Ab, C corr., [illegible] E. — [illegible] ABCEF, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] F, [illegible] E. — [illegible] BCE, Cett. [illegible]

§. 27. [illegible] AFd, Cett. [illegible] — [illegible] C, [illegible] Abc, [illegible] d, [illegible] F.

§. 28. [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] Acd, [illegible] b. — [illegible] B, Cett. [illegible] — [illegible] bcd, [illegible] A. — [illegible] BCEF (AC corr. [illegible]) [illegible] bcd. — [illegible] F. — [illegible] BCEbcd, [illegible] A, C corr. — [illegible] ABCF, [illegible] Eb, [illegible] cd. — [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] d, Cett. [illegible] — [illegible] AFbcd, [illegible] E, [illegible] BC. — [illegible] A, [illegible] E, [illegible] bc, [illegible] d, [illegible] BC, [illegible] F. — [illegible] AC,

[illegible] Eb, [illegible] F, [illegible] Bcd. — [illegible] A, [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] Abcd, [illegible] BCEF.

§. 29. [illegible] CF, [illegible] AB, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] Bbcd. — [illegible] A, C corr., [illegible] C, [illegible] bc, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] d. — [illegible] A, [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] bcd. — ABC kürzen ab.

§. 33. [illegible] in allen Handschriften.

Achtzehnter Fargard.

§. 1. [illegible] CEF, Cett. [illegible]

§. 2. [illegible] AE, Cett. [illegible], B hat das Wort erst zucorrigirt. — [illegible] A, C corr., [illegible] EFbd, [illegible] c.

§. 3. [illegible] bc. — [illegible] A.

§. 5. [illegible] BCF, [illegible] E, [illegible] Abcd, C corr. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 6. [illegible] bc. — [illegible] A, [illegible] F, [illegible] Ed, [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] bc. — [illegible] BC, C corr. wie die Uebr.

§. 7. [illegible] E. — [illegible] AF, Cett. [illegible]

§. 8. [illegible] Ad, C corr., [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] bc. — [illegible] BC. — Die Huzv.-Ueb. fehlt hier und später, wohl nur deshalb, weil dieser § früher schon gleichlautend vorkam.

§. 9. [illegible] BC, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] ABC, [illegible] Fbcd, [illegible] E.

§. 10. Der ganze § bis [illegible] fehlt in c, in d blos von [illegible] an — [illegible] BC.

§. 11. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] Fd. — [illegible] überall, [illegible] C corr., [illegible] F.

§. 12. [illegible] F. — [illegible] ABCF, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] F. — [illegible] ABC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] = [illegible] CE.

§. 14. om. ABCEF, bcd und Huzv.-Ueb. haben den Satz, mit Recht.

§. 15. [Avestan] ABCEF, [Avestan] b, cd und Huzv.-Ueb. om. — [Avestan] Fcd, Cett. [Avestan]

§. 16. [Avestan] ABCEF, [Avestan] b, [Avestan] cd. — [Avestan] ABCEFbc, [Avestan] d. — [Avestan] A, [Avestan] BC, [Avestan] E, [Avestan] Fbcd.

§. 17. [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] Abcd. — [Avestan] C, [Avestan] bcd, [Avestan] AEF. — [Avestan] A.

§. 18. Hier beginnt die Verwirrung in den Codd. mit Uebersetzung Cf. Einleitung.

§. 20. [Avestan] AE, C corr., [Avestan] b, [Avestan] cd, BCF om. — [Avestan] BC, [Avestan] A, C corr., [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCF, [Avestan] A, [Avestan] E, [Avestan] bcd.

§. 21. [Avestan] A, C corr., d. — [Avestan] A, [Avestan] F, [Avestan] bcd.

§. 22. [Avestan] E, [Avestan] F, Cett. [Avestan]

§. 23. [Avestan] A, [Avestan] F, [Avestan] E. — [Avestan] ABb, [Avestan] CF, Cett. [Avestan]

§. 25. [Avestan] (= [Avestan]) c, [Avestan] E, [Avestan] bd, Cett. [Avestan] — [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] A, [Avestan] Eb, [Avestan] d, [Avestan] c.

§. 26. [Avestan] BCE.

§. 27. [Avestan] bcd, [Avestan] ABCEF.

§. 28. [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] A, C corr. — [Avestan] AF, [Avestan] BCE, [Avestan] c, [Avestan] b, [Avestan] d.

§. 29. [Avestan] Ebc. — [Avestan] ABCEFbc, [Avestan] d.

§. 30. [Avestan] A, C corr. — [Avestan] E, [Avestan] A.

§. 31. [Avestan] om. d. — [Avestan] A ([Avestan] zucorr.), [Avestan] BCF, [Avestan] Ebcd. — [Avestan] A, BCF om. [Avestan] C corr., [Avestan] bc, [Avestan] Ed. — [Avestan] BCF, Cett. [Avestan]

§. 37. [Avestan] Ad, C corr., [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] bc. — [Avestan] A, C corr., Cett. [Avestan] — [Avestan] bc, [Avestan] ABCFd.

§. 38. [Avestan] BCEF, [Avestan] A, [Avestan] b, [Avestan] c, [Avestan] d. — [Avestan] ABCF, [Avestan] b, [Avestan] Ed, [Avestan] c. — [Avestan] d. — [Avestan] CEFbc, Cett. [Avestan] (B def.)

§. 39. [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] A, [Avestan] bcd. — [Avestan] = [Avestan] Ed. — [Avestan] Ad, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bc.

§. 40. [Avestan] F. — [Avestan] ABCEd, [Avestan] F, [Avestan] bc.

§. 41. [Avestan] AB, [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] F.

§. 42. [Avest.] Fd. — [Avest.] C corr., [Avest.] F.

§. 43. [Avest.] BCF, [Avest.] Abcd, C corr., [Avest.] E. — [Avest.] C corr., BCF om. — [Avest.] ABCEF, [Avest.] bc. — [Avest.] AB, [Avest.] Cbcd, [Avest.] EF, F corrigirt jedoch [Avest.] — [Avest.] A, [Avest.] BCEF, [Avest.] b, [Avest.] c, [Avest.] d (d om. die Worte [Avest.] bis [Avest.])

§. 44. [Avest.] d. — [Avest.] CF, [Avest.] BE, [Avest.] C corr., [Avest.] Acd, [Avest.] b. — [Avest.] ACd, [Avest.] F, [Avest.] Ebc. — [Avest.] AB, [Avest.] C, [Avest.] F, [Avest.] Ebcd. — [Avest.] [Avest.] C, [Avest.] [Avest.] Ed, [Avest.] A, [Avest.] F, [Avest.] [Avest.] b, [Avest.] cd.

§. 45. [Avest.] ABC, [Avest.] EF, [Avest.] bcd. — [Avest.] C corr. — [Avest.] c. — [Avest.] AEbc, C corr., [Avest.] BCF, [Avest.] d. — [Avest.] A, C corr., [Avest.] B, [Avest.] CF, [Avest.] E, [Avest.] bcd. — [Avest.] BCb, [Avest.] F, [Avest.] E, [Avest.] c, [Avest.] d.

§. 46. [Avest.] om. ABCF in A ist von andrer Hand [Avest.] zucorrigirt. Die Huzv.-Ueb. hat das Wort. — [Avest.] om. d. — [Avest.] BCE, [Avest.] AFbcd. — [Avest.] AB, [Avest.] CF, [Avest.] [Avest.] Ed, [Avest.] b, [Avest.] c. — [Avest.] BCF, [Avest.] A, [Avest.] E, [Avest.] bcd. — [Avest.] BC, [Avest.] E, [Avest.] F, [Avest.] Abcd. — [Avest.] Ad, [Avest.] BCEbc, [Avest.] [Avest.] F.

§. 47. [Avest.] blos d, Cett. [Avest.] — [Avest.] Abcd, [Avest.] E, [Avest.] F, d add. [Avest.] vor [Avest.] — [Avest.] A, [Avest.] Ebd, [Avest.] c, [Avest.] F. — [Avest.] [Avest.] A, [Avest.] [Avest.] Eb, [Avest.] c, [Avest.] F, [Avest.] d. — NB. Die Worte: [Avest.] bis [Avest.] om. ABC. — [Avest.] AB, [Avest.] CF, [Avest.] E, [Avest.] bd, [Avest.] c. — [Avest.] ABCF, Cett. [Avest.] — [Avest.] BCFbc, [Avest.] E, [Avest.] d. — [Avest.] AEbcd, [Avest.] BC, [Avest.] F. — [Avest.] A, [Avest.] BC, [Avest.] F, [Avest.] Ebcd. — [Avest.] ABCF, [Avest.] E, [Avest.] bcd.

§. 48. [Avest.] Ac, [Avest.] [Avest.] BCEFd, [Avest.] b. — [Avest.] BCEF, [Avest.] bcd. — [Avest.] C, [Avest.] E, [Avest.] F, Cett. [Avest.]

§. 49. [Avest.] EFbcd, om. ABC. — [Avest.] ABCF, [Avest.] E, [Avest.] bc, [Avest.] d.

§. 50. [Avest.] ABCF, [Avest.] Ebcd. — [Avest.] F om. — [Avest.] E. — [Avest.] BC, Cett. [Avest.] und C corr. — [Avest.] ABCF, [Avest.] Ebcd, [Avest.] C corr. — [Avest.] ABCbcd, [Avest.] F, [Avest.] E.

§. 51. [Avestan] BCEF, [Avestan] Abcd, C corr. — [Avestan] bcd. — [Avestan] A, C corr., [Avestan] CF, [Avestan] E, [Avestan] d, [Avestan] [Avestan] b, [Avestan] c. — [Avestan] AB, Cett. [Avestan]

§. 52. [Avestan] ABCEd, [Avestan] F, [Avestan] bc. — [Avestan] [Avestan] BCE, [Avestan] c, [Avestan] A, Cett. [Avestan] — [Avestan] = [Avestan] Fbcd. — (Nach [Avestan] beginnt in E ein neuer Paragr., in ABC nicht). — [Avestan] ABC, Cett. [Avestan] — [Avestan] ABd, C corr., [Avestan] CF, [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] c (Hier beginnt ein neuer Paragraph in E). — [Avestan] F. — [Avestan] ABCbcd, [Avestan] EF. — [Avestan] AEFbc. — [Avestan] Abcd, [Avestan] BCE, [Avestan] [Avestan] F. — [Avestan] ACd, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] bc. — [Avestan] BC, Cett. und C corr., [Avestan] — [Avestan] A, [Avestan] B, [Avestan] Cbcd, [Avestan] E, [Avestan] F. — [Avestan] A, [Avestan] BCbcd, [Avestan] EF. — [Avestan] F.

§. 53. [Avestan] ABCFd, [Avestan] E, [Avestan] [Avestan] bc. — [Avestan] BCF, Cett. u. C corr., [Avestan] — [Avestan] AB, [Avestan] CEF, [Avestan] bcd.

§. 54. [Avestan] BCF, [Avestan] A, [Avestan] E, [Avestan] C corr., [Avestan] b, [Avestan] c, [Avestan] d. — [Avestan] AB, [Avestan] CF, [Avestan] bcd, E om. — [Avestan] AB, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F, [Avestan] b, [Avestan] c, [Avestan] d.

§. 55. [Avestan] A, [Avestan] bc, [Avestan] d, [Avestan] BCEF. — [Avestan] ABCF, [Avestan] Ad, [Avestan] E, [Avestan] bc.

§. 56. [Avestan] ABCF, [Avestan] E, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] BCE, Cett. [Avestan]

§. 57. [Avestan] BCF, Cett. [Avestan] — [Avestan] Ac, [Avestan] BCEb, [Avestan] F, [Avestan] d. — [Avestan] A, [Avestan] CE, [Avestan] F, [Avestan] d, bc kürzen ab.

§. 58. [Avestan] = [Avestan] d. — [Avestan] ABF, C corrigirt, [Avestan] d. [Avestan] CE.

§. 61. [Avestan] = [Avestan] EF.

§. 62. [Avestan] BCF, [Avestan] A, [Avestan] E. — [Avestan] A, C corr. [Avestan] BCF, [Avestan] E. — [Avestan] A, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] F.

§. 64. [Avestan] om. BCF, Cett. und C corr. haben es. — [Avestan] BCEF, [Avestan] Ed, [Avestan] bc. — [Avestan] F, [Avestan] A.

§. 65. [Avestan] ABC, [Avestan] Fd, [Avestan] bc, [Avestan] E. — [Avestan] Ebc, Cett. [Avestan]

§. 66. [Avest.] C, [Avest.] EF, Cett. [Avest.] (NB. E [Avest.]) — [Avest.] BCF, [Avest.] E Cett. und C corrigirt, [Avest.] — [Avest.] Abd, [Avest.] bc, [Avest.] BCF, [Avest.] E. — [Avest.] (?) B, [Avest.] CF, [Avest.] A, [Avest.] bcd.

§. 67. [Avest.] Abd, [Avest.] c, [Avest.] B (?) CEF. — [Avest.] EF, [Avest.] A, Cett. [Avest.] — [Avest.] CEF.

§. 68. [Avest.] = [Avest.] F. — [Avest.] ABCd, [Avest.] Fbc, [Avest.] E.

§. 69. [Avest.] CF, [Avest.] E, C corr., [Avest.] c, Cett. [Avest.] — [Avest.] = [Avest.] d.

§. 70. [Avest.] b, [Avest.] d, Cett. [Avest.] — [Avest.] ABC, Cett. [Avest.]

§. 71. [Avest.] Abcd, [Avest.] B (?) CEF.

§. 72. [Avest.] c. — [Avest.] b, [Avest.] d, [Avest.] E, Cett. [Avest.]

§. 73. [Avest.] ACF, Cett. [Avest.] — [Avest.] CEF, Cett. [Avest.] — [Avest.] Ac, Cett. [Avest.]

§. 74. [Avest.] A, [Avest.] d, Cett. [Avest.] — [Avest.] A, [Avest.] BCF, [Avest.] Ebcd. — [Avest.] C corr., cd, Cett. [Avest.] — [Avest.] F.

§. 75. Ebcd ins. [Avest.] nach [Avest.] ABCF om. — [Avest.] F. — [Avest.] F, Cett. [Avest.]

§. 76. [Avest.] ABCEF, [Avest.] bcd. — [Avest.] BCEF, [Avest.] Abcd. — [Avest.] ABCF, [Avest.] E, [Avest.] bc, [Avest.] d. — [Avest.] E.

§. 77. [Avest.] B, [Avest.] C, [Avest.] E, [Avest.] F. [Avest.] A, [Avest.] b, [Avest.] c. — [Avest.] BC (C corr. [Avest.]), [Avest.] AF, [Avest.] E, [Avest.] bc. — [Avest.] BCEF, [Avest.] bc, Cett. [Avest.] — [Avest.] BE, [Avest.] C, [Avest.] A, [Avest.] F, [Avest.] bc, [Avest.] d.

§. 78. [Avest.] AEbcd, [Avest.] BCF. — [Avest.] B. — [Avest.] AE, Cett. [Avest.]

§. 81. [Avest.] BC, [Avest.] Ab, [Avest.] E, [Avest.] F, [Avest.] c, [Avest.] d. — [Avest.] ABCFb, [Avest.] E, [Avest.] c. — [Avest.] ABC, [Avest.] E, [Avest.] Fbcd. — [Avest.] BC.

§. 82. [Avest.] BCEFb, [Avest.] A, [Avest.] c, [Avest.] d. — [Avest.] ABCF, [Avest.] E, [Avest.] bc, [Avest.] d, [Avest.] corrigiren AC. — [Avest.] BF, [Avest.] corrigirt ABcd,

[illegible] CEF, [illegible] b. — [illegible] BCEF, [illegible] A, [illegible] bd, [illegible] c.

§. 83. [illegible] ACEbd, Cett. [illegible] — [illegible] AB. — [illegible] EFbcd, [illegible] AC. B om. die Worte, C hat sie erst beicorrigirt.

§. 84. [illegible] A, [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] Ebcd.

§. 85. [illegible] AEcd, Cett. [illegible] — [illegible] BCEF, [illegible] Abcd.

§. 86. [illegible] ABCEd, [illegible] F, [illegible] e, [illegible] b. — [illegible] = [illegible] d. — [illegible] ABCEFc, [illegible] bd.

§. 87. [illegible] A, [illegible] BCFd, [illegible] Ebc. — [illegible] AB, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] c, [illegible] F, [illegible] bd. — [illegible] F, [illegible] d, c om., Cett. [illegible] — [illegible], corr. [illegible] A, [illegible] BC (C corr. [illegible]) EFb, [illegible] cd. — [illegible] Acd, [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] b.

§. 89. [illegible] A, [illegible] BCF, [illegible] Ebcd.

§. 91. [illegible] A, [illegible] BCEFbcd. — [illegible] Ad, [illegible] BCEFc, [illegible] b. — [illegible] ABCd, [illegible] E, [illegible] Fbc. — [illegible] d, [illegible] A, Cett. [illegible]

§. 92. [illegible] BC, [illegible] A, [illegible] C corr., [illegible] E, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] om. F. — [illegible] BC, [illegible] A, [illegible] F, [illegible] Ebc, [illegible] d. — [illegible] ABCEd, [illegible] F, [illegible] bc. — [illegible] F, [illegible] bc. — [illegible] AB, C corr., [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bd, [illegible] c.

§. 93. [illegible] C, [illegible] B, [illegible] F, A om., Cett. [illegible]

§. 95. [illegible] Ec. — [illegible] Fd, Cett. [illegible]

§. 96. [illegible] ABCE, [illegible] bc, [illegible] d, [illegible] F. — [illegible] ABd, [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] c.

§. 97. [illegible] ABCE, [illegible] Fd, [illegible] e, [illegible] b. — [illegible] BC, [illegible] AFd, [illegible] bc. — [illegible] BC, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] BC, [illegible] ACFbc, corr., [illegible] Ed.

§. 98. [illegible] = [illegible] BCE. — [illegible] A, [illegible] BF, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] ABCEF, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] AB, [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 101. [illegible] A, C corr., [illegible] BCEbc, [illegible] d, [illegible] F. —

[illegible] BC, [illegible] AF, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] B, [illegible] A, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d.

§. 102. [illegible] B, [illegible] CF (C corr. [illegible]), [illegible] A, [illegible] E, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] BC, Cett. [illegible] und C corr. — [illegible] = [illegible] bc. — [illegible] ABCd, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bc. — [illegible] CE, [illegible] F. — [illegible] BC, [illegible] C corr., [illegible] A, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 105. [illegible] = [illegible] E. — [illegible] Abc, [illegible] d, Cett. [illegible]

§. 106. [illegible] ABCEbc, [illegible] d, [illegible] F. — [illegible] BC, [illegible] A, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] ABd, [illegible] b, Cett. [illegible]

§. 107. [illegible] BCEF, [illegible] Abcd. — [illegible] A, [illegible] d, [illegible] BCF, [illegible] E, [illegible] bc. — [illegible] BC, [illegible] A, C corr., [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] ABC, [illegible] EFbc, [illegible] d.

§. 108. [illegible] BCEF, [illegible] A, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] d allein. — [illegible] F, [illegible] E, [illegible] c, [illegible] bd, Cett. [illegible] — [illegible] BCEd, Cett. [illegible] — [illegible] A, [illegible] BCbcd, [illegible] E (F om. [illegible])

§. 109. [illegible] BC, [illegible] A, C corr., [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] = [illegible] d. — [illegible] ABCEbcd, [illegible] F.

§. 110. [illegible] ACd, [illegible] bc, [illegible] E, BF om. den §., C hat ihn erst beicorrigirt.

§. 111. [illegible] Fcd. — [illegible] E. — [illegible] ABF, [illegible] CEd, [illegible] bc.

§. 115. [illegible] E, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] ABCF, [illegible] E, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] om. F. — [illegible] F, [illegible] Ebcd, [illegible] A, [illegible] B, [illegible] C. — [illegible] A, [illegible] c, [illegible] bd, [illegible] BCEF. — d wiederholt die Worte: [illegible] — [illegible] om. bcd und Huzv.-Ueb.

§. 116. [illegible] B, [illegible] Abc, [illegible] d, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F. — [illegible] AFc, [illegible] BCE, [illegible] b, [illegible] d. — [illegible] BC,

Cett. und C corr. [Avest.] — [Avest.] AC corr., [Avest.] c, Cett., [Avest.] — [Avest.] A, [Avest.] BC, [Avest.] F, [Avest.] Ebcd. — [Avest.] A, [Avest.] C, [Avest.] E, [Avest.] F, [Avest.] bc, [Avest.] d. — [Avest.] BCF, Cett. [Avest.]

§. 117—121. om. ABCF und folglich auch Huzv.-Ueb., blos in E ist die Stelle übersetzt. — [Avest.] d, [Avest.] c, [Avest.] Eb. — [Avest.] bd. — [Avest.] c.

§. 122. [Avest.] ABCbcd, [Avest.] E, [Avest.] F. — [Avest.] ACFbcd, [Avest.] E, [Avest.] C corr. — [Avest.] A, Cett. [Avest.] — [Avest.] d. — [Avest.] vor [Avest.] om. AEFbcd, [Avest.] E. — [Avest.] Ad, [Avest.] BCE, [Avest.] C corr., [Avest.] F, [Avest.] bc. — [Avest.] Abcd, [Avest.] BC, [Avest.] E, [Avest.] F.

§. 123. [Avest.] A, [Avest.] B, [Avest.] C, [Avest.] E, [Avest.] F, [Avest.] bc, [Avest.] d. — [Avest.] ABCbcd, [Avest.] E, [Avest.] F. — [Avest.] = [Avest.] C corr. — [Avest.] A, [Avest.] BCE, [Avest.] F, [Avest.] bcd. — [Avest.] A, [Avest.] BCF, [Avest.] E, [Avest.] bd, [Avest.] c.

§. 124. [Avest.] ABCF, [Avest.] Ebc, [Avest.] d. — [Avest.] Ab, [Avest.] c, [Avest.] BCF, [Avest.] C corr., [Avest.] E, [Avest.] d. — [Avest.] F, [Avest.] d, [Avest.] om. AB. — [Avest.] (om. [Avest.]) AB, Cett. haben es, C zucorrigirt. — [Avest.] A, [Avest.] C, [Avest.] B, (om. [Avest.]) [Avest.] F, Cett. [Avest.]

§. 125. [Avest.] ABCF, Cett. [Avest.] — [Avest.] A, C corr., [Avest.] BCFbcd, [Avest.] E. — [Avest.] A, [Avest.] BC, [Avest.] E, [Avest.] F, [Avest.] bd, [Avest.] c. — [Avest.] BCEF, [Avest.] A, C corr., [Avest.] bc, [Avest.] d.

§. 126. [Avest.] A, C corr., Cett. [Avest.] — [Avest.] F. — [Avest.] Abcd, [Avest.] BCE, [Avest.] F. — [Avest.] A, [Avest.] BC, [Avest.] F, [Avest.] Eb, [Avest.] cd.

§. 127. [Avest.] A, Cett. [Avest.] — [Avest.] Ad, C corr., bd, [Avest.] BC, [Avest.] E, [Avest.] c. — [Avest.] EF, Cett. [Avest.] — [Avest.] Acd, [Avest.] BCE, [Avest.] b, [Avest.] F. — [Avest.] ABC, [Avest.] F, [Avest.] Eb, [Avest.] c, [Avest.] d.

§. 128. [Avest.] A, C corr. — [Avest.], [Avest.], [Avest.] F. — [Avest.] (om. [Avest.]) F. [Avest.] c, [Avest.] d, Cett.

[Avestan] — [Avestan] [Avestan] F, [Avestan] Ebcd, [Avestan] ABC. — [Avestan] AF, [Avestan] BC, [Avestan] Ed, [Avestan] bc.

§. 129. [Avestan] BCF. — [Avestan] ABCEFd, [Avestan] bc. — [Avestan] = [Avestan] cd.

§. 131. [Avestan] BCF, [Avestan] Ec, [Avestan] Abd. — [Avestan] F. — [Avestan] ABCF, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] A, [Avestan] BCEF, [Avestan] bc, [Avestan] d.

§. 132. [Avestan] vor [Avestan] ins. Ebcd, Cett. om. — [Avestan] F. — [Avestan] Ad, [Avestan] BCEF, [Avestan] bc. — [Avestan] AEFbc, [Avestan] BC, [Avestan] d.

§. 133. [Avestan] F, [Avestan] BCEd, [Avestan] Abc, C corr. — [Avestan] BC, Cett. [Avestan] — [Avestan] [Avestan] c, [Avestan] [Avestan] E, Cett. om. [Avestan]. [Avestan] ABC, [Avestan] Fb, [Avestan] d.

§. 134. [Avestan] Fd, Cett. [Avestan] — [Avestan] BCF, [Avestan] Ad, [Avestan] E, [Avestan] bc. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] [Avestan] Abc, [Avestan] d. — [Avestan] ABCEFd, [Avestan] bc. — [Avestan] (E [Avestan]) [Avestan] ABCE, [Avestan] [Avestan] F, [Avestan] bd, [Avestan] c. — [Avestan] ABCF, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] Ad, [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] bc.

§. 135. [Avestan] bc. — [Avestan] = [Avestan] F. — [Avestan] BC, [Avestan] A, [Avestan] EF, [Avestan] bcd.

§. 136. [Avestan] ABCEF, [Avestan] c, [Avestan] b, [Avestan] d. — [Avestan] A, C corr., [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] E, Cett. [Avestan]. — [Avestan] [Avestan] ABCFb, [Avestan] [Avestan] E, [Avestan] c, [Avestan] [Avestan] d. — [Avestan] ABCEF, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] EF, [Avestan] bc.

§. 137. [Avestan] Ebc, Cett. [Avestan]

§. 138. [Avestan] F. = [Avestan] — [Avestan] BCF, Cett. [Avestan] und C corr. — [Avestan] A, [Avestan] c, [Avestan] b, [Avestan] d, [Avestan] [Avestan] BCF, [Avestan] [Avestan] C corr., [Avestan] E. — [Avestan] Ad, C corr., [Avestan] BCE, [Avestan] Fbc.

§. 139. [Avestan] BC, [Avestan] Acd, C corr., [Avestan] EFb. — [Avestan] C, [Avestan] F. — [Avestan] bcd, [Avestan] A, C corr., [Avestan] F, Cett. [Avestan]

§. 140. [Avestan] F, [Avestan] E. — [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] c, [Avestan] d. — [Avestan] ABCEbc, [Avestan] F, [Avestan] d.

§. 141. [Avestan] CE. — [Avestan] bcd, Cett. [Avestan] — [Avestan] F. — [Avestan] A, [Avestan] EFcd, Cett. [Avestan] — [Avestan] ABC, [Avestan] bc, [Avestan] F, [Avestan] d.

§. 143. [Avestan] AB, [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] d. — [Avestan] BC, [Avestan] Ebc, [Avestan] A, [Avestan] F, [Avestan] d. — [Avestan] bcd, Cett. [Avestan] — [Avestan] BCF, [Avestan] A, [Avestan] E, [Avestan] bcd, [Avestan] C corr. — [Avestan] A, [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] bd, [Avestan] c.

§. 144. [Avestan] überall, Fd [Avestan] — [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] AB, [Avestan] Ccd, [Avestan] F, [Avestan] b, [Avestan] E. — [Avestan] CE, [Avestan] F, Cett. [Avestan] — [Avestan] BFd, [Avestan] CE, [Avestan] Abc.

§. 145. [Avestan] CEcd. — [Avestan] A, C corr., [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] BCEF, [Avestan] A, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCEFb, [Avestan] c, [Avestan] Ad, C corr. d.

§. 146. [Avestan] A. — [Avestan] ABEFd, [Avestan] E, [Avestan] bc. — [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] Abcd.

§. 147. [Avestan] A, [Avestan] BCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] A, [Avestan] B, C corr., [Avestan] C, [Avestan] bcd, [Avestan] F.

§. 149. [Avestan] A, [Avestan] B, [Avestan] CEFbcd. — [Avestan] bc. — [Avestan] A, C corr. — [Avestan] Abcd, [Avestan] BC, [Avestan] C corr., [Avestan] EF.

§. 150. [Avestan] BCEF, [Avestan] bc, [Avestan] A, [Avestan] d. — [Avestan] ABCEF, [Avestan] bd, [Avestan] c.

§. 151. [Avestan] ABC, [Avestan] EF, [Avestan] bcd. — [Avestan] AE, [Avestan] bcd, [Avestan] BCF.

Neunzehnter Fargard.

§. 1. [Avestan] BCE, [Avestan] AFd, [Avestan] bc. — [Avestan] Ebc. — [Avestan] d, Cett. [Avestan]

§. 2. [Avestan] F, [Avestan] d, Cett. [Avestan] — [Avestan] A.

§. 3. […] EFbcd, […] BC, […] A, C corr. — […] ABFbcd, […] C, […] E. — […] AEd, […] c, […] BC, […] b, […] F.

§. 4. […] c, Cett. […] — […] BCE, […] bc, […] Ad, […] F.

§. 5. […] add. ABCEF, Cett. om. — […] ABCFd, […] E, […] c, […] b. — […] ABCd, […] E, […] F, […] bc.

§. 6. […] ABCEF, […] bcd. — […] = […] F. — […] ABCEF, […] bcd. — […] ABC, […] F, […] Ed, […] bc.

§. 7. […] Abd, […] BCEFc. — […] F. — […] c.

§. 8. […] BCEF, Cett. […] — […] Abcd, […] BCF, […] E. — […] BCEF, […] Abcd.

§. 10. […] ABbcd, […] CF, […] E. — […] BCEF, […] Abcd. — […] ABCF, […] d, […] Ebc. — […] ABCE, […] bcd, […] F.

§. 11. […] BCF, […] A, C corr., […] E, […] b, […] c, […] d. — […] ABCEF, […] bc, […] d.

§. 12. […] AB, […] CEFbcd. — […] ABCEF, […] bcd. — […] CEF, Cett. […]

§. 13. […] Ad, […] c, Cett. […] — […] b, […] E, […] c, […] d, […] BCF (C corr. […]) […] A, […] Ecd.

§. 14. […] A, […] b, […] BCE, […] cd, […] F.

§. 15. […] ABCEF (F […]), […] bcd. — […] ABCFbc, […] E, […] d. — […] ABFbc, […] Ecd. — […] BCEF, […] A, […] bcd. — […] d. — […] ABCEF, […] bcd. — […] A. — […] ABCEF, […] bcd.

§. 16. […] AEbc, […] d, […] BCF. — […] Abc, […] BCE, […] F, […] d. — […] Ad, […] F, […] BCEbc.

§. 17. […] ABCE, […] F, […] bcd. — […] BCE, […] d, Cett. […]

§. 18. [illegible] E. — [illegible] B, [illegible] CEF, [illegible] Ad, [illegible] bc. — [illegible] BCEF, [illegible] A, [illegible] bcd. — [illegible] BCEF, [illegible] Ac, [illegible] bd. — [illegible] ECEbcd, [illegible] A, C corr., [illegible] F.

§. 19. [illegible] A, [illegible] d, [illegible] BCEF, [illegible] bc. — [illegible] ACEF, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 21. [illegible] A, C corr., [illegible] BCEbcd, [illegible] F. — [illegible] BCE, [illegible] Ad, [illegible] F, [illegible] bc.

§. 22. [illegible] ABCF, [illegible] Ebcd. — [illegible] A, Cett. [illegible] — [illegible] BC, [illegible] A, [illegible] F, [illegible] Ebcd. — [illegible] BCE, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] AB, C corr., [illegible] c, [illegible] bd, [illegible] E, [illegible] CF.

§. 23. [illegible] ABC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] ABCF, [illegible] E, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] BCEF, [illegible] A, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] ABbc, [illegible] CEFd. — [illegible] ABCEb, [illegible] Fc, [illegible] d.

§. 24. [illegible] ABCE, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] = [illegible] F.

§. 25. [illegible] ABCF, [illegible] E, [illegible] bc, [illegible] b, [illegible] d. — [illegible] ABC, [illegible] EF, [illegible] bcd.

§. 26. [illegible] A, [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] cd, [illegible] b.

§. 28. [illegible] ABC, [illegible] EF, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] ABCF, [illegible] E, [illegible] d, [illegible] b, [illegible] c. — [illegible] A. — [illegible] ABCEb, [illegible] Fd, [illegible] c.

§. 29. [illegible] BCbcd, [illegible] A, [illegible] E, [illegible] F. — [illegible] auch hier in allen Codd.

§. 30. [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] ABCF, [illegible] d, [illegible] Ebc.

§. 32. [illegible] BCEF, [illegible] Abcd. — [illegible] AEbcd, [illegible] BCEF. — [illegible] BCEF, Cett. [illegible] — [illegible] BCE, Cett. [illegible] — [illegible] ABbc, [illegible] CF, [illegible] Ed. — [illegible] ABCFb, [illegible] E, [illegible] cd.

§. 33. [illegible] ABCc, [illegible] Eb, [illegible] F, [illegible] d. — [illegible] BC, [illegible] bc, [illegible] Ad, [illegible] F, [illegible] E. — [illegible] F, Cett. [illegible]

§. 34. [illegible] EF, Cett. [illegible] — [illegible] ABC, Cett. [illegible] — [illegible] B.

§. 36. [illegible] B, C corr., [illegible] Ab, [illegible] CE, [illegible] c, [illegible] F, [illegible] d. — [illegible] B.

§. 37. [illegible] = [illegible] E. — [illegible] d, [illegible] E. — [illegible] A, [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] Ed.

§. 38. [illegible] BCFd, [illegible] bc, C corr., [illegible] A. — [illegible] BCEbd, [illegible] Fc, [illegible] A.

§. 39. [illegible] ABCFd, [illegible] Ebc. — [illegible] Ad, [illegible] BCEc, [illegible] F, [illegible] b. — [illegible] ABCF, [illegible] Ebcd. — [illegible] Ad, Cett. [illegible]

§. 40. [illegible] A, [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] d, [illegible] bc. — [illegible] ABC, Cett. [illegible]

§. 41. [illegible] CE. — [illegible] A, [illegible] BCEFbc, [illegible] d.

§. 42. [illegible] BCFd, [illegible] E, [illegible] Abc, C corr. — [illegible] BCEbcd, [illegible] A, [illegible] F.

§. 43. [illegible] ABCEd, [illegible] bc, C corr., [illegible] F. — [illegible] A, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] ABCE, [illegible] F, [illegible] d, [illegible] bc. — [illegible] A, [illegible] B, [illegible] bcd, [illegible] CE, [illegible] F. — [illegible] ABCEd, [illegible] F, [illegible] bc. — [illegible] E, [illegible] d.

§. 44. [illegible] Abc, Cett. [illegible] — [illegible] E, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] A. — [illegible] A, [illegible] B, C corr., [illegible] C, [illegible] Eb, [illegible] cd. — [illegible] B.

§. 45. [illegible] bc, Cett. [illegible] — [illegible] ABC, [illegible] EFbcd. — [illegible] bc, Cett. [illegible]

§. 46. [illegible] bc. — [illegible] A. — [illegible] ABCF, [illegible] Ebc, [illegible] d.

§. 47. [illegible] om. BC, C jedoch corr., [illegible] F. — [illegible] AB, [illegible] C, [illegible] Ebcd, [illegible] F. — [illegible] ABbd, [illegible] CEFc.

§. 49. [illegible] om. A. — [illegible] AF, [illegible] d, Cett. [illegible]

§. 50. [illegible] ABC, Cett. [illegible] — [illegible] d. — [illegible] d.

§. 51. [illegible] A, C corr., [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] BCE, [illegible] Fd, [illegible] A, [illegible] bc.

§. 52. [illegible] F, [illegible] E. — [illegible] AF. — [illegible] BCEd, [illegible] AF, [illegible] bc.

§. 53. [illegible] B, [illegible] C, [illegible] Ad, [illegible] E, [illegible] Fbc. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] A, C corr., [illegible] c, [illegible] BCb, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] d.

§. 54. [illegible] BC, Cett. [illegible] und C corr. — [illegible] Ad, [illegible] BC, [illegible] Fbc, [illegible] E.

§. 55. [illegible] Ad, Cett. [illegible] — [illegible] E, [illegible] d, Cett. [illegible] — [illegible] Abcd, [illegible] BCE. — [illegible] B, [illegible] CE, [illegible] Ab, [illegible] Fcd.

§. 56. BC ins. [illegible] nach [illegible] Cett. om.

§. 57. [illegible] CEbc, [illegible] AB, C corr., [illegible] F, [illegible] d.

§. 58. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 59. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] A, Cett. [illegible] [illegible] — [illegible] om. BCF, C zucorr.

§. 60. [illegible] F. — [illegible] F. — [illegible] ABCF, [illegible] Ebcd.

§. 62. [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] Ac, [illegible] bd. — [illegible] BCEF, [illegible] C corr., [illegible] A, [illegible] d, [illegible] bc. — [illegible] Abd, [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] c. — [illegible] A, [illegible] BCEFd, [illegible] bc.

§. 63. [illegible] b. — [illegible] ABCF, [illegible] Ebcd. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 64. [illegible] und [illegible] = [illegible] d. — [illegible] ABCEFd, [illegible] bc. — [illegible] F, [illegible] A. — [illegible] A. — [illegible] Eb.

§. 65. [illegible] ABCE, [illegible] Fb, [illegible] cd. — [illegible] ABC, [illegible] [illegible] C, [illegible] Fb, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] BCE, [illegible] A, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 66. [illegible] BCEF, [illegible] Abcd. — [illegible] CEbc, [illegible] F, [illegible] d. — [illegible] BCF, [illegible] Ebcd, [illegible] A, C corr. — [illegible] d, Cett. [illegible] — [illegible] ABCF, [illegible] Ebc, [illegible] d.

§. 67. [illegible] ABCEbc, [illegible] Fd.

§. 68. [illegible] Ab, Cett. [illegible] — [illegible] F, Cett. [illegible]

§. 69. BC 1) [illegible] 2) [illegible], F [illegible], Ebc [illegible], A [illegible], d [illegible] — [illegible] om. F. — [illegible] ABbcd, [illegible] CE, [illegible] F. — [illegible] Ebc, Cett. [illegible] — [illegible] nach [illegible] om. BCF. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 70. [illegible] [illegible] .[illegible] .[illegible] add. ABC Cett. und Huzv.-Ueb. om. — [illegible] ABCEd, [illegible] bc, [illegible] F. — [illegible] A, [illegible] F. [illegible] BCE, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 71. [illegible] ABCEbcd, [illegible] F.

§. 72. [illegible] ABCFd, [illegible] b, [illegible] c. — [illegible] BCEbc, [illegible] AF, [illegible] d. — [illegible] A, [illegible] BCF, [illegible] Ebcd.

§. 73. [illegible] ABCFd, [illegible] E, [illegible] bc. — [illegible] BC, [illegible] bc, [illegible] C corr., [illegible] .[illegible] AEd, [illegible] .[illegible] F.

§. 74. [illegible] b. — [illegible] ABCE, [illegible] F, [illegible] [illegible] bcd.

§. 75. [illegible] BF, C corr., [illegible] C, [illegible] E, [illegible] Abcd. — [illegible] ABC, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] bc, [illegible] [illegible] d. — [illegible] BCE, [illegible] Ad, [illegible] bc.

§. 77. [illegible] BCE, [illegible] .[illegible] F, [illegible] A, [illegible] [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d.

§. 78. [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] Abcd. — [illegible] ABC, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] F. — [illegible] [illegible] Acd, [illegible] .[illegible] b, [illegible] F, Cett. [illegible] .[illegible] — Die Worte von [illegible] bis [illegible] om. B, AC haben sie erst zucorrigirt. — [illegible] om. F. — [illegible] BC, [illegible] B corr., [illegible] A, C corr., [illegible] [illegible] E, [illegible] F, [illegible] d, [illegible] bc.

§. 79. [illegible] ABCE, [illegible] bc, [illegible] d, [illegible] F.

§. 80. [illegible] bc, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] BCF, [illegible] A, [illegible] E, [illegible] bcd. — Die Worte von [illegible] bis [illegible] om. BCE sowohl im Texte als Huzv.-Uebersetzung, Abcd haben sie, in A auch Huzv.-Ueb.

§. 81. [illegible] A, [illegible] .[illegible] F, [illegible] .[illegible] BC, [illegible] .[illegible] [illegible] E, [illegible] .[illegible] bc, [illegible] .[illegible] d.

§. 83. [illegible] BCF, [illegible] A, [illegible] E, [illegible] c, [illegible] b, [illegible] d. — [illegible] BC, [illegible] AE, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] A, C corr., [illegible] CFbcd, [illegible] B, [illegible] E.

§. 84. [illegible] E, [illegible] F, Cett. [illegible]

§. 86. [illegible] bd, Cett. [illegible] und [illegible]

§. 87. [illegible] add. nach [illegible] CE, Cett. om. — [illegible] om. d. — [illegible] ABCEF,

[illegible] bcd. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] ABCEd, [illegible] bc, [illegible] F.

§. 88. [illegible] B, [illegible] CF, [illegible] A, [illegible] E, [illegible] d, [illegible] bc.

§. 89. [illegible] AE, [illegible] BC, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] A, [illegible] BC, [illegible] EF, [illegible] d. — [illegible] BCF, [illegible] A, [illegible] E, [illegible] b, [illegible] d, [illegible] c. — [illegible] BC, [illegible] A, [illegible] bcd, [illegible] E, [illegible] F. — [illegible] BCEF, [illegible] A, [illegible] d, [illegible] bc.

§. 90. [illegible] A, C corr., [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] ABC, [illegible] E, [illegible] Fbcd. — [illegible] BC, [illegible] A, C corr., [illegible] F, [illegible] Ebcd. — [illegible] ABCE, [illegible] Fd, [illegible] bc.

§. 91. [illegible] Abd, [illegible] E, [illegible] C, [illegible] F, [illegible] bc. — [illegible] BC, [illegible] A, C corr., [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] ABCF, [illegible] Ebcd, A corr.

§. 92. [illegible] B, C corr., [illegible] C, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] ABCEF, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 93. [illegible] CEF, [illegible] B, [illegible] A, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] als ein Wort überall.

§. 94. [illegible] Ad, [illegible] bc, [illegible] BCF, [illegible], C corr. [illegible] E. — [illegible] A, [illegible] BCF, [illegible] E, [illegible] bcd. — [illegible] ABCEF, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d.

§. 95. [illegible] ABEF, [illegible] C, [illegible] bcd. — [illegible] BCF.

§. 96. [illegible] ABCF, [illegible] Ebcd. — [illegible] B, [illegible] C, Cett. [illegible] — [illegible] om. bc. — [illegible] A, [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d.

§. 98. [illegible] = [illegible] bc. — [illegible] ABCF, [illegible] Ebcd.

§. 99. [illegible] A, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] bc, [illegible] d, [illegible] E, Cett. om. die Huzv.-Ueb. hat das Wort. — [illegible] AB, [illegible] A corr., CE, [illegible] d und Correctur in CE. — [illegible] BCF, [illegible] Ad, [illegible] b, [illegible] c.

§. 100. Die in Klammern eingeschlossenen Worte om. Huzv.-Ueb. — [illegible] ABCEd, [illegible] Fbc. — [illegible] BCd, Cett. [illegible] — [illegible] b. — [illegible] BCE, [illegible] b, [illegible] c. [illegible] d, [illegible] A, C corr.

§. 101. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] BCEF, [illegible] [illegible] Ab, [illegible] C corr., c, [illegible] d. — [illegible] ABCEb, [illegible] F, [illegible] c, [illegible] d.

§. 102. [illegible] ABCbcd, [illegible] A, [illegible] [illegible] F. — [illegible] bcd, Cett. [illegible]

§. 103. [illegible] ABd, C corr., [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] bc. — [illegible] [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] [illegible] [illegible] Ab, [illegible] [illegible] c, [illegible] [illegible] d. — [illegible] Abcd, [illegible] BCEF.

§. 104. [illegible] BCEFbc, [illegible] A, [illegible] [illegible] d. — [illegible] BCEbcd, [illegible] A, C corr., [illegible] F. — [illegible] BE, [illegible] A, Cett. [illegible]

§. 105. [illegible] ABCEF, [illegible] d, [illegible] bc. — [illegible] BC, [illegible] A, [illegible] Ebcd.

§. 106. [illegible] BCEcd, [illegible] b, [illegible] AF.

§. 108. [illegible] BCEF, [illegible] Abcd und C corr. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] A, C corr. — [illegible] ABCEd, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] c.

§. 109. [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] Ebc, [illegible] d, [illegible] A. — [illegible] ABC, [illegible] Ebcd. — [illegible] Abc, [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] d.

§. 110. [illegible] F, [illegible] Cett. [illegible]

§. 112. [illegible] Ad, Cett. [illegible]. — [illegible] überall Huzv.-Uebersetzung in BC om.

§. 113. [illegible] A, [illegible] C corr., [illegible] BCbcd, [illegible] E, [illegible] F. — [illegible] ABCb, [illegible] Ecd, [illegible] F. — [illegible] F. — [illegible] om. BCF Cett. add. und C corr.

§. 114. [illegible] BCF, [illegible] A, [illegible] Ebcd. — [illegible] [illegible] c, [illegible] bd, Cett. [illegible]

§. 115. [illegible] BCE, [illegible] Ac, [illegible] b, [illegible] Fd.

§. 116. [illegible] BC.

§. 117. [illegible] ABCEFbc, [illegible] d. — [illegible] b, [illegible] A, Cett. [illegible]

§. 118. [illegible] F, [illegible] BCE, [illegible] A, [illegible] bcd.

§. 122. [illegible] ABCEFbc, [illegible] d. — [illegible] bcd, Cett. [illegible]

§. 123. [illegible] BC, [illegible] [illegible] EF, [illegible] [illegible] A ([illegible]) bcd.

§. 124. [Avestan] ABC, [Avestan] Cett. — [Avestan] ABC, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] cd.

§. 126. [Avestan] ABC, [Avestan] Ebcd, [Avestan] F. — [Avestan] BC, [Avestan] A, [Avestan] EFbcd. — [Avestan] B, [Avestan] ACFd, [Avestan] E, [Avestan] b, [Avestan] c.

§. 128. [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCEF, [Avestan] C corr., [Avestan] A, [Avestan] bcd. — [Avestan] ABC, Cett. [Avestan] — [Avestan] BC, [Avestan] A, [Avestan] C corr., EF, [Avestan] d, [Avestan] c. — [Avestan] BC, Cett. [Avestan], [Avestan] EF.

§. 129. [Avestan] F einmal, E dreimal, [Avestan] ABCd, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] d. — [Avestan] A, [Avestan] B, [Avestan] CF, [Avestan] E, [Avestan] bc, [Avestan] d. — [Avestan] A, [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] bd, [Avestan] c. — [Avestan] = [Avestan] bc. — [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] A, C corr.

§. 130. [Avestan] BC, [Avestan] AF, [Avestan] Ebc, [Avestan] d. — [Avestan] ABCEF, [Avestan] bd, [Avestan] c.

§. 132. Die Worte [Avestan] bis [Avestan] om. B, C zucorr. Die Huzv.-Ueb. hat sie. — [Avestan] CF, [Avestan] E, [Avestan] Abcd. — [Avestan] = [Avestan] bc.

§. 133. [Avestan] Ad, Cett. [Avestan] — [Avestan] BC, [Avestan] A, C corr., EF, [Avestan] bcd.

§. 134. [Avestan] B, [Avestan] CEF, [Avestan] Abd.

§. 135. [Avestan] Ed, Cett. [Avestan] — [Avestan] BC, Cett. om. — [Avestan] BCEF, [Avestan] bc, [Avestan] d.

§. 136. [Avestan] bcd, [Avestan] A, Cett. [Avestan] — [Avestan] c, [Avestan] d, Cett. [Avestan] — [Avestan] ABCE, [Avestan] bc, [Avestan] d.

§. 137. [Avestan] blos BCF, C corr. wie die übrigen Codd.

§. 138. [Avestan] CEbc, [Avestan] d, Cett. om., aber in der Huzv.-Ueb. steht das Wort. — [Avestan] A. — [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] cd, [Avestan] A, b om. — [Avestan] ABCEFd, [Avestan] bc. — [Avestan] BCE, [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] BCE, Cett. [Avestan]

§. 139. [Avestan] BCF, [Avestan] E, [Avestan] Abcd, C corr. — [Avestan] ABCEcd, [Avestan] F, [Avestan] b. — [Avestan] A, [Avestan] cd, Cett. [Avestan]

§. 140. Die in Klammern eingeschlossenen Worte, ebenso die Worte [Avestan]

bis [Avestan] stehen blos in E und in den V. S. — [Avestan] ABCF, [Avestan] Ebc, [Avestan] d. — [Avestan] ABCF, [Avestan] Ebc, [Avestan] d. — [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] Abcd, C corr., [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] E. — [Avestan] E.

§. 141. [Avestan] ABCEF, [Avestan] d, [Avestan] bc. — [Avestan] ABC, [Avestan] F, [Avestan] Eb, [Avestan] d, [Avestan] c. — Vor [Avestan] schieben die V. S. noch ein: [Avestan] . [Avestan] . [Avestan] . [Avestan] . [Avestan]

§. 142. [Avestan] ABCF, [Avestan] Ebcd. — [Avestan] BCF, [Avestan] A, C corr., [Avestan] bcd, [Avestan] E.

§. 143. [Avestan] add. vor [Avestan] AC corr. Ebcd, Cett. om.

§. 144. [Avestan] A, C corr., [Avestan] bc, [Avestan] BCEF, d [Avestan], (= [Avestan] . [Avestan])

§. 145. [Avestan] BCEF, [Avestan] A, C corr., [Avestan] bcd.

§. 146. [Avestan] ABCE, [Avestan] Fbcd.

§. 147. [Avestan] ABCEF, [Avestan] bcd. — [Avestan] BC, [Avestan] A, C corr., [Avestan] F, [Avestan] Ebcd. — [Avestan] ABCF, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] A, [Avestan] BCbc, [Avestan] EF, [Avestan] d.

Zwanzigster Fargard.

§. 1. [Avestan] ABC, [Avestan] EFbc, [Avestan] d.

§. 2. [Avestan] ABEbc, C corr., [Avestan] F, [Avestan] C, [Avestan] d.

§. 3. [Avestan] AF, [Avestan] BCE, [Avestan] bc, [Avestan] d.

§. 4. [Avestan] BCF, [Avestan] A, Ebcd om. — [Avestan] ABCEbd. [Avestan] . [Avestan] F, [Avestan] . [Avestan] c.

§. 7. [Avestan] bc, [Avestan] d, [Avestan] E, Cett. [Avestan]

§. 9. [Avestan] c. — [Avestan] F.

§. 10. [Avestan] c, [Avestan] d, Cett. [Avestan] — [Avestan] E. — [Avestan] F.

§. 11. [Avestan] BC, [Avestan] F, Cett. [Avestan] — [Avestan] AEFbc, [Avestan] C, [Avestan] B, [Avestan] d. — [Avestan] Abc.

[illegible] BC, [illegible] E, [illegible] Fd. — [illegible] A, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd. NB. ABC om. [illegible], AC haben es beicorrigirt. — [illegible] AB, [illegible] C, [illegible] EF, [illegible] bcd. — [illegible] C, Cett. [illegible] — F om. die Worte = §. 9.

§. 12. [illegible] A, [illegible] d, [illegible] bc, [illegible] BCF, [illegible] E. — [illegible] Abcd, [illegible] [illegible] BCE, [illegible] [illegible] F.

§. 14. [illegible] Abcd, [illegible] B, [illegible] CF, [illegible] E. — [illegible] A, [illegible] BCFbcd, [illegible] E. — [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] ABCFbc, [illegible] E, [illegible] d. — [illegible] Abd, C corr., [illegible] B, [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] c. — [illegible] [illegible] add. Ebcd (E liest [illegible] und hat überhaupt den Satz erst beicorrigirt) Cett. om. — [illegible] ABCE, [illegible] b, [illegible] F, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] ABCFbcd, [illegible] E. — [illegible] BCEF, [illegible] Ad, C corr., [illegible] bc. — [illegible] d, Cett. [illegible] — [illegible] ABCEFd, [illegible] b, [illegible] [illegible] c. — [illegible] [illegible] ABd, [illegible] [illegible] B corr., CEF, [illegible] [illegible] bc.

§. 16. [illegible] [illegible] dreimal Ad, 1) [illegible] [illegible] 2 u. 3) [illegible] [illegible] B, 1) [illegible] [illegible] (corr. [illegible]) 2) [illegible] [illegible], 3) [illegible] [illegible] C, 1) [illegible] [illegible] 2 u. 3) [illegible] om. [illegible] E, 1) [illegible] [illegible] 2 u. 3) [illegible] [illegible] F, [illegible] [illegible] dreimal bc. — [illegible] AEd, [illegible] [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] c. — [illegible] b.

§. 17. [illegible] ABCEFcd, [illegible] b. — [illegible] d allein.

§. 18. [illegible] A, [illegible] b, [illegible] B, [illegible] C corr., cd, [illegible] CEF. — [illegible] A, [illegible] B, C corr., [illegible] EC, [illegible] [illegible] b, [illegible] d, [illegible] [illegible] c. — [illegible] Ab, [illegible] BCEFd, [illegible] [illegible] [illegible] c. — [illegible] [illegible] ABCd, [illegible] [illegible] EFc, [illegible] [illegible] b. — NB. F om. [illegible] [illegible] [illegible]

§. 20. [illegible] Bd, [illegible] E, Cett. [illegible] — [illegible] ABbcd, [illegible] CF, [illegible] E. — [illegible] AEbcd, [illegible] BCF. — Ebcd ins. [illegible] [illegible] — [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] bcd, A om. — F kürzt den §. ab. — [illegible] [illegible] ABCd, [illegible] [illegible] F, [illegible] [illegible] Ec, [illegible] [illegible] b. [illegible] Abc, [illegible] B, [illegible] CE, [illegible] F, [illegible] d.

§. 21. [illegible] bc. — [illegible] E. — [illegible] Abc. — [illegible] ABCE, [illegible] [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 22. [illegible] Abcd, C corr., [illegible] BCF, [illegible] E. — [illegible] A, [illegible] BCEFbcd. — [illegible] ABCF, [illegible] E, [illegible] bcd.

§. 23. [illegible] Ad, [illegible] BCF, [illegible] E, [illegible] bc. — [illegible] AEbcd, [illegible] BC, [illegible] F.

§. 25. [illegible] A, C corr., [illegible] F, [illegible] BCEbcd. — [illegible] F, [illegible] ABE, [illegible] bc, [illegible] Cd.

§. 26. [illegible] d, Cett. [illegible] — [illegible] F, [illegible] E, Cett. [illegible]

§. 28. [illegible] AB, [illegible] CEF, [illegible] d.

§. 29. [illegible] BCEF, [illegible] bc, [illegible] d, [illegible] A.

Einundzwanzigster Fargard.

§. 1. [illegible] ABCEF, [illegible] bcd. — [illegible] Ad, [illegible] BCFbc, [illegible] E. — [illegible] ABC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bcd. — [illegible] ABCEF, [illegible] d, [illegible] bc.

§. 2. [illegible] A, [illegible] Bbcd, [illegible] CEF. — [illegible] B, [illegible] A, [illegible] d, [illegible] CEF, [illegible] bc.

§. 5. [illegible] A, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] Abc, C corr., [illegible] d, [illegible] E, [illegible] BCF.

§. 6. [illegible] BCEFb, [illegible] Acd.

§. 7. [illegible] Abc, [illegible] d, [illegible] BCE, C das zweite Mal [illegible] und corr. [illegible] F om. den §.

§. 8. [illegible] b, Cett. [illegible]

§. 9. [illegible] bc, Cett. [illegible] — [illegible] A, [illegible] BCEF, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] CEF, [illegible] AB, C corr., [illegible] bcd.

§. 10. [illegible] bc. — [illegible] ABCEF, [illegible] bcd.

§. 12. [illegible] A, [illegible] BE, [illegible] CF, [illegible] bcd.

§. 13. [illegible] A, C corr., [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] bd, [illegible] c.

§. 14. [illegible] corr. [illegible] A, [illegible] C corr., Cett. [illegible]

§. 15. [illegible] A, [illegible] BEd, C corr., [illegible] C, [illegible] F, [illegible] bc. — [illegible] Ad, [illegible] BCE, [illegible] F, [illegible] bc.

§. 16. [illegible] A, [illegible] BC, [illegible] d, [illegible] b, [illegible] c. — [illegible] A, C corr., [illegible] BCEF, [illegible] bcd.

§. 17. [illegible] A, [illegible] B, [illegible] (C corr. [illegible]) CF, [illegible] E, [illegible] b, [illegible] c.

§. 19. [illegible] ABCbd, Cett. [illegible] — [illegible] BCF, Cett. [illegible] und C corr. — [illegible] B, [illegible] ACEFbc, [illegible] d. — [illegible] A, C corr., [illegible] Cett.

§. 20. [illegible] A, [illegible] bcd, [illegible] BCEF. — [illegible] ABCFd, [illegible] E, [illegible] b, [illegible] c. — [illegible] BCF, [illegible] AEbc, C corr., [illegible] d. — [illegible] ABCFbd, [illegible] c, [illegible] E. — [illegible] Bbcd, [illegible] A, [illegible] C corr., [illegible] CEF.

§. 21. [illegible] AEd, Cett. [illegible] — [illegible] b, [illegible] c, Cett. [illegible]

§. 22. [illegible] BC, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] BCE, [illegible] C corr., Cett. [illegible] — [illegible] BCEbc, [illegible] A, [illegible] F, [illegible] d. — [illegible] ABCEFd, [illegible] bc.

§. 24. [illegible] A, C corr., E, [illegible] B, [illegible] CF, [illegible] bcd. — [illegible] BCF, [illegible] Cett. und C corr. — [illegible] AEbcd, [illegible] B, [illegible] C corr., [illegible] CF.

§. 25. [illegible] ACEb, Cett. [illegible] — [illegible] A, C corr., [illegible] CF, [illegible] BE, [illegible] bcd. — [illegible] ABcd, [illegible] CEF, [illegible] b.

§. 26. [illegible] om. A, die Huzv.-Ueb. hat es. — [illegible] A, C corr., [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d, [illegible] E.

§. 27. [illegible] B. — [illegible] ABC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] F. — [illegible] bc, d om. — [illegible] A, [illegible] BCEF, [illegible] bc, [illegible] d.

§. 28. [illegible] BC, [illegible] Abcd, [illegible] C corr., [illegible] E, [illegible] F.

§. 29. [illegible] ABCE, [illegible] F, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] A, C corr., [illegible] BCEFbcd.

§. 30. ABCF kürzen ab.

§. 31. [Avestan] ABCEbc (corr.), [Avestan] Fcd. — [Avestan] b, [Avestan] A.

§. 32. [Avestan] CE. — [Avestan] CF, [Avestan] E, Cett. [Avestan] — Nach [Avestan] kürzt F ab. — [Avestan] C, [Avestan] E, Cett. [Avestan] — [Avestan] A, Cett. [Avestan] — [Avestan] bc, Cett. [Avestan] — [Avestan] ABC corr., Cett. [Avestan] — [Avestan] ABCE, Cett. [Avestan] — [Avestan] d. — [Avestan] A, [Avestan] BCE, [Avestan], om. [Avestan] F, [Avestan] bcd. — [Avestan] ABCFd, [Avestan] E, [Avestan] bc. — [Avestan] E, [Avestan] c. — [Avestan] ABCF, [Avestan] E, [Avestan] bc, d om. — [Avestan] A, [Avestan] C corr., [Avestan] CF, [Avestan] E, [Avestan] bd, [Avestan] c. — [Avestan] ACEF, Cett. [Avestan] — [Avestan] BC, [Avestan] A, C corr., [Avestan] Ebcd. — [Avestan] bc, [Avestan] d, Cett. [Avestan] — [Avestan] E. — [Avestan] A, [Avestan] B, [Avestan] C, [Avestan] E, [Avestan] d, [Avestan] bc. — [Avestan] C, Cett. [Avestan] — [Avestan] BC, [Avestan] Abcd. — [Avestan] AB, [Avestan] C, [Avestan] bc, [Avestan] d, [Avestan] E.

§. 33. [Avestan] om. d. — [Avestan] BC, Cett. [Avestan] und C corr.

§. 34. Die Worte: [Avestan] om. AB.

§. 35. [Avestan] AB, [Avestan] C, [Avestan] F, [Avestan] Ebcd. — [Avestan] BC, [Avestan] A, E om. C erst zucorrigirt. — [Avestan] bc immer, d zweimal. — [Avestan] cd [Avestan] F, Cett. [Avestan] — Die Stelle am Schlusse (cf. Farg. XX.) in ABC blos mit [Avestan] angegeben, jedenfalls ein späterer Zusatz.

Zweiundzwanzigster Fargard.

§. 2. [Avestan] AEFbcd, [Avestan] B, C corr., [Avestan] C.

§. 3. [Avestan] A, C corr., [Avestan] BCEbc, [Avestan] d. — [Avestan] AF, [Avestan] BC, Cett. [Avestan]

§. 4. [Avestan] A, [Avestan] BC, [Avestan] F, [Avestan] E, [Avestan] bcd. — [Avestan] B, [Avestan] F, Cett. [Avestan]

§. 5. [Avestan] ABCF, [Avestan] Ebcd. — ABC add. [Avestan] am Schlusse des §, Cett. und Huzv.-Ueb. om.

§. 6. [illegible] Abcd, [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] E. — [illegible] CE, Cett. [illegible] — [illegible] ABb, [illegible] C, [illegible] F, [illegible] E, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] E.

§. 8. [illegible] BCEF, Cett. [illegible] — [illegible] A, [illegible] CEF, [illegible] bcd.

§. 10. [illegible] BC, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] A, [illegible] bcd.

§. 16. [illegible] CEd, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] ABcd, [illegible] CEF, [illegible] b. — [illegible] BC, [illegible] Ad, [illegible] Ebc. — [illegible] A, [illegible] BCF, [illegible] E, [illegible] bd, [illegible] c. — [illegible] b, Cett [illegible] — [illegible] ABCFcd, [illegible] Eb. — [illegible] ABCF, [illegible] E, [illegible] bd, [illegible] c.

§. 17. [illegible] AB, [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] bcd.

§. 18. [illegible] A, [illegible] BCE, [illegible] bcd.

§. 19. [illegible] ABCEF, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] BCF, [illegible] A, [illegible] Ed, [illegible] b, [illegible] c. — [illegible] Ab, [illegible] BCEF, [illegible] d, [illegible] c.

§. 20. [illegible] ABCF, [illegible] Ebcd. — [illegible] Ad, [illegible] B, [illegible] CF, [illegible] Eb, [illegible] c.

§. 21. [illegible] ABCEF, [illegible] d, [illegible] c. — [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] ABCbc, [illegible] EFd. — [illegible] AB, [illegible] C, [illegible] E, [illegible] F, [illegible] b, [illegible] c, [illegible] d. — [illegible] Abcd, C corr., [illegible] E, [illegible] B, [illegible] CF.

§. 22. [illegible] AEbcd, [illegible] BCF. — [illegible] ABbd, [illegible] Cc, [illegible] E, [illegible] F.

§. 23. [illegible] F. — [illegible] Ebcd, [illegible] ABCF. — [illegible] Abc, [illegible] BCE, [illegible] C corr. d, [illegible] F. — [illegible] E, [illegible] F, [illegible] ABCbc, [illegible] d.

§. 24. [illegible] ABCEFd, [illegible] bc. — [illegible] Abcd, [illegible] BCF, [illegible] E. — [illegible] BCF, [illegible] E, [illegible] Abcd. — (F kürzt von hier an ab.) [illegible] Cd, [illegible] Ebc, AB om. [illegible] — [illegible] Ed, Cett. [illegible] — [illegible] ABbcd, [illegible] C, [illegible] E. — [illegible] A, [illegible] B, [illegible] E, [illegible] bcd. — Von hier an kürzen auch ABC ab.

§. 38. [illegible] BCF, [illegible] A, [illegible] E, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] A, [illegible] BC, [illegible] F, [illegible] Ebcd. — [illegible]

ABCbe, [illegible] F, [illegible] d, [illegible] E. — [illegible] B, [illegible] CF, [illegible] E, [illegible] A, C corr., [illegible] bcd. — [illegible] A, C corr., [illegible] BCEF, [illegible] cd. — [illegible] F, [illegible] d. — [illegible] blos E.

§. 39—51. In ABC blos abgekürzt.

§. 52. [illegible] AB, [illegible] CF, [illegible] Ebcd. — [illegible] BCFbe, [illegible] Ad, C corr., [illegible] E, [illegible] b. — [illegible] A, Cett. [illegible] — [illegible] BC, [illegible] Abcd, C corr., [illegible] E, [illegible] F. — (Hier endigt die Handschrift A.)

§. 53. [illegible] BC, [illegible] bcd, C corr., [illegible] F. — [illegible] bis [illegible] om. c. — [illegible] BCFd, [illegible] E, [illegible] b. — [illegible] BCF, Cett. [illegible] — [illegible] B, [illegible] d, [illegible] CEFbc. — [illegible] b, [illegible] E, Cett. [illegible]

§. 54. [illegible] BCE, Cett. [illegible] — [illegible] B, [illegible] C, Cett. [illegible]

§. 58. [illegible] BC, [illegible] F, Cett. [illegible] — [illegible] BCF, [illegible] E, [illegible] bc, [illegible] d. — [illegible] blos C.

Verzeichniss der Verse.

Fargard.	Vers.	Seite.
I.	1—6	1
	7—25	2
	26—45	3
	46—67	4
	68—81	5
II.	1—11	6
	12—22	7
	23—29	8
	30—44	9
	45—62	10
	63—83	11
	84—98	12
	99—120	13
	121—136	14
	137—III, 5	15
III.	6—20	16
	21—38	17
	39—54	18
	55—66	19
	67—84	20
	85—98	21
	99—120	22
	121—139	23
	140—151	24
IV.	1—18	25
	19—33	26
	34—49	27
	50—65	28
	66—75	29
	76—81	30
	82—89	31
	90—96	32
	97—108	33
	109—126	34
IV.	127—143	35
	144—158	36
V.	1—9	37
	10—21	38
	22—40	39
	41—52	40
	53—67	41
	68—82	42
	83—95	43
	96—109	44
	110—121	45
	122—134	46
	135—145	47
	146—157	48
	158—166	49
	167—VI, 1	50
VI.	2—12	51
	13—25	52
	26—42	53
	43—59	54
	60—71	55
	72—81	56
	82—95	57
	96—106	58
VII.	1—7	59
	8—20	60
	21—32	61
	33—44	62
	45—60	63
	61—72	64
	73—86	65
	87—97	66
	98—109	67
	110—123	68

Fargard.	Vers.	Seite.
VII.	124—137	69
	138—145	70
	146—158	71
	159—171	72
	172—187	73
	188—fin.	74
VIII.	1—10	75
	11—20	76
	21—35	77
	36—46	78
	47—60	79
	61—70	80
	71—88	81
	89—105	82
	106—118	83
	119—133	84
	134—146	85
	147—161	86
	162—176	87
	177—191	88
	192—206	89
	207—221	90
	222—238	91
	239—250	92
	251—256	93
	257—268	94
	269—286	95
	287—307	96
	308—IX, 8	97
IX.	9—19	98
	20—38	99
	39—58	100
	59—79	101
	80—101	102
	102—117	103
	118—130	104
	131—142	105
	143—155	106
	156—165	107
	166—175	108
	176—189	109
	190—196	110
X.	1—7	111
	8—12	112
	13—24	113

Fargard.	Vers.	Seite.
X.	25—38	114
	39—XI, 6	115
XI.	7—20	116
	21—32	117
	33—41	118
XII.	1—10	119
	11—24	120
	25—35	121
	36—45	122
	46—54	123
	55—63	124
	64—71	125
XIII.	1—8	126
	9—20	127
	21—36	128
	37—49	129
	50—60	130
	61—72	131
	73—89	132
	90—102	133
	103—117	134
	118—136	135
	137—164	136
	165—172	137
	173—XIV. 2	138
XIV.	3—12	139
	13—32	140
	33—56	141
	57—70	142
	71—XV. 5	143
XV.	6—23	144
	24—39	145
	40—53	146
	54—70	147
	71—88	148
	89—106	149
	107—121	150
	122—135	151
	136—XVI, 8	152
XVI.	9—21	153
	22—24	154
	25—38	155
	39—XVII, 3	156
XVII.	4—18	157
	19—33	158

Fargard.	Vers.	Seite.
XVIII.	1—10	159
	11—26	160
	27—38	161
	39—47	162
	48—52	163
	53—69	164
	70—84	165
	85—97	166
	98—108	167
	109—118	168
	119—126	169
	127—136	170
	137—146	171
	147—XIX, 4	172
XIX.	5—19	173
	20—36	174
	37—49	175
	50—64	176
	65—78	177
XIX.	79—89	178
	90—105	179
	106—123	180
	124—134	181
	135—140	182
	141—XX, 4	183
XX.	5—16	184
	17—22	185
	23—29	186
XXI.	1—13	187
	14—30	188
	31—34	189
	35—38	190
XXII.	1—12	191
	13—26	192
	27—39	193
	40—56	194
	57—58	195

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ࡔࡅࡁࡀࡋࡅࡔࡀ ࡀࡋࡀࡄࡀ ࡄࡉࡉࡀ ࡓࡁࡉࡀ ࡀࡍࡄࡅࡓࡀ ࡋࡅࡀࡌ ࡎ ࡋࡎ ࡅࡌࡀ ࡔࡀ
ࡄࡅࡌࡀ ࡓࡁࡀ ࡀࡍࡐࡀࡋ ࡞ ࡌࡀࡍࡀ ࡖࡍ ࡅࡓࡎࡅࡔࡀ ࡋࡍࡎࡌࡎࡅࡔࡀ ࡔࡁ ࡔࡉࡍࡋࡀ
ࡔࡅࡌ ࡖࡀࡍࡀࡔࡀ ࡋ ࡄࡉࡀ ࡔࡓࡅࡎࡀ ࡔࡀࡔࡀ ࡞ ࡎࡋࡁࡓࡀ ࡀࡍࡀ ࡔࡀࡀ
ࡍࡉࡌࡀ ࡞ ࡌࡀࡍࡀ ࡔࡀࡀ ࡊࡅ ࡖ ࡀࡌ ࡔࡌࡍࡀࡋࡅࡀ ࡔࡅࡌ ࡅࡋࡓࡅࡌ ࡓࡁࡓࡀ
ࡔࡁࡀࡋࡉ ࡞ ࡊࡅ ࡎࡋࡀࡌࡋ ࡔࡅࡁࡀࡋ ࡀࡋࡀࡄࡀ ࡄࡉࡉࡀ ࡀࡍࡎࡀ ࡅࡅࡔࡀ ࡎ
ࡎࡅࡍࡀ ࡔࡌࡍ ࡌࡅࡌࡀ ࡔࡀࡀ ࡍࡀࡌࡀ ࡞ ࡌࡀࡌࡍࡀ ࡖࡍ ࡅࡓࡎࡅࡔࡀ ࡋࡍࡎࡌࡎ
ࡅࡔࡀ ࡔࡁ ࡔࡉࡍࡋࡀ ࡔࡅࡌ ࡖࡀࡍࡀࡔࡀ ࡋ ࡄࡉࡀ ࡔࡓࡅࡎࡀ ࡔࡀࡔࡀ ࡞ ࡎࡉࡀ
ࡔࡌࡍ ࡋࡎࡅࡔࡌࡍ ࡅࡍࡌ ࡔࡌࡍ ࡔࡅࡎࡅࡋ ࡀࡌࡀࡎࡀࡎࡅ ࡀࡁࡓࡀ ࡎࡎࡎࡌ
ࡎࡉࡀ ࡄࡉࡀ ࡊࡅ ࡖ ࡀࡅࡋࡌ ࡓࡁࡀࡓࡅࡉࡀ ࡞ ࡌࡀࡍࡀ ࡔࡀࡀ ࡊࡅࡀ ࡖ ࡀࡌ ࡔࡌࡍࡀ
ࡋࡅࡀ ࡔࡅࡌ ࡅࡋࡓࡅࡌ ࡓࡁࡓࡀ ࡔࡁࡀࡋࡉ ࡞ ࡊࡅ ࡖ ࡎࡋࡀࡌࡋ ࡎ ࡌࡀࡍࡀ
ࡅࡍ ࡔࡁࡎ ࡎࡋࡅࡀ ࡎࡅࡌ ࡄࡉࡀ ࡊࡅ ࡖ ࡔࡋࡎࡎࡎࡅࡔࡀ ࡓࡁࡀࡓࡅࡉࡀ ࡀࡓࡀ ࡀࡌ
ࡌࡅࡔࡀ ࡅࡀࡌࡀ ࡌࡀࡓࡔࡀ ࡌࡀࡍࡀ ࡎࡋࡌࡀ ࡋࡎ ࡌࡀࡓࡔࡀ ࡎࡅࡌ ࡄࡉࡀ ࡎࡅࡌࡀ
ࡓࡁࡀࡓࡅࡉࡀ ࡎ ࡅࡌࡀࡅࡅࡀ ࡎ ࡎࡅࡌࡀ ࡔࡁࡌ ࡋࡎ ࡎࡍࡋࡓࡀ ࡎࡅࡖ ࡀࡌ
ࡁࡀ ࡌࡀࡀࡀࡅࡌ ࡌࡍࡈ ࡓࡍࡌ ࡌࡀࡀࡀࡅࡌ ࡔࡅ ࡔࡀࡀ ࡋࡎࡍ ࡋࡎ ࡔࡍࡌ
ࡎࡅࡎ ࡞ ࡔࡅࡁ ࡊࡅ ࡀࡓࡀ ࡔࡅࡌࡎࡅࡍ ࡌࡍࡅ ࡎࡅࡌࡖ ࡄࡉࡀࡓࡀ ࡀࡓࡀ
ࡔࡍࡅ ࡓࡁࡀࡓࡅࡉࡀ ࡞ ࡌࡀࡍࡀ ࡔࡅࡁ ࡔࡅࡌࡎࡅࡍ ࡔࡀࡀ ࡄࡉࡀ ࡀࡅࡈࡌࡎࡅࡍ
ࡔࡁࡌ ࡀࡅࡈࡓࡀ ࡔࡅࡌࡎࡅ ࡌࡀࡀࡀࡅࡌ ࡞ ࡁࡌࡀ ࡅࡔࡁࡎ ࡌࡓࡎࡅ ࡔࡅ
ࡌࡔࡁࡀࡀ ࡎࡌࡀࡀ ࡁࡌࡀࡅࡍ ࡎࡍࡅࡎࡋࡅࡌࡍ ࡞ ࡎࡅࡌࡀࡀࡀ ࡔࡌࡍ
ࡌࡌࡀࡅࡀࡄࡍࡌ ࡞ ࡎࡅࡌࡀࡀࡀ ࡀࡌࡅࡌࡍ ࡋࡎࡋࡎ ࡌࡔࡁࡀࡀࡓࡀ ࡌࡓࡅࡍࡋ
ࡀࡌࡀ ࡔࡅ ࡀࡌࡅࡌࡍ ࡁࡀ ࡀࡍࡐࡀࡋ ࡎࡅࡌࡀ ࡄࡉࡀ ࡎࡅࡌࡀࡀࡀ ࡓࡁࡀࡓࡅࡉࡀ ࡎ
ࡎࡅࡌࡀࡀࡀ ࡖࡍ ࡀࡌࡅࡌࡍ ࡓࡁࡀ ࡋࡎࡋࡎ ࡌࡔࡁࡀࡀࡅࡌ ࡀࡍࡓࡀࡋ ࡀࡌࡀ ࡔࡅ
ࡀࡀࡎࡅࡔࡋࡍ ࡀࡌࡅࡌࡍ ࡋࡎ ࡀࡍࡍ ࡌࡀࡀࡀࡅࡌ ࡞ ࡎࡅࡔࡁࡎ ࡄࡎ
ࡌࡎࡅࡔࡁࡎ ࡋࡎࡓࡋ ࡎࡌࡒ ࡞ ࡓࡅࡌࡀࡍࡀ ࡖࡍ ࡅࡓࡎࡅࡔࡀ ࡋࡍࡎࡌࡎࡅࡔࡀ

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ࡁࡋࡌࡔࡅࡒࡃ ࡔࡌࡅࡃ ࡔࡔࡀ ࡕࡍࡄࡒ ࡔࡅ ࡕࡀࡉࡄ ࡕࡅࡄ ࡅࡒ ࡋࡀ
ࡅࡔࡀࡀࡀࡔࡀ ࡔࡀ ࡅࡒ ࡔ ࡅࡔࡅ ࡀࡅࡄ ࡕ ࡍࡕ ࡋࡀ ࡅࡃࡋࡅࡔࡀ ࡀࡅࡔ
ࡕࡀࡌࡀࡀ ࡔࡅ ࡗࡅ ࡕ ࡔࡃࡌࡃࡅ ࡔࡔࡃࡅ ࡅࡔࡅࡔࡅ ࡍࡅࡌ ࡔ ࡋࡔࡃࡅࡀ
ࡔࡅࡃࡅࡃ ࡅࡃࡋࡅࡔࡀ ࡀࡅࡃࡌࡕࡀࡌࡀࡀ ࡅࡔࡃࡋ ࡅ ࡒࡀࡃ ࡈࡔࡀ ࡕࡄ
ࡅࡌࡋࡔࡃ ࡔࡅࡔࡅ ࡒࡀࡃ ࡈࡔࡀ ࡕࡄ ࡅࡌࡋࡀࡅࡔࡅ ࡃࡅࡔࡀ ࡔࡕࡌ ࡀࡅࡃࡌࡕࡀࡃ
ࡍࡃࡋࡅ ࡁࡋࡌࡔࡅ ࡕࡍࡄ ࡅ ࡔࡅ ࡍࡅࡌ ࡔࡔࡕࡀ ࡔࡅ ࡔ ࡅࡔࡅ ࡕࡄ
ࡔ ࡀࡌࡋࡀࡃ ࡔࡅࡔࡀ ࡔ ࡅࡃࡅࡅ ࡀࡌࡀࡀࡅࡔࡅ ࡃࡅࡔ ࡔࡕࡌ ࡀࡅࡃࡌࡕࡀࡃ
ࡍࡃࡋࡅ ࡁࡋࡌࡔࡅ ࡕࡍࡄ ࡅ ࡗࡅࡃ ࡍࡃࡈ ࡕ ࡔ ࡅࡃࡅࡅ ࡋࡃࡋࡀ ࡌࡀࡀ ࡔࡀ
ࡃࡋࡋࡀࡅࡔ ࡀࡋࡃࡋࡀ ࡀࡃࡌࡋࡃ ࡅࡀࡀ ࡍࡕࡅ ࡅࡀࡀࡒ ࡕࡅࡄ ࡅࡀࡀ ࡔ ࡔ ࡔ ࡕࡃࡅ
ࡕࡄ ࡍࡀࡔ ࡃࡅࡔࡀࡀࡀ ࡍࡅࡃࡅࡃࡃࡋ ࡅ ࡅࡔࡃࡋࡀ (ࡒࡀࡃ ࡈࡔࡀ ࡕࡄ ࡅࡌࡋࡔࡃ
ࡔࡅࡔࡅ) ࡒࡀࡃ ࡈࡔࡀ ࡕࡄ ࡅࡌࡋࡀࡅࡔࡅ ࡃࡅࡔ ࡍࡃࡈ ࡕ ࡔ ࡅࡃࡅࡅ
ࡔࡕࡌ ࡅࡍࡒࡅࡔ ࡀࡈ ࡅࡃࡅ ࡀࡅࡍࡒࡅࡔ ࡔࡀ ࡔࡋࡅࡔࡀ ࡅࡍࡒࡅࡔ ࡀࡈ ࡀࡃࡌࡋࡃ
ࡅࡍࡒࡅࡔ ࡀࡈ ࡗࡅࡃ ࡕࡃࡃࡌࡔࡀ ࡅࡀࡀ ࡔࡕࡋࡅࡅ ࡅ ࡔࡅ ࡍࡅࡌ ࡔࡔࡕࡀ
ࡔࡅ ࡔ ࡔ ࡅࡃࡅࡅ ࡕࡄ ࡔࡀ ࡀࡌࡀࡃ ࡔࡅࡔࡅ ࡀࡔࡀ ࡅࡃࡅࡅ ࡕࡄ
ࡀࡌࡀࡀࡅࡔࡅ ࡃࡅࡔ ࡍࡃࡈ ࡕ ࡔ ࡅࡃࡅࡅ ࡔࡕࡌ ࡅࡍࡒࡅࡔࡀ ࡀࡈ ࡅࡃࡅ
ࡀࡅࡍࡒࡅࡔ ࡔࡀ ࡔࡋࡅࡔࡀ ࡀࡅࡍࡒࡅࡔ ࡔࡀ ࡀࡃࡌࡋࡃ ࡅࡍࡒࡅࡔ ࡀࡈ ࡗࡅࡔࡀ
ࡕࡃࡃࡌࡔࡀ ࡅ ࡗࡅࡃ ࡍࡃࡈ ࡕ ࡔ ࡔ ࡅࡃࡅࡅ ࡋࡃࡋࡀ ࡌࡀࡀ
ࡀ ࡃࡋࡋࡀࡅࡔ ࡋࡃࡋࡀ ࡀࡃࡌࡋࡃ ࡅࡀࡀ ࡍࡕࡅ ࡅࡀࡀ ࡕࡅࡄ ࡕࡄ ࡃࡅࡔࡀࡀࡀ
ࡍࡅࡃࡅࡃࡃࡋ ࡅ ࡔ ࡔࡕࡌࡅࡄ ࡃࡅࡔࡀࡀࡀ ࡍࡀࡔ ࡅࡔࡍࡃࡌࡀࡃࡅࡄ ࡍࡃࡈࡅ
ࡅࡀࡔ ࡔ ࡀࡃࡋࡅࡄ ࡅࡍࡅࡍࡔࡋ ࡌࡀࡀ ࡀࡃࡌࡋࡃ ࡅࡀࡀ ࡍࡕࡅ ࡕࡅࡄ ࡍࡀࡔ ࡅࡔࡔࡔࡀ
ࡀࡃࡌࡋࡃ ࡀࡔࡕࡌ ࡍࡔࡋ ࡔࡅࡍࡕ ࡃࡋࡋࡀࡅࡔ ࡃࡅࡃࡅࡔࡀ ࡔࡕࡌ ࡅࡗࡃ ࡅࡔࡍࡃࡌ ࡋࡀ
ࡅࡃࡅࡔ ࡔࡕࡌ ࡈࡔࡅ ࡅࡔࡍࡃࡌ ࡃࡅࡃࡅࡔ ࡔࡕࡌ ࡅࡀࡔ ࡔ ࡍࡔࡋ ࡕ
ࡍࡃࡌࡔࡀ ࡅࡔࡍࡃࡌࡀ ࡃࡅࡍࡃࡅࡔ ࡍࡕ ࡍࡀࡔ ࡃ ࡔࡕࡌ ࡅࡀࡀ ࡍࡕࡅ ࡅࡔࡍࡃࡌࡀ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

࡞ ࡞ ࡞

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ࡔࡓࡕࡔ ࡀࡋࡅࡕࡄࡐ ࡄࡀࡀ ࡍࡃࡀࡃࡔࡍ ࡄࡀࡄ ࡀࡃࡌࡀࡌ ࡓࡀࡔ ࡐ ࡖ ࡍࡃࡋࡀࡀ ࡞
ࡅࡌࡃࡀ ࡅ ࡄࡀࡃ ࡋࡔࡓࡔ ࡕ ࡔࡌࡃࡅࡔ ࡄࡀࡃ ࡋࡔࡓࡔ ࡕ ࡕࡅࡔ ࡄࡀࡃ
ࡋࡔࡓࡔ ࡕ ࡀࡋࡅࡕ ࡄࡀࡀ ࡍࡃࡀࡃࡔࡍ ࡄࡀࡄ ࡀࡃࡌࡀࡌࡀ ࡄࡀࡃ ࡋࡔࡓࡔ ࡕ
ࡓࡀࡔ ࡖ ࡍࡃࡋࡀࡀ ࡞ ࡄࡅࡔ ࡓࡄࡌ ࡔࡓࡕࡔ ࡔࡅ ࡋࡅ ࡅࡈ ࡕ ࡔࡌࡃࡅࡔ ࡋࡅ
ࡅࡈ ࡕ ࡕࡅࡔ ࡋࡅ ࡅࡈ ࡕ ࡀࡋࡅࡕ ࡄࡀࡀ ࡍࡃࡀࡃࡔࡍ ࡄࡀࡄ ࡀࡃࡌࡀࡌࡀ ࡔࡔ
ࡅࡈ ࡕ ࡓࡀࡔࡀ ࡍࡃࡋࡓࡔࡀ ࡞ ࡄࡀࡌࡀࡕ ࡕࡈ ࡐࡕ ࡀࡓࡀࡔ ࡄࡃࡅࡀࡀࡅࡔࡅࡔ ࡄࡀࡀ
ࡓࡕࡅࡐ ࡍࡃࡈ ࡕ ࡔࡄࡈࡓ ࡕࡈ ࡀࡃࡅࡔࡅࡔ ࡄࡀࡃ ࡍ ࡔࡓࡓࡃࡌࡀ ࡄࡀࡀ ࡅࡀࡀࡅࡔ
ࡍࡃࡈ ࡕ ࡕࡃࡌࡔࡀ ࡅࡅࡔ ࡔࡕࡃ ࡕࡈ ࡅࡈࡌࡀࡀࡅࡔࡅࡔ ࡄࡀࡃ ࡔࡔ ࡔࡓࡓࡃࡌࡀ
ࡓࡋࡅ ࡞ .... ࡄࡀࡃ ࡊࡅ ࡐࡕ ࡕ ࡊࡅ ࡊࡅࡔ ࡐࡕ ࡄࡀࡃ ࡅࡀࡅ ࡕࡈ ࡅࡈ ࡞
ࡐࡅࡀࡀ ࡅࡀࡅ ࡅࡈࡐࡃ ࡔ ࡄࡔ ࡞ ࡔ ࡊࡅ ࡊࡅࡔ ࡕࡐ ࡀࡓࡀࡔ ࡄࡃࡅࡀࡀࡅࡔࡅࡔ
ࡄࡀࡀ ࡕࡅࡔ ࡞ ࡍࡃࡈ ࡕ ࡔࡄࡈࡀ ࡕࡈ ࡀࡃࡅࡔࡅࡔ ࡄࡀࡃ ࡍ ࡔࡓࡓࡃࡌࡀ ࡄࡀࡀ
ࡅࡀࡀࡅࡔ ࡍࡃࡈ ࡕ ࡕࡃࡌࡔࡀ ࡅࡅࡔ ࡔࡕࡃ ࡕࡈ ࡀࡃࡅࡔࡅࡔ ࡄࡀࡃ ࡔࡔ
ࡔࡓࡓࡃࡌ ࡞ ࡄࡀࡃ (ࡕ) ࡊࡅ ࡋࡓࡀ ࡄࡀࡀ ࡓࡕࡅࡄࡀࡃ ࡔ ࡅࡈ ࡞ ࡄࡅࡐࡀ
ࡔ ࡅࡈ ࡐࡃ ࡅࡈࡔࡀ ࡐࡔࡈ ࡕࡐࡅࡔࡅࡔ ࡓࡃࡅࡓࡅࡄ ࡔࡅࡔࡀࡀࡅࡔࡀ ࡞
ࡐࡅࡀࡀ ࡅࡈࡔࡀ ࡕࡐࡅࡔࡅࡔ ࡐࡃ ࡔ ࡔ ࡔ ࡄࡔ ࡞ ࡅࡅࡐ ࡄࡀࡄ
ࡊࡋࡅࡀࡀࡅࡔ ࡄࡀࡀ ࡌࡓ ࡕࡈ ࡅࡌࡀࡓࡀࡋ ࡞ ࡐࡃ ࡕ ࡐࡕ ࡐࡃ ࡔ ࡅࡈ
ࡐࡅࡀࡀ ࡔ ࡅࡈ ࡄࡀࡃ ࡅࡈࡔࡀ ࡕࡐࡅࡔࡅࡔ ࡓࡃࡅࡓࡅࡄ ࡔࡅࡔࡀࡀࡅࡄ ࡄࡅࡀࡀ
ࡅࡈࡔࡀ ࡕࡐࡅࡔࡀ ࡄࡀࡃ ࡔ ࡔ ࡔ ࡄࡔ ࡞ ࡃࡅࡀࡀ ࡍࡃࡈ ࡅࡓ
ࡅࡉࡅࡔ ࡄࡀࡄ ࡊࡋࡅࡀࡀࡅࡔࡅࡔ ࡞ ࡔ ࡕ ࡔࡓࡃ ࡓࡄࡌ ࡅࡄ ࡔ ࡐࡕ
ࡄࡀࡄ ࡊࡋࡅࡀࡀࡅࡔ ࡞ ࡔ ࡕ ࡔࡓࡃ ࡓࡄࡌ ࡅࡄ ࡔ ࡔ ࡐࡕ ࡄࡀࡄ
ࡊࡋࡅࡀࡀࡅࡔ ࡞ ࡔ ࡕ ࡔࡓࡃ ࡓࡄࡌ ࡅࡄ ࡔ ࡔ ࡔ ࡐࡕࡀ ࡄࡀࡄ
ࡊࡋࡅࡀࡀࡅࡔ ࡞ ࡔ ࡕ ࡔࡓࡃ ࡔࡓࡀࡌࡀࡋ ࡄࡀࡀ ࡕࡅࡔ ࡄࡋࡓࡀࡌࡀࡋ ࡖ ࡄࡀࡀ
ࡓࡕࡅࡄ ࡅࡄ ࡔ ࡐࡕ ࡄࡀࡄ ࡊࡋࡅࡀࡀࡅࡔ ࡞ ࡔ ࡕࡈ ࡀࡈ ࡊࡅࡃ ࡔ ࡔ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

࡞ ࡞ ࡞

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

❀ ❀ ❀

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ࡀࡍࡀ ࡏࡅࡕࡄࡅࡍ ࡄࡉࡉࡀ ࡆࡉࡅ ࡀࡌࡀࡓ ࡞ ࡌࡀࡍࡀ ࡀࡔ ࡆࡉࡅ ࡄࡉࡉࡀ ࡍࡄࡅࡓࡀ
࡞ ࡌࡀࡍࡃࡀ ࡖࡄࡉࡉࡀ ࡄࡉࡉࡀ ࡓࡁࡀ ࡞ ࡀࡁࡀࡄࡀࡕࡀ ࡒࡀࡃࡌࡀࡉࡉࡀ ࡄࡉࡉࡀ ࡓࡁࡀ ࡞
ࡏࡅࡕࡓࡀ ࡔࡀࡋࡉࡌ ࡄࡉࡉࡀ ࡓࡁࡀ ࡞ ࡌࡀࡍࡀ ࡄࡉࡉࡀ ࡓࡁࡀ ࡆࡉࡅ ࡄࡉࡉࡀ ࡓࡁࡀ ࡀࡁࡀࡄࡀࡕࡀ
ࡏࡅࡕ ࡀࡍࡀ ࡌࡀࡍࡀ ࡞ ࡌࡀࡍࡃࡀ ࡀࡁࡀࡄࡀࡕࡀ ࡀࡍࡀ ࡌࡀࡍࡀ ࡞ ࡔࡀࡋࡉࡌ ࡏࡅࡕ
ࡆࡉࡅ ࡄࡉࡉࡀ ࡓࡁࡀ ࡞ ࡌࡀࡍࡃࡀ ࡖࡄࡉࡉࡀ ࡔࡀ ࡞ ࡀࡁࡀࡄࡀࡕࡀ ࡒࡀࡃࡌࡀࡉࡉࡀ
ࡄࡉࡉࡀ ࡔࡀ ࡞ ࡏࡅࡕࡓࡀ ࡔࡀࡋࡉࡌ ࡄࡉࡉࡀ ࡔࡀ ࡞ ࡌࡀࡍࡀ ࡓࡁࡀ ࡆࡉࡅ ࡄࡉࡉࡀ
ࡔࡀ ࡀࡁࡀࡄࡀࡕࡀ ࡀࡍࡀ ࡌࡀࡍࡀ ࡏࡅࡕ ࡋࡀࡉࡀ ࡋࡀࡔࡀ ࡞ ࡌࡀࡍࡀ ࡔࡀ
ࡔ ࡆࡉࡅ ࡄࡉࡉࡀ ࡔࡀࡓ ࡞ ࡔࡀࡋࡉࡌ ࡄࡉࡉࡀ ࡁࡉ ࡞ ࡀࡉ ࡀࡊࡔ ࡋࡀࡁ
ࡄࡉࡉࡀ ࡁࡉ ࡞ ࡏࡅࡕ ࡋࡀࡁ ࡋࡀࡃ ࡄࡉࡉࡀ ࡁࡉ ࡌࡀࡍࡀ ࡓࡀ ࡌࡀࡍࡀ ࡕࡀࡌࡀࡍ
ࡔ ࡆࡉࡅ ࡔࡀࡃࡀࡁ ࡋࡀࡔࡀ ࡔࡀ ࡀࡃ ࡋࡀ ࡏࡅࡕࡌࡀࡍ ࡞ ࡀࡊࡔࡀ
ࡏࡅࡕࡀࡓ ࡋࡀࡃࡀ ࡏࡅࡕࡀࡓ ࡄࡉࡉࡀ ࡁࡉ ࡞ ࡌࡀࡍࡀ ࡀࡉ ࡔࡀ ࡆࡉࡅ ࡄࡉࡉࡀ
ࡁࡀࡓ ࡞ ࡔࡀࡌࡀ ࡄࡉࡉࡀ ࡏࡅࡕࡀࡓ ࡞ ࡁࡀࡓࡀࡌࡀࡍࡀࡔ ࡄࡉࡉࡀ
ࡏࡅࡕࡀࡓ ࡔࡀ ࡀࡌ ࡔࡀࡌ ࡌࡀࡍࡀ ࡞ ࡔࡀࡊࡀࡓ ࡁࡀࡌࡀࡍࡀ ࡄࡉࡉࡀ ࡏࡅࡕࡀࡓ
ࡌࡀࡍࡀ ࡀࡓ ࡃࡀࡁࡀࡃ ࡔࡀࡊࡀࡓ ࡕࡀࡌࡀࡍ ࡞ ࡀࡍࡀ ࡌࡀࡊࡃ ࡔࡀ ࡋࡀࡓ ࡄࡉࡉࡀ
ࡏࡅࡕࡀࡓ ࡕࡀࡌ ࡖࡀࡌ ࡔ ࡋࡀࡓࡀ ࡀࡈ ࡏࡀࡋࡃࡀ ࡕࡀࡌࡀࡍ ࡌࡀ ࡏࡅࡕ
ࡆࡉࡅ ࡃࡀࡕࡀࡌࡀࡍ ࡞ ࡌࡀࡍࡀ ࡔࡀ ࡀࡍࡀ ࡆࡉࡅ ࡄࡉࡉࡀ ࡏࡅࡕࡀࡓ ࡔ ࡀࡓ ࡕࡀࡔ
ࡏࡀ ࡅࡀࡓࡀ ࡋࡀ ࡁࡀࡌࡀࡍ ࡁࡀࡓࡀࡌ ࡊࡅ ࡏࡀ ࡃࡀࡏࡔࡀ ࡆࡉࡅ ࡁࡀࡌࡀࡍ ࡁࡀࡓࡀ
ࡌࡀ ࡞ ࡕࡀࡌ ࡀࡕࡀࡌ ࡋࡀࡓ ࡃࡀࡌࡀࡍࡀࡓ ࡔࡀ ࡏࡀ ࡋࡀࡁ ࡀࡊࡋࡀࡓ
ࡓࡈ ࡓࡈ ࡀࡍࡀ ࡋࡀࡓ ࡔࡀ ࡀࡍࡀ ࡓࡈ ࡓࡈ ࡏࡅࡕࡀࡓ ࡔࡀࡃ ࡌࡀࡍࡀ
ࡕࡀ ࡌࡀࡍࡀ ࡕࡀࡌࡀࡍ ࡔ ࡕࡀࡌ ࡕࡀ ࡀࡕࡀࡌ ࡋࡀࡓ ࡃࡀࡌࡀࡍࡀࡓ
ࡔࡀ ࡔࡀࡅ ࡀࡓࡀࡓ ࡓࡈ ࡀࡍࡀ ࡓࡈ ࡃࡀࡌࡀࡍࡀࡓ ࡔࡀ ࡏࡀ ࡀࡍࡀ ࡓࡈ
ࡀࡓࡀࡓ ࡞ ࡕࡀࡅ ࡅࡀࡓࡀ ࡏࡀࡌࡀࡓࡀ ࡕࡀࡅ ࡅࡀࡓࡀ ࡀࡃࡌࡀࡓࡀ ࡞ ࡋࡀ
ࡊࡅࡃ ࡀࡕࡀࡓ ࡀࡓࡀࡋࡌ ࡃࡀࡕࡀࡌࡀࡓ ࡔࡀࡓࡀࡌ ࡔࡀࡓ ࡏࡀ ࡕࡀࡃ ࡀࡌࡀ ࡔࡀࡓࡀࡕࡀ

[illegible]

ࡅࡀࡓ ࡓࡀ ࡋࡉ ࡔࡉࡌ ࡊࡅ ࡅࡀࡉ ࡍࡋࡉ ࡅࡀࡓ ࡔࡅࡉ ࡌࡀࡕࡀ ࡍࡋࡍࡉ
ࡅࡀࡓ ࡔࡉࡌࡀ ࡎ ࡀࡕࡅ ࡍࡌࡒ ࡎࡌ ࡀࡊࡅࡒࡓ ࡍࡀࡀ ࡓࡀࡀ ࡅࡉࡎࡀࡀ
ࡎࡌࡀࡀࡀ ࡅࡀࡉ ࡕࡍ ࡍࡌࡀࡓ ࡔࡅࡉ ࡉࡀ ࡋࡍࡌ ࡍࡖ ࡍࡔࡌࡍࡋࡎࡉ ࡖ ࡋࡓࡀ
ࡍࡌࡎࡅ ࡍࡀࡀ ࡅࡀࡉ ࡍ ࡉࡀ ࡌࡀࡀࡌ ࡎࡌ ࡖࡀ ࡎࡌࡀࡀࡀ ࡕࡀࡀࡀࡌ ࡎ
ࡏࡓࡍ ࡍࡀࡀ ࡊࡅ ࡌࡀࡀࡌ ࡓ ࡖ ࡅࡋࡓࡀ ࡌࡀࡀࡌ ࡓࡀࡕࡀࡀࡌ ࡞

࡞ ࡞ ࡞

ࡒࡍࡉࡋࡎࡌ ࡍࡀࡕࡌ ࡓࡀࡀ

ࡍࡀࡀࡓࡌࡍࡉ ࡊࡌࡀࡉࡌ ࡖ ࡍࡎࡖࡉ ࡎࡅ ࡍࡎࡖࡉ ࡖࡍࡀࡓ ࡍࡊࡀࡓࡅ
ࡔࡌࡎࡋ ࡓ ࡓࡔࡍࡌ ࡓࡓࡌࡎࡒࡌ ࡍࡋࡓࡀ ࡎ ࡍࡎࡖࡉ ࡔࡌࡎࡋ
ࡍࡋࡓࡀ ࡍࡀࡀ ࡅࡋࡌࡀࡀࡌࡀ ࡍࡎࡓࡅ ࡍࡀࡀ ࡓࡌࡎࡎࡀ ࡞ ࡖࡀ ࡀࡕࡅ ࡖࡎࡌࡀࡀࡌ
ࡍࡓࡅ ࡖࡀ ࡖ ࡕࡅ ࡅࡋࡉ ࡖࡍࡌࡅ ࡌࡕ ࡖ ࡕࡅ ࡅࡋࡉ ࡊࡅࡈ ࡌࡕ ࡌࡀࡀࡌ
ࡍࡀࡀ ࡊࡅࡓ ࡍࡀࡍ ࡖ ࡓࡀࡓ ࡌࡓࡍࡉ ࡍࡅࡌ ࡅࡋࡓࡅࡌ ࡌࡎ ࡞ ࡅࡌࡎࡋ ࡎࡀ ࡎࡅࡌ
ࡌࡀࡒࡌࡀ ࡞ ࡔࡅࡉ ࡍࡅࡌ ࡎࡎࡖࡉ ࡎࡅ ࡓࡀࡋ ࡍࡀࡀ ࡖࡕ ࡊࡀࡎࡉ ࡖࡕ
ࡊࡀࡎࡀ ࡓࡓࡍ ࡎࡅࡌࡋ ࡓࡀࡋ ࡓࡋࡌࡎࡒࡋࡎࡕ ࡀࡉ ࡓࡔࡅ ࡌࡀࡔࡀࡎࡋ ࡎ
ࡍࡀࡀࡉ ࡌࡀࡓࡎࡓࡅࡉ ࡎࡌࡀࡀࡀ ࡀࡒࡓࡋࡎࡀ ࡒࡓࡀ ࡖ ࡍࡓࡓࡌࡎࡅ ࡍࡌࡎࡅ
ࡕࡀࡀࡀࡌ ࡎ ࡍࡀࡀ ࡍࡀࡀࡓࡎࡓࡅࡉ ࡕࡌ ࡕࡎࡅ ࡍࡎࡀ ࡅࡀࡓ ࡔࡉࡌ ࡕࡌ

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꙰ ꙰ ꙰

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ࡕࡀ ࡅࡋࡓࡍ ࡋࡍࡋࡍ ࡁࡈࡌࡀࡀࡀࡄ ࡞ ࡄࡁࡍ ࡋࡍ ࡁࡄࡁࡍࡋࡁࡍ ࡓࡋࡃ ࡞ ࡍࡅࡄࡀࡀࡀ
ࡀࡄࡁࡄࡁࡓ ࡅࡋࡓࡍ ࡕࡀ ࡍࡁࡄࡁࡁࡍ ࡁࡓࡁࡍࡋࡁࡍ ࡋࡁࡍࡓࡃ ࡞ ࡓࡓࡍ ࡊࡅ ࡀࡄ
ࡋࡁࡍ ࡕࡀࡕ ࡋࡁࡍ ࡌࡀࡋࡄࡄ ࡁࡀࡀ ࡓࡌࡅࡀࡋࡁࡍࡌ ࡌࡀࡋࡄࡈࡀࡀ ࡞ ࡁࡄࡄࡍࡋ ࡀ ࡁࡄࡒ
ࡊࡅ ࡕࡀ ࡅࡋࡓࡍ ࡄࡒ ࡁࡋࡌ ࡅࡀࡈࡓࡁࡍ ࡁࡀࡁ ࡁࡈࡌࡀࡀࡄ ࡍࡋࡓࡁࡓࡍ ࡞
ࡍࡁࡍ ࡕࡀ ࡕ ࡕࡍࡃࡌࡓࡀ ࡁࡓࡁࡍࡋࡁࡍ ࡓࡋࡃ ࡞ ࡄࡁࡍ ࡓࡄࡌ ࡓࡓࡕࡍ
ࡔࡅ ࡊࡅ ࡕࡀ ࡁࡋࡌ ࡅࡀࡈࡓࡁࡍ ࡁࡋࡌ ࡔࡋࡀࡌ ࡔࡅ ࡀࡄ ࡔࡋࡀࡌ ࡀࡈ
ࡀࡋࡄࡈࡀ ࡁࡓࡄࡁࡍ ࡊࡅ ࡁࡋࡌ ࡅࡀࡈࡓࡁࡍ ࡍࡄࡌ ࡀࡄ ࡋࡍ ࡔࡋࡀࡌ ࡓࡓࡍ ࡓࡀ
ࡀࡋࡄࡈࡀ ࡞ ࡍࡁࡍ ࡁࡀࡀ ࡓࡀ ࡕࡄ ࡁࡓࡁࡍࡋࡁࡍ ࡞ ࡔࡍ ࡕࡀ ࡊࡅ ࡁࡓࡁࡍࡋࡁࡍ
ࡓࡋࡃ ࡀࡃ ࡔࡌ ࡊࡅ ࡕࡀ ࡅࡋࡓࡍ ࡋࡍࡋࡍ ࡁࡈࡌࡀࡀࡀࡄ ࡄࡁࡍ ࡋࡍ ࡁࡓࡁࡍࡋࡁࡍ
ࡓࡋࡃ ࡍࡅࡄࡀࡀࡀ ࡀࡄࡁࡄࡁࡓ ࡅࡋࡓࡍ ࡕࡀ ࡍࡁࡄࡁࡁࡍ ࡁࡓࡁࡍࡋࡁࡍ ࡋࡁࡍࡓࡃ
ࡓࡓࡍ ࡊࡅ ࡀࡄ ࡋࡁࡍ ࡕࡀࡕ ࡋࡁࡍ ࡌࡀࡋࡄࡄ ࡁࡀࡀ ࡓࡌࡅࡀࡋࡁࡍࡌ ࡌࡀࡋࡄࡈࡀࡀ ࡞
ࡁࡄࡄࡍࡋ ࡀ ࡁࡄࡒ ࡊࡅ ࡕࡀ ࡅࡋࡓࡍ ࡕࡄ ࡁࡀࡀ ࡕࡁࡓࡀ ࡀࡍࡃࡌࡋ ࡁࡀࡁ
ࡁࡈࡌࡀࡀࡄ ࡞ ࡍࡁࡍ ࡕࡀ ࡕ ࡕࡍࡃࡌࡓࡀ ࡁࡓࡁࡍࡋࡁࡍ ࡍࡋࡓࡀࡁࡍࡄ ࡞ ࡄࡁࡍ
ࡓࡄࡌ ࡓࡓࡕࡍ ࡔࡅ ࡕࡀ ࡕ ࡀࡍࡃࡌࡋ ࡋࡍࡋࡍ ࡁࡍࡃࡌ ࡔࡅ ࡀࡓ ࡊࡋࡄࡀࡀࡌ
ࡓࡀ ࡀࡋࡄࡈࡀ ࡁࡓࡄࡁࡍ ࡊࡅ ࡀࡍࡃࡌࡋ ࡍࡄࡌ ࡃ ࡋࡍ ࡀࡄ ࡊࡋࡄࡀࡀࡌ ࡓࡓࡍ
ࡓࡀ ࡓࡓࡍ ࡞ ࡍࡁࡍ ࡁࡀࡀ ࡓࡀ ࡕࡄ ࡁࡓࡁࡍࡋࡁࡍ ࡔࡅ ࡀࡓ ࡁࡄࡍࡅࡓࡃ
ࡔࡅ ࡁࡌࡓࡍࡋࡅ ࡓࡀ ࡓࡋ ࡁࡈࡌࡀࡀࡄ ࡀࡈ ࡍࡋࡅࡔࡓࡁࡍࡋ ࡕࡌ ࡁࡓࡀࡀࡌ ࡊࡅ
ࡓࡀ ࡓࡓࡓ ࡁࡈࡌࡀࡀࡄ ࡓࡀ ࡁࡄࡁࡍ ࡞ ࡓࡓࡔࡒ ࡀࡈ ࡊࡅࡃ ࡓࡀ ࡒࡁ ࡓࡍ
ࡍࡋࡓࡅࡒ ࡕࡌࡀࡀ ࡅࡍࡀࡃࡓࡍ ࡊࡅ ࡁࡓࡁ ࡅࡌࡍࡋࡄࡍ ࡊࡅࡃ ࡀࡍࡃࡌࡋࡅࡓࡍࡕࡌࡃ
ࡓࡋࡋ ࡁࡄࡌࡅࡓ ࡁࡋࡄࡅࡀࡓ ࡞ ࡔࡍ ࡕࡀ ࡊࡅ ࡁࡓࡁࡍࡋࡁࡍ ࡓࡋࡃ ࡀࡃ ࡔࡌ
ࡊࡅ ࡕࡀ ࡅࡋࡓࡍ ࡋࡍࡋࡍ ࡁࡈࡌࡀࡀࡄ ࡞ ࡄࡁࡍ ࡋࡍ ࡁࡓࡁࡍࡋࡁࡍ ࡓࡋࡃ ࡞
ࡍࡅࡄࡀࡀࡀ ࡀࡄࡁࡄࡁࡓ ࡅࡋࡓࡍ ࡕࡀ ࡍࡁࡌࡁࡁࡍ ࡁࡓࡁࡍࡋࡁࡍ ࡋࡁࡍࡓࡃ ࡞ ࡓࡓࡍ
ࡊࡅ ࡀࡄ ࡋࡁࡍ ࡕࡄ ࡋࡁࡍ ࡌࡀࡋࡄࡄ ࡁࡀࡀ ࡓࡌࡅࡀࡋࡁࡍࡌ ࡌࡀࡋࡄࡈࡀࡀ ࡞

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

࡞ ࡞ ࡞

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

❀ ❀ ❀

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

⁂ ⁂ ⁂

[illegible]

[illegible]

[illegible]

࿀ ࿀ ࿀

[illegible]

[illegible]

ࡁࡀࡉࡃ ࡍࡀࡍࡀࡌࡀࡋ ࡞ ࡋࡅࡃ ࡔࡅࡋ ࡅࡉࡀ ࡋࡓࡉࡀࡍࡅࡍ ࡞ ࡅࡀࡍ ࡄࡅࡍ ࡔࡅ
ࡋࡀࡋࡀࡍ ࡅࡉࡀ ࡄࡅࡍ ࡔࡅ ࡓࡉࡍ ࡀࡋࡀࡓࡅࡌ ࡞ ࡄࡉࡕ ࡊࡅ ࡄࡌࡀࡃ ࡄࡅࡍ ࡁࡋࡅ
ࡀࡋࡀࡍࡉࡀ ࡔࡌ ࡍࡀࡋࡅࡍࡅ ࡍ ࡔࡅࡌࡅࡌ ࡀࡁࡋࡅࡌ ࡔࡅࡌࡅࡌ ࡓࡉࡀࡋ ࡀࡋࡀࡍࡌ
ࡕࡉࡉࡀ ࡔࡍࡋࡉࡀ ࡊࡋࡌࡀࡅࡍࡌࡉࡀ ࡞ ࡃࡍࡃࡅ ࡓࡉࡍ ࡀࡊࡋࡉࡀࡍࡅࡍ ࡋࡍ ࡄࡀࡃ ࡓࡉࡍ
ࡀࡊࡋࡉࡀࡍࡅࡍ ࡋࡍ ࡞ ࡊࡀࡅࡌࡉࡀ ࡃࡍࡃࡅ ࡅࡉࡀ ࡓࡉࡍ ࡀࡊࡋࡉࡀࡍࡅࡍ ࡄࡍࡅࡌࡉࡀ
ࡄࡀࡃ ࡅࡉࡀ ࡓࡉࡍ ࡀࡊࡋࡉࡀࡍࡅࡍ ࡞ ࡊࡅ ࡅࡍࡅࡍ ࡋࡌࡌ ࡅࡍࡅࡍ ࡓࡉࡍ
ࡀࡊࡋࡉࡀࡍࡅࡍ ࡄࡍࡅࡌࡉࡀ ࡄࡀࡃ ࡅࡉࡀ ࡓࡉࡍ ࡀࡊࡋࡉࡀࡍࡅࡍ ࡔࡊࡍࡀࡋ ࡀࡌ ࡞
ࡍࡌ ࡅࡉࡀ ࡔࡊࡍࡀࡋ ࡄࡀࡁࡓࡅࡌ ࡅࡉࡀ ࡔࡅࡅ ࡀࡌࡍࡅࡍ ࡓࡉࡍࡍࡊࡓࡅࡌ ࡞
ࡍࡌ ࡅࡉࡀ ࡔࡅࡅ ࡀࡌࡍࡅࡍ ࡄࡀࡁࡓࡅࡌ ࡅࡉࡀ ࡀࡁࡋࡅࡍ ࡓࡉࡍࡍࡊࡓࡅࡌ ࡞
ࡍࡌ ࡅࡉࡀ ࡀࡁࡋࡅࡍ ࡄࡀࡁࡓࡅࡌ ࡅࡉࡀ ࡔࡅࡍ ࡓࡉࡍࡍࡊࡓࡅࡌ ࡞ ࡔࡌ ࡓࡉࡍ
ࡀࡋࡅࡌ ࡍࡅࡉࡀࡀ ࡅࡉࡀ ࡓࡅࡌ ࡞ ࡓࡉࡍ ࡄࡌ ࡊࡅ ࡀࡋࡀࡍࡉࡀ ࡔ ࡄࡌࡄ ࡅࡉࡀࡀ
ࡔࡉࡀ ࡋࡓࡉࡀ ࡕࡉࡉࡀ ࡞ ࡅࡀ ࡄࡅࡍ ࡅࡀ ࡕࡃࡅ ࡅࡀ ࡔࡋࡊࡀ ࡅࡀ ࡓࡉࡍࡍࡅࡍ
ࡅࡀ ࡓࡉࡍࡍࡅࡍ ࡅࡀࡌࡍࡋࡅࡍ ࡔࡊࡍࡀࡋ ࡀࡌ ࡞ ࡅࡉࡀ ࡊࡋࡀࡍ
ࡅࡋࡍࡓࡅࡀࡌࡀ ࡔࡍࡀ ࡍࡅࡌ ࡔࡅ ࡋࡍࡅࡍ ࡔ ࡄࡌ ࡄࡌࡄ ࡍࡅࡉࡀ ࡞
ࡋࡀࡋࡀࡍ ࡔࡃࡌࡀ ࡔࡅࡍࡌ ࡄࡉࡕ ࡔࡉࡀ ࡕࡃࡅ ࡔ ࡌࡅࡉࡀ ࡄ ࡔࡌ ࡅࡍࡅࡍ
ࡍ ࡔࡃࡍࡌ ࡔࡄࡓࡍ ࡞ ࡕࡃࡅࡌࡄࡉࡕ ࡅࡍࡅࡀ ࡔࡅ ࡅࡉࡀ ࡕࡃࡅ ࡋࡓࡍࡀࡋ ࡍࡁ
ࡃࡅࡕࡉࡀࡌ ࡞ ࡋࡀࡋࡀࡍ ࡃࡅࡕࡉࡀ ࡅࡋࡓࡉࡀ ࡔࡍࡀ ࡔ ࡋࡍࡅࡍ ࡓࡅࡌ ࡓࡀࡌࡀ
ࡔࡅ ࡔࡀ ࡊࡅ ࡋࡓࡉࡀ ࡀࡊࡋࡉࡀ ࡞ ࡄࡀ ࡅࡉࡀ ࡊࡅࡃ ࡔࡀ ࡊࡋࡔࡀࡍࡀ ࡔࡌ ࡓࡉࡍ
ࡊࡋࡔࡀࡌࡀ ࡍࡅࡍࡔࡀ ࡔࡌ ࡄࡅࡍ ࡓࡉࡍ ࡍࡉࡀࡌ ࡍࡅࡍ ࡅࡌࡅࡍࡀ ࡅࡍࡅࡌ
ࡔࡄࡍ ࡅࡌࡅࡍࡀ ࡔࡀ ࡅࡍࡋ ࡅࡍࡌࡍࡌࡍࡀ ࡞ ࡅࡉࡀ ࡋࡀࡋࡀࡍ ࡔࡊࡍࡅࡍࡅࡍ
ࡋࡀࡋࡀࡍ ࡔࡊࡅࡌࡀ ࡔࡋࡅࡍࡅࡌ ࡍࡋࡅࡍࡍࡅ ࡌࡋࡍࡍࡌࡀ ࡍࡋࡓࡉࡀ ࡋࡓࡅࡍࡅࡍ
ࡅࡀࡀࡃ ࡔࡀ ࡅࡄࡔࡀ ࡞ ࡅࡉࡀࡀ ࡋࡀࡋࡀࡍ ࡔࡊࡅࡌ ࡔࡅ ࡋࡅࡌ ࡋࡍ ࡅࡍࡅࡁ
ࡔࡄࡓ ࡍࡌ ࡔࡄࡓ ࡁࡋࡌࡄࡔࡀ ࡅࡍࡅࡍࡌࡋ ࡔࡅ ࡓࡉࡍ ࡃ ࡅࡍࡅࡁ

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Verzeichniss der Verse der Huzvâresch-Uebersetzung.

Fargard.	Vers.	Seite.
I.	1—4	1
	5—12	2
	13—28	3
	29—44	4
	45—59	5
	60—72	6
	73—81	7
II.	1—10	8
	11—16	9
	17—29	10
	30—41	11
	42—45	12
	46—60	13
	61—78	14
	79—92	15
	93—111	16
	112—127	17
	128—140	18
	141—III, 7	19
III.	8—22	20
	23—32	21
	33—45	22
	46—48	23
	Glosse	24
	49—57	25
	58—69	26
	70—86	27
	87—97	28
	98—111	29
	112—127	30
	128—138	31
	138—139	32
	140—149	33
	150—151	34
III.	151—IV, 2	35
IV.	3—7	36
	8—23	37
	24—35	38
	36—47	39
	48—65	40
	66—88	41
	89—115	42
	116—127	43
	128—141	44
	142—158	45
V.	1—8	46
	9—14	47
	14	48
	15—21	49
	22—33	50
	34—41	51
	42—48	52
	49—55	53
	56—66	54
	67—78	55
	79—93	56
	94—107	57
	108—112	58
	113—121	59
	122—134	60
	134	61
	135—145	62
	146	63
	147—153	64
	154—159	65
	160—167	66
	168—177	67
VI.	1—7	68

Fargard.	Vers.	Seite.
VI.	8—9	69
	10—12	70
	13—30	71
	31—50	72
	51—64	73
	64	74
	65—71	75
	72—73	76
	74—83	77
	84—97	78
	98—106	79
VII.	1—4	80
	5—10	81
	11—26	82
	27—32	83
	33—36	84
	37—48	85
	49—63	86
	64—69	87
	70—82	88
	83—93	89
	94—99	90
	100—117	91
	118—123	92
	124—130	93
	131—136	94
	136	95
	137—139	96
	140—152	97
	153—168	98
	169—182	99
	183—189	100
	190—196	101
VIII.	1—9	102
	10—14	103
	15—22	104
	23—28	105
	29—40	106
	41—49	107
	50—59	108
	60—64	109
	64	110
	65—73	111
	74—89	112
	90—101	113

Fargard.	Vers.	Seite.
VIII.	102—112	114
	113—129	115
	130—144	116
	145—160	117
	161—179	118
	180—199	119
	200—220	120
	221—236	121
	237—242	122
	243—247	123
	248—254	124
	255—261	125
	262—279	126
	280—298	127
	299—310	128
IX.	1—10	129
	11—29	130
	30—51	131
	52—74	132
	75—97	133
	98—119	134
	120—132	135, 136, 137, 138
	133—145	139
	146—160	140
	161—168	141
	169—180	142
	181—191	143
	192—196	144
X.	1—11	145
	12—25	146
	26—39	147
XI.	1—7	148
	8—23	149
	24—36	150
	37—XII, 3	151
XII.	4—24	152
	25—41	153
	42—56	154
	57—71	155
XIII.	1—6	156
	7—17	157
	18—25	158

Fargard	Vers.	Seite.
XIII.	26—39	159
	40—54	160
	55—64	161
	65—83	162
	84—96	163
	97—110	164
	111—124	165
	125—141	166
	142—165	167
	166—174	168
	174—XIV, 4	169
XIV.	5—18	170
	19—37	171
	38—60	172
	61—71	173
	72—XV, 4	174
XV.	5—24	175
	25—35	176
	36—39	177
	40—48	178
	49—67	179
	68—82	180
	83—104	181
	105—121	182
	122—134	183
	135—XVI, 4	184
XVI.	5—7	185
	8—10	186
	11—17	187
	18—22	188
	23—25	189
	26—37	190
	38—44	191
XVII.	1—10	192
	11—18	193
	19—29	194
	30—XVIII, 4	195

Fargard.	Vers.	Seite.
XVIII.	5—11	196
	12—23	197
	24—33	198
	34—42	199
	43—52	200
	53—60	201
	61—74	202
	75—88	203
	89—98	204
	99—107	205
	108—122	206
	123—133	207
	134—143	208
	144—152	209
XIX.	1—10	210
	11—19	211
	20—34	212
	35—47	213
	48—65	214
	66—80	215
	81—90	216
	91—102	217
	103—121	218
	122—134	219
	135—147	220
XX.	1—12	221
	13—26	222
	27—XXI. 2	223
XXI.	3—21	224
	22—32	225
	33—34	226
	35	227
XXII.	1—13	228
	14—24	229
	25—39	230
	40—52	231
	53—58	232

JUN 5 1901
THEOLOGICAL SEMINARY

Verbesserungen.

1) Im Texte.

P. 17, l. 13 [Avestan] — ibid. l. 3, v. u. [Avestan] — p. 19, l. 9 [Avestan] — ibid. l. 14 [Avestan] — p. 21, l. 9, v. u. add. [Avestan] — p. 22, l. 7, v. u. [Avestan] — p. 24, l. 6 [Avestan] — p. 35, l. 1 [Avestan] — ibid. l. 3 v. u. [Avestan] — p. 38, l. 7 v. u. [Avestan] — p. 42, l. 3 [Avestan] — ibid. l. 14 [Avestan] — p. 43, l. 12 [Avestan] — p. 48, l. 9 [Avestan] — p. 54, l. 6 [Avestan], [Avestan] — p. 55, l. 1 [Avestan] — p. 16, l. 6 [Avestan] — ibid. l. 16 [Avestan] — p. 67, l. 5 und 7 [Avestan] — p. 78, l. 6 v. u. [Avestan] — p. 80, l. 12 [Avestan] — ibid. l. 13 [Avestan] — p. 104, l. 3 [Avestan] — p. 112, l. 15 [Avestan] — p. 128, l. 4 [Avestan] — p. 134, l. 5 [Avestan] — p. 137, l. 5 [Avestan] — p. 152, l. 6 v. u. [Avestan] — p. 153, l. 7 v. u. [Avestan] — p. 157, l. 3 [Avestan] — p. 164, l. 2 [Avestan] — ibid. l. 4 [Avestan] — p. 175, l. 4 v. u. [Avestan] — p. 176, l. 5 v. u. setze man [Avestan] statt [Avestan] — p. 192, l. 4 [Avestan]

2) In der Huzvâresch-Uebersetzung.

P. 2, l. 3 ff. [Pahlavi] — ibid. l. 11 [Pahlavi] — ibid. l. 17 [Pahlavi] — p. 5, l. 8 [Pahlavi], [Pahlavi] — ibid. l. 13 [Pahlavi] — p. 7, l. 3 [Pahlavi] — p. 8, l. 3 [Pahlavi] — ibid. l. 4 [Pahlavi] — p. 9, l. 10 setze man Puncte nach [Pahlavi] — p. 10, l. 5 v. u. del. das Abtheilungszeichen nach [Pahlavi] — p. 12, l. 6 v. u. [Pahlavi] — ibid. l. 5 v. u. [Pahlavi] — p. 15, l. 1 [Pahlavi] — p. 16, l. 10 [Pahlavi] — ibid. l. 13 [Pahlavi] — p. 19, l. 3 v. u. [Pahlavi] — p. 20, l. 6 v. u. [Pahlavi] statt [Pahlavi] — p. 26, l. 5 v. u. [Pahlavi] statt [Pahlavi] — p. 28, l. 6, v. u. [Pahlavi] — p. 33, l. 1 [Pahlavi] — p. 34, l. 7 [Pahlavi] — p. 46, l. 5 [Pahlavi] — p. 47, l. 11 [Pahlavi] — p. 48, l. 11 [Pahlavi] — ibid. l. 4 v. u. [Pahlavi] — p. 55, l. 1 [Pahlavi] — ibid. l. 11 [Pahlavi] — p. 91, l. 3 [Pahlavi] — p. 143, l. 6 v. u. ins. [Pahlavi] nach [Pahlavi]

10. 15. 01.

From the Library of

Professor William Henry Green

Bequeathed by him to

the Library of

Princeton Theological Seminary

PK6111
.1853

v. 1